

(30)
16/1
Account No
14229

g.y.

مفتد فارسی
قرن پارسى

5-10-89
IRR

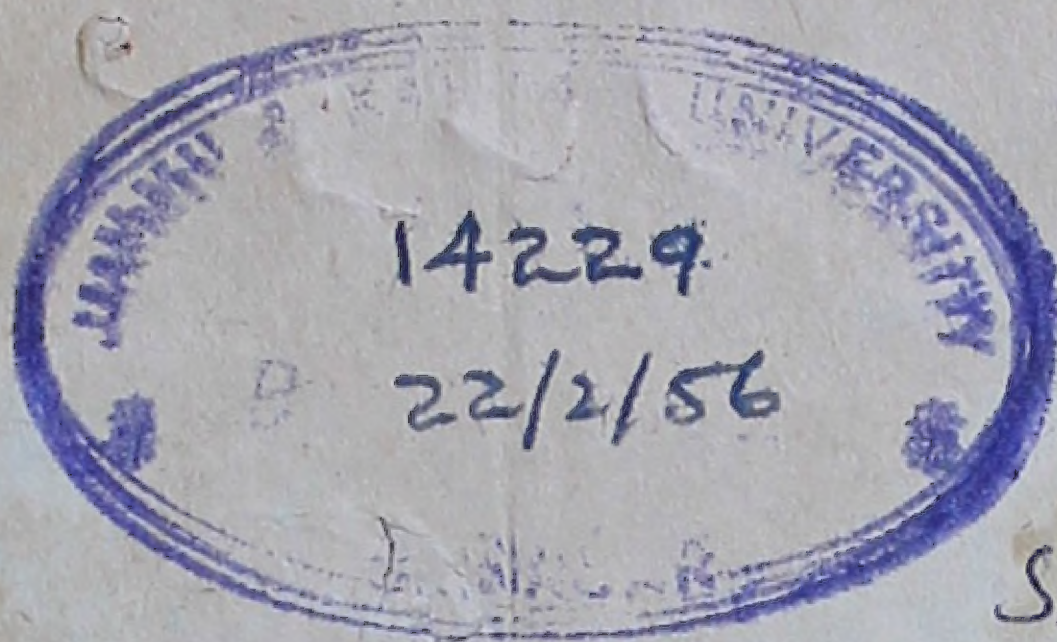
قرن پارسى

of the Post-Graduate Department of Persian
J & K University
Hazratbal, Srinagar, Kashmir.



N/E

SH: GULAM MOHAMAD & SONS,
Book Sellers & Publishers,
MAISUMA BAZAR,
Amir Kadal, (Kashmir.)
SRINAGAR;



57/83

2/10/56

فهرست کتابها از کتابخانه پارسی در مقدمات فارسی

ردیف	اسم کتاب	مطالب کتب هفت گانه فارسی
۱	دیباچه	اسمی کتب هفت گانه و مطالب مندرج در هر یک
۲	کتاب الحروف	در تعریف حروف و اسم فاعل و مفعول و افعال
۳	"	قسم اول از حروف تہجی و سروری و مکتوبی و نفوخی
۴	"	در بیان مخارج حروف و سامی دندانهای آدمی
۵	"	قسم دوم از حروف در بیان تمام یکصد و اربع
۶	"	قسم سوم از حروف که قسمی از حروف معادن اند
۷	"	قسم چهارم از حروف که نیز قسمی از حروف معادن اند
۸	"	قسم پنجم از حروف که حروف تخریق و تاسف اند
۹	"	قسم ششم در بیان اعراب و رسم الخط فارسی
۱۰	"	قسم هفتم در بیان حروف غلظ و الف ابدال و لغت محمول
۱۱	"	قسم هشتم در بیان حروف سانس
۱۲	"	قسم نهم در بیان حروف عطف
۱۳	"	قسم دهم در بیان حروف استفهامیه
۱۴	"	قسم یازدهم در بیان حروف جاره
۱۵	"	قسم دوازدهم در بیان حروف استثنائیه
۱۶	"	قسم سیزدهم در بیان حروف شرط
۱۷	"	قسم چهاردهم در بیان حروف استدرک
۱۸	"	قسم پانزدهم در بیان حروف رابط
۱۹	"	قسم شانزدهم در بیان حروف مکرر
۲۰	"	قسم هفدهم در بیان حروف نھی
۲۱	"	قسم هیجدهم در بیان حروف سببیه

Head of the Post-Graduate Department of Persian
J & K University
Hawarab, Srinagar, Kashmir.

فهرست جاز کتابخانه قدی پارسه

۲

مطالب کتب هفتگانه قدی پارسه	نصفه کتابخانه	نصفه کتابخانه
قسم نوزدهم در بیان حروف مقبول	=	۵۵
قسم بیستم در بیان حروف نفی	=	=
قسم بیست و یکم در بیان حروف تخصیص	=	۵۶
قسم بیست و دوم در بیان حروف تردید	=	۵۷
فایده در شناخت لفظ مهمل از مستعمل	=	=
در بیان حروف زبر و میثات	=	۵۸
مطالب کتب هفتگانه قدی پارسه	این کتاب	صفحه
در تعریف اسم با مصطلح در فارسی	=	۱
در تعریف اسم ذات	=	۲
در تعریف اسم صفت	=	=
در تعریف اسم کیفیت	=	=
در تعریف اسم خاص	=	۳
در تعریف اسم عام	=	=
در تعریف اسم مطلق	=	۴
در تعریف اسم علم	=	=
در تعریف اسم محل	=	=
در تعریف اسم معرفه	=	۵
در تعریف اسم نکره	=	=
در تعریف اسم ترکیبی	=	=

فہرست جاز کے ناقد پارسی و نقد ما فارسی

۳۷

صفحہ	اس کتاب	مطالب کتاب ہفتگانہ نقد پارسی
۶	کتاب الایما	در تعریف اسم تذکر
=	=	در تعریف اسم تائیت
۷	=	در تعریف اسم مشترک
=	=	در تعریف اسم صوت
۸	=	در تعریف اسم جاد
=	=	در تعریف اسم جنس
۹	=	در تعریف اسم مبہم
۱۲	=	در تعریف اسم کنایہ
=	=	در تعریف اسم جعلی
۱۳	=	در تعریف اسم اشارہ
۱۴	=	در تعریف اسم مقدار
=	=	در تعریف اسم اعداد
۲۰	=	در تعریف اسم فعل
=	=	در تعریف اسم جمع
=	=	در تعریف اسم تصغیر
۲۱	=	در تعریف اسم تحقیر
۲۲	=	در تعریف اسم مجہول
=	=	در تعریف اسم حالت
۲۴	=	در تعریف اسم الت
=	=	در تعریف اسم عظم
=	=	در تعریف اسم الحسنی

فهرست جزا از کتاب نقد پارسی در عقد فارسی

صفحه مکرر	اسم کتاب	مطالب کتاب هفتگان نقد پارسی
۲۴	کتاب الاسماء	در تعریف اسم مصدر و بیان اسم مصدر
۲۷	"	در تعریف اسم فاعل و بیان اسم فاعل
۲۹	"	در تعریف اسم مبالغه
"	"	در تعریف اسم تفضیل
۳۰	"	در تعریف اسم فعل تفضیل
۳۱	"	در تعریف اسم مفعول
"	"	در تعریف اسم مشتق
"	"	در تعریف اسم استفهام
۳۳	"	در تعریف اسم موصول
۳۴	"	در تعریف اسم زمان
۳۵	"	در تعریف اسم مکان
۳۶	"	در تعریف اسم منقوص
۳۷	"	در تعریف اسم مقصور
"	"	در تعریف اسم معرب
۳۸	"	در تعریف اسم مجتمعه
۳۹	"	در تعریف اسم ممکن و قانون استعمال آن در فارسی
۴۰	"	در تعریف اسم غیر ممکن و قانون استعمال آن در فارسی
"	"	در تعریف اسم مشتق و مشتق منه
"	"	در بیان علامت جمع اسماء
۴۱	"	در تعریف اسم غیر منصرف و قانون استعمال آن در فارسی
۴۲	"	در بیان فرمایش علی امیر المومنین در تعریف اسم فعل و حرف

فهرست درجا از کتب نقد پارسى و کتب نقد ما فارسى

صفحه	اسم کتاب	مطالب کتب هفتگان نقد پارسى
۴۳	کتاب الاسماء	فائده در بيان بنى قى ام سجد و عدادیکه در حساب از برای آنها مقرر است و اسامى آنها
۴۵	"	در بيان نتهائى تقسيم ذرات و طبائعى که از برای حرف ابجد مقرر است
صفحه	کتاب الافعال	مطالب کتب هفتگان نقد پارسى
۱	کتاب الافعال	در تعريف فعل مشتقات و ضيغ از آن
۲	"	در تعريف مصدر مطلق
"	"	در تعريف مصدر ترکیبى
"	"	در تعريف حاصل با مصدر
۳	"	در تعريف مصداق معنوى
۴	"	در بيان مشتقات از مصدر
"	"	در تعريف فعل ماضى
۵	"	در تعريف فعل مضارع یا مستقبل
"	"	در تعريف اسم فاعل
"	"	در تعريف اسم مفعول
۶	"	در تعريف فعل امر
"	"	در تعريف فعل نهى
"	"	در تعريف فعل حجب
"	"	در تعريف فعل نفى
"	"	در تعريف فعل استفهام

فهرست رجا از کتابخانه قدسیه در قدما فارسی

صفحه	کتاب	مطالب کتاب هفتگانه قدسی
۷	کتاب الف	در تعریف حقیقت فعال
=	=	در بنای صیغه
۸	=	در تصرف فعال و بنای صیغ هر یک
=	=	از مصدا در مطلق
۲۱	=	در بیان حروف که علامت ال است در فارسی
۲۴	=	در تعریف ضمائر و بیان اقسام ضمائر از متصل
.	.	و منفصل و مجرور و راجع و غیره
۲۷	=	در بیان طلاق حالت بر ضمائر
۲۸	=	جدول ضمائر
۳۰	=	در بیان شناخت ضمائر
۳۲	=	در بیان متفرعات از اشتقات مصدا در افعال
۳۷	=	در بیان متفرعات از مستقبل و غیره
۴۰	=	در بیان کلمات که معادن فعال اند
۴۲	=	در بیان فعالیکه بدل استفهام و بمعاونت آورند
۴۳	=	در بیان وجوه فعال معادن است
۴۶	=	در بیان تصرف فعال معادن است
۴۸	=	در تعریف فاعل و متفرعات از آن
۵۱	=	در تعریف تفضیل و فعل تفضیل و صفت شبه
۵۲	=	در تعریف مفعول و متفرعات از آن که مفعول
		مطلق و مفعول فیه و مفعول له و مفعول معه و مفعول به

فهرست درجہ از کتابخانه قدیمہ ذر مقدمہ فارسی

صفحہ نمبر	ایک کتاب	مطالب کتاب ہفتگانہ قدیمہ
۵۵	کتاب الافعال	در بیان فعل و مفعول کہ ذو بحال گویند
=	=	در بیان فعل لازم و متعدی
۵۶	=	در بیان معلوم و مجهول
۵۷	=	در بیان مثبت و منفی
۵۸	=	در بیان فعال بیانیہ و شرطیہ و مکانی
۵۹	=	در بیان صیغہ های لازم و متعدی معلوم و مجهول مثبت و منفی و بیانیہ و شرطیہ و مکانی
۶۱	=	در بیان فعال تاکید از قبیلہ و خفیفہ و بنای صیغہ های
۶۵	=	در بیان فعال قرب و بعد
۶۷	=	در بیان فعال کہ تبدیلی نامیدہ شدہ اند و قانون تبدیل حروف و تصریف آنها
۷۳	=	در بیان بعضی از الفاظ مترادف و متضادین
۷۵	=	در بیان فایده ترکیب نمودن دو لفظ
۷۸	=	در بیان مصداق در محذوف الحرف
۸۰	=	در تعریف فعل ماضی کہ از برای خطبہ و شرط و نفرین و تعریف استعمال میشود
۸۱	=	در بیان بن کردن فعال منفی از مثبت
صفحہ نمبر	کتاب المشرکات	مطالب کتاب ہفتگانہ قدیمہ
۱	کتاب المشرکات	در بیان لغاتیکہ در عرب و عجم مشرک الاستعمال
۲	=	در بیان تمیز الفاظ عربی از فارسی

فهرست کتابها از کتابخانه دارینی در قندارسی

صفحه	کتاب	مطالب کتاب هفتگان قندارسی
۴	کتاب مشترکات	در بیان اوزان الفاظ مشترک که در فارسی مستعمل بوده اند
۱۱	"	در تعریف خواص اوزان فعال و بیان اینکه هر یک از برای چه موضوعی وضع شده اند
۱۵	"	در بیان مصادر یک حرف اولشان مفتوح است
۲۰	"	در بیان مصادر یک حرف اولشان مکسور است
۲۳	"	در بیان اوزانیکه حرف اولشان مضموم است
۲۵	"	در بیان اوزانیکه حرف اولشان ساکن است
۲۶	"	در بیان تصریف الفاظ مشترک
۲۸	"	در بیان اوزانیکه در عربی برای فاعل مفعول بنا میشوند
.	.	در فارسی مصدر ترکیبی و گاه بهمان معنی آیند
۳۴	"	در بیان اوزان متفرقه مشترک الاستعمال از صفت مشتبه
.	.	و مبالغه و اوزان تشبیه از آنها که در فارسی برای جمع می آیند
۳۷	"	در بیان بعضی از الفاظ مشترک که با علامت فارسی هم بمعنی مصدر و هم بمعنی فاعل ترکیبی آیند
۴۳	"	در بیان اوزان جمع مشترک از جمع تصحیح و جمع تکسیر و جمع قلت
.	.	و جمع کثرت و قانون استعمال ایشان که بعضی با مصادر مطلق ترکیب شوند و بعضی مصدر روند
۵۱	"	در بیان بعضی از اسما، مشترک و قانون استعمال ایشان در فارسی
۵۲	"	فائده در تمیز ما بین اسم عمرو و عمر
"	"	فائده در ثابت داشتن و حذف نمودن الف ابن

فهرست حجا از کتب قندپارسی و نقد فارسی

۹

صفحه عمر	کتاب	مطالب کتب هفتگانه قندپارسی
۵۳	کتاب الشرح	در بیان مخصوص بودن شش لفظ از برای صدر کلام
۲	کتاب حروف	در بیان عدد حروف عامله که در فارسی است و دو اند
.	.	از حروف تهجی
۱	"	در تعریف حروف عامله
۳	"	در تعریف الف جلاله
"	"	در تعریف الف ندا و نام آن
"	"	در تعریف الف دعا
"	"	در تعریف الف امانه
۴	"	در تعریف الف تفرین
"	"	در تعریف الف قسم
"	"	در بیان الف مکرم
"	"	در تعریف الف بمعنی مکن
"	"	در تعریف الف عطف
"	"	در تعریف الف لیاقت
"	"	در تعریف الف اتصال
"	"	در تعریف الف فاعل
"	"	در تعریف الف زائده
"	"	در تعریف الف کثرت
"	"	در تعریف الف مصدر
۶	"	در تعریف الف نسبت
"	"	در تعریف الف مذکر

فهرست درجہ از کتاب کا قد پائے در وقت ما فارسی

صفحہ کا شروع	مطالب کتاب ہفتگانہ قد پاریسی
۷	در تعریف لف تسمیہ و تعظیم
=	در تعریف لف بمعنی تنکام
=	در تعریف لف ممدودہ
=	در تعریف لف مقصورہ
۸	در تعریف لف جمع
=	در تعریف الف ابدال
=	در تعریف لف محمول
=	در تعریف لف شباع
۹	در تعریف لف مفعول
=	در بیان لف بمعنی است
=	در تعریف لف کھار
=	در تعریف لف بمعنی عی
۱۰	در تعریف لف کہ بعضی لفاظ با حروف دیگر بدل شود
الباء	
۱۰	در تعریف باء ابتداء
۱۱	در تعریف باء استعانہ
=	در تعریف باء عطف
=	در تعریف باء ظرفیہ
=	در تعریف باء سببیہ
۱۲	در تعریف باء معیت

فهرست درج از کتاب نقد پارسی ز مقدمه فارسی

صفحه نمبر	کتاب و علم	مطالب کتب هفتگان نقد پارسی
۱۲	"	در تعریف باء تبعیض
"	"	در تعریف باء مقابله
"	"	در تعریف باء تشبیه
۱۳	"	در تعریف باء معنی طرف و جانب
"	"	در تعریف باء قسم
"	"	در بیان باء برای عوض
"	"	در تعریف باء توافق
۱۴	"	در تعریف باء معنی برای
"	"	در تعریف باء ضافت
"	"	در تعریف باء زائده
۱۵	"	در تعریف باء معنی از
"	"	در تعریف باء معنی بر
"	"	در تعریف باء معنی در
"	"	در بیان باء ضمیر
"	"	در بیان باء معنی همراه
۱۶	"	در تعریف باء معنی نزدیک
"	"	در تعریف باء لصاق
"	"	در تعریف باء معنی با وجود
"	"	در تعریف باء معنی لایق
۱۷	"	در تعریف باء معنی زیر
"	"	در تعریف باء مقدار

فهرست کتاب از کتابخانه پارس و قدما فارسی

صفحه	کتاب و عنوان	مطالب کتب هفتگانه قدما پارس
۱۲		
۱۷	=	در تعریف باء برای اتصال
=	=	در تعریف باء بمعنی را
=	=	در تعریف باء که در بعضی الفاظ با حروف دیگر بدل شود
		الستاء
۱۸	=	در تعریف تاء قسم
=	=	در تعریف تاء خطاب
=	=	در تعریف تاء شرط
۱۹	=	در تعریف تاء مصدر
=	=	در تعریف تاء بمعنی حتی
=	=	در تعریف تاء بمعنی الی
۲۰	=	در تعریف تاء سبب علت
=	=	در تعریف تاء بیانیه
۲۱	=	در تعریف تاء بمعنی همانندم و همان است
=	=	در تعریف تاء بمعنی بخلاف هرگز
=	=	در تعریف تاء تشبیه و الکافی
=	=	در تعریف تاء بدل اگر
=	=	در تعریف تاء بمعنی تو
۲۲	=	در تعریف تاء ربط
=	=	در تعریف تاء عدیه
۲۳	=	در تعریف تاء بمعنی خودت

فهرست حجاب از کتب نقد پارسی و نقد ما فارسی

صفحه میز	کتاب و عامل	مطالکته هفتکانه نقد پارسی
۴۳	"	در تعریف تا نقل
۴۴	"	در تعریف تا، تا نیت
"	"	در تعریف تا و مبالغه
۴۵	"	در تعریف تا، نتیجه
"	"	در تعریف تا، که در بعضی لفاظ با حروف دیگر بدل میشود
۴۶	"	در تعریف تا، ضمیر
"	"	در تعریف تا، وحدت
		الحاء
۴۷	"	در تعریف خاء که در بعضی لفاظ با حروف دیگر بدل شود و از مشتقات بعضی از مصادر حذف گردد
		الدال
۴۸	"	در تعریف دال جمع
"	"	در تعریف دال زائده
"	"	در تعریف دال که در بعضی لفاظ با حروف دیگر بدل شود
		الراء
۴۹	"	در تعریف راء زائده

فهرست جاز کتابخانه قدوسی

۱۳۴

صفحه	کتابخانه	مطالب کتب هفتگانه قدوسی
۳۰	"	در تعریف راء ضمیر
"	"	در تعریف راء تملیکی
"	"	در تعریف راء معنی برای و سجا طر
"	"	در تعریف راء سبب
"	"	در تعریف راء بدل حرف شاره
"	"	در تعریف راء معنی به
۳۱	"	در تعریف راء علامت منقول
"	"	در تعریف راء که در بعضی لفاظ با حروف دیگر بدل شود
الزاء المعجمه		
۳۱	"	در تعریف زاء زانده
۳۲	"	در تعریف زاء معجمه که در بعضی لفاظ با حروف دیگر بدل شود
الباء المحمله		
۳۳	"	در تعریف سین که در اشتقاق بعضی مصادر بدل شود
"	"	در تعریف سین که در بعضی لفاظ با حروف دیگر بدل شود
السين المعجمه		
۳۴	"	در تعریف سین علامت مصدر
"	"	در تعریف سین ضمیر

فهرست درجہ از کتاب نقد پارسی در مقدمہ فارسی

صفحه	کتاب	مطالب کتب ہفتگانہ نقد پارسی
۳۴	"	در تعریف شین بمعنی او
"	"	در تعریف شین برای نسبت
۳۵	"	در تعریف شین کہ در بعضی لفاظ با حروف دیگر بدل شود
•		الفکین المعجمہ
۳۶	"	در تعریف غین کہ در بعضی لفاظ با حروف دیگر بدل شود
		الفناء
"	"	در تعریف فا کہ در بعضی مشتقات مصادر با بعضی
		از حروف بدل میشود
۳۷	"	در تعریف فا کہ در بعضی لفاظ با حروف دیگر بدل میشود
۳۸	"	الکاف
"	"	در تعریف کاف عطف
"	"	در تعریف کاف بیانیہ
۳۹	"	در تعریف کاف استفہام
"	"	در تعریف کاف اشباع
۴۰	"	در تعریف کاف زائده
"	"	در تعریف کاف بمعنی یک
"	"	در تعریف کاف بمعنی ناگاہ

فهرست درجہ از کتابخانه قدیمہ دارسی

۱۶

صفحه	کتاب	مطالکتہ ہفتگانہ قدیمہ
۴۱	حروف و عوامل کتاب	در تعریف کاف تصغیر
"	"	در تعریف کاف تحقیر
"	"	در تعریف کاف بمعنی اگر
"	"	در تعریف کاف بمعنی کسی
۴۲	"	در تعریف کاف بمعنی زیرا
"	"	در تعریف کاف خطاب
"	"	در تعریف کاف بمعنی تا
"	"	در تعریف کاف معترضہ
"	"	در تعریف کاف دعاء
"	"	در تعریف کاف بمعنی از
"	"	در تعریف کاف تعریف
"	"	در تعریف کاف تشبیہ
۴۴	"	در تعریف کاف قلت
"	"	در تعریف کاف بمعنی بازیم
۴۵	"	در تعریف کاف بمعنی همچنانکہ
"	"	در تعریف کاف بمنشیل
۴۶	"	در تعریف کاف بمعنی بلکہ
"	"	در تعریف کاف کہ بعضی الفاظ با حروف دیگر بدل شود
		اللام
۴۷	"	در تعریف لام کہ از برای قسم آید

فهرست درجا از کتب نقد پارسی در نقد طافا رسی

۱۷

نمبر صفحه	این کتاب	مطالب کتب هفتگانه نقد پارسی
۴۷	کتاب طالع	در تعریف لام که از برای ضمائر آید
"	"	در تعریف لام که بعد از الف برای جنس و تملیک
"	"	و تخصیض و تعریف و استقراتی و عمیره آید
"	"	در تعریف لام که بعد از الف اول بعض اسماء
"	"	زائده آید
"	"	در تعریف لام که با الف در اول فاعل و مفعول
"	"	و غیر آنها بمعنی بچنان کس که عربی آن الذی باشد آید
۵۰	"	در تعریف لام که با الف در میان دو لفظ بمعنی
"	"	آن و این و در میان دو اسم برای نسبت آید
"	"	"
"	"	"
"	"	"
۵۰	"	در تعریف میم که در مشتقات از مصدر آمدن بیاء
"	"	بدل شود
۵۱	"	در تعریف میم علامت تسکیم
"	"	در تعریف میم علامت تانیث
"	"	در تعریف میم علامت تکی
"	"	در تعریف میم برای نسبت
"	"	در تعریف میم زائده
"	"	در تعریف میم بمعنی هضم
"	"	در تعریف میم بمعنی مرا

فهرست درجہ از کتابت پارسی و مقدمات فارسی

۱۸

صفحه	کتابت	مطالب کتب هفتگانه قند پارسی
۵۱	کتابت	در تعریف میم معنی خود
۵۲	"	در تعریف میم برای عدد
"	"	در تعریف میم برای ضافت
"	"	در تعریف میم که در بعضی از الفاظ با حروف دیگر بدل شود
النون		
۵۳	"	در تعریف نون که علامت مصدر است
"	"	در تعریف نون نهي
"	"	در تعریف نون نفی
"	"	در تعریف نون حجد
۵۴	"	در تعریف نون جمع
"	"	در تعریف نون استفهام
"	"	در تعریف نون حالیه
"	"	در تعریف نون تردید
"	"	در تعریف نون نسبت
۵۵	"	در تعریف نون ربط
"	"	در تعریف نون که در بعضی از الفاظ با حروف دیگر بدل شود
۵۵	"	الواو

فهرست کتب از کتب کتبه قند یارسی و مقدمه فارسی

۱۹

صفحه	کتاب	مطالب کتب هفتگانه قند یارسی
۵۵	کتاب و عابد	در تعریف واو عطف
۵۶	"	در تعریف واو معیت
۵۷	"	در تعریف واو تصغیر
"	"	در تعریف واو ضمیر
"	"	در تعریف واو معنی یاء
"	"	در تعریف واو معدوله
۵۸	"	در تعریف واو زائده
"	"	در تعریف واو لزوم
"	"	در تعریف واو استبعاد
"	"	در تعریف واو معاوضه
۵۹	"	در تعریف واو تقابل
"	"	در تعریف واو نسبت
"	"	در تعریف واو مجبول
۶۰	"	در تعریف واو که در بعضی نفاظ با حروف دیگر بدل شود
الماء		
۶۱	"	در تعریف اء در تحقیق الای آن
"	"	در تعریف اء مصدریه
"	"	در تعریف اء علامت فاعل و مفعول
۶۲	"	در تعریف اء علامت جمع

فهرست حجاب از کتب قندپارسی در نقد ما فارسی

صفحه نمبر	کتاب	مطالب کتب هفتگانه قندپارسی
	کتاب عربی	
"	"	در تعریف باء عاطفه
"	"	در تعریف باء تصغیر
"	"	در تعریف باء تشبیه
۶۳	"	در تعریف باء علامت تانیث
"	"	در تعریف باء ضمیر
"	"	در تعریف باء بمعنی او
"	"	در تعریف باء مقدار
۶۴	"	در تعریف باء حالیه
"	"	در تعریف باء اسمیه
"	"	در تعریف باء مظهر
"	"	در تعریف باء نسبت
۶۵	"	در تعریف باء تشبیه
"	"	در تعریف باء بدل
۶۶	"	در تعریف باء زائده
"	"	در تعریف باء که در بعضی لفاظ با حروف دیگر بدل شود
"	"	لا
۶۷	"	در تعریف لا و عمل آن در اول لفاظ

فهرست درجہ از کتابت یادگار در مقدمہ فارسی

۲۱

صفحه بم	کتاب	مطالب کتب ہفتگانہ مذہبی
۶۱	کتابہ عالمی	الکاء التختانی
	"	
	"	
۶۸	"	در تعریف یادداشت معلوم مجهول بودن آن
"	"	در تعریف یاد مصدریہ
"	"	در تعریف یاد مکمل
۶۹	"	در تعریف یاد خطاب
"	"	در تعریف یاد نسبت
۷۱	"	در تعریف یاد تنکیر
"	"	در تعریف یاد وحدت
۷۲	"	در تعریف یاد فاعل
"	"	در تعریف یاد مفعول
"	"	در تعریف یاد مفسد
"	"	در تعریف یاد تشبیہ
۷۳	"	در تعریف یاد مبالغہ
"	"	در تعریف یاد زائدہ
۷۴	"	در تعریف یاد ضافت
"	"	در تعریف یاد استمراری
"	"	در تعریف یاد توصیفی
۷۵	"	در تعریف یاد علامت جمع
"	"	در تعریف یاد علامت غائب

فهرست درجہ از کتاب یاد پارسی در فقه ما فارسی

صفحه نمبر	کتاب	مطالکت هفتگانه قد پارسی
۷۵	کتاب	در تعریف یا عمت
"	"	در تعریف یا نداء
۷۶	"	در تعریف یا عطفت
"	"	در تعریف یا بدل کسره
"	"	در تعریف یا تردید
۷۷	"	در تعریف یا رابطہ
"	"	در تعریف یا تعظیم
"	"	در تعریف یا تحقیر
۷۸	"	در تعریف یا لیاقت
"	"	در تعریف یا بمعنی ہستی
"	"	در تعریف یا تخصیض
۷۹	"	در تعریف یا شرط و جزا
"	"	در تعریف یا کہ در بعضی الفاظ با حروف بدل شود
الباء الفارسیہ		
۸۰	"	در تعریف باء فارسی برای استقرار
"	"	در تعریف باء فارسی برای عہد
"	"	در تعریف باء فارسی برای استعانت
"	"	در تعریف باء فارسی برای تصغیر
"	"	در تعریف باء فارسی کہ در بعضی الفاظ با حروف دیگر بدل شود

فهرست حجا از کتاب قد پارسى در مقدمه فارسى

۲۳۳

صفحه نمبر	آب کتاب	مطالب کتب هفتگانه قد پارسى
۸۱	کتاب و عاقل	الحمد الفارسى
"	"	
"	"	
"	"	در تعريف جيم فارسى براى استفهام
"	"	در تعريف جيم فارسى براى عجب
"	"	در تعريف جيم فارسى براى تضخيم
۸۲	"	در تعريف جيم فارسى معنى بسيار
"	"	در تعريف جيم فارسى براى تشويه
"	"	در تعريف جيم فارسى براى تخفیر
۸۳	"	در تعريف جيم فارسى براى تسهيل
"	"	در تعريف جيم فارسى براى تفصيل
		در تعريف جيم فارسى که با و او و نون تر کسيب
۸۴	"	در تعريف چون معنى سبب يا شرط
"	"	در تعريف چون معنى تشبیه
"	"	در تعريف چون معنى چگونه
"	"	در تعريف جيم فارسى که در بعضى الفاظ با جر و ديگر بى جر
		الكاف

فهرست کتاب از کتب قدیم پارسی در مقدمه فارسی

صفحه نمبر	کتاب	مطالب کتب هفتگانه قدیم پارسی
۱۵	حروف عالمه	در تعریف کاف بمعنی نسبت
"	"	در تعریف کاف برای جمع
"	"	در تعریف کاف که در بعضی لفاظ با حروف دیگر بدل شود
		در بیان معارف الف با یغنی
		معانی که از برای هر یک از آنها نوشته اند
۱۹	"	فائده در خصوص برکات حروف الفبا است که هر یک مفتاح
"	"	اسمی از اسماء خدی تعالی باشند و شرح با می تمیز که
۴۱	"	فائده در تمیز الف نداء با الف فاعل و الف کثرت
		در بیان الفاظی که از لغت عرب به ما
		معنی در فارسی مصطلح اند
	کتاب المصطلحات	
۲	"	در بیان حرف و کلمه جمله و لفظ و سطر و مضمون و مطلب
"	"	و عنوان و ورق و کتاب و شرح این
"	"	در بیان معنوی و اصطلاحی و بیان فصل
۵	"	در بیان حقیقت و مجاز
"	"	در بیان استعاره و مستعار

تہذیب و ادب از کتائب پارسی در مقدمہ فارسی

۲۵

مطالب کتب ہفتگانہ قد پارسی

صفحہ کتاب

در بیان حذف و الحاق	کتاب المصطلحات	۷
در بیان تقدیری و ملفوظی	"	۸
در بیان مترادف و متباین	"	"
در بیان نظم و نثر	"	۹
در بیان تخیل و تفسیر	"	"
در بیان موضوع و محمول	"	۱۰
در بیان صغری و کبری	"	"
در بیان قضیہ و سئل	"	۱۱
در بیان موضوع و موضوع لہ	"	۱۲
در بیان معنی و ترکیب	"	"
در بیان الاء و ایشاء	"	"
در بیان متن و حاشیہ	"	"
در بیان تصور و تصدیق	"	"
در بیان محسوس و معقول	"	"
در بیان معرب و معجم	"	"
در بیان معجزہ و مہملہ	"	"
در بیان فک و ضاف در کلام	"	۱۵
در بیان دال و مدلول	"	"
در بیان دلیل و حجتہ	"	۱۶
در بیان ترخیم و ایجاز	"	۱۷
در بیان لفظ یا حرف ای	"	"

فهرست کتابها از کتابخانه قند یار سی در مقدمه فارسی

صفحه	کتاب	مطالب کتب هفتگانه قند یار سی
۱۷	کتاب طبع	در بیان لفظ انا بعد
"	"	در بیان معنی گانه در فارسی
۱۸	"	در بیان معنی لفظ هما در فارسی
"	"	در بیان معنی ما و لا در فارسی
۱۹	"	در بیان استعمال حرف له در فارسی
"	"	در بیان من و عن و الی و حتی و علی و فی و قاعده
۲۱	"	استعمال آنها در فارسی
۲۱	"	در بیان پنج و پنج و مرجوح
"	"	در بیان جرح و تعدیل
۲۲	"	در بیان تفسیر و تاویل
۲۳	"	در بیان شرح و ببط
"	"	در بیان روایت و درایت
"	"	در بیان قیاس و قرینه
۲۵	"	در بیان صرف و نحو
۲۶	"	در بیان مبتدا و خبر و فعل و فاعل و مسند و مسند الیه
"	"	و شرط و جزا و مضاف و مضاف الیه و نصبت
"	"	و موصوف و متشبی و متشبی منه و مبدل و مبدل
"	"	منه و معلله و ستانفذه و معترضه و ظرفیه و وصفیه
"	"	و تمنائیه و مقدره و عنبر اینها
"	"	در بیان حلال و حرام
۲۷	"	در بیان طاهر و نجس

فهرست کتابها از کتابخانه قدوسی در مشهد

۲۷

مطالب کتب هفتگانه قدوسی

صفحه کتاب

۲۷	کتاب المصطلحات	در بیان تابع و متبوع
۳۱	"	در بیان خفض و جزم
۳۹	"	در بیان لفظ خاتم
۳۹	"	در آملای صلوٰه و زکوة
۳۱	"	در بیان ضمیر بازر
"	"	فائده در آملای گذشتن و گذارتن و گذاردن
"	"	و گذار و گذار و گذر
۳۲	"	فائده در مجازی و استعاره کلمات از تعریف و تکذیب

در بیان دانستن کلام و کلام و ترکیب نمودن آنها بیکدیگر

۳۱	کتاب الکلام	در تعریف کلمات که از برای ظن و یقین است
۳۱	"	در تعریف کلمات متعارفه
۵۰	"	در تعریف کلمات بدو ذم
۶	"	در تعریف کلمات تشبیه
۷	"	در تعریف کلمات تشبیه
۹	"	در تعریف کلمات تحقیق
"	"	در تعریف کلمات شرط
۱۰	"	در تعریف کلمات بحاج
"	"	در تعریف کلمات ظروف

مهرمندرجا از کتافند پارسه در مقدمه فارسی

۲۸

صفحه	کتاب	مطالب کتب هفتگانه قند پاری
۱۱	کتاب الیمه و الکلام	در تعریف کلمات تکثیر
=	=	در تعریف کلمات ردع
۱۲	=	در تعریف کلمات مقدار
۱۳	=	در تعریف کلمات زائده
۱۵	=	در تعریف کلمات تحسین
=	=	در تعریف کلمات افوس
۱۶	=	در تعریف کلمات روابط
=	=	در تعریف کلمات مطابقت
۱۷	=	در تعریف کلمات تعظیم
۱۸	=	در تعریف کلمات قطع کلام
=	=	فصل در شرح جملها
۱۹	=	در بیان جمله اسمیه
=	=	در بیان جمله فعلیه
=	=	در تعریف مند و مسند الیه
=	=	در بیان جمله مضاف و مضاف الیه
۲۰	=	در بیان جمله مرکب از صفت و موصوف
۲۱	=	در بیان جمله مرکب از مستثنی و مستثنی منه
۲۲	=	در بیان جمله مرکب از شرط و جزا
=	=	در بیان جمله مرکب از ظرف و منظروف
=	=	در بیان جمله معتبره
۲۳	=	در بیان جمله معلله

فهرست درجہ از کتاب نقد پارسی در مقدمہ فارسی

۲۹

مطالب کتب ہفتگانہ قد پارسی

صفحہ اکبر کتاب

۲۳	کتاب الکلمۃ و الکلام	در بیان جملہ مستانہ
۲۴	"	در بیان جملہ مقطوعہ
"	"	در بیان جملہ ہستائے
"	"	در بیان جملہ معطوفہ
۲۵	"	در بیان جملہ حالیہ
"	"	در بیان جملہ مہذبہ
"	"	در بیان جملہ وصفیہ
"	"	در بیان جملہ استفہائیہ
"	"	در بیان جملہ تردیدیہ
۲۶	"	در بیان جملہ تمنائیہ
"	"	در بیان جملہ مقدرہ
"	"	در بیان جملہ نتیجیہ
۲۷	"	در بیان جملہ مرکبہ
"	"	در تعریف دو لفظ کہ در یک جملہ واقع شوند
۲۸	"	در تمیز جملہ و کلام
۲۹	"	در بیان جملہ برک و مفید و خبریہ و ثنائیہ
"	"	و تعریف چگونگی کھف
۳۱	"	در بیان خبری صلی ہر جملہ و ارکان و فضا
"	"	کھف
۳۲	"	در بیان مرکب مفید و فہم و غیر تقییدی
"	"	و مرکب تنائی و مرکب منع صرف
"	"	در تعریف جملہ کہ کمتر از دو لفظ نباشد

فهرست کتاب از کتابخانه قدیمی فارسی

صفحه	ایکتاب	مطالب کتب هفتگانه قدیمی فارسی
۳۴	کتاب الکتیبه الکلام	فصل در بیان بعضی از متفرقات مفیده
"	"	در بیان اینکه فعل همیشه تابع فاعل است و تعریف آن
۳۵	"	در بیان بصورت واحد و جمع آوردن فعل
"	"	و فاعل و قانون آن
"	"	در ساکن نمودن دو حرف از اول و آخر و لفظ
"	"	و ادغام نمودن اول در ثانی
۳۶	"	در بیان ترخیم و یکبار یا حذف و بعضی از تکلیفات
"	"	در تعریف بفاصله آوردن صفت بعد از موصوف
۳۷	"	در بیان آوردن اسم مصدر در لفظ اول و دوم جمله
"	"	در بیان حذف نمودن لفظ آن که موصول است
"	"	بعد از حرف ندا
۳۸	"	در بیان لفظ واحد آوردن فعل بعد از فاعل
"	"	در تمیز بای موحده از بای حرف جر
۳۹	"	در بیان تشبیه و شبه واداد تشبیه و وجه تشبیه
"	"	در بیان حذف نمودن و ثابت داشتن الف بن
"	"	در قانون نوشتن لفظ مولی و مثال آنرا با الف
"	"	در قانون ادغام نمودن حرفی در حرف دیگر
۴۰	"	از یک کلمه و خواه از دو کلمه
"	"	در قانون حذف نمودن یا اصل کلمه بدو آوردن یا نسبت

فهرست درجہ از کتاب نقد پارسی در مقدمہ فارسی

۳۱

صفحه	کتاب	مطالب کتہ ہفتگانہ قد پارسی
۴۱	کتاب الکلام	در بیان آن کہ علامت معروضات و یا کہ علامت تکرہ است
۴۲	"	در بیان مقدم داشتن اسم منادی بر فعل تقدیم فعل بر آن و بیان نک ضافت و حروف برای دعا و نفرین
۴۳	"	در تعریف کلمات زائده
"	"	در مختصری از پیوند کردن کلمات بیکدیگر و داشتن عمل ہر یک از حروف لفظاً و معنای و وجہ شمیہ ہر حلقہ بسی و ترکیب بعضی از جمل
۵۰	"	در بیان تقدم و تاخیر فاعل بر فعل و خبر ہر بستہ و جزا ہر شرط و مضاف الیہ بر مضاف و غیرہ کہ من حیث الفضا است
۵۱	"	در بیان تصغیر در کلام و معنی تصغیر در تعریف نوشتن لفظ جہت تباء در از و تاء بدل یا مخفی
۵۲	"	در بیان غرض از ترکیب بیان فعل اربعہ
۵۴	"	در بیان بعضی از الفاظ متباین کہ بیک املا نوشتہ میشوند
۵۵	"	در بیان دو لفظ متباین کہ از حیث مشابهت موضوع ایشان برای یک معنی استعمال میشوند
۵۶	"	تقریب جناب شریعتدار ... قای ثقہ الاسلام و ایم فوضایہ

اصول از آمدہ و داشتن

صفحہ نمبر	کتب	مطالب کتب ہفتگانہ قد پارسی
۷۰	=	تقریب جناب جلالتماب .. آقای قاسم عبدالرحیم
۷۲	=	خان دام بقاء در بیان تقدیم طبع این کتاب بہ ادارہ آقاخان ... منظری دام فیوضاتہم است

JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY
Kashmir Division - Srinagar



الشیخ
محمد
ابن
الحسن
بن
الحسن
بن
الحسن

۱۴۳۱ھ

سورة
الزمر
المؤمنين
مصدق

الکتاب

بسم الله الرحمن الرحيم

پس ارشادش و سپاس خداوند عالمان و تقدیم تحیات بی پایان بر
روشن روان برگزیده پیغمبران و دوازده تن طیب و طاہر بہترین مشوایان
و برگزیدگان اصحاب و وجوہ اجاب آن بزرگواران علیہم صلوات اللہ
الملك الممان چنین میگوید عبد خا طمی سیف الدین محمود محلاتی غفر اللہ
لہ و لوالہ یہ کہ در اوانی کہ سنین عمر از چل در گذشتہ و در عشرہ پنجم
طی مراحل مینمود بمقاد فرمودہ من بلغ اربعین سنتہ ولم يأخذ عصی
فقد عصی کہ کلام ملوک و ملوک کلام است خواست تا تدارک عصا
نماید کہ تکیہ گاہ دینی و آخرت گردد بہتر از این نیافت کہ بموجب فرمودہ
مخیر الناس من ینفع الناس مقدمات صرف و نحو زبان فارسی کہ
درباری و مروجہ این زمان است و تمامی کتب فارسیہ از تصنیفات متقدّمین

دُیَا جَدَالِ کِتَاب

۳

و متاخرین علما و حکماء و حکملین فارسی باین دین نظم و ترتیب است از کتب
ششی جمع آوری نموده و لباس جلد پیوسته اند تا نوزده سالان و وطن عزیز و کسانی را
که راغب تحصیل این زبان اند تحصیل و تکمیل آن سهل افتد باشد که صاحب
دلی روزی بر حمت کند در حق این بنده دعا ی و حمد مر خدا ی را
که باین آرزو نائل آید و آن جمله را بجهت سهولت تدریس تحفظ بصورت
هفت کتاب جلوه گر ساخت و جمله را **قند پارسی در مقدّمات**
فارسی نام نهاد و امید صادق دارد که اینجهت متدوّن و صرافان سخن
و سخن سخنجان هرزمن بنظر قبول مقبول آید که گفته اند مشک آنست
که خود بپویند نه آنکه عطار بگوید و ارجو امین الله العزیز الوهاب
که در درگاه حضرتش حلت عطیه بی اجری نماید و هو المعطی الکثیر
بِالْقَلِيلِ - پس بدانکه قند پارسی مشتمل است
بر هفت کتاب بدین ترتیب **کتاب اول** مسمی
بکتاب الحروف و بیان مفردات حروف الفباء
و عدد ایشان که در فارسی اند و ترتیب حروف ابجد و حروف
مرکبه الفباء و بیان مخارج و طبایع و معانی تحت اللفظی حروف مفرد
و مرکبه و بیان اقلام حروف مصطلحه در فارسی که از حروف زیاده
ترکیب شده اند و بیان حروف اعراب تحقیق املا ی اعرابی الفاظ و قاعده
و موقع استعمال ایشان و صورت مکتوبی و لفظی و مسروری حروف مختصر.

دریا جداول کتاب

ع

بیان از اسامی قاعده استعمال بعضی از حروف که در ترکیب جمله و اخل میشوند
و حروف نامیده شده اند -

کتاب دوم مسمی بکتاب الاسماء

در بیان اقسام اسماء مصطلح در فارسی و قاعده و موقع استعمال هر یک
از ایشان -

کتاب سوم مسمی بکتاب الافعال

در بیان اقسام افعال و مشتقات و متفرعات از ایشان و قاعده تصرف
یعنی گردان هر یک از آنها و بیان مصداق تبدیلی یعنی مصداق که حروف بعضی
از مشتقات و متفرعات ایشان بحر فی دیگر بدل میشود و بیان مصداق
محذوف الحروف یعنی مصداق که در متفرعات و مشتقات از ایشان
یکی از حروف مصدریه حذف میشود و بیان قاعده تصرف ایشان و بیان
اقسام ضمائر متصل و منفصل و غیره

کتاب چهارم مسمی بکتاب المشتکات

در بیان بعضی از الفاظ که در عرب و عجم مشترک الاستعمال اند و بیان
اوزان و قاعده استعمال ایشان در بنای فارسی و بیان متفرعات و
مشتقات از آنها و بیان اوزان مختلفه که از برای بسط کلام و فصاحت
بنیان است و بیان فوائد و موقع استعمال ایشان در فارسی و بیان بعضی
اسماء که نیز مشترک الاستعمالند -

در بیان اجزاء کتاب

۵

کتاب پنجم مسمی به کتاب حروف غامضه
در بیان عمل حروف بیست و دو گانه چه مسمی آیند چه غیر مسمی که هر یک
در موقع لفظاً و معنای چه عمل میکنند که در عربی عوامل گویند و قاعده استعمال
ایشان در الفاظ —

کتاب ششم مسمی به کتاب المصطلحات

در بیان بعضی الفاظ که از لغت عرب و در فارسی بهمان معانی مصطلح اند
بحیثیتی که لغت فارسی آنها نامعلوم است و اگر هم بعضی دون بعضی
یافت شوند مصطلح داشتن ایشان بسی دشوار است و هیچ ضرورتی
در مصطلح داشتن آنها نیست

کتاب هفتم مسمی به کتاب الکلمات و الکلام

در بیان کلمه و کلام و تفصیل بعضی کلمات و قواعد استعمال ایشان
و بیان مختصری در ترکیب نمودن کلمات از حروف و ترکیب جمله ها
از کلمات و حروف و شرح اقسام حمل و ترکیب آنها و بیان بعضی
نکات مفیده — که ان شاء الله

مبتدیان را در تحصیل زبان فارسی و فهم مندرجات کتب فارسیه کمالی مهارت
حاصل شود و بهر کافی نمایند و امید است که هر کس این کتاب را بخواند تحصیل مقدمات عربیه
بر سهل شود و مختصر همین مقصود ترجمه عربی بعضی کلمات از بعضی مواقع نگاشته ایم بسبب آنکه
در جمله کتب موجوده فارسی و اخذ شرائین و فهم معانی آنها بر فارسی زبانان
لازم گردیده است

کتاب الحروف

کتاب الفقه انفقنا ما فاسرنا بکتاب الحروف

بسم الله الرحمن الرحيم

بذلک اعانک الله که هر آوازیکه از دهان آدمی بر آید آنرا صد او صوت
و آواز گویند و این هر سه یک معنی باشد چون هو هو ها
و این را هیچ معنی نباشد

پس هر آوازیکه از دهان بر آید و مقصد بر مخرجی از دهان بود یعنی لب و زبان
و حلق و دندان و آن کار کند آنرا کلمه و سخن گویند چون پرو بیا بخور
و امثال اینها و این چنین کلمه را لفظ نیز گویند

و بدانکه لفظ بر دو قسم است محل و مستعمل محل آنست که آنرا
معنی نباشد و مستعمل آنست که آنرا معنی باشد چون اب ماب

کتاب الحروف

گوشت موشت که آب و گوشت لفظ مستعمل اند و آنها را معنی
باشد و ماب و موشت که هر یک عجب جفت خوانند و حمل
بمعنی باشند و در اصطلاح هر لفظ بمعنی را حمل گویند -
چون این جمله دانسته آمد بدانکه جمله کلمات که جمع کلمه است در
تخری و تقریر که نوشتن و خواندن است بر سه قسم است -
حرف است و اسم است و فعل (حرف آنستکه
بخودی خود معنی ندهد مگر آنکه با حروف دیگر ترکیب نمایند
و اسم آنستکه مسمای خود را بنماید و معرفی آن کند -
و فعل اموری باشد که صادر میشود از ذی روح چنانکه هر یک در جای
خود باید انشاء الله -

و فرموده است مولای ما امیر المؤمنین علیه السلام که حرف آنست که خبر دهد از
معنائی که نبوده باشد اسم و نه فعل و اسم آنچه نیست که خبر میدهد از معنی
و فعل آنست که خبر میدهد از حرکت معنی

بدانکه حروف بر چند قسم است و لازم است مرستیدان را دانستن
اسام آنها از مفرد و مزدوج و عدد آنها و اشکال و مخارج و طبایع و دانستن
بعضی از حروف مرکبه و خواص ایشان و اسامی هر یک و کیفیت اعراب آنها
خصوصاً در فارسی که اعراب در کتاب صورتی نباشد تا اذمان
از برای درک مطالب در آیه مستعد و مهیا گردد -

در بیان حروف

کتاب الحروف

پس بدانکه قسم اول از حروف حروف الفباء است که حرف
تجیی و ابجدیه و حروف جمل نیز میگویند چنانکه در جای خود بیاید
و جمله حروف مفروده که در فارسی متعل است در عدد سی و دو^{۳۲}
باشند که بیست و هشت از آنها حروف الفباء یا ابجد گویند
و چهار حروف فارسی نامند -

و صورت ترقیم حروف الفباء در رسم الخط نسخ اینطور است
ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش
ص ض ط ظ ع غ ف ق ک ل م
ن و ه ل ا ی

و در رسم الخط نسخ تعلیق که تعلیق نیز میگویند و در مخط نیز
تعلیق میماند اینطور است

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش
ص ض ط ظ ع غ ف ق ک ل م ن
و ه ل ا ی

و چهار حروف فارسی در رسم الخط چنین است
پ چ ژ گ چنانچه در کتاب الفباء
خوانده شده است

و حروف را ببط است و ببط بمعنی گسترده و فراخی است

کتاب الحروف

4

دور اینجا استغاری گرفته اند

و صورت بطن ایخمده حروف در املا که از برای صحت تلفظ بسیار

مفيد است انظور است

الف باء ثاء شاء جيم حاء خاء
 دال ذال راء خراء سين شين صاد
 ضاد طاء ظاء عين غين فاء قاف
 كاف لام ميم نون واو هاء ياء
 و از چهار حرف فارسيه سه حرف بکر خوانده ميشود و كاف را
 بسط است اينطور پ چ ژ كاف
 و آن سه حرف ديگر بسط نوشته نشود و اينكه بعضي بياء نوشته اند
 غلط است

و یک حرف از الف باء را که از الف و لام ترکیب نموده بصورت
حرف نوشته میشود اینطور است لا و همیشه در آخر حرف
الف باء نوشته میشود و عادت بر این رفته است که قبل از
یا و نویسند چنانچه اشارتاً نموده آمد و این حرف را در بسط لام الف
نویسند و در موقع خود مفهوم خواهد شد -

و بدانکه حروفی که بیض نوشته میشود سه قسم است و از
برای هر قسمی اسمی است تا در مواقع خود بکار آید -

فایده
کاف و مایه
بدان که در
و امثال اینها
قبل
شماره
و این
نویسند
المنهج
و در

کتاب الحروف

۱۰

اول مسروری و آنها عرونی باشند که بدو جزء یعنی دو
پاره نوشته میشوند و در عدد و وارزه باشند -

باء ثاء ثاء حاء حاء صاد ضاد طاء
ظاء فاء هاء یاء

دوم مکتوبی و اینها را ملفوفی نیز میگویند

عرونی باشند که به حرف نوشته میشوند که حرف اول مثل

حرف آخر باشد و در عدد سه باشند میم نون واو

سوم ملفوظی و اینها نیز عرونی باشند که به حرف

نوشته میشوند لیکن حرف اول غیر حرف آخر است و در عدد

سیزده باشند

الف جیم دال ذال راء زاء سین

شین عین غین قاف کاف لام

و در ک این جمله در آیه بکار آید

چون اینجمله را دانستی بدان که آدم علیه السلام که موجد حروف

عینیت و هشت گانه الف باء است اینجمله حروف را هشت

کلمه ترکیب نموده و اینمطلب برای سهولت در حفظ حروف ترتیب

انها مفید است و این هشت کلمه مرکبه با سجد آدم مشهور است

أَبَدَتْ حَخَّ دَر زَس

کتاب الحروف

۱۱

شَصَصَطُ طَعَعَفُ قَلَمٌ نُوهِي

و پس از آن بطریقی دیگر بهشت کلمه ترکیب نموده اند که
سهل الحفظ تر باشد و اینها بر دو وجه شرقیه مشهور اند و حروف

ابتدئ نیز میگویند و اینطور است

أَبْتَتْ حَجَّ خَدُّ ذَرْزُ سَشَصُ
ضَطُّ طَعَّ غَفَّ قَلَمٌ وَهْلَايَ

و لام الف لا را که صورت مفروده آن این است (لا)
در این ابتث وضع نموده اند

و بدانکه چهار حروف را مختص بعجم و لغت آنها دانسته اند
که آنها پ چ ژ ک باشند

و بهشت حروف را مخصوص بعرب و لغت آنها گفته اند که آنها

ثاء حاء صاد ضاد طاء ظاء

عین قاف باشند -

و عقیده بنده نگارنده این است که چون موجد حروف بیست و هشت

گانه از مفروده و مفرو وجه آدم ابوالبشر بوده که پدر عجم و عرب است

نزدیک القبول است که در هر دو قوم مصطلح بوده اند و الله العالم

و بدان که بر مستبدی لازم است که چون عدد

حروف الهای آنها را درک نمود مخارج و طبایع آنها را نیز بداند تا هنگام

کتاب الحروف

۱۳

بدان که دندانه‌های پیشین و دوازده بالا و دوازده زیر ثانیاً باشد که یکی را از بالا برسم نموده و جفت او را نیمه نموده ایم که در عدد دوازده زیرین چهاراند و پهلوی ثانیاً از دو طرف از بالا و پایین چهاراند که رباعیات گویند و در فارسی نیش نامند و از پهلوی رباعیات از دو سمت بالا و زیرین آنها چهار دندان انیب باشند که شیر نامند و در پهلوی انیب از دو سمت بالا و زیرین چهار دندان ضوا حک باشند که دندان خنده گویند و در پهلوی ضوا حک از هر طرف سه دندان از بالا و زیر که در عدد دوازده پیشین طواحن باشند که دندانه‌های آسیا گویند و از پهلوی طواحن از هر سمت یکی که از بالا و زیر در عدد چهار میشوند نواجده باشند که دندان عقل گویند در جمله که برآیند کسی و دو میشوند —

چون این جمله را دانستی بدان که مخرج جای برآمدن حروف اگر گویند و از برای مخارج حروف سی و دو گانه مطلق و مفصل بسیار نوشته اند و ما در این کتاب بکفته (خیر الامور اوسطها) حد وسط را اختیار نمودیم که هم رفع احتیاج کند و هم مستعدی اوقات بسیار در کار نباشد پس بدان که جمله حروف تهجی بنا به نسبت نزدیکی مخارج یا زده قسمت کرده و از برای هر قسمت اسمی نهاده اند اول حلقی و حروف حلقی شش است (ه ع حاء غین خاء) و مخرج هاء و همزه که نموده شده از آخر حلق است بطرف شش

و مخرج (ع وحاء) از میان حلق است و مخرج (غ وحاء)
از آتیه ای حلق است که پنج گلو باشد

د قمر الهوی و لهات ملاذه را گویند که نرمی میان سقف
دمان است و حروف آن دو است (ق ک) و مخرج کاف
از سمت بیرون ملاذه است و مخرج قاف از سمت درونی ملاذه است
بطرف حلق که زبان در کاف گفتن فرو می نشیند و در قاف آخر زبان

بملاذه میخورد

س و ح شجری و شجر شکاف دهن را گویند و حروف آن سه است
(ش ج ی) و در گفتن این سه حرف میان زبان بسقف
دمان بلند میشود و ریشین بیشتر و جیم کمتر از آن و یاء کمتر از آن و این یاء
غیر مدّی است یعنی وقتی که مدّ بر یاء نیاید

چهار حاضر سی و خس دندان را گویند که اضراس
جمع آنست و مخصوص گشته است به دندانهای آسیا و حروف آن
یکی است (ض) و مخرج او چنان است که در وقت تلفظ کنار
زبان را از سمت چپ برایشه دندانهای آسیا که طواحن گویند برسانند
و اگر چپ غیر مسویر باشد سمت راست و در این حرف خیلی باید ملقت
بود خاصه در قرائت نماز و قرآن که بدل نشود تا در معنی فرق پیدا شود
پنج مرآتوی و لثه گوشت بن دندان را گویند و حروف

آن سه است (ل ن و) و مخارج ایشان چنان است
که در هنگام تلفظ باریکی سر زبان بگوشه بن دندان ثنایای بالا برسد
باینطور که لام بر پشته دندان و نون قدری بالاتر و راء بالاتر از آن
مگر در راء قدری زبان خمیده میشود -

ششم نطی و نطق سقف دهان و شکن های کام بالا را
گویند و حروف آن نیز سه است (ت ط د) و مخارج
ایشان نزدیک بمخارج حروف لثولیت که باریکی سر زبان باید بگوشه
بن دندانهای ثنایای بالا برسد و روال مخرج راء لیکن زبان خمیده نشود
و تاء بالاتر و طاء بالاتر از آن

هفتم زلعی و زلق کناره هر چهر را گویند و اینجا استغاری
کناره زبان است و حروف آن سه است (ذ ث ظ)
مخارج ایشان از تیزی سر زبان است که به تیزی ثنایای بالا برسد
اینطور که اول ذال است و بعد ثاء و بعد ظاء

هشتم اسلی و اسله تیزی و باریکی سر زبان است
و حروف آن سه است (ز س ص) و مخارج ایشان
چنین است که در وقت تلفظ تیزی سر زبان بر پشته ثنایای پائین
برسد اول مخرج زاء پائین تر از آن سین و پائین تر از آن صا و است
نهم شغوی و شغه لب را گویند و حروف آن سه است

(ب م ر ف) و مخارج ایشان از میان دو لب است این
 طور بآه از سمت درونی لبها گفته شود تا مشبه بیای فارسی نگردد
 یعنی از تری لب و میم از سمت برونی و در تلفظ فاء شکم لب زیرین
 زیر شنایای بالا در آید

دهم جوی که مقصود فضای درونی و ثان باشد چه
 اینحروف از هوای فضای دهان بیرون آیند و حروف آن سه است
 و مخارج ایشان اینطور است (ا و ی) و تلفظ الف
 و واو دهان گشاده شود و الف مکرر و و راو بیشتر در تلفظ الف شکم لب
 زیرین بزیروند انهای بالامیل کند و و راو لبها گردد و جمع شوند و دریاء که یاء
 مدئی است. دهان گشاده شود و بانتهای حلق تمام گردد -

یازدهم غنوی و غنه آواز است که از دماغ بر میآید
 و حروف آن دو است (ح ن) و ایشان در وقت تلفظ از خیشوم
 و بینی بر آیند و آواز بدیشی بر آید اگر چه میم و نون غنه در فارسی ندارند
 ولی چون در بعضی کلمات مشترک الاستعمال که در آیه صورت نگارش
 خواهد یافت تلفظ میشود چگونگی ایشان را در ضمن بیان اعراب خواهیم
 نگاشت و من الله التوفیق -

پس بدانکه مخارج چهار حرف فارسیه که (پ چ ژ گ)
 باشند از اینقرار است اول - (پ) - چون در مخارج

کتاب الحروف

۱۷

بیم کی است از حروف شغوی محسوب است و در وقت تلفظ از سمت
برونی لب گفته شود برخلاف بیم باد و هین بیرون رود و در بیم نرود
دوم (چ) چون با جیم قریب المخرج است از حروف
شجری محسوب است و در وقت تلفظ مثلث اول زبان گوشت
سقف بان که نزدیکتر از مخرج جیم است بزند انهای ثنایای بالا میخورد
سوم (ژ) چون با طاء قریب المخرج است از حروف
نطعی محسوب است و در وقت تلفظ سر زبان بیالاتر از بن
ثنایای شیرین لیکن زبان قدری قاشق مانند گودی پیدا میکند
چهارم (کاف) چون با کاف کلین قریب المخرج است
از حروف لهوی محسوب است و در وقت تلفظ میان زبان بهمت
برونی ملاذه که بسقف دهان و مخرج کاف است بلند میشود مگر اینکه میان
زبان قدری قاشق مانند گودی پیدا میکند و کمتر از ما تقدم خود بود و مخرج
کاف فارسی جلوتر از مخرج کاف کلین باشد از بیرون دهان
چون بر مخارج حروف دانا گشتی بدانکه قانون از برای فهم
نمودن مخرج هر حرف از برای خود متکلم این است که چون بخواهد مخرج هر یک را
را بفهمد اول آن حرف الف ممدوده در آورده و مخرج آن حرف را در نظر بگیرد
و تلفظ نماید بهر جا که زبان و آواز منتهی شد و قرار یافت همان مخرج اصلی
آن حرف است چون آب آت تا آخر که آگ است

کتاب الحروف

۱۸

والف از این حکم بیرون است چه الف را بفتح اول و کسر ثانی و سکون ثالث گفتن کفایت است -

چون بر اینجمله واقف گشتی بدانکه از برای حروف بیت و هشت گانه طبایع و صفاتی ذکر نموده اند و مقصود از طبیعت نرمی و غلظت بر آن حروف از مخرج است و این نیز از برای مبدی خاصی غیر اهل زبان برای تلفظ و محاوره بسیار مفید می افتد - و اهل کلام را در اینخصوص نیز سخن بسیار است و ما در این کتاب بنا بر معهود طریق اوسط را اختیار می نمایم که هم در حفظ ا سهل و هم صرف وقت چندان نباشد -

پس بدانکه جمله حروف را بر دو قسمت نموده و قسمتی را که لغظت بر می آید حروف استعلا و قسمتی را که نرمی بر می آیند حروف استفاله نامیده اند و جمله حروف استعلا در این سه کلمه مجتمع اند و آنها چنین است (قَصَّ خَضَّ طَعَطَّ) - و باقی حروف از حروف

بیت و هشت گانه را استفاله گفته اند چه که در وقت تلفظ نرم تر از ایشان بر می آیند و غلظت در حروف استعلا این است که در وقت تلفظ آواز قدری خشن و دوهان جمع تر میشود و زبان با بالا میل میکند و استفاله برخلاف اینها است فافهم

قسم دوم از حروف

حروف ابجد است که باز همین حروف بیت و هشت گانه است که

کتاب الحروف

۱۹

حضرت اخنوخ (۱) که هر سحر الحرامه اش میگویند بترتیب ذیل
وضع نموده و بقولی (ادریس) - واضع آن بوده است -

و آنجمله را بهشت کلمه ترکیب نموده اند و با سجد کبیر مشهور است
و اسجد شرقی نیز میگویند و مفردات اسجد اینطور است

ا ب ج د ه و ز ح ط ی ک ل م ن
س ع ف ص ق ر ش ت ث خ ذ
ض ظ غ

و کلمات هشت گانه اسجد اینطور است

اَبْجَد هَوَز حُطی کَلَمَن سَعْفَص
قَرِشَتْ ثَحَدُ ضَطْعُ و بعضی ضَطْعُ لَا

نوشته اند

و فایده اَبْجَد از مفرد و مرکب از برای تحفظ کلمات بیست و هشت

گانه و از برای تمیز حروف در تحقیق اطلاق بسیار است و بنده نگارنده

چهار حروف فارسی را نیز ترکیب نموده بصورت یک کلمه بآن کلمات

ملحق نمود که حفظ ایشان سهل باشد و آن این است (گنجینه شری)

- و نوشته اند که واضع این کلمات مرکبه که ادریس

بوده برای هر یک معنی نگاشته است و با اینکه از برای بستن میان قوت

بر حروف مفروه و مرکبه اسجد کفایت است - ولی نوشتن معانی

کتاب الحروف

۲۰

ایشان نیز سفید نیست تا هر کس را که رغبت افتد ملاحظه نماید و گرنه از آن بگذرد

و آنچه در پس و اول در معنی ایشان نگاشته این است که عربی و فارسی آن

مرقوم میباید **اَبْجَد** ای ابی وجه یعنی پدرم یافته شده

ورگناه **هَوَز** ای اشیع هواه پیرو گروههای نفس

خود را **حُطَّ** ای حط ذنبه بالتوبه و الاستغفار

انداخت گناه خود را بتوبه و استغفار **كَلِمَن** ای تکلم

بکلمه فتا بعلیه بالقبول و الرحمة تکلم نمود بکلمه پس قبول شد توبه او

سَعَفَص ای ضاق علیه الدنيا فافيض علیه تنگ شده بر او

دنیا پس ریخته شد بر او یعنی رحمت **قَرَشَت** ای اقر

بذنبه فشرقت بالکرامه اقرار کرد بگناه خود پس شرف بکرامت یافت

تَخَذَن ای اخذ من الله القوة یعنی از خدا یتعالی قوت گرفت

ضَطَّع ای صد عنه نزع الشيطان بالعزيمة بسته شد

بر او نزع شیطان بکلام حق و توحید

و در این جمله تا ای معنی یعنی باشد چنانکه بعد ما هم مفهوم شود

و بعضی چنین نوشته اند **اَبْجَد** آغاز کرد **هَوَز**

در پیوست **حُطَّ** واقف گردید **كَلِمَن**

سخن گوشت **سَعَفَص** از او آموخت **قَرَشَت**

ترتیب کرد **تَخَذَن** نگاه داشت **ضَطَّع** تمام کرد

کتاب الحروف

۲۱

و بعضی نوشته اند که ابجد مخفف اباجاد است که پادشاهی بوده هفت
کلمه دیگر است اسمی هفت پیراوست که آنها را بدین اسمی میخوانده اند
و بعضی نوشته اند اسمی هشت پیراوست که از معارف زمان خود است

که مرا مر نام داشته و الله العالم

بدانکه بعضی از برای ایجاد ترتیب مر موزارت و لبط و اعداد
و ترتیب موزات حروف ابجدیه را برشته اعداد کشیدند و جمله
حروف را در چهار مرتبه قرار دادند و آنرا حساب هندسه و جمل نام کردند
اول مرتبه احاد گویند که از الف است تا طاء و دوم را عشرات از یاء
تا صاد سوم را کماة از قاف تا طاء و غین را الوف گیرند

ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	که یک
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	
ی	ک	ل	م	ن	س	ع	ف	ص	زیاد میشود
۱۰	۲۰	۳۰	۴۰	۵۰	۶۰	۷۰	۸۰	۹۰	

ق	ر	ش	ت	ث	خ	ذ
۱۰۰	۲۰۰	۳۰۰	۴۰۰	۵۰۰	۶۰۰	۷۰۰

که ده ده زیاد میشود
ض ظ غ
۸۰۰ ۹۰۰ ۱۰۰۰

و برای کثرت در عدد ابجد دیگر که همین حروف و ترتیب است و در
مراتب نیز چهار مرتبه است بر طریق مذکور لیکن از مرتبه اول الف را
هزار گیرند که طاء نه هزار میشود و یاء را ده هزار که صاد نود هزار است
و قاف را صد هزار که طاء نصد هزار است و غین را در عدد هزار

که عدد صد هزار است
و غین را در عدد هزار

کتاب الحروف

۲۲

هزار گیرند که بحساب هند ده لک است که یک میان باشد
و این ابجد اسمش جامع اکبر است

و باقی اسم ابجد را با آنها مرتبه اعداد فارسی در کتاب الاسم در ذیل
تعریف اسماء خواهم نگاشت و من الله التوفیق و علیه التکلان
بدانکه قسم سوم از حروف در فارسی عروضی است که
اگر چه از دو حرف سه حرف ترکیب شده است لیکن بعضی بخودی خود
معنی ندارند تا آنکه یا آخر لفظی دیگر ملحق شوند و در اول لفظ شاذ آیند و اینها
حروف معادن نامیده می‌شوند تا سهل الخط باشد و ایشان را اینقرارند چون
در آخر همی آیند معنی فاعلیت دهند اسم را بمعنی فاعلیت برند و در کتاب
الاسماء بیاید (ناک) که چون پس از خشم در آید خشناک
و پس از غم غمناک که در معنی دارند خشم و دارند غم میشود -
و حرارت آتشی که از هیزم یا انگشت سوخته و هنوز خاکستر بر آن
نشسته باشد تاب و در تعریف تاب ناک گویند یعنی دارند حرارت
و سوزندگی بسیار -

گین که در آخر خشم یا غم یا شرم در آید خشمگین و غمگین و شرمگین
شوند بمعنی دارند خشم و غیره و گاه بجهت کثرت و فصاحت الف ممد و
در اول زیاد کنند و شرمگین گویند یعنی بسیار شرمگین -

کتاب الحروف

۲۳۰

سأ چون پس از اسم در آید بمعنی دارند و بسیار و مانند نیز باشد چون سار
یعنی دارند شرم بمعنی فاعل و مفعول هر دو آید و کوها بمعنی زمینی که کوه
بسیار دارد و دیوسار یعنی مانند دیو چنانکه مردم دیوسار و بنجوشین
اسم طائری است

کار چون پس از اسم در آید بمعنی کنند و روا شده باشد چون سکار
یعنی کنند ستم و زنا کار یعنی زنا کنند و کامکار یعنی کام روا شده
و ار چون در ترکیب واقع شود بمعنی لیاقت و مانند آید چون شاهوار
یعنی مانند شاه و چون کوئی گوهرت هوار یعنی گوهری که لیاقت شاه
را دارد و بمعنی تندرو آید چون اسب راه وار

بار چون در ترکیب واقع شود بمعنی رخصت داده شده و از این است
که نسبت باری تعالی و بار خدا یا گویند که عربی آن اللّٰهُمَّ است
یعنی خدائی که همیشه رخصت سؤال داده و در بار و محضر پادشاهان را
از این در بار گویند یعنی روزی که رخصت دخول و رخصت عرض حاجت
داده شده بمعنی دارند نیز باشد چون رود بار یعنی زمینی که دارند
رودخانههاست و معنی کثرت نیز از آن حاصل است چنانکه
در رود بار گذشت یعنی زمینی که رودخانه بسیار دارد و بمعنی
حمل آید چون زن باردار و درخت باردار یعنی زنی که بچه در شکم
و درختی که میوه در بر دارد

کتاب الحروف

۲۴

وگاه یعنی نوبت و وقت آید چون یک بار و دو بار و غیره
 آخذ اسمی است که از برای عدد مبهم بعد از ده یا بیست یا صد
 و هزار و غیره آید که پس از هر یک از مراتب ده گانه تا هر جا که منتهای
 حساب است چنین است یعنی چون نویسنده و آند علامت
 آن است که از ده زیادتر و از بیست کمتر است و قرع علی هذا
 اگر نویسنده هزار و آند علامت آن است که از هزار تجاوز کرده
 و به دو هزار رسیده و در تاریخ زمان استعمال شود چون هزار و
 سیصد و اند که عربی آن نيف است چون نيف و عشرين
 که دلالت کند بر پانزده از بیست و کمتر از سی و نيف کبر اول است
 خا این حرفی است که اکثر در اول اسم صفت آید و افا ده نفی کند
 چون ناشناخته مان و غیره که معنی شناخته یا نکر ویده یا مهرانی
 ندارند و مهربان نشده

آفه بعد از اسماء یعنی مانند و استمرار آید چون شاهانه و مایه که
 بعد از شاه یعنی مانند شاه و بعد از ماه یعنی همیشه
 گون معنی مانند و بخودی خود معنی ندهد و عقب اسماء آید چون
 لعل گون و زرد گون و غیره که همه برای تشبیه است
 و از این است گونه

و و بفتح و او و سکون را، محله چون پس از سخن و تاج و پش

کتاب الحروف

۲۵

در آید سخنور و تاجور و پشاور شود یعنی گوینده سخن بسیار و وارنده تاج و وارنده پشما و از این قبیل است کینه و روپی و

گر بفتح گاف فارسی و سکون راء جمله چون پس از شتم یا نوحه یا آهن در آید شکر و نوحه گره و آهنگر شود بمعنی شتم کننده و نوحه کننده و سازنده آهن و گاه یا در آید ملازم وی شود -

و گری گویند چون زرگری کردن و گاه یا مصدریه آید چون دیوث گری که بمعنی دیوث گری کردن است -

آن چون در آخر فیل یا باغ یا شتر در آید میشود فیلان یا غبان شتر بان نگاه دارند فیل و نگاه دارند شتر و نگاه دارند باغ و بمعنی رنگ نیز میاید و قرع علی هذا چون مر بان

زار بزاء معجمه و الف و راء جمله بمعنی جای باشد چون گلزار نمکزار شورزار سبزه زار و غیره که در معنی جای گل و جای نمک و جای شور و جای سبزه دار باشد و بخودی خود معنی گریه سخت و بد حال نیز باشد و در جای خود بیاید

وند بفتح و او و سکون نون و و ال جمله بمعنی مالک و صاحب و آباد باشد ولیکن باید در ترکیب واقع شود چون خداوند خانه یعنی صاحب و مالک خانه و چون نسبت ببارتعالی جل شانده دهند و خداوند گویند بمعنی خداوند مالک است در آخر کار زیاد کنند و خداوند کار گویند

کتاب الحروف

۲۶

بمعنی خداوند آباد کننده باشد چه کار بمعنی کنند آید و معنی دارند نیز
دهد چون سازگار و گاه افاده معنی زمان کند چون روزگار

بد بضم باء و سکون دال مثل چون در ترکیب واقع شود بمعنی دارند

و خداوند چون سپهبد (که بمعنی خداوند سپاه است
و بمعنی سردار و مالک نیز معنی کرده اند چنانکه گذشت و مخفف لفظ

بود در شعر آورند و اسم مطرب خسرو پرویز بارید بوده است چون همیشه
اذن دخول خسرو داشت و معنی بار را نگاشته ایم پس بارید

بمعنی دارند رخصت است و بد بضم و تشدید بمعنی فراق و چاره و عوص
و چون لا بر آن در آورند بمعنی ناچار چون لابد است

لاخ بمعنی جای است چون سنگ لاخ جایکه سنگ

بزرگ و کوچک زیادی است

بدانکه قسم چهارم

از حروف فارسی حروفی باشند که در یکجا در شمار الفاظ اند و بخودی خود
دارای معنی باشند و در یکجا در عدد حروف و چون بالفظی دیگر ترکیب شوند

بمعنای دیگر آیند و دانستن آنها بیفایده نیست و ایشان از اینقرار اند

کین بکر کاف کلن و سکون باء که در صورت لفظی بمعنی

تلافی بیدی کردن است که کینه گویند و مخفف آن در شعر آرند و در صورت

حروفی که بالفظی دیگر ترکیب شود بمعنی دارند بود چون چرکین یا نمکین

کتاب الحروف

۲۷

بمعنی حرکت دارند که ریمناکیست و مژه لبوری دهند

خوار در صورت لفظی بمعنی ذلیل و سقید راست و چون با لفظی ترکیب شود بمعنای دیگر رود چون شراب خوار که بمعنی شراب خور است
تر بفتح تاء قرشت و سکون راء جمله اطلاق آن بر جاشیکه از چیز آبی تر شد باشد مگر گاهی که اسم آن مایع را نیز تملقظ نمایند چنانکه از روغن تر شده و در صورت حروفی چون با اسم صفت ترکیب شود مبالغه شود چون خوب و خوبتر و در آخر اسم مقدار برای تکثیر بود یعنی معنای زیادت دهد چون بیش و بیشتر

سار چون پس از اسم در آید بمعنی دارند و بسیار و مانند نیز باشد چون شرمسار یعنی دارند شرم بمعنی فاعل و مفعول هر دو آید
منک بفتح میم و سکون نون و دال در صورت لفظی بمعنی سرشار است و اطلاق آن بر دریاچه یا حوض امثال اینها که مملو و سرشار از آب باشد منماینده چنانکه گویند حوض یا اسطخ منک آب است یعنی پر و سرشار از آب است و بیشتر در وهاتیان مصطلح است و چون بصورت حروفی در ترکیب آید در آخر

آید و بمعنی دارند بود چون دولت مند سودمند هنرمند خردمند
هوشمند که بمعنی دارند سود و دارند هنر و پرهنر و دارند عقل و دارند هوش بود -

کتاب الحروف

۲۸

داس در صورت لفظی امر از داشتن است بمعنی خودش
در صورت حرفی که در آخر آید بمعنی دارند چون تاج و ارسپردار غیر که در معنی دارند
و دارند سپا باشد (تاب امر است از تابیدن که بدو معنی می آید بمعنی رتو
چنانکه خورشید جهان تاب و بمعنی چند شتقه از ریسمان که بر هم پیچیده
باشند و پیچیدن هر چیز بچیز دیگر چنانکه گویی ریسمان را بتاب یا
مار بگردنش تابیده و بمعنی طاقت و الفاظ در آید چنانکه گویی تاب
نیاد و یابی تاب شد که بمعنی طاقت است و از مصادر تبدیلی نیز
مشتق است چون از تافتن تاب -

سان

کلمه تشبیه و حرف استفهام بر او زیاد شود چون چه سان که
معنی طور بعد از اسم آید چون شاه سان یعنی مانند شاه
و اکثر در شقه متعلل شود

وش بفتح واو و سکون شین معجمه در صورت لفظی بمعنی
خوب و خوش و سره و نام پارچه ایشمین و نام شهری از ترکستان
و چون بصورت حرفی در آخر لفظی دیگر آید بمعنی مانده بود مه و ش و
شاه و ش و حور و ش و غیره مانند ماه و مانند شاه و مانند حور و اینرا
در مقام مشابه نمودن در محبیه گویند

بی با صلاح و هاتیان بمعنی بود آید چنانکه

گویند

کتاب الحروف

۲۹

گویند فلان در خانه بی یانه بی و معنی باشد و در صورت حروفی در
 اول اسماء بدون آید چون بی علم بی شعور بی پول و غیره که افاده نفی کند
 کش بفتح کاف کلمن و سکون شین معجمه امر از
 کشیدن که بکسر کاف مصطلح شده و بکسر کاف معنی زیر بغل و انتهای هر طرف
 از پا یا بطرف بالا از سمت درونی چون بیج کش و چون بصورت
 حروفی در آخر کلمه آید آن کلمه مرکب معنی فاعل دهد چون ستم کش
 رحمت کش یعنی کشنده ستم و کشنده رحمت و معنی که او را آید چون
 قول سعدی

ز دو بینی کش شب روغن نباشد در چراغ () یعنی که او را و چون کش میوه
 دلپذیر تر از قند و شکر است

ستان بکسر سین در استادن چنانکه باباء زائده
 گوئی بستان یعنی بگیر و چون بصورت حروفی در آخر کلمه آید اسم مکان شود
 بمعنی جایی چون گلستان ریگستان خنستان و غیره
 بمعنی جائیکه گلزار است و جائیکه ریگ بسیار است و جائیکه نخل است
 که اسم خاص از برای درخت خرماس است و امثال آن بسیار است و قس علیهذا
 چی در صورت لفظی بدل چه مصطلح دهاتیان است

و در صورت حرفی در آخر اسماء در آید و اسم را بمعنی فاعل برد چون قاطر چی
 گال که چی شیپور چی که بمعنی دارند قاطر و هم خدمت کننده

کتاب الحروف

۳۰

قاطر درانده یا دارنده گال که درنده شپور و قس علی هذا
 کان
 معنی شایسته چون شایگان و معنی مفت
 و بیعوض و چیزیکه در راه یابند چون رایگان و چیزیکه مفت از دست رود
 چون رایگان رفت چون با افعال ترکیب شود علامت جمع باشد چون
 رفته گان و در اسم نیز همین اثر دارد چون بچه گان و غیره

قرا
 بفتح اول در صورت لفظی معنی بلند و بالا و چون
 در صورت حرفی در ترکیب آید معنی نزد چون فرا خویش خواند و برای
 ظرفیت چون فرا خاطر و فرایاد آورد یعنی بخاطر آورد و بیاد آورد و غیره

قسمت مخیر حروف

اگر چه ایشان بصورت لفظ اند که از دو یا سه یا زیاده از حروف ترکیب
 شده اند لیکن چون ایشان امعنی نباشد و برنج اصطلاح مستعمل میشوند در سبک حروف
 مینگاریم و آنها را اینقدر آراند و بعضی اکلمات با سفت تحیر گفته اند و بعضی را میخیدا
 به به بفتح باء و سکون های مخفی که در اصل یکسره بوده و بفتح مصطلح گردیده
 معنی خوب خوش است و در کتابت یکسراست و در موقعی تلفظ کنند که بویی خوش شنود
 یا منطری خوش بینند چون قول شاعر

به از این روی و موی خوشش که توداری
 واه یا واه واه - و این لفظ وقتی تلفظ شود که خوبی
 شیئی ناظر را عجب آورد و بیشتر در هندیان مصطلح است

کتاب الحروف

۳۱

های های

و این حروف در هنگام حصول لذات خواه روحی خواه جسمی تلفظ شود
و گاه در مقام تأسف بر زبان آید و اسم از برای گریه باشد
چنانکه گوئی فلان بپای میگریست که مقصود خبر از رفع صور گریه کننده است

اخی های

بالف ممدوده و فتح خاء معجمه و سکون یاء در موقع اشتیاق بوصول
تلفظ شود و گاه برای اظهار حزن گفته شود

اخیس

بالف ممدوده و کسر خاء و شین معجمتین از عادات زنان است
که چون ... متلذذ شوند برای اظهار فرح بر زبان آرند و در مردان
پیشتر گفته شد

اها

در اظهار خوشنودی گفته شود و گاه در اظهار عجب بر زبان آرند

اُنی ها

بضم الف و فتح فاء و سکون یاء اکثر این لفظ را پدر و مادر برای فهماندن
فرح خویش باطفال شیرخوار در وقت بوسیدن و بوسیدن وی بر زبان آرند

اه یا اه اه

این حروف در اظهار فراق یا ازسورش زخم و نهایت غمگی بر زبان آید

اخ یا اخ اخ

کتاب الحروف

۳۴

بر بالا و پائین حروف گذارده شوند از برای تمیز تاء از ثاء و جیم از حاء
و دال از ذال و هر حرف بی نقطه از نقطه دار و این بسبب آنست که اکثر
حروف با نقطه و بی نقطه یک شکل اند پس حروفیکه نقطه بر زیر
آنها می نهند دو آورده اند که هفت حرف از آنها هر یک یک نقطه
بر زیر دارند و آنها (خ ذ ز ض ظ غ ف) -

و دو حرف هر یک دو نقطه بر زیر دارند و آنها - (ت ق) - اند
و دو حرف هر یک سه نقطه بر زیر دارند و آنها (ث ڈ) - اند
و پنج حرف اند که نقطه بر زیر آنها نهاده میشود و حرف هر یک یک نقطه
بر زیر دارند و آنها (ب ج) - اند یعنی نقطه در تحت آنها نهاده میشود
یک حرف است که دو نقطه بر زیر دارد و آن ی باشد
ولی در صورتیست که اول یا وسط کلمه واقع شود چون یعنی بیایم یا انبیاء
و حرف که هر یک سه نقطه بر زیر دارند که - (پ چ) - باشند یاء
چون در آخر آید بی نقطه باشد چون رفتی

دوم زیر و زیر و پیش است بر تملی که نموده آمد
که فَحَّه و کَسْرَه و ضَمَّه گویند

و از برای تحقیق اعراب که حروف ثاء باشند و صحت املای ایشان
معتبر باصل کلمه آن از حروف و اسماء و مصادر افعال نمایند مثلاً
زدن گرفتن کشتن که حرف اول هر یک ترتیب اعراب

کتاب الحروف

۳۵

ثلاثه است پس مشتقات و متفرعات از هر یک اعرابش مفهومی میشود چنانکه
 بیاید و گاهست که چون حرف اول کلمه مکسور باشد برای اظهار کسره
 یاء زیاد کنند چون بست که اسم عدد است بیست گویند
 و نست که نیست گویند و وقر علی هذا و این قاعده مصطلح
 متأخرین است و گاهست که اگر کلمه آخر مکسور باشد برای علامت کسره
 زیاده کنند چون کرده و گفته و غیره و این با اثر علامت غایب نیز
 آرد و گاهست که چون ضمه که پیش باشد بر حرف اول کلمه باشد
 برای اظهار آن و او نویسند چون تو خود خوش
 و در میان کلمه نیز بهین طریق است چون میتو نمیتوان رفت
 و این را و او اشباع ضمه گویند و اشباع بمعنی سیر گفتن کلمه است
 و و او معدوله نیز نامند و چون ضمه بر حرف آخر کلمه باشد و او
 در آخر نویسند چون رفتم و گفتم و آدم و لازم آنست که چون
 و او ضمه را برگیرند فرقی در معنی پدید نشود چون رفتم گفتم آدم و این را
 و او غطف نیز میگویند چنانکه هر یک در جای خود بیاید
 و بدانکه هر حرفی که فته یا کسره یا ضمه داشته باشد آنرا مستحرک
 گویند و هر حرفیکه از زیر و پیش خالی باشد آنرا ساکن گویند
 و ضمه و فته و کسره را حرکات ثلاثه خوانند
 و دانستن اینها در آیه مفید خواهد بود و هر لفظیکه سه حرفی باشد و هر سه

کتاب الحروف

۳۶

متحرک باشد برای تحقیق املا بحركات ثلاثه گویند از این مفهوم شود که هر
حرف متحرک است

سوم از اعراب دوزبر و دوزیر و دوشیش است که ایشان را
رفع و نصب و جر گویند بدین معنی که دوشیش را رفع و دوزبر را نصب
و دوزیر را جر گویند و این از قوانین عرب است چه در فارسی و در
زیر و دوشیش در تلفظ نیایند مگر در کلمات مشترک الاستعمال بمطاعت
عرب عمل شوند و در بنای فارسی دوزیر بر آخر کلمه نیاید چنانکه در
آیه مفهوم گردد

فاما دوزیر در فارسی بندرت در آخر الفاظ آید که ایشان نیز از الفاظ
مشترک الاستعمال اند ولیکن بیشتر از دو حرف سابق الذکر تلفظ شوند
و قاعده چنان است که آخر لفظ الف آورند که علامت دوزبر است
و گاه دوزبر نیز بر سر آن الف زنند چون خصوصاً و عجائلاً و یقیناً
و حکماً و مثل اینها و بدانکه رعایت رفع و نصب و جر
در فارسی در کنیه اشخاص نشود و بیشتر بابو تلفظ کنند چون
ابو الحسن ابوالقاسم و غیره و اینهم بمطاعت عرب است
چه در فارسی کنیه نباشد و عادت بر این رفته است که در هر موقع
از تحریر و تقریر کنیه اشخاص را بابو نویسند مگر در مذاق و قسم بحضرت
امیرالمؤمنین که یا علی بن ابیطالب حسین علیه السلام یا ابا عبد الله

کتاب الحروف

الحسین و بحق ابا عبد الله الحسین آرند

چهارم از حروف اعراب مد است و مد بمعنی کشیدن است
و در فارسی حرف مد نباشد مگر بر الف اول بعضی الفاظ و آن
الف را الف ممدوده نامیده اند چون آفتاب آسمان آشیان
آستر گرزو و امثال اینها و الف بی مد را الف مقصوره گویند
چون احتیاج احق احضار و مثل اینها و الف ممدوده همیشه
ساکن باشد و مقصوره متحرک و گاه مدی بر سر الف میکشند
چنانکه در مثالش نموده شده و گاه در آخر لفظ آید مانند میاید —

پنجم از حروف اعراب جزم است که سابقاً نموده شده
و آنرا در کتاب صورتی نباشد و جزم علامت سکون حرفی است
پس از حرف متحرک و حرف مابعد خود و در اول کلمه و ابتدای کلام
نباشد و همیشه بر حرف دوم کلمه باشد چون احمد که الف
فحّه دارد و حاء ساکن است و علامت جزم بسکون باشد چون دو کلمه با هم
ترکیب شوند جزم بر اول حرف از کلمه دوم باشد یا بمعنی که اول کلمه
دوم الف لام در آید در کتابت و الف تلفظ نشود و تقریر

چون عبد القادر که جزم بر لام در آید و در تلفظ عبد القادر مفهوم است
و در فارسی آخر کلمات اکثر ساکن است مگر گاهی که موصوف باشد
یا مضاف چنانکه باید انشاء الله و جزم بر هر حرفی باشد آنرا ساکن گویند

و همچنین حرف آخر کلمه اگر خالی از اعراب است ساکن گویند و گاه مجزوم گویند
 شش از حروف اعراب تشدید است که سابقاً
 صورت آن نموده آمد و این نیز بر حرف اول کلمه در نیاید -

و چون بر حرفی از حروف کلمه باشد آن حرف دو بار تلفظ شود و قدری
 بسختی برآید چون محمد که تشدید بر میم دوم است و در تلفظ عا و میم
 خورد و میم بدال و این از خواص لغت عرب است که چون دو حرف
 اصلی از یک جنس و یک کلمه جمع شوند اول را ساکن و در ثانی ادغام کنند چه اگر
 این قاعده نبود محمد را یبایه محمد مد گفت

و این را الضعیف نیز گویند

و چون تشدید بر اول حرف کلمه دوم باشد لازم است که الف و لام
 بر اول آن لفظ درآید لیکن آن الف و لام در کتابت نوشته شود
 و در تلفظ مفهومی نگردد و آن حرف نیز دو بار تلفظ شود چون

عبد الرسول که در تلفظ عبد رسول فمیده میشود و راء
 دو بار بر زبان میگذرد و تشدید بر هر حرفی که باشد آنرا مشد گویند
 و به تشدید فلان نامند و مشد و د نیز میگویند

هفتم از حروف اعراب الف همزه است که

الف هموزه نیز نامند و صورت طائ آن در کتابت سابقاً نموده آمد و در
 فارسی در آخر الفاظ آید و در اول کلمه نباشد و این الفاظ نیز در عرب

کتاب الحروف

و بحکم مشترک الاستعمال اند چون آباء علماء و غیرانها و چون چنین لفظی
 که الف همزه در آخر اوست مضاف با سمی دیگر شود بدل این الف همزه
 یاء نویسند چون علمای شهر مثلا در تحقیق اهلای علماء گویند بضم عین
 ممله و لام و حرف آخر همزه . و چون همزه در اول الفاظ عربی باشد
 برای استفهام است و معنی فارسی آن آیا باشد که حرف استفهام
 چون **عَالِهَ مَعَ اللَّهِ** که در معنی آیا خدائی هست یا خدای گای
فهم از حروف اعراب هاء است و این هاء
 بر دو صورت در آخر کلمات در آید چنانکه در رسم صورت اعراب نمود
 آمد و این هر دو در آخر کلمه بدل کسره باشند چون (آمده) (رفته)
 و مای رفته و امثالش را مای مخفی گویند زیرا که مخفی در حرف با قبل خود
 مخفی است و در تصریف فارسی علامت ماضی و فاعل و مفعول و
 حجد آیند چون زده زننده زده شده زرده و غیرانها
 چون کشته کشته و غیره و چون لفظ را از برای خطاب نکره
 نویسند بر سر هاء همزه بزنند چون زده **اَشْكَهْ** کشته
 و یدم و مای آخر شاه و ماه مای مخفی نباشد بلکه مای هوز گویند
 که از اصل کلمه است و چون اینجمله را از ترسیم حقیقت و ترسیم
 صورت اعراب دانستی بدانکه در تحقیق اعراب حروف برای
 صحّت تلفظ و تحریر اولاً حروف نقطه دارد حروف بی نقطه نقطه

کتاب الحروف

بعد

دار منقوط و بی نقطه را غیر منقوط گویند و نیز حروف نقطه دار را سوای حروف
مشهور بفارسی حروف مجمه و بی نقطه را همله گویند

و این مخصوص بحیم و طاء و خا و و وال و ذال و راء و زاء و سین و
شین و صاد و ضاد و طاء و ظاء و عین و غین است که
هر یک شبیه برادر خویش است و گاه طاء همله را در برابر تاء طاء
مؤلف گویند و تاء قرشت را در برابر طاء مؤلف تاء فوقانی
و باء و تاء و ثاء فاء قاف کاف هاء و این هفت
حروف را نسبت بکلمات ابجد دهند که ادریس وضع نموده
که ابجد کبیر گویند چون باء ابجد و تاء قرشت و ثاء شحذ
و فاء سعفص و کاف کلمن و هاء هوز و قاف رانیر قاف
قرشت گویند و این قاعده نیز برای تمیز آنها از یکدیگر است و طاء
همله را گاه طاء حطی نویسند و یا را یاء تحتانی گویند برای سهولت
تمیز و این در وقتی است که میان لفظ باشند چون مینا و بینا
و لام و میم و نون و واو را عتبار نوشتن صورت
مکتوبی و ملفوظی آنها کنند که سابقاً صورت نگارش یافته است
و گاه کاف را در برابر کاف کاف عربی گویند و کاف را گاه
فارسی نامند و چهار حرف فارسیه را به باء فارسی و حیم فارسی
و زاء فارسی و کاف فارسی یاد کنند و بعضی چهار حرف

کتاب الحروف

از حروف ابجد را در برابر حروف فارسی حروف تازی نامند
و آنها ع ج ز ک باشند در تحقیق املای باء تازی
و جیم تازی گویند و در تحقیق اعراب که فتح و کسره و ضمه باشد
باسم مفتوحه و مکسوره و مضموه یاد کنند
و اگر جزم بر آن حرف باشد ساکن گویند و از ساکن مفهوم میشود که
هیچ یک از حرکات ثلاثه بر حرف نیست
و اگر تشدید بر حرفی باشد مثلاً و گویند و گاه به تشدید حرف نامند
و اگر بر حرف شد و فتح باشد مثلاً و مفتوح و کسره باشد مثلاً
مکسور ضمه باشد مثلاً و مضموم گویند و الف اول کلمه را که مد داشته
باشد الف ممدوده ولی مد را مقصوره گویند و چون الف همزه
در آخر لفظی باشد در تحقیق الف همزه نویسنده چون ابناء
که بمعنی اولاد است یا علماء و غیره چون این جمله را دانستی
بدان که در فارسی از برای تحقیق املای توضیح آن اولاً اختیار باصل
کلام کنند و در افعال و در اسماء مصادر مثلاً ضبط کردن که مصدر
ترکیبی گویند ضبط که بضاد معجمه و باء ابجد و طاء جمله است اینطور
نویسند بفتح ضاد معجمه و سکون باء و طاء جمله ساکن
چون این را در ک نمودی اعراب و املای تمامی شتقات و متفرعات
از آن مفهوم شود مثلاً خوردن که مصدر مطلق است اینطور نویسند

کتاب الحروف

۴

بجاء معجمه و داد معدوله یا بدل ضمه و راء و وال هملیتین و نون مصدریت
چون اعراب و اعلای این یک لفظ فحیده شد باقی مشتقات و متفرعات
از آنها مفهومی شود چنانچه در کتاب الافعال بشرح خواهد رفت
و در اسماء نیز همین حکم است مثلاً اسم مطلق چون شب که دو
حرفیت بفتح اول و سکون ثانی نویسند
و هر که سه حرفیت بفتح میم و سکون راء و وال هملیتین نویسند
و همچنین در تمامی الفاظ از اسم و فعل
و گاه باشد که اسم از فتح و اخواتش نبرند و این اکثر در لفظی است که
یک حرف یاء و حرف در این لفظ تکرار یافته باشد چون ممنون
و این چنین لفظ را بفتح اول و سکون ثانی و ضم ثالث نویسند
و گاه باشد که در مکاتبات فارسی منقوط و غیر منقوط بودن بقرینه و
قیاسی مفهومی شود و نیز معنی لفظ از معنای قرینه آن دریافته
گردد و این در وقتی است که حروف معجمه خالی از نقطه باشند
یا در هر دو جا همزه باشند چون دردی از درد میسالی از قرینه و قیاس
مفهوم میگردد که لفظ اول و زواست زیرا که درد از زدن است و چون
ملک در ملک خویش که از قیاس مفهومی است که لفظ اول ملک است
که پادشاه باشد زیرا که ملک که مکان است در ملک بنا شد
و قسراً علی هذا

کتاب الحروف

۳۴

قسم هفتم

از حروف حروف علت است که ان واواست و یاء و الفی که منقلب از
واو و یا است و علت از این گویند که در عربی اکثر بر حال خود باقی نباشند
و بصورت تبدیل شوند و در فارسی نیز در ت مستعمل شوند مگر در بعضی
کلمات که الف را بشکل یاء نویسنند هر یک را با سمی خوانند مثلاً
الف در دینی و عقیقه الف مقصوره و الف در مرتضی
و مصطفی الف ابدال و الف در موسی و عیسی را الف
مجهول نامند و اکثر الف مقصوره گویند ولی مجهول گفتن افسح است
زیرا که مجهول معنی ناپید است و الف در این کلمات ناپیدا باشد

قسم هشتم

از حروف حروف نداء باشند و نداء بمعنی خواندن و آواز دادن کسی
باشد و مدخول آنها را ندا می گویند که مفهومی مناد ابا باشد و آنها در فارسی
از این قرارند (آ یا ای آ یا آلا) الف چون در آخر
اسماء آرند برای ندا بود چون در شاه شایا دور و رویش درویش
و قری علی هذا و یاء بیشتر در تحریر با اسماء عربی در اول آید چون
یا رب و یا فلان و گاه در آخر آید چون خدایا که بمعنی ای خدا
باشد و ای در اول اسماء آید چون ای خدا و ای فلان
و قری علی هذا و آ یا نیز بیشتر در تحریر آید چون آ یا شایا محمود

کتاب الحروف

۴۴

کشور گشت والا بفتح الف نیز بیشتر در شعر آید چون الا که میبرد خبر
 شهر من دیار من و گاه برای تنبیه باشد و بمعنی بدان و آگاه باش
 باشد چون الایا الی الساتی یعنی بدان و آگاه باش ای انکسی که
 ساتی هستی که از همه اینها خواندن طرف مقابل منظور است و بای
 و هوی و اوی نیز در تلفظ عوام برای نداء بود و وی - بفتح
 و اوی نیز برای نداء و مترادف ای آرند و بیشتر در شعر آید چون ای انکه
 ترا بنده در بهمن و دارا وی انکه ترا خادمه لیلی و صفورا

فصل پنجم

از حروف عطف است و عطف بمعنی بازگشتن و گردانیدن
 سخن دوم است بسوی اول و آنها در اصطلاح فارسی از این قرارند
 (و که پس سپس) - و او در میان و و لفظ یا
 و جمله آید در میان و و لفظ چون تو برو ورنه بیاید در
 میان و و جمله چون آنها یک جمعه رفته بودند آمدند و آنها یکم پنجشنبه
 رفته بودند نیامده اند یا گوئی رنید امروز وارد شد دیگر پس
 فردا می آید و حروف دیگر از برای عطف است که در کتاب حروف
 عالمه بیاید و بدانکه و او از حروف عطف در میان
 و و اسم یا و و فعل هر دو در آید

و کاف نیز بدل و او عطف آید چون ای پس سبب تیر و که بماند

کتاب الحروف

۴۵

که خرنگ جان بمنزل برد کاف اول مصرع دوم عطف است که بمعنی
و خرنگ جان بمنزل برد میشو یا گوئی بسی ماه و سال بگذرد که
ما خاک و خشت باشیم که در معنی و ما خاک و خشت باشیم است
ولیس بفتح اول و سکون ثانی نیز همین عمل کند و اکثر در میان دو
جمله در آید و فی الجمله تا کید در امر و نهی بود چنانکه گوئی من بر
عمل خود با منتهای دیانت بودم پس تو هم باید تدین از دست ندهی
و این غیر از پس است که بمعنای بعد آید چه او اکثر با از ترکیب شود
چون پس از ستایش پروردگار و غیر آن و عربی آن فاء است
که برای تعقیب باشد

وسیس

بکسر اول و فتح ثانی و سکون ثالث نیز همین عمل کند ولیکن ث و آید
چه در جمله که حروف عاطفه مستعمل شده استعمال شو چنانکه در جای خود باید
حروف عطف را معطوف و ما قبل را معطوف علیه نامند

قسم چهارم

از حروف استغنامیه است و استغنام طلب فهم نمودن است
از مخاطب و این حروف در اول الفاظ در آیند و حروف استغنام
مصطلح در فارسی از این قرارند ایا - چه - کی
کجا - چند - کو - چون - چرا - نه

کتاب الحروف

۴۶

و این جمله حروف در فارسی برای طلب فهم مستعمل شوند

ایا

چنانکه گوئی آیا کجا بودی یا آیا کجا میروی که طلب فهم است از چه جای
بودن و بچه جای رفتن مخاطب و باقی کلمات معنی آیا آید
چون چه میخواهی و کی آمدی و کجا رفته بودی که
معنی آیا چه میخواهی و آیا کجا رفته بودی و آیا کی آمدی باشد
(و چند) نیز برای استفهام است چون چند خبری
که معنی آیا چند خبری باشد و اصل چند اسم عدد مبهم است
(کو) چون کو مثل فلان و در همه شهر میرو که معنی آیا کو مثل
فلان و آیا کو میرو مانند فلان است (چون) چنانکه شعر
گوید با بخت تیره چون تماشای او روم یعنی آیا چگونه
و بیشتر در شعر آید (چرا) چنانکه گوئی چرا نیامدی و چرا
حرف نشیدی یعنی آیا چرا نیامدی و آیا چرا حرف نشیدی
(نه) بدانکه نه را استفهام اقراری دانند چون قول شاعر
نه بار آور میان عهد و وفا بود که معنی آیا نه مارا باشد و اقام
استفهام را در کتاب الاسم در تحت عنوان اسم استفهام مینگاریم
و من الله التوفیق و بدانکه کی کبیر کاف
و سکون یا و غیر و تلفظ برای استفهام است چنانکه گوئی که بود

کتاب الحروف

۴۷

یعنی آیا چه کس بود و قرعاً لهذا و چی کبرجیم فاری
نیز مصطلح است چون چی بود یعنی آیا چه بود و در محاوره باشد
و در تحریر داخل نشود

قبر باز ده

از حروف حروف جازه است و جر یعنی کشیدن است و این حروف
گویا میکشد و میل میدهد لفظی ابوی لفظ دیگر و عمل حروف جازه در عربی
آنست که بهر اسمیکه در آید آخر آنرا کمسور کند و در فارسی فقط میل دادن
و کشیدن الفاظ است بوی که بگر چه در الفاظ فارسیه اکثر حرف
آخر ساکن باشد و حروف جازه مصطلح در فارسی از این قرار اند

برای - بهر - جز - چو - چون -
در - بر - از - بآ - تا - را
الی - حتی - بسی - پی -

برای چون فلان باغ را برای تو خریده ام که ثابت میدارد
خریدن باغ را برای مخاطب

بهر این سخن از بهر چه گفتی و بیشتر در مکتوب آید

جز برای استثناء و در معنای خلا - حاشا - عدا

که حروف جازه از لغت عرب اند آمد و اکثر دو حرفی آید چون

همه رفتند سحر من -

کتاب الحروف

چو و چون برای تشبیه و سبب غیره آیند و در کتاب حروف
عالمه مفهوم گردد

در زید در خانه است و عربی آن فی باشد
بر برای بلندی و معنی غرمت چو زید بر بام است
از زید از اصفهان آمد و عربی آن من و عن است
و لیکن در معنی عن برای تجا و ز چیزی از چیزی آید چو تیر از کمان
انداختن ترجمه عربی آن عن شود

باء زید با اصفهان رسید و برای طرف و قسم و غیره آید
و در کتاب حروف عالمه بشرح خواهد رفت

تاء زید تا اصفهان رفت و این تاء را از برای ابتدای
غایت در زمان و انتهای غایت در مکان نیز آرند چو تا زید آمد
و رفیقیم تا متر که مفهومی همان زمان که زید آمد است که از برای زمان است
و رفیقیم تا اصفهان که انتهای غایت مکان است چنانکه در کتاب
حروف عالمه بیاید و برای قسم و غیره آید و در کتاب حروف عالمه
مکشوف گردد و عربی آن الی و حتی باشد لیکن هر جا که
در معنای حتی آید کلام ما بعد باقی کلام ما قبل وی باشد چو
زدم تا مرد یعنی زدم تا وقتی که مرد ترجمه عربی آن حتی شود
وا بمعنی برای باشد چو خدای را و خدا را

در کتاب الحروف
عالمه مفهوم گردد

و عربی آن علی باشد و در ترجمه جمله اول که زید بر بام است

کتاب الحروف

۴۹

زین معما پرده بردار یعنی برای خدا و افاده قسم کند
آلی و جتی نیز بمعنی خویش و فارسی بندرت مستعمل
شوند چنانکه در معنای ثماند کور افتاد

لبی بمعنی بسیار و اکثر در اول جمله آید چون ای لبی اسب
شد رو که بماند یعنی ای چه بسیار و عربی آن رُب باشد بضم
راء همزه و فتح باء مشدود

پی بفتح باء فارسی و کون بایه بمعنی عقب و برای باشد
چون دیروز در پی چه رفته بودی یعنی از عقب چه و در پی چکار رفته
بودی که بمعنی از برای چکار بود

و گاه دو حرف جر با هم و ملازم یکدیگر باشند
چون - بجز - از برای - از بهر
از پی چنانکه گوئی بجز تو بکسی نگفتم و از برای او میخواهم
و از بهر او خریدم و از پی من نیائی و قس علی هذا

قسم و انذار

از حروف استثنی باشند و مستثنی بمعنی بیرون شده و جدا شد
و بیرون کرده و جدا شده را مستثنی گویند و ما قبلش را مستثنی منته
و کلیه حروف استثنی که مستعمل است از اینقرار اند

مکر - بجز - غیر - الا - دون

بیرون - سوای - منهای - کسریاء
 چنانکه گوئی همه آمدند مگر زید همه بودند بجز تو و غیر از دربان کسی نبود
 یا کسی نبود غیر دربان همه را کشته الا و نفر -
 و بدانکه دون و بیرون اکثر در تحریر و مکاتبه آیند چون دون
 آن و بیرون فلان همه کلاه بردارند و سوای یک نفر همه خوروند
 و منها اکثر در تحریر و عدد مستعمل شود چون منهای فلان مبلغ فلان
 مبلغ میشود و بذرت برای ذی روح مستعمل شود چون همه بدانند
 منهای فلان یا همه خوب اند منهای فلان
 و بدانکه در غیر و دون و بیرون و سوای و منهای حرف
 آخر مکسور باشد

فصل سیزدهم

از حروف حروف شرط است و آن چنان است که در میان دو و لفظ
 درآید و دو هم جزای اول باشد و آنها را اینقرار اند
 اگر - ار - گر - اگرچه - هر وقت
 - هرگاه - چون - چه - که - تا
 چنانکه گوئی اگر بزنی میزنمت ؛ ساقی از باوه از این بیش بجام انداز
 گر میفروش حاجت رندان روا کند اگر چه شما زید را طلبید
 لیکن او نیامد هر وقت تو آمدی من میروم ؛ قچه پیرچه کند که توبه نکند

کتاب الحروف

۵۱

تا مرا میجو استی میجو استم از جان نورا که در همه جمله دوم جزا باشد
و هرگاه بیشتر در تحریر و مکاتبه آید چون هرگاه شما از آنها دیدن
کنید آنها نیز باز وید خواهند آمد و چون در تحریر بیشتر آید چنانکه
گوئی چون شما گفته بودید من میمانم و بد آنکه قاعده
در استعمال این حروف چنان است که در جمله های شرطیه مشتمل شوند
و جمله شرطیه را دو جمله باشد جمله اول شرط و دوم را جزا گویند پس
جمله اول که حرف شرط است اگر فعل ماضی باشد در دوم نیز که جزا گویند
فعل ماضی آرند چنانکه گوئی اگر زده بودی منم زده بودم و اگر حال
باشد در جزا نیز حال یا مستقبل آرند چون اگر نبنی منم نیز نمی یا خواهم
و اگر مضارع باشد مضارع آرند چون اگر من بروم تو میروی و فعل مضارع
برای حال و استقبال هر دو آید و اگر مستقبل است مستقبل آرند
چون اگر خواهی رفت منم خواهم رفت و از این جمله ابروگر
در شعر آید و قس علی هذا و کلمات شرط که مشترک الاستعمالند
در کتاب الکلمه و الکلام بیانید

فیه هر چه از حروف

از حروف حروف است و این حروف در اول جمله
دوم در آیند و واو زائده ملازم آنها باشد و فایده آن برای درکن
مطلب دوم و رفع توهمی که از جمله اول حاصل آمده باشد و آنها از این قرارند

کتاب الحروف

۵

چون لکن - لیکن - لیک - ولی

لاکن و لکن که مفهومیست و لاکن است با واو و لی و او
در اول جمله دوم در آید یعنی جزا که چنانکه گوئی زید آمد لکن عمرو
نیامد یا و لکن عمرو نیامد

و این واو است که زائده گویند و احتیاج در معنی او نباشد
لیکن و لیکن یکسر لام و سکون یا تثنائی و کسر
کاف کلمن و سکون نون این نیز در اول جمله دوم در آید و معنی جزاین
نیست و غیر از این نیست باشد چون قول سعدی شیرازی
که ای نیک بخت این نه شکل من است و لیکن قلم در
کف دشمن است یعنی جزاین نیست که قلم در کف دشمن است
لیک و لیک که مخفف و لیکن است برای رفع
توهم از کلام سابق بامّا معنی شود چون قول سعدی که
گریب شیر است در گرفتن موش پیک موش است در مصاف
پلنگ) که در معنی اما موش است در مصاف پلنگ شود
و بدانکه لیک بفتح لام و سکون یا و کاف است
و گاه در تلفظ یکسر لام گفته شود و بیشتر در نظم و نثر داخل شود
ولی همیشه واو در اول وی بود و مخفف و لیک باشد و مانند
انواتش در اول جمله دوم برای دفع توهم از جمله اول آید چون گفته بودم

کتاب الحروف

۵۳

میر و م دلی ز فتم و معنایش مگر و اما و جز آنکه باشد
و بدانکه الفاظ ما قبل این حروف را لازم و ما بعد را ملزوم گویند
و بعضی اینها را کلمه دانند و چون بخودی خود معنی ندارد صحیح نباشد
و در کتاب الکلمه و الکلام بیاید

قسم یا نوزدهم

از حروف حروف رابطه است و اینها را حروف معاون نیز میگویند
و ربط بمعنی پیوستن است و اینها در آخر الفاظ درمی آیند که گویا یک
لفظ است و میر و لفظ را بمعنی مقصود چه گاه است که کلمه بدون
اینها ناقص میماند و آنها را اینقرار اند -

است - هست - نیست - چنانکه گویی
ازان من است اینجا هست فلان نیست دگاه باشد که است
بمعنی باشد آید چون هر که دشمن در پیش است که در معنی
در پیش باشد است و آنچه گفته شد برخلاف مذهب آنان است
که این حروف را از افعال ناقصه دانند

زیرا که ایشان از مصدر مشتق نباشند و چون بای مصدریه در آخر
هر یک در آورند آنرا حاصل بالمصدر گویند چه بای بمعنی بودن باشد که
مصدر مطلق است چون در نیستی و هستی که در معنی نیست بودن و هست
بودن باشند چنانکه گوید از هستی و می همه شده هست و نیستش همه

کتاب الحروف

شود نیست که در معنی هست بودن و نیست بودن میشود
و بعضی اینها را کلمه دانسته اند

فصل پنجم در بیان نشانه ها

از حروف حروف نکره است و نکره بمعنی ناشناخته و ضد معرفت است
و چون در لفظی در آید نامعلوم ماند و آنها - آن - ی - ی - ی - ی - ی - ی
و آن در اول الفاظ در آید چنانکه گوئی آن شخص را دیدم و آن کتاب را
خریدم و یاء تخطائی در آخر آید چنانکه گوئی شخصی ای بمن داد
و فایده ایشان غیر مشخص و مخفی داشتن کتاب و شخص است
از غیر مخاطب در اول و مخفی داشتن شخص و اسب است از مخاطب
در ثانی و قس علی هذا

و گاه یاء نکره در میان لفظ در آید چون کتاب را خریدم و آنچه بر این قبیل است

فصل ششم در بیان نشانه ها

از حروف غروفیت که علامت نهایست و آنها در فارسی دو اند
ن - م - چون هر یک از ایشان را در اول فعل
امر از مشتقات هر مصدر در آرند فعل نهای شود و معنی نهای داشتن
مخاطب است از هر مقصود که دارد چون نزن و مزن و نرو
و مرو و قس علی هذا

فصل هفتم در بیان نشانه ها

کتاب الحروف

۵۵

از حروف سببیه است چه ایشان را بجز سبب معنی نباشد
چون زیرا - چرا - لهذا چنانکه بازوهای فلان را بر بند
زیرا که دزدی کرده یا گوئی دیروز چرا نیامده بودی لهذا اکثر
در مکتوب آید چون فلان از من تمنائی کرده لهذا بشما رحمت و ادام
که همه معنی نسیب است و لذا بکسر لام بهمین معنی آید -

قسمت نوزدهم

از حروف قبول است زیرا که غیر جواب معنی ندارد و آنها
- اری - بلی - باشند ادوی اکثر در مکتوب آید
و بلی نیز گاه در مکتوب در آید چون بلی چنین برند دل ز عاشقان
نگارم - و لبیر بفتح لام و کسر باء با مای مخفی نیز برای ایجاب
و بیشتر در لفظ مردم فارس مصطلح بود و در تلفظ بدل آری آره
نیز گویند

قسمت بیستم از حروف

حروفیت که چون در اول لفظ در آید افاده معنی نفی کنند و آنها
- جی - نا - باشند چون بی صبر نادان و آنچه بر این
قیاس آید و بدانکه این جمله از حروف که دانستن
آنها از برای مبتدیان اشده ضرورت را دارد در کتاب الحروف
نگاشته آمد و خواص حروف سی و دو گانه یعنی چگونه عمل آنها را در

کتاب الحروف

هر موقع در کتاب عوالم الحروف خواهیم نگاشت و من الله التوفيق
پس بدانکه حروف سی و دو گانه را به تنها حرف گویند
و جمع آنها را حروف نامند و حرف را معنی نباشد مگر معانی که علمای
کلام از برای هر یک بنفسه مصطلح داشته اند و در این زمان در تحریر و تقریر
شاذ آیه و در آخر کتاب عوالم الحروف خواهیم نگاشت
و حروف مرکبه نیز کلمه نیست که موضوع شده است برای معنی غیر مستقل
چه بنفسه معنی ندارد بلکه دلالت میکند بر معنی غیر خود چون رفیتم
با صفهان و زویم نامرد پس فایده حروف ساختن کلمات است
از ایشان و مربوط داشتن کلمات با استعانت ایشان با یکدیگر
و با استعانت است که حرف رابطه است در خانه بودن زید مفهوم میشود

قسمت بیست و یکم

حروف تخضیض و تخضیض بمعنی برانگیختن و درغلانیدن
است داینها نیز - آلا - هلا - لولا - لوما
باشند و چون از برای ماضی گفته شوند برای تنهیم شوند یعنی
ندامت و اگر برای حال استقبال آید برای تخضیض و آلا
در فارسی در محاوره بسیار آید و هلا کمتر از آن و لولا در کتابت داخل
شود و لوما شاذ است چنانکه گوئی الا بزنید الا بگریزید
که برای استقبال حال است و یک نوع تنبیه و تاکید از برای نمودن

کتاب الحروف

۵۷

و گر سخن است و هلا بیشتر در موقع بشاشت در عروسی خانهها مصطلح
عوام است چنانکه میگویند هلا شاد باش یا هلا هلا شاد باش
بعقیده بعضی شاه باش است و بعضی شاد باش یا گوئی الا
چرا نزد والا و هلا مترادف آید

قسمت و تفاوت

حروف تردید و اینها از این قرار آید - نه - نی - یا -
که از اینها تردید کلام اقبل مفهوم است چنانکه کسی گوید فلان خوردنیت
گوئی نه نباید خورد یا گوئی نی نی غلط گفتم و چون یا بکس
یا دانه ده یا از قفس آزاد کن (که از هر یک تردید اول
مفهوم است -

فائده بدانکه چنانکه در اول کتاب مذکور افتاد که لفظ برد و قسم است
محمل و مستعمل و محمل آنست که آنرا معنی نباشد و مستعمل آنست که آنرا
معنی باشد پس بدانکه عادت مردم ایران خصوصاً اهل کرمان بر این رفته است
که در هنگام تلفظ یعنی محاوره اکثر در کلام و در پی لفظ مستعمل لفظ محمل استعمال
کنند و حرف اول لفظ محمل اکثر میم آید چون نان مان خانه مانه
و غیره و در مفتوح و مکسور و مضموم یای کن مطابق یعنی بروزن لفظ مستعمل
آید چون خراب مراب و شراب مراب شراب بفتح اول است
ولیکن در تلفظ بکسر مصطلح گردیده و خونه مونه که در تخریر خانه است

کتاب الحروف

چون خانه مانه مگر گاهی که حرف اول لفظ مستعمل میم باشد حرف اول لفظ
محمل باء اسجد یا باء فارسی آید چون مست بست یا مغریغز و چون
مست پاست و قسراً علی هذا و گاه لفظ محمل برخلاف
قاعده و قیاس آید چون ساخت پاخت و این شاذ است
و گاه لفظ مستعملی از حیث موزونیت بدل لفظ محمل یعنی بجای محمل
آید چون گل مل و میخ بیخ و غیره که مل شراب است و بیخ
گاه بمعنی اصل و گاه بمعنی غایت از مکان چون بیخ سوراخ و بیخ دیوار
و غیره ولی در اینموقع بدل محمل است و بمعنی حقیقت خویش نیامده
فائده بدانکه هر حرفی آنچه ملفوظی است حرف اول را زبور
مینامند و باقی را بینات مثلاً الف مکتوبی آن یک حرف است
و ملفوظی آن سه حرف الف زبر است و ل و ف بینات است
بدانکه آنچه مضطحات عربی این کتاب ذکر شده و مذکور گردد از
حیث آنست که در زبان عجم داخل است و تلفظ آنها بلغات عجم متروک
گردیده است و مصطلح این عصر است و آنچه مصطلح شده صحیح باشد

کتاب
از مقدمات فاضل
المستفی بنی بکته الا سماء

بسم الله الرحمن الرحيم

بسم الله وخیر الاسماء لله بدانکه چنانکه در کتاب
الحروف گفته آمد کلمات بر سه قسم است حرف است و
اسم است و فعل و حرف آنست که بشرح رفت پس اسم
کلمه نیت که موضوع شده باشد از برای چیزی معین یعنی دلالت کند
بر معنای فی نفسه خویش بدون اینکه مقترن گردد یکی از ازمنه ثلاثه که
ماضی و حال و استقبال است و بنماید مستمای خود را چون کتاب
که اسم است و مستمای آن اوراقی چند است که مجلد بوده باشد
و اسم را در فارسی اقسام است که انشاء الله

کتاب الاسماء

اکثر در این کتاب بیاید و از آنجمله است این اسماء که در فارسی مصطلح است

اول اسم ذات

بدان که ذات اصل هر شیئی و ایهیت آن است و پی بان توان
برد مگر ذات ذوالجلال باری تعالی جل شانہ و اسم ذات حق تعالی
بنا بر مشهور در عرب - (الله) - و در عجم - (خدایا) - بش
و یزدان نیز گویند جل جلاله و غیر اینها نیز گفته اند

دویم اسم صفت

بدان که صفت حال و علامت و نشان هر شیئی است چون
رحمت و غضب و شجاعت و سخاوت و سرخ و سبز و غیره
چون صفات باری تعالی که رحمن و قدیر و قیوم و رؤف و سمیع
و بصیر و علیم و خبیر و رازق و حافظ و غیره است و اسم با قبل
صفت را موصوف گویند و گاه در فارسی دو اسم معنی
صفت پیدا کند چون شاه و ارسطو ضمیر و غیره و اسم صفت را
اقام است که هر یک در جای خود بیاید

سوم اسم کیفیت

و بعضی اسم کیفیت و صفت را یکی دانسته اند و بعضی وقت نموده
و آنها را از این قرار اند (توش و تلخ و شور و شیرین) -
و قسر علی هذا - هر اسمی که کیفیت از آن ظاهر شود چون تلخی

کتاب الاسماء

۳

شیرینی و ترشی و شوری که از حنظل و عسل و سرکه و نمک بذائقه
رسد و حرارت آتش و غیره که محسوس شود

چهارم اسم خاص

و آن اسمی است که مخصوص است بیک مسمی چون طهارت
اصفهان لندن بمبئی که هر یک مخصوص است و در انسان
چون تقی یوسف یعقوب که هر یک مخصوص بمبای خویشانه
و قرع علی هذا هر اسمیکه مخصوص بمبای خود بود آن خاص است

پنجم اسم عام

و آن اسمی است که اطلاق بر عدد و مقدار کثیر از هر جنس میشود چون
انسان که تمام بشر اند از عرب عجم و سیاه و سفید و نر و ماد
و ستاره که اسم همه کواکب است از بزرگ و کوچک و وحوش
که اسم همه جانوران علف خوار است از اسب و شتر و گاو و گوسفند
و غیر ذلک و سباع که اسم همه جانوران درنده و گوشت خوار است
چون شیر ببر پلنگ گرگ روباه شغال و غیر اینها و طیور
که اسم همه جانوران پرنده است که از اقسام مختلف هستند -

و بدانکه اسم خاص در تحت اسم عام است چون انسان
که اسم عام است تقی یعقوب هر یک خاص و مخصوص بیک
مسمی باشد و قرع علی هذا در کواکب خورشید و ماه و غیرهما

کتاب الاسماء

و در وحوش اسب استر و در هر یک همین قیاس است چون شهر
که اسم عام برای هر شهر است و طهران و اصفهان هر یک خاص
از برای یک شهر اند

مثلاً ایران اسم عام است برای مملکت یک سلطان و فارس
اسم خاص از برای یکی از ممالک قلمرو سلطنتی ایران است
ششم اسم مطلق

و آن اسمی باشد که از اسمی دیگر گرفته شود چون خاک سنگ شب
روز زن مرد و آنچه بر این قیاس آید

هفتم اسم علم
و جمعش اعلام است و آن اسمی است که مسمی بآن شهرت یافته باشد چون
زید عمرو زینب حسین و قر عطا هذا

هشتم اسم مرّجّل

بضم میم و سکون راء جمله و فتح تاء فوقانی و جیم و سکون لام
اسمی باشد که قبل از علمیت یعنی مشهور شدن در معنی دیگر نبوده باشد
و این تالی اسم مطلق است چون الیسع که قبل از پیغمبر که بدین

اسم نامیده شد بمعنی دیگر نبوده و اینگونه اسم را علم مرّجّل نیز میگویند

اگر چه این اسم مخصوص به طلحات عرب است ولی چون دانستن آن

فارسی و انان را لازم است نگاشته ام -

کتاب الاسماء

۵

اسم معرفه

فهم

و اسم معرفه اسمی است که موضوع شده باشد برای چیزی معین و معرف
مهای خود باشد بطور ظاهر و آشکار و آن بر چند وجه است اول
اسم خاص و اعلام چنانکه گذشت دوم ضمائر چون تو او من
شما آنها ما و غیره و اسم موصول و ندا و مضاف نیز
جزء معرفه است

اسم نکره

فهم

نکره بضم نون و سکون کاف عربی و کسر راء جمله اسمی است
که موضوع شده باشد از برای چیزی غیر معین چون شخصی مردی زنی
اسبی کتابی که در هر یک غیر معلوم است که شخص یا مرد و زن
که بوده و اسب و کتاب چگونه و از که و کجا بوده است
علامت نکره در کتاب الحروف مذکور افتاد

اسم ترکیبی

یازدهم

و آن اسمی است که از دو اسم ترکیب نموده باشند
چون سرخه صاحب دیوان

و آنچه بر اینقیاس از دو اسم ترکیب شده باشد

و گاه باشد که از اسم و فعل نیز ترکیب شود چون دست مال که از دست
که اسم است و مال که امر از مالیدن است ترکیب شده و اسم پارچه

کتاب الاسماء

ایست بافته از لسیان یا باریشم که دست و صورت پاک کنند و بدین
مناسبت نیز رومال گویند و رومال مصطلح فارسی و آلمان هند است

دوازدهم اسم تدن کیر

و آن اسمی است که بر نرینه اطلاق کنند چون نو و فحل و مرد
و خروس و قوچ و در زاب که گاو نر است و گله بفتح تحتانی
و که کاف مشدّد که بر نر است

و اسب در صورت واحد نرینه است و در حال جمع مشترک آید چنانکه
در چند سراسر و نادیان که مخلوط است گوئی اسبهای ما
در فارسی اسم خاص از برای تذکیر و تانیث کم آمده و در باقی
بمقدمه مؤنث داشتن اسم نر که مذکور افتاد اسم بر نر چون نر الاء و غیره
سیزدهم اسم ثانیت

و این اسمی است که بر ماده اطلاق نمایند که ضمه نر است

و در فارسی کم است چون زن و دین و میش و ناقه که
مشترک الاستعمال است و اینرا مؤنث حقیقی گویند و بعضی اسماء را
بالحاق های محقق مؤنث نمایند چون ملک و ملکه و صاحب
و صاحبه و نواب و نوابه و مکرم و مکرمه و معظم و معظمه و مخم
و مخمه و محترمه و قسر علی هذا و گاه بالحاق میم تانیث نمایند
چون خان و خانم و بیگ و بیگم و تانیث صفت نیز بجاء شود

کتاب الاسماء

۷

چون عالمه ظالمه عادله و غیره و هر اسم تأنیث که در عربی بهاء تأنیث
آمده برای بنای بفارسی تاء را بهاء هوز بدل کنند چون فاجر و فاجر
و فاسق و فاسقه و آنچه بر این قیاس آید و این قسمی از صفت است
و در باقی بالمحاق لفظ ماده تأنیث نمایند چون ماده خرو ماده بز و غیره

چهاردهم اسم مشترک

و آن اسمی است که بر نر و ماده و کو چک و بزرگ و کثیر و قلیل اطلاق
نمایند چون خدمتگار و پرستار که بر نر و ماده و سیاه و سفید
کو چک و بزرگ اطلاق میشود و یا بر چند چیز که در صفت و طعم و رنگ
مختلف باشند چون مشروبات که شیرین و ترش و آب خالص
و غیره همه باشند و والدین نیز مشترک است

و آنچه بدین وجوہات آید اسم مشترک است

پانزدهم اسم صوت

و صوت آوازیست که از دهان بیرون می آید و اطلاق آن بر بعضی الفاظ
شود که آنها را در اصل معنائی نباشد مگر بحسب اصطلاح و موقع بمعنی خود باشد
چون اُح اُح که آوازیست که از سرفه آدمی مفهوم میشود

و عَوَّعَوَّ که آواز سگ است

و غَاغَا که آواز کلاغ است

و کُج کُج که آوازیست برای راندن چارپایان و منع بچه

کتاب الاسماء

از کاریکه غیر مرضی پدر و مادر یا بزرگتر است
و آنچه از این قبیل باشد اسم صوت گویند

شانزدهم اسم جامد

و این نیز تالی اسم مطلق است لیکن بر غیر ذی روح چون کوه زمین
سنگ قلم و جواهرات و فلزات نیز در این سبک است و جماد
چیز بی روح را گویند که غیر روئیدن باشد چه روئیدن را نبات گویند
و آنها را جانی بود و تفاوت نشو و نما کنند و میزنند مثلاً هر درخت که
ریشه آنرا بزنند یا آب ندهند بمیرد و فسوده و خشک گردد و تا بکلی معدوم
شود و درخت خرا چون در آب غرق شود نوعی که آب از سر وی بگذرد
یا آنکه او را از سر بشکافند یا گلوله بر سر وی زنند خشک شود و بمیرد
و اختلاف در زندگانی نباتات بسیار است که در اینجا ذکرش موجب
تطویل است و لی در جمادات مثلاً سنگ را از قیمتی که الهام است
و غیر آن اگر بشکنند در آب و رنگ آن فرقی پیدا نشود و قس علی هذا

هفدهم اسم جنس

و آن اسمی است که مسامی آن مرکب است از اسم یک چیز
چون غله که اسم جنس حیوانات است از گندم و جو و نخود
و ماش و گویا و ارزن و غیر آنها که انواع حیوانات اند
و چون کاغذ قلم و غیره و بدانکه جنس چیزی است که نوع

کتاب الاسماء

۹

در تحت آن است و صنف در تحت نوع و فرد در تحت صنف
مثلاً حیوان جنس ذی روح و متفلس است که انواع اند و انسان
یکنوع از آنهاست و انسان اصناف اند که عجم و عرب و هندی و فرنگی
و غیر اینها باشند

و عجم یک صنف از آنهاست و اشخاص افراد عجم اند و مصنف یک فرد از آنهاست

اسم مبهم

هیچکدام

و آن اسمی است که مسامی آن نامعلوم باشد و غیر مفهوم ماند و آنها
از این قرارند - یارو - فلان - یکی - دیگری
- غیر - بعضی - کسی - همگی - هکذا
- برخی - اند - و اینها هر یک در موقعی مستعمل شوند
چنانکه - (یارو) در وقتی مستعمل شود که بخواهند شخص
مقصود و منظور خود را در جمعی از غیر مخاطب مستور دارند چنانکه بکسی
گوئی یارو را دیدی بین یارو آمده برو بیارو و بگو
و قرع علی هذا که در هر یک مقصود اخفای اسم شخص مقصود است
و در محاوره باشد فلان در وقتی مستعمل شود که بخواهند اسم
خود را از غیر مخاطب مخفی دارند چنانکه گوئی بگو فلان آمده بگو فلانی
میگوید بیا بگو فلان کس رفت که در هر یک مقصود اخفای
اسم متکلم است از غیر مخاطب و گاه بدل نکره آرند چون زو فلان

کتاب الاسماء

۱۰

و در عرب بجای یارو (فلان) مستعمل است و در عجم هر دو مستعمل اند
- (یکی) در وقتی مستعمل شود که بخواهند اسم شخص و منظور خود را
از مخاطب غیر مستور دارند چنانکه گوئی (یکی) بمن گفت و از
اسبهای فلان یکی را خریدم که گوینده واسب نامعلوم اند که بوده
و که ام بوده (دیگری) مترادف یکی باشد چنانکه گوئی جمعی از
دوستان را دیدم یکی میخواند و (دیگری) نی میزد که مقصود
انتهای اسم خواننده و نی زن است (غیر یا غیره) اطلاق
ایشان بر ذوالعقول شود و برای استثنا هم باشد

و در این نیز مقصود و انتهای اسم آن شخص غیر است از غیر مخاطب
چنانکه گوئی چرا بمن نگفتی که بغیر گفتی یا چرا باید بغیره اعتبار کنی
که مالت را ببرد یا گوئی همه رفقا آمدند غیر از دو نفر

اگر چه در اینجا برای استثنا هم هست لیکن اصل مستور داشتن اسم
دو نفر از رفقا باشد (بعضی) چنانکه همه عمارت های
فلان را دیدم بعضی بسیار خوب بود و بعضی بسیار بد یا در مجموعی گوئی
میسنکرم که بعضی از شما با من بغض دارید

یا با خدمت خویش گوئی بعضی از شما حق نمک نمیدانید یا گوئی نزد بعضی
چنین و نزد بعضی چنان که در همه مبهم و مستور داشتن اسمی آن بعضی است
- (کسی) بفتح کاف عربی و کسر سین ممله و سکون یاء

کتاب الاسماء

۱۱

ولی بک کاف مصطلح گردیده است چنانکه دیشب کسی بمن گفت
یا در راه یک کسی بمن رسید که بسیار خوف نمودم که در هر دو مطلب مخفی
داشتن اسم آنکس است که رسیده و گفته

(همگی) چنانکه یا کسی گوئی زقهای دیشب همگی رفتند
یا گوئی همفران ما همگی دشمن بودند که مقصود مبهم داشتن اسمی
رفقا است (کسی) محمول نیز آید چون
قول شاعر (کسی پرسد خبر که کیستم چکاره ام) و کسیکه
بگذرد از نه سپهر افسر او و گر غلام علی نیت خاک بر سر او
(همکنان) و این لفظ بیشتر در تحریر در آید چون
همگی رفقا آمدند و همکنان رفیقیم و همگان نیز مخفف همکنان است
بحدف نون اول چون همگی آمدند و همگان میرویم

و این نیز برای خفت کلام است و برخی پس از بعضی آید
چون بعضی چنین گویند و برخی چنان پندارند و مترادف باشند
و برخی برای تقدیه نیز آید چون جانم برخی راه تو باد و بکسر خاء باشد
و اسم مبهم برای عدد نیز آمده — چون چندانش
زدند و چندین روز گذشت و چند خواهی خرید و فلان اسب
در شرط چندم شد و قسر علی هذا که چندانش و چندین
و چند و چندم مبهم اند و بدانکه - (اند) - بفتح

کتاب الاسماء

۱۲

الف عدد مبهم است میان سه و نه و در هر جا بعد از عشرات آید و عرب
نیف گویند چون ده و آنده یا صد و آنده می گویند و در آنکه از ده و صد زیاده تر

و از بیست و دویست کمتر است اسم کنایه ۱۹

و آن اسمی باشد که از آن کنایت فهم مطلب کنند و آنها

چنین - چنان - چند - چندان -

اینگونه - باشند چون در موقعی که امری بدلتخواه میگردد
و حال برخلاف انت گوئی -

چنان نماند و چنین نیز نخواهد ماند و چند از ده کنی خاطر مجوران را

کنایت از آنکه تو نیز مجبور و از ده شوی و چندان وزنی ندارد

و چندانکه خواهی ناز کن که کنایت از مقدار است و کمی و بسیاری

و اینگونه رفتار شایسته نباشد که خاطر نشان نمودن رشتی رفتار است

و چنین و چنان را کنایه از حدیث و چند و چندان را کنایه از عدد گفته اند

فأفهم وفقك الله

(اسم جعلی)

یعنی صفت را اسم مستقل نمودن و قاعده آن چنین است که چون یاء تحتانی

در آخر صفتی درآید اسم مستقل شود چون (سرد ترش گرم

معلم و غیره که در آخر هر یک یاء درآید اسم مستقل شود چون

سردی ترشی گرمی معلی یعنی سرد بودن و غیره و اگر

کتاب الاسماء

۱۳

در آخر صفت های مختفی باشد بکاف فارسی بدل شود چون بنده بخشند
 تشنه گرسنه که بنده گری بخشند گری تشنگی گرسنگی شود
 - و همچنین اگر در آخر بعضی اسماء یای تحتانی مشدود و تایی فوقانی
 آرند - اسم مصدر مستقل شود چون جاهل آدم قابل فاعل
 مفعول که جاهلیت و آدمیت و قابلیت و فاعلیت و
 مفعولیت شود که در معنی مصدر است چون جاهل بودن
 آدم بودن و غیره و قس علی هذا و این یاء مفتوح آید
 و تاء ساکن بود مگر گاهی که مضاف آید چون قابلیت تو و غیره
 که مکسور گردد و نیز بمعنی مصدر باشد -

اسم اشاره

و آن کسی باشد که مشار الیه خود را بنماید و آنها را نیقرازند - آن
 - این - آنان - اینان - ایشان - اینها
 - او شان و بما که این و اینان و ایشان و اینها اشاره
 قریب است از ذی روح و غیر آن که نزدیک باشند و آن و آنان
 و آنها و او شان از برای بعید که دور باشند چنانکه از
 برای قریب گوئی این مرد و از برای بعید آن شخص یا آن مرد و در آنها
 که ذکر شد آن و این اسم اشاره و مرد و شخص مشار الیه گویند که در
 حال واحد باشند و چون با هم ذکر شوند مشار الیهما و چون جمع باشند

کتاب الاسماء

مشاریهم گویند و اوانان و اوشان نیز اسماء اشارات است
و اوانان شاذ آید مگر گاهی از برای فصاحت کلام مترادف آرند

اسم مقدار

و آن اسمی است که از آن وزن و اندازه و مقدار شیئی مفهوم میشود و آنها
از این قرارند - ماشه - نخود - مثقال - سیر - من
سنگین - سبک - بلند - کوتاه - و غیره
چنانکه گوئی یکم ماشه طلا بود و دو نخود نقره و یک مثقال زعفران
و یک سیر گندم و ده من هیزم و فلان مجعه سنگین است و فلان
چیز سبک است و ستون بلند است و دیوار کوتاه است
و قتر علی هذا - و بعضی گران و ارزان را هم اسم
مقدار خوانند

اسم اعداد

و آن اسمی باشد که از آن شماره و عدد مفهوم گردد و آن بر چند وجه است
اول اعداد که یک و دو و سه و بیست و صد هزار تا آنجا که حسابست گویند
و گاه در خطاب و تعریف میم در آخر عدد آورند و این میم را متمم الاعداد
گویند چون یکم دوّم سوّم دهم بیستم - چنانکه
پرنسی فلان اسم در شرط چندم شد جواب گویند دوّم یا
سوّم یا گوئی سال پنجم از سلطنت فلان یا روز پانزدهم رمضان

کتاب الاسماء

۱۵

و اینرا فاعلی عددی نیز میگویند - و گاه یاء و نون نیز بر میسم مستقیم الاعداد

بنویسند و دو مین و سو مین و ده مین و غیره گویند

و گاه افاده معنی عدد و اشاره کند چون که ا مین یعنی که ا م یک
از آنها و این در تحریر آید و در تقریر شاذ است و بیشتر در شعر آرند

و در بعضی چیزها تعیین اعداد را بمعیت اسم خاص که مرانها را باشد
نمایند چنانچه عدد انسان و شتر را نفر نویسند چون ده نفر آدم
و هشت نفر شتر و گاه شتر را چهار نویسند چون دو چهار شتر
و این از مصطلحات متأخرین است

و چون عدد شتر را بقولی از بیعت و بقولی از بیعت که بگذرد و قطار نویسند
چون یک قطار شتر و خانه و مسجد و حمام را باب نویسند

چون یک باب خانه و دو باب مسجد و سه باب حمام
و خانه سکونت سلاطین و امارا که عبارت از چند خانه کوچک و بزرگ است
که از قبیل بیرونی و اندرونی و خلوت سرا و طویل و حمام و غیره باشد
و دستگاه نویسند و از این مفهوم شود که تمامی آنچه ذکر شد موجود است
چنانکه گوئی ظل السلطان یک دستگاه خانه دارد که محل تماشا شده
و در خان را بمعیت اسم خاص آنها صله نویسند

و این در تحریر بیشتر آید و در تقریر شاذ است و در خان بی ساق را
بسته چون دو بسته گل سرخ و ده بسته حیار و غیره نویسند

کتاب الاسماء

۱۶

و شمشیر و قمه و کار و آلات حرب را قبضه
نویسند چون یک قبضه شمشیر و دو قبضه کار و سه قبضه قمه و چهار
قبضه کمان و غیره

تیر و نیزه را چوبه و چوب نویسند چون ده چوبه تیر و چهار چوب نیزه
توب و تفنگ و پشتاب از هر قسم باشد قنداق نویسند
چون چهار قنداق توپ و میت قنداق تفنگ و صد قنداق پشتاب
و گاه بمعیت کارخانه آنها استعمال شود چون دو قنداق توپ شربل
و شش قنداق موزر و فلان و چون عدد توپ بشش قنداق برسد
باتری گویند چون یک باتری توپ کروپ

و اینجمله از مصطلحات متأخرین است چه سابقاً قبضه می نوشته اند
و کاری که توپ بر آن حمل نمایند عراده و ارابه نویسند و عراده صحیح
شده است و اسفند یار بن گشتاسب ساخت و تیر و کمان بر او حمل
کرد و گردونه نامیده

لباس آدمی که سرتاپا را بپوشاند دست نویسند و اگر یکدانه باشد
ثوب نویسند و گاه دانه نویسند چون یکدانه پیراهن و دو دانه زیرجامه
و چون یکثوب پیراهن یک ثوب عبا یک ثوب قبا ده ثوب زیرجامه
و کلاه و عمامه و عرقچین و امثال اینها را فرد نویسند
چون یک فرد عمامه دو فرد کلاه و غیره

کتاب الاسماء

۱۷

فیل و کرگ که کرگدن نیز میگویند و میمون و عنتر را زنجیر نویسند
چون دوزنجیر فیل و یک زنجیر کرگ دوزنجیر میمون و چهار زنجیر عنتر
کشتی های دریا نور در ابعیت اسم خاص که

هر یکی را باشد (فوند) نویسند چون دو فروند کشتی از قسم فلان
و یک فروند از قسم فلان و بعضی فرون نویسند و شاذ است

پارچه های ملبوس را اگر بسته بزرگ است بنهند
چلواری توپ نویسند و اگر کوچک است مانند شال ترمه طاقه نویسند

چون ده توپ پارچه فلان و دو طاقه شال کشمیری و دو طاقه زری
بنارسی و غیره و از هر قسم که کمتر باشد از توپ بذرع و وار نویسند
چون ده ذرع چلواری و دو ذرع زری فلان و غیره

و چون یک بسته بزرگ که حمل کشتی میشود باشد عدل نویسند
و اگر از بستهای باشد که حمل شتر و قاطر و غیره میکنند لنگه نویسند
و دو لنگه را بار نویسند

فروش خانه را که یکدانه باشد تحته نویسند و اگر مانند ایران دو کانه
و یک سراند از و یک میان باشد معیت اسم خاص درست نویسند
چون یک تحته گلیم و یک دست فرش عالی و دو فرشی را از هر قسم نیز
تحته و دست نویسند -

جواهرات و نشانهای دولتی و ماهی از هر قسم که باشد قطعه نویسند

کتاب الاشارة

چون یک قطعه بازوبند مرصع و یک قطعه نشان شیر و خورشید و دو قطعه

ماهی بریان

و اگر دو دانه یعنی دو قطعه از یک جنس باشد جفت و زوج نویسند
مگر ماهی را دو قطعه و سه قطعه نویسند چون یک جفت گوشواره
و دو جفت بازوبند و غیره و زوج و جفت را مترادف آرند برای
یک معنی -

سگ و تازی و شیر و ببر و پلنگ و همه جانوران درنده را قلاوه نویسند
چون یک قلاوه سگ و دو قلاوه تازی و دو قلاوه شیر و یک قلاوه ببر
و سه قلاوه پلنگ و غیره -

افعی و مار از هر قسمی که باشد تار یا نه نویسند چون یک تار یا نه افعی
و دو تار یا نه مار و غیره

اسب و قاطر و الاغ و گاو و گوسفند از هر جنس که باشد را شش سر
نویسند و هر دو بیک معنی باشد چون دو سر اسب و شش سر
قاطر و دو رأس گاو و ده سر گوسفند و قاطر که عددش بهفت
برسد قطار نویسند و بعضی کمند نویسند

و همه را که بهیئت اجماع بچراگاه میفرستند رمه نویسند بفتح راء
همه و کسر میم و گوسفند و گاو را که از هر یک عدد کثیری که از سی
بگذرد تا هر چه برسد کله نویسند چون یک گله گوسفند و دو گله

کتاب الاسماء

19

گاد و غیره و کلمه به تشدید لام و بی تشدید هر دو باشد
کفش و چکه و جوراب را جفت نویسند و یک آن را لنگه چون یک
جفت چکه و دو جفت کفش و ده جفت جوراب و یک لنگه چکه
کتاب را از هر قسم که باشد جلد نویسند چون دو
جلد قرآن و یک جلد تفسیر و ده جلد کتاب سعدی و غیره

پاکت و کاغذ اگر خورده است بعد ورق نویسد و آلاسته
چون دو ورق کاغذ و یک بسته پاکت و بعضی پاکت را دسته نویسد
و کاغذ را نیز دسته نویسد

اسباب طلا و نقره که ساده باشد و اسباب مس و برنج
و ورشاب و غیره را عدد نویسند و هر کدام که دو دانه از یک جنس باشد
جهت نویسند چون یک دانه یا یک عدد و یک جهت گوشواره و غیره
و بدانکه اعداد در فارسی انتهائش

رالی را ر بوده است با بنطور یک ده صد هزار
 و صد هزار و صد هزار را یک سلام گویند بفتح سین و صد سلام را
 (شمار) و صد شمار را (اشمار) و صد اشمار را (واده)
 و صد راده را (اراده) و صد اراده را (راس) و صد رار را
 (رالی راس) گویند و از آن زیاده را بقواعد معمول چون صد را
 لی رار و هزار را لی رار و غیره و در این عصر متابعت مردم متروک است

کتاب الاسماء

اسم فعل

و فعل کاریت که از ذی روح بظهور میرسد یعنی خبر میدهد از حرکت مستماری
خود چون بگذار - بگیر - برگیر یا دریا و دریا و بر پهل بنه
بشتاب و امثال اینها و مانند عربی قاتونی در رفع و نصب آنهاست
و مجرور بودنشان هم فقط در حالت جری است -
که یک یا دو از حروف جر با آنها پیوند چون از من بگیر و او را بیا و غیره
و اسم فعل را افتام است چنانکه باید

اسم جمع

و این اسم غیر از جمع از مفردات اسم و فعل است و اطلاق اینگونه
خاص شده است از برای مستملک خود چون - قشون - لشکر
- سپاه - عسکر - چند - جیش - کله
- رمله - قافله - کاروان - فوج - جماعت
و امثال اینها که هر یک مرکب از افراد عدیده اند

و جمع اینها جمع الجمع باشد و هر یک بر وزن آید چون قشون ؛
سپاه ؛ عسکر جنود جیوش کله ؛ رمله ؛ قوافل
کاروانها افواج جماعات و غیره

اسم تصغیر

تصغیر یعنی کوچک کردن در وقتی استعمال نمایند که بخواهند

کتاب الاسماء

۲۱

ذی روح یا غیر ذی روح را بکوچکی یاد کنند یعنی از عظم آن بکاهند و این
در صورت دارد یکی در صورت محبت و یکی در حال غضب
و گاه بکاف کلن که در آخر لفظ آرند تصغیر شود و گاه بحمیم فارسی
و مای محقق تصغیر شود .

چون در دختر دخترک و پسر پسرک و طفل طفلك و چراغ چراغك
و مرغ مرغك و يك و گیکه كتاب کتابچه حوض حوضچه و از
باغ باغچه و خوان که طبق مانند است خوانچه و از در دریکه
و بچہ را در محاوره بچہ نیز گفته اند و از دریا دریاچه و غیره

و در بعضی از برای تصغیر اسمی خاص است که علم شده است چون بچه
و طفل و نرغاله و گوساله و کلیچه کُره و در عرب از برای تصغیر
اسم وزنی مقرر است چون فعیل بضم فاء و فتح عین و سکون یا و لام
مانند قریش و حمید

اسم تحقیر

و این نیز تالی اسم تصغیر و مواقع استعمال اینها نیز در موقع غضب و رحمت است
مگر در موقع تعظیم و تکریم نتوان گفت و اکثر بریادتی مای محقق بعد از کاف
تحقیر شود چون زن و زنکه یا زنیکه و مردک و مردکه یا مردیکه
که بفتح اول و کثر ثانی و ثالث باشد هنگام غضب گوئی برو
زنیکه یا فضولی مکن مردکه یا مردیکه و هنگام رحمت گوئی بیای پسرک

من یا ای دخترک من یا ای طفلک من
و در مزاج نیز بسیار مستعمل شود یا ای زنک بر و ای مردک یا گوئی
هنوز طفلی هستی و آنچه بر اینقیاس آید برای تحقیر بود

اسم مجهول

و این اسم بر ضد اسم معلوم است و نزدیک با اسم نکره است یعنی ضد
معرفه چون عربی یا اعرابی هندی فارسی فرنگی زنجی
و تلفظ اینگونه اسماء در وقتی است که اعرابی یا

فرنگی یا فارسی در نزد قائل مجهول الحال باشد
چنانکه شخصی در راهی یا موضعی نزد تو می آید و فقط از ظاهر حال معلوم داشته
که عرب است در وقت بیان ماوقع چه تحریراً و چه تقریراً میگوید
عربی بر من گذشت و فلان گفت یا اعرابی را دیدم که با شخصی هندی
فلان میکرد و از این مفهوم مخاطب میشود که اسم و حال عرب اعرابی
و شخص بر تو نامعلوم و مجهول الحال اند و این اسم با اسم نکره نزدیک است

اسم حال یا حالت

و این اسم بیان حال یا حالت محکی منته را می نماید و آنها را اینقرار اند
سواره پیاده گریان خندان هست هشیار دیوانه
عاقل جاهل روزه در نماز دوان روان خیزان افغان نالان
و غیره چنانکه گوئی فلان را دیدم گریان بود یا زید میخندید عمرو

کتاب الاسماء

۲۳

سواره آمد نوکرم پایده رفت رفیق مت است فلان هشیار است
 زید دیوانه شده عمرو خلی عاقل است بکر جابل مسئله است برادر
 روزه است حاجی در نماز است فلان دوان دوان رفت
 این جوی روان است که از هر یک از اینها حال فلان وزید و عمرو و بکر
 و نوکر و رفیق و برادر و حاجی بیان میشود که در چه حالت بوده است
 بدانکه بر صفت اسم حالت حالت اسم
 بر چهار قسم آید اول حالت فاعلی و فاعل کننده را گویند
 چون زید مینویسد و اسب میدهد یا میازد که زید نویسنده^{و اسب}
 دهنده است یعنی هر دو در حالت فاعلی هستند

ثانی حالت مفعولی یعنی اسمی که فعل فاعل بر او تمام یا بر او واقع
 شود چون زید آهورا میگیرد و بکر کتاب میخواند و حرف (را)
 که در میان دو خط نموده شده اکثر علامت مفعول می آید پس آهو
 و بکر هر دو در حالت مفعولی هستند

ثالث حالت جری و آن چنان است که یکی از حروف جبر اول
 اسم در آید چون بر بام خانه و در صحن حمام شیراز با صفهان
 که بر دور واز و ب حروف جاره اند و بام خانه و صحن حمام
 و شیراز و اصفهان در حالت جری هستند و در فارسی همین حالت
 معتبر است زیرا که مانند عربی مجرور بدو زیر کسور نمی شود و گاه

کتاب الاسماء

۲۳

هست که مکسور هم نمیشود چون از شیراز آمد
 و چهار حالتند یعنی اسمیکه حرف نذا در اول او
 در آید چون ای خدا ای آقا ای دل و غیره که هر اسم در حالت
 نذا آمده اند و گاه حرف نذا در آخر لفظ آید چون شاه وزیر
 درویش و غیره که بمعنی ایشان و ایدرویش میآید و اکثر در شعر
 مصطلح باشد

و تصرف اسم در حالات اربعه از این قرار است که حالت چهارگانه نیز نامند

حالت	واحد	جمع
حالت فاعل	مرد	مردان
حالت مفعول	مرورا	مردان را
حالت جری	از مرد	از مردان
حالت نذا	ای مرد	ای مردان

اسم الت

آلت بلف ممدوده و فتح لام و سکون تاء است و آلت هرگونه
 دست اوزاری باشد که بدان کار کنند و اسمی است که دلالت

میکند بر فعل بواسطه چیزیکه بذریعه او فعل صادر شود چون
 سوزن ورفش سمشیر کارد کلید چکش تیشه
 تیر تبر - و آنچه از این قبیل باشد و در فارسی

کتاب الاسماء

۲۳
وزنی باز برای اسم آلت مقرر نیست و بمسمی اعتبار کنند و بهاء
هموز هر یک جمع شوند چون سوزنها درفشها شمشیرها و غیره
و بدانند که اطلاق آلت بر کتب نیز نمایند که جمعی مکاتیب
و جای تحصیل علم است و بجای آلت یعنی اسباب و ذریعه تحصیل علم است
اسماء عظمی

و این اسم بزرگترین اسماء حضرت باری تعالی جل شانه است در خواص
و اثرات و از کثرت برکات با اسم عظم نام بردار است و در آن اختلاف
بسیار کرده اند چنانچه بعضی صمد و بعضی ارحم الراحمین
و بعضی حی القيوم و بعضی مهیمین و بعضی الله و الله و الله و الله
و اشهر این است که مخفی است والله العالم بحقایق الامور
اسماء الحسنی

و اینها نیز از مبارکترین اسماء حضرت باری تعالی جل جلاله است و فضیلت اینها
بسیار است که از بسیاری برکات محبوب حضرت گردگارند و در کلام
مجید فرموده است **وَلِلّٰهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنٰی** فادعوه بها
مر خدا پر است اسماء حسنی پس بخوانند او را بدان اسماء و در عدد
نود و نه گفته اند چون الله و سمیع و بصیر و قادر و علیم
و غیرهم که در کتب تفسیر و ادعیات بشرح نوشته اند
اسماء مصلی

کتاب الاسماء

و آن اسمی باشد که افعال نه گانه از او مشتق گردند و از این جهت است
که او را اصل کلام گفته اند چنانکه شرح مصدر و مشتقات و متفرعات
و صیغ در کتاب ال افعال بیاید پس در اینجا همین قدر باید دانست
که مصدر در فارسی بر چند وجه می آید اول را مصدر مطلق گویند و قاعده
چنان است که در آخر لفظ حروف - دن - تن - بفتح
اول و سکون دوّم واقع شود و آنها سه حرفی و چهار حرفی و پنج حرفی
آیند چون - زدن - کشتن - گرفتن - و این نون را
که در آخر است علامت مصدر گویند و علامت نون مصدر آنست که
چون از آخر کلمه حذف نمایند یعنی برداشته شود آن لفظ ماضی از آن
مصدر شود چون زد کشت گرفت برخلاف گردن که اسم
عضو معروف است چون نوشتش را حذف کنی گردد شود و گردد
بمعنی غبار است که بباد و هوا میرود

قسم دوم را مصدر ترکیبی گویند و آن چنان است که لفظی
دیگر را با مصدر مطلق ترکیب می نمایند چون - چوب زدن
- ادم کشتن - کشتی گرفتن - و غیره
قسم سوم آنست که شین معجمه در آخر فعل امر در آرند و آنرا اصل
بالمصدر گویند زیرا که بمعنی مصدر شود چون - دانش - بینش
- ریزش - گردش و قسیر علی هذا که دان من

کتاب الاسماء

۲۵

در بزرگ و کوچک بوده اند و حالا مصدر شده اند

و گاه یاء تختانی در آخر اسم در آرند و نیز حاصل بالمصدر شود چون شادمانی
کامرانی پاکیزگی نازکی شکستگی ساده لوحی سلامتی خلاصی
پادشاهی غم گیزی اندوه کینی که در معنی شادمان بودن کامران
بودن اوقس علی هذا و آنچه بر این قیاس آید

و بدانند که الفاظ مشترک الاستعمال در میان عجم و عرب نیز
در بنای فارسی با مصداق مطلق ترکیب شوند چون مصلحت دیدن
شرف بودن افتخار کردن عزت داشتن و قس علی هذا
در تمامی الفاظ از سه حرفی و چهار حرفی و پنج حرفی و زیاده از آن در
بنای فارسی مشتقات و غیره همین قانون جاریست
و افعال به روزنی که باشند با مصداق مطلق ترکیب شوند
و در کتاب افعال المشترك بشرح خواهد رفت

قسم چهارم امر است که لفظ (او)

که الف و راء همزه است در آخر فعل ماضی در آورند بمعنی مصدر شود
چون گفتار از گفت و رفتار از رفت و کردار
از کرد و دیدار از دید و قس علی هذا و اینگونه مصدر را
معنوی گفته اند و بر چند وجه آید

قسم پنجم امر است که دو صیغه امر را با هم آرند

کتاب الاسماء

و بمعنی مصدر شود - چون گیر که امر از گرفتن است

و دار - که امر از داشتن است با هم آرند و گیر و دار
گویند بمعنی گرفتن و داشتن شود چنانکه گوئی در آن گیر و دار
بودند که فلان شد و بر آن قیاس است سوز و گداز و قس علی هذا
- قسم ششم آنست که دو فعل ماضی که غیر جنس
باشند بمعنی مصدر آرند

چون گفت از مصدر گفتن و شنود از مصدر شنودن و گفت و شنود
گویند که بمعنی مصدر است و از این قبیل است نشست و برخاست
بست و گشاد و غیره و اگر مصادر تبدیلی آرند چون گفت و شنید
که از مصدر شنیدن است هم روا باشد

قسم هفتم آنست که فعل ماضی و فعل امر

از مشتقات یک مصدر را با هم استعمال کنند و بمعنی مصدر شود
چون جستجو که از جستن و شست و شو که از شستن
و گفت و گو که از گفتن است و اکثر در این مواقع المای اینگونه مصدر
بیک لفظ باشد چون جستجو شستو و گفتگو که همه بمعنی
مصدر است مگر در شعر که میشود برای درست آمدن تقطیع به و لفظ
نویسند چنانکه گذشت

قسم هشتم آنست که فعل امر را بمعنی مصدر آرند

کتاب الاسماء

۲۷

بشرط که در ترکیب واقع شود و حرف آخر اکسره دهند چون از سوز
جگرم گفتم یعنی از سوز ختن جگرم و قول شاعر (سوز جگرم نهفتنیست
که در معنی سوز ختن جگرم میشود و سوز امر از سوز ختن است که از مصادر
تبدیلی بود چنانکه در جای خود بیاید

قسم پنجم اسم آنست که صیغه ماضی را بمعنی مصدر

آرند و این بیشتر در شعر آید چون قول سعدی که میگویی
گفت عالم بگوشتش جان بشنو به ورنماند بگفتنش کردار
و شرط است که بکسر حرف آخر بود

قسم ششم اسم آنست که حرف

(یدن) را که یاء و وال و نون است در آخر لفظی در آورده مصدر
نمایند چون طلب و فهم که طلبیدن و فهمیدن کنند و این نوع
مصدر را اسم معجم گویند چنانکه بیاید و این یاء همیشه در ترکیب کون شود
و حرف آخر کلمه قبل آن کسور گردد و خوا بیدن و الیدن و غیره

اسم فاعل

بدانکه فاعل در لغت کننده را گویند و در اصطلاح اسمی است
که صادر شود از او فعل و آن در فارسی بر چند وجه آید
اول فاعل مطلق چون زننده و رنده کننده
کشنده و اینها از مشتقات از مصادر اند

کتاب الاسماء

دوم را فاعل ترکیبی گویند و این نیز بر دو قسم است یکی فاعلی باشد
که از مصادر الفاظ مشترک الاستعمال ترکیب مقرر می آید چون
از مصلحت دیدن مصلحت بیننده و از افتخار کردن افتخار
کننده و غیره على هذا

قسم دوم از فاعل ترکیبی آنست که فعل امر

در آخر اسماء در آرند و فاعل شود چون - زردار -

- فالگیر - شیرکش - که دار و گیر و کش هر یک فعل امر

از مصدریت و على هذا که در معنی فال گیرنده و غیره است

قسم سوم از فاعل آنست که اسمی را با حروف

مرکبه ترکیب کنند و معنی فاعل شود چون - ستمگر

خشیم گین - فیل بان و غیره که هر یک معنی فاعل است

و حروف مرکبه در کتاب الحروف صورت ترقیم یافته است

چون با عزت که معنی عزت دار و فاعل ترکیبی است یعنی دارند

قسم چهارم از فاعل اسمی باشد

که فاعل فعل و پس از فعل واقع شود و گاه مقدم آید و شاذ باشد

چون زد زید که زد فعلی است که از زید صادر شده

پس زد را فعل گویند و زید را فاعل نامند و گاه در فارسی

فاعل از فعل مقدم دارند چون زید زد که نیز زید فاعل است -

کتاب الاسماء

۲۹

و بدانکه بعضی الفاظ با کحاق و اضماقت بعضی از حروف
مفردة معنی فاعل پیدا نمایند چنانکه در کتاب حروف عامه بیایند
مانند بینا که بیننده است

اسم مبالغه

بدانکه صیغه مبالغه نیز از فاعل است و مبالغه زیادت از فاعل ستودن است
و علامت آن در بنای فارسی (تو) که تاء فوقانی مفتوح و راء
همزه ساکن باشد چنانکه گوئی - زننده تو - رونده تو
- کننده تو که زننده و دونده و کننده فاعل است و زننده تر
و رونده تر و کننده تر مبالغه است از فاعل

چنانکه گوئی فلان زننده است و فلان زننده تر از او است
و فایده آن زیادت ستودن و یاد کردن فاعل و دوم است از فاعل
اول و بر همین قیاس است مبالغه از اشتقاق مصداق ترکیبی
و اوزان مبالغه از الفاظ مشترک الاستعمال و بنای فارسی بعضی از الفاظ
عرب نشاء الله تعالی در کتاب الافعال و کتاب فعال المشترك بیاید
فقط در اینجا باید دانست که مقصود از مبالغه

فاعل دوم را زیادت از اول ستودن است
و مبالغه در لغت بمعنی سخت کوشیدن در کار است

اسم تفضیل

کتاب الاسماء

تفضیل معنی زیادت کردن است و اسمی است که فزونی دارد بر مبالغه و بها
یشود از فاعل و علامت بنای آن در فارسی (توین) است که یا
تحتانی و نون ساکن زیاده از علامت مبالغه است چون —

زننده ترین — رونده ترین — کننده ترین
که زننده فاعل است و زننده تر مبالغه و زننده ترین تفضیل است
و فایده آنست که چون بخواهی در تعریف سه نفر
یکی را بر دیگری ترجیح دهی گوئی زید زننده است و عمر و زننده تر
از زید است و بکر زننده ترین آنهاست

و وزن اسم تفضیل و الفاظ مشترک الاستعمال افعال است بفتح الف
و سکون فاء و فتح عین و سکون لام چون اعلم و اعظم و
اکوم و آنچه بر این وزن آید

و جمیع کلمات مشترک بر وزن افعال است بفتح الف و کسر عین
چون اغاظم و اغاضل و گاه بهاء هموز جمع سازند
چون اعلم با و غیره و شرح اسم تفضیل در کتاب الافعال بیاید

اسم افضل التفضیل

یا فعل التفضیل و فایده آن بنای این اسم بر زیادت از تفضیل است و آن
و بنای آن بر دو وجه است یکی آنکه از الفاظ مشترک الاستعمال را
که برای تفضیل است با علامت مبالغه در فارسی که حرف (تو) است

کتاب الاسماء

۳۱

ترکیب کنی و (اعلم تو) گوئی و این بمبالغه در تفضیل نیز میگویند
دیگر اینکه الفاظ مشترک الاستعمال را با علامت تفضیل فارسی که
(توین) است ترکیب کنی و (اعلم توین) افضل توین
اعظم توین) - و غیره گوئی و این را افضل التفضیل گویند
و بلفظ بهتر و بهترین بمبالغه در تفضیل و افضل
التفضیل نمایند چنانکه گوئی اسب زید رونده است

و اسب عمرو رونده تر است و اسب احمد بهترین از آنهاست
و چون عالم است و اعلم است و اعلم تر است و اعلم ترین است

اسم مفعول

بدانکه مفعول در لغت کرده شده را گویند که برضه فاعل است چون
کننده که فاعل و کرده شده مفعول است و چون زننده و زده شده
و قسر علی هذا و اسم مفعول اسمی باشد که واقع شود بر او
فعل یا چیزی که واقع شود بر او فعل

و اسم مفعول اقسام است و در کتاب الافعال بیاید

اسم مشتق

و آن اسمی است که از اسم دیگر جدا گشته و گرفته شده است چون پرو
- مرو - فاعل مفعول و غیره که از اسم مصدر مشتق گردیده اند و چون
علی که از علی مشتق است و آنچه بر اینقیاس آید

کتاب الاستقامه

اسم استفهام

و استفهام طلب فهم کردنست و علامت بنای آن چند حرف است
که اول هر اسم و فعلی که در آید اسم استفهام شود و در کتاب الحروف
نگارش یافته است

و بدانکه اسم استفهام در نزد اهل کلام بحسب معنای آنها بر سه قسم
منقسم است و آنها از این قرارند

استخباری - اقراری - انکاری - استجاری
آنست که از آن طلب خبر نمایند چنانکه گوئی کی بود یا سبکی آورد
و چه گفته اند و چه میخواهی و کیت و چیت و در کدام است
و کدام کتاب را خوانده که کی و چه و کیت و چیت و کدام همه در طلب
فهم و اسم استفهام اند

و اقراری آنست که از آن اقرار چیزی معلوم شود چنانکه گوئی که شب را
روز و روز را شب میکند و که این کواکب را بهین ترتیب سیر میدهند در اینها
کاف استفهام برای اقرار بوجود شب کنند روز و سیر دهند کواکب
است که خداست و معنی این است که آیا کیت غیر از خدا که اینکار میکند
و انکاری آنست که از آن انکار چیزی ثابت شود چنانکه
گوئی که میگوید که من زید را زده ام و کی میگوید که من مال عمرو را برده ام
که از این که و کی انکار زدن زید و بردن مال عمرو ثابت میشود -

کتاب الاسماء

۳۳
وقس علی هذا وشرح استفهام و تصرف صیغ آن در کتاب الفاعل باید
اسم موصول

و آن اسمی است که دو جمله را بهم وصل نماید
و در بعضی مواقع چون ضمائر بجای اسم در آید و آنها در فارسی اینطور اند
انکه - انا نکه - هرکه - هرا نکه - هرچه -
هرا نچه - آنچه - و بدانکه - ان - را در فارسی موصول
و - که - را صله گویند و هر اسم را که از معرفه و مکره بخواهند که موصول
نماید لفظ آن در اول و - که - در آخر آن در آورند چون - انکه که -
- الشخص که - که اول معرفه و دوم مکره است و گاه - ان -
در اول بیاورند و - ی - یعنی بای تحتانی قبل از - که - در آورند
و - مردیکه - شخصیکه - گویند که جمع آنها مردانیکه
و اشخاصیکه آید

و اگر آخر اسم نامی مخفی باشد چون - خانه - در عوض بایء تحتانی
همزه بر زبر ثاء زنند - خانه که - نویسند و افصح آنست که
در یک لفظ نویسند چون خانیکه و اگر در آخر اسم الف یا واو
باشد چون - خرما - آلو - حرف - ئیکه پس از آن
آرند و - خرما ئیکه - آلو ئیکه - گویند و وصل نمودن
دو کلمه با اسم موصول چنین است

انتصاب
بفعلی
در خانه
نویسند
بدرستی

کتاب الاسماء

۳

ویروز شنیدم آنردیکه میخواستید آمده است
زید میگفت شخصی که وزدی کرده بود و گریخت
و لال میگفت خانه که میخواستید خریدیم

پریروز گفتم خرائیکه خریدیم ام بفروشنه
رفتم بازار آلوئیکه میخواستیم نبود

و بدانکه اکثر کاف صله با لفظ ما قبل پیوسته آید یعنی بوصل نوشته

شود خصوصاً در جائیکه حرف موصول وصله با هم آیند چون انکه انکه

هر انکه و همین حکم است در جائی که یاء تحتانی ما قبل کاف صله باشد

چون مردیکه شخصیکه و متمیز هم تحقیر و موصول در - مردیکه - بقرینه

کلام داده میشود چون مردیکه برو و مردیکه دیروز کشتی گرفته بود

نیاید که جمله اول تحقیر و ثانی موصول است

اسمیر زمان

و این اسمی است که وقت و زمان را می نماید و در فارسی وزنی از برای

آنها نباشد و آنها را اینقرار اند -

ساعت روز هفته ماه سال لحظه

لحظه عصر دور اینک عهد ایام

لیالی گاه دیروز فردا قبل بعد

هرگز نیک و آنچه بر اینقیاس آید آنها را ظرف زمان گویند

کتاب الاسماء

۳۶

و آتش میدان است زیرا که مصدر میمی یعنی مصدریکه بدل الف و لام که
 در بنای عربیت علامت مصدر است میم می آورند و اسم زمان و مکان
 هر سه یک وزن می آید چنانکه گذشت
 و گاه اسم زمان و اسم مکان بر وزن مَفْعِلِ آید بفتح میم و سکون
 فاء و کسر عین و سکون لام چون مغرب که زبان غروب
 و مکان غروب است و از این قبیل است مطلع و منبت و مسجد
 و مسقط و منک و محرز که بمعنی جای طلوع جای روئیدن
 جای سجده جای جداگشتن جای افتادن جای عبادت کردن و جای ذبح
 و زمان هر یک و در همه بفتح عین نیز جایز است (و موعِد
 نیز زمان و عده و مکان و عده باشد و مَفْعِلِ بضم میم و سکون
 فاء و کسر عین و سکون لام چون کرم که مصدر میمی و اسم زمان
 و مکان هر سه آید و بدانکه بعضی از حروف مرکبه در فارسی
 با اسم ترکیب نموده طرف مکان نمایند چون دان خانه زیارتگاه
 که گاه بنیطور قلدان غکدان کارخانه کالان زار
 گلستان تشکله ادامگاه و قسری علی هذا
 آنچه بر این وجوه آید و تمامی این الفاظ در فارسی مستعمل گردیده است
 اِسْمُ مَنْقُوضٍ

و آن اسمی باشد که در آخر آن یاء ساکن یا قبل مکسور آید اگر چه از خواص عرب است

کتاب الاسماء

۳۶

لیکن در عجم نیز مصطلح باشد چون قاضی هادی و غیر اینها
و مقصود از ناقص لفظی است که دُم بریده از حرف صحیح باشد
اسم مقصور

و آن اسمی است که در آخرش الف مقصوره باشد چون موسی عیسی
که در نوشتن الف را بشکل یاء نویسند و در خواندن با الف تلفظ
کنند که مفومشان موسایا میشود و چون در فارسی
خواهند برای نکره بنا کنند همزه بر سر یاء زنند و یار در تلفظ نیز ثابت
دارند چون قول مولوی (موسی با موسی در جنگ شد) که
مفومشان موسی ئه و عیسی ئه میشود

و همین حکم است در اسم منقوص چون قاضی سواره میگذشت که
مفومش قاضی ئه میشود و چون منادی واقع شوند الف ندا در آخر
آرند و موسیا و قاضیا نویسند و این از مصطلحات شعر است
و میشود که در شعر یار ثابت دارند موسی و عیسی نویسند که مفومشان
موسی و عیسیا میشود و این قاعده برای درست آمدن بحر باشد
و مخصوص شعر است و شاذ استعمال نمایند

اسم معرب

معرب بضم میم و فتح عین دراء مملتین میشود و اسمی باشد از
لغات مخصوص عجم که مردم عرب آن تصریفی نموده باشند و عربی از

کتاب الاسماء

۳۸

چهار حرف که مخصوص لغت عجم بوده بحر فی از حروف ابجدیه تبدیل
نموده باشند مثل (چین) که بحیم فارسی مشهور است
بصاد جمله نویسنده صین و فرنگی که یکا ف عجمی
مشهور است بحیم ابجد فرنجی نویسنده
و معرب در اصطلاح بضم میم و سکون عین و فتح را و سکون باء نیز آید
و بمعنی دیگر بود

اینهم معجم

بضم میم و فتح عین جمله و حیم معجمه شده و اسی باشد از لغات مخصوص
عرب که مردم عجم در آن تصریف کرده باشند چون طلب و فهم
که بایه تختانی و دال جمله و نون ترک تب نموده - طلبیدن
- فهمیدن نموده اند و قرع علی هذا و معجم نیز بضم میم
و سکون عین و فتح حیم و سکون میم در تلفظ مصطلح باشد
میگویند مصنف کتاب که چون شاهنشاهی ایران بر
عجم و عرب و ترک و غیره بوده است چنانکه گذشت و موجد حروف
آدم ابوالبشر است که پدر عرب و عجم و ترک است اینگونه کلمات
از خود عجم است مگر در استعمال آنها با عرب فرق است چنانکه از الفاظ
مردم مملکت سیعه آذربایجان که ترک اند معجم شده و در لغت عجم
مستعمل است و مجاز آن در کتاب افعال المشرک بیاید و من الله التوفیق

اینهم معجم

کتاب الاسماء

۳۹

اسم متمکن

بدانکه متمکن بکسر کاف بمعنی مکان گیرنده یا جای گیرنده
و اینگونه اسم را از این متمکن گویند که جای میگیرد و اعراب در آخر آن
و آن اعراب مختلف میگردند باختلاف عوامل

و این از خواص قوانین کلام عرب است مثل - جائتی زید
رأیت زیداً - حررت زید - که جائرا عامل گویند

و زید را معرب و هتمه را اعراب و دال را محل اعراب

و در فارسی اینقاعده نباشد مگر گاهی که اسم

مضاف واقع شود چون ^{کتاب} بیا موصوف واقع شود چون -

اسب خوب که کتاب در حال اضافت و اسب که موصوف

واقع شده کمسوراند - و عدد عشرات که قبل از احاد است

و مات که قبل از عشرات است و الوف که قبل از مات باشد در همه

حرف آخر مضموم است در حال تلفظ و مکتوب برسم المخط چون عبیت

و نه و صد و ده هزار و دویست و قس علی هذا و در باقی شاذ است

و اسم متمکن را معرب گویند بضمت میم و سکون عین و اسمی که ما قبل و او

عطف و باء معیت و داد بدل باء معیت آید چون من و زید رفتیم

و با هم رفتیم نون من که قبل از او و معیت است و میم رفتیم که قبل از

و او عطف المضموم است

کتاب الاسماء

۱۴

اسم غیر متمکن

اسم غیر متمکن برخلاف متمکن است و از قوایین مخصوصه عرب است و اسم غیر متمکن را بمنی گویند از اینکه آخرش با ختلاف عوالم در اعراب مختلف نشود مثل جائنی هو لاء - رایت هو لاء - حرارت هو لاء - که در حالت سه گانه یکسان است:

و در فارسی این قانون نباشد مگر آنکه بمثل بعث عرب اسماء اشارات و ضمایر و اسماء ظروف و کنایات و اسماء اصوات و اعداد و مرکب بنائی را که از یادونه تا نوزده است و اسماء موصوله را غیر متمکن خوانیم چون آنها آمده اند آنها را دیدم باینکه ششم و غیره و بدانکه در فارسی اکثر الفاظ بسکون حرف آخر آید و مثل آخر متحرک باشد

اسم مشتقی و مشتقی منه

و این دو اسم در یک جمله ملازم یکدیگر باشند و مشتقی منه اگر تلفظ جمع آید چنانکه گوئی همه آمدند مگر زید و اینجمله زید مشتقی و همه مشتقی منه اند

علامت جمع اسماء

بدانکه علامت جمع از برای اسماء در متقدمین فارسی زبانان - آن - الف و نون از برای ذیروح بوده است چون -

کتاب الاسماء

۴۱
در ویش و در ویشان - برادر و برادران - اسب
اسبان - فیل و فیلان - و قس علی هذا
و ماء هوز بالف - یعنی ها برای غیر ذیروح بوده است
چون - درخت و درختها - شهر و شهرها -
دقس علی هذا و نون نیز بندرت برای هر دو و هاء نیز برای
هر دو بوده چون قول سعدی : برگ درختان سبز در نظر هوشیار
و در متاخرین ما از برای ذیروح و غیر ذیروح استعمال است
چون مرده ها درختها اسبها زنهار فیلها و غیره
و نون نیز برای هر دو میاید ولیکن باء بیشتر جمع
نمایند و تاء قرشت در آخر الفاظ علامت جمع آید

چون کلمات مقالات ضروریات و غیره
و بدانکه - گان در فاعل و مفعول علامت جمع باشد چون
زنده گان و کشته شده گان و از این که آخر مفردات نامی محقق است
در بنای جمع ما را حذف نمایند چنانکه نموده آمد و گاه با لفظ دیگر ترکیب
شود و از حروف اصلی باشد چون شایگان

اسم غیر منصرف

یعنی اسمیکه صرف نتواند شد چون احد - زینب - طلحه
- عمر - عمران - و آنچه بر ابقیاء است و در فارسی بر صرف

کتاب الانشاء

عرب باشد زیرا که بحسب ضرورت کجج و تصغیر در آیند چون -
احدها واحداً و لیکن غیر مصطلح باشند و شاذ استعمال شوند
و بدانکه فرموده است مولای ما امیر المؤمنین صلوات الله علیه
که اسماء بر سه قسم اند یعنی کلیه اسماء ظاهر و مضموم و چیزی که نه ظاهر است
و نه مضموم و گفته است ابوالاسود که یکی از صحابه آنحضرت است از قول
آنحضرت که فرمود بدان یا ابوالاسود اسماء بر سه قسم اند ظاهر و مضموم و چیزی که
نه ظاهر است و نه مضموم و تفاضل میکنند علماء در معرفت آنچه نه ظاهر است
و نه مضموم پس اسم ظاهر مثل رجل و فرس (که فارسی آن
(مرد و اسب است) و زید و عمرو و آنچه شبیه آنهاست و اسم
مضموم مثل انا انت انما انتم (که فارسی آنها من و تو
و شما و شما با شد) و تا در فعلت و قلت (که بدل آنها فارسی
کردی و گفתי بود و کاف در غلامک و اگر مک (که فارسی آن
غلامت یا غلام تو و اگر امت کرده بود) و یا در ثوبی و یا در ثوبه
و الف در قعدنا و مثل ایشان (که در فارسی جامه ام و لباس و شستیم
میاید پس اینها ضمایرند و اما چیزی که نه ظاهر است و نه مضموم
مهرم است مثل هذا و هذه و اولئك و ذلك و من و ما
و الذي و کم و حتی و این (که در فارسی این و آنها یا او و آن
و آن و که و چه و غیر اینها که بعضی را نوشته ایم و بعضی در موقع خود

کتاب الاسماء

بیا فافهم اعانک الله تعالی

فائدہ در کتاب الحروف نگارش یافت که باقی قسام
ایجد را در ذیل تعریف اسماء خواهیم نگاشت و چون از برای
مبتدی دانستن اینها خالی از فایده نمیست و غیر اهل زبان را نیز
بسیار نافع است در اینجا مینگاریم و من الله التوفیق
پس بدانکه که ابجد من حیث المجموع بر چند قسم است اول
ابجد کبیر که مشهور است و در کتاب الحروف نگارش یافته
و این ابجد شرقی نیز میگویند و قسم دوم را ابجد غربی گویند
و صورت ترکیبی حروف آن این است

ابجد هوّز حطی کلن جعفض
قریبت ثخذ ^{۸۰۰} ^{۹۰۰} ظغش و فرق این است
که در این ابجد صادر حمله را شصت و ضاد معجمه را نود و سین حمله
سیصد و طای معجمه را هشتصد و عین معجمه را نهصد و شین معجمه را
هزار و شمار گیرند و باقی ترتیب ابجد شرقی باشد و قسم دیگر را
ابجد صغیر و فواضل الدور نیز میگویند و آن چنین است که هر عربی که
عدد دهند سه آن از دوازده تجاوز کند دوازده از آن طرح کنند یعنی بمیدارند
و هر چه باقی است بحساب گیرند و اگر پس از طرح دوازده چیزی نماند ساقط
خوانند و حسابی از انحراف برنگیرند و این حساب موافق با ابجد کبیر

کتاب الاسماء

۴

باشد که در کتاب الحروف گذشت —

ا ب ج د ه و ز ح ط ی ک ل م ن
 س ی ع ف ص ق ر ش ت ث ج ذ
 ض ظ ع و قسم دیگر را ابجد و سبط گویند
 و قانون در تعداد هندی سه این ابجد چنین است که بر حروف یک
 یک زیاد کنند مثلاً کاف یازده لام دوازده میم سیزده نون
 چهارده تا بعین که بیست و هشت گویند و عدد شش بیست و هشت
 تمام شود و قسم دیگر را جامع اکبر گویند و عدد جامع اکبر اینطور است
 که الف را هزار و باء دو هزار و جیم سه هزار و یاء ده هزار و از کاف
 اینطور کاف بیست هزار لام سی هزار میم چهل هزار نون پنجاه هزار
 تا قاف که صد هزار است و راء دو بیست هزار و شین سیصد هزار
 و ثاء چهار صد هزار تا عین که هزار هزار میشود و دانستن این اعداد
 در ملاحظه کتب عمیق که بعضی تواریخ و غیره ابرقیم اینگونه کلمات
 ضبط نموده اند بسیار مفید افتد مثلاً تاریخی بلفظ جنت ضبط
 شد و جنت بعدد حروفی خود ج ۳ ن ۵ ت ۴
 میشود که (۳۵۳) باشد و اینرا عدد اسمی گویند و چون موافق
 نیاید به بسط حروف حساب کنند که اینطور است —
 ج ی م ن و ن ت ا حاشی اینطور است +

کتاب الاسماء

$۳۰ \times \frac{۱۰}{۵} = ۵۰ \times \frac{۶}{۱۰} = ۳۰ \times \frac{۱}{۱۰}$ که میشود (۵۰) و
 و علی هذا القیاس با ایجه دیگر حساب کنند تا صحت عدد را دریابند
 و عددین را اصطلاحاتی دیگر است که در این کتاب موقع ندارد
 فائده چون اسم از حساب برده شد بدانکه انتهای تقسیم در آن
 در نزد ما : اینطور است که یک جو متوسط را شش خردل
 گیرند و هر خردل را دو دانه فلس و هر یک فلس را شش فتیله
 و هر یک فتیله را شش نقیر و هر یک نقیر را هشت قطمیر و هر یک قطمیر را
 دوازده ذره و هر یک ذره را ده هباب و هر یک هباب را ده و نیمه

و تقسیم کمتر از این با خداست

فائدہ
بدانکہ حروف ابجد کبیر کہ شرقی میگویند
بیت و هشت است و هر هفت از ان به طبیعت عنصریت
بدین ترتیب که چون از ابتدا بحساب گیری اول آتشی بعد بادی بعد
آبی چهارمین خاکی و حروف آنها این است - ا ه ط ی ف ش ذ
ب و نی ص ت ظ ح ز ک ش ق ط د ح ل ع ر خ خ
چون دانستن این حساب نیز بی فایده نیست در اینجا ذکر شد

کتاب فی سبک
 اعمق من ما فایده
 المسمی بن کتاب الا فحنا

بسم الله الرحمن الرحيم

بدانکه چنانکه گفتیم جمله کلمات در تحریر و تفسیر که خواندن و نوشتن است
 بر قسم است حرف است اسم است و فعل چنانچه حرف و اسم بشرح رفت
 و فعل در لغت بمعنی کار است و کار آنچه نیست که صادر شود از کسی چون
 زدن که فعل است و زنده فاعل آنست و در اصطلاح اهل کلام
 فعل آنست که محفل باشد بمعنی خود و خبر دهد از حرکت مسمی یعنی دلالت
 کند بر معنی فی نفسه خود دلالتی که مقررین باشد یکی از ازمنه سه گانه
 که ازمنه ثلاثه گویند که ماضی و حال و استقبال است چون زده

کتاب الافعال

و میزند و خواهد زد و بنای فعال از مصدر راست و مصدر اصل پنجین
کلمات است و اصل پنج هر چیز را گویند

و در اصطلاح اصل چیز است که بنا نهاده شود بر او چیزی غیر از او

چون پایه و دیوار که بنا نهاده میشود بر او دیوار

و مصدر در لغت بازگشتن گاه شتر و گوسفند را گویند

و در اصطلاح اهل کلام مصدر آنست که صادر شود از او فعل چون زد و میزند

یا شبه فعل چون زننده و زوده شده

و آنچه از مصدر سازند مشتقات گویند

و آنچه از مشتقات سازند متفرعات گویند

و آنچه از مشتقات و متفرعات سازند صیغه گویند و صیغه هیئت

حاصل کلمه باشد چنانچه عنقریب مفهوم شود و قاعده ساختن

مشتقات و متفرعات و صیغه را را تصرف و گردان گویند

و تصرف در لغت بمعنی گردانیدن چیز است از حالی بآلای یا از جایی بجای

و در اصطلاح اهل کلام عبارت است از گردانیدن

یک لفظ بسوی صیغه های مختلفه تا حاصل شود از آن معنی های متفاوت

و تصرف در حرف نباشد زیرا که در حرف تصرفی نیست

و در اسم هم کم باشد چون مرد مردان مردک و از این

بیش نباشد پس تصرف در فعل بیشتر باشد

کتاب الافعال

۲ چنانکه عنقریب صورت ترقیم بیاید
و بدانکه در افعال فارسی و صیغ آنها مذکر و مؤنث یکسان است

در بیان مصدر

و مصدر در فارسی بر چهار قسم است یعنی باین چهار قسم منصرف شوند
اول را مصدر مطلق و مصدر حقیقی گفته اند و آن لفظی است که در آخر آن
دن یا تن باشد که وال و نون و تاء و نون است چون
زدن - کشتن - آوردن و شناخت لفظ مصدر
آنست که چون نون علامت مصدر را حذف کنند یعنی از آخر
لفظ برگیرند فعل ماضی مطلق از آن مصدر شود چون - زد - کشت
- آورد که هر سه فعل ماضی اند و گاه (یدن) علامت مصدر بود
چون طلب و طلبیدن که چون نون را حذف نمایند
طلبید شود و قسر علی هذا

دو قمر مصدر ترکیبی و آن چنان است که لفظی دیگر را با مصدر
مطلق ترکیب نموده مصدر نمایند چون - حرف زدن -
- ادم کشتن -

که چون نون از آخر حذف شود - حرف زد - ادم کشت
ماضی ترکیبی شود

سوم حاصل البصدر چنانکه در کتاب الاسماء بشرح رفت چون

کتاب الافعال

۳

دانش - و بینش و غیره و ایشان گاه خود بمعنی مصدر عمل کنند
و گاه با مصدر مطلق ترکیب شوند چون دانش داشتن
- بینش داشتن که باز بحذف نون دانش داشت شود
و قس علی هذا در ریشش که ریش کردن کنی و بحذف
نون ریشش کرد شود

چهارم مصدر معنوی و اینها نیز بمعنی مصدر مستعمل شوند
چون گیر و دار - گفت و شنود - شست و شو
و گاه با مصدر مطلق ترکیب شوند چون - جست و جو کردن
گیر و دار داشتن و غیر آن که چون بحذف نون آری
جست و جو کرد و گیر و دار داشت شود که فعل ماضی از ایشان است
و اکثر در فارسی اسم مصدر ترکیبی آید چنانکه در افعال المشترك
مفهوم گردد

و گاه حرفی از حروف اصلی مصادر در مشتقات و متفرعات بحرانی
دیگر بدل شود چنانکه

عنقریب مذکور خواهد شد و آنها مصادر تبدیلی باشند و گاه در مشتقات
بعضی از مصادر حرفی حذف شود و آنها مصادر محذوف الحروف اند
پس بدانکه اوزان مصدر مطلق و حقیقی از این قرار آید

- کردن - نمودن - گفتن - گرفتن - دادن

کتابُ لافعال

ع

ز د ن - ب و د ن و ب ر ا ی ق ی ا س ه ر چ ه ب ا ی د ک ه ا ز ق ا ن و ن
س ا ب ق ا ل ذ ک ر ک ه د ر ب ن ا ی م ص د ر م ط ل ق گ ف ت ه ش د ب ی ر و ن ز و د
و ا ز ه ر م ص د ر ن ه و ج ه ب ا ز م ی گ ر و د ی ع ن ی ن ه ک ل م ه س ا خ ت ه م ی ش و د ک ه د ر م ع ن ی م ت ف ا و
و ا ی ن ه ا ر م ش ت ق ا ت گ و ی ن د و و ج ه ا ز ا ی ن گ و ی ن د ک ه و ج ه م ع ن ی ص و ر ت ا
و ا ی ن ک ل م ا ت د ر ص و ر ت ح ر و ف ی ا ر خ و ف م ص د ر خ و د ب ا ن ه ک ی س و م ی ش
و ز ی ا د و ک م ن م و د ن س ا خ ت ه م ی ش و ن د

و م ت ف ا و ت الم ع ن ی م ی گ ر د ن د و م ش ت ق ا ز ا ی ن گ و ی ن د ک ه ش ق ش ک ا ف
چ و ب و ع ی ر ا ن ر ا ی ن ز گ و ی ن د و ج د ا ش د ن ا ی ن ک ل م ا ت ا ز م ص د ر م ش ا ب ه
چ و ب ی ت ک ه ا ز س ر ت ا ن ز و ی ک ب ن ا ن ر ا ن ه ش ک ا ف و ا و ه ب ا ش د
و ب ن چ و ب ث ا ب ت ب ا ش د ک ه ب ا ا ی ن ک ه ا ز س ر چ و ب ت ا ن ز و ی ک ب ن
ا ن ن ه ش ق ا س ت و ل د ر ب ن ب ه م پ ی و س ت ه ا ن د

در بیان مشتقات از مصدر

و ا ن ن ه و ج ه ک ه ا ز م ص د ر م ش ت ق ا ن د ا ز ا ی ن ق ر ا ر ا ن د

م ا ض ی - م ض ا ر ع - ا س م ف ا ع ل - ا س م م ف ع و ل
ا ح ر - ه ی - ج ح د - ل ف ی - ا س ت ف ه ا

م ا ض ی د ر ل ف ت گ ذ ش ت ه ر ا گ و ی ن د و د ر ا ص ط ل ا ح چ ی ر ی ت
ک ه گ ذ ش ت ه ب ا ش د و ق ت ا و و ل ب س ر آ م د ه ب ا ش د م د ت ا و و ص ی ف ه ا ی
م ا ض ی ر ا ا ز ب ر ا ی چ ی ن م و ا ق ع ا س ت ع م ا ل ک ن ش د چ و ن - ز د ه -

کتاب الافعال

که از این مفهوم است که در زمان گذشته بوده
مضارع یا مستقبل در لغت آینده را گویند و در اصطلاح
چیزی را گویند که انتظار کشیده شود واقع شدن او و مهجور واقع
نشده باشد

وصیغهای گوناگون برای چنین موقع یعنی ایام آینده که حال یا استقبال
باشد یعنی ایام پس از آن ساعت استعمال نمایند چون میزنند
که از این مفهوم میشود که زدن واقع نشده و بعد واقع میشود
و بدانکه مضارع عبارت از فعلیت که دال باشد بر زمان حال
و مستقبل بطور اشتراک یعنی دلالت کند موافق مقتضای مقام بر زمان
حال یا استقبال

اسم فاعل

فاعل در لغت کننده را گویند و در اصطلاح اهل کلام فاعل چیزیست
که صادر شود از او و صیغه های فاعل را برای چنین موقع استعمال کنند
چون زنند و نند که از آن ضارب و رونده مفهوم میشود

اسم مفعول

و مفعول در لغت کرده شده را گویند و در اصطلاح اهل کلام مفعول
آنست که واقع شده باشد بر او و صیغه های آن برای چنین موقع
استعمل شوند چون زده شده و کشته شده که از آن

کتاب الأفعال

ع

مضروب و مقتول مفهوم میشود

أمر

در لغت معنی فرمودن است و در اصطلاح اهل کلام امر طلب نمودن کاری است از دیگری که پست تر بود در رتبه یا عمر از گوینده و صیغهای امر در چنین موقع استعمال میشوند چون بزن

و بدانکه امر نمودن به بزرگان را خواهش گویند و با مراد سلاطین استدعی چنانکه گوئی خواهش فلان بکنی یا استدعا میکنم که فلان بفرائی و این اصطلاحی است

نهی

در لغت بازداشتن را گویند و در اصطلاح اهل کلام نهی طلب نمودن ترک فعل است از دیگری یعنی مخاطب و صیغهای نهی در چنین موقع مستعمل است چون - نزن - مرو - مکن که بازداشتن از فعل مفهوم میشود

جحد

در لغت انکار کردن را گویند و در اصطلاح اهل کلام جحد اخبار عدم وقوع فعل است در زمان ماضی بلفظ ماضی و صیغهای آن در چنین موقع مستعمل شوند چون نوده که از آن عدم وقوع فعل در زمان گذشته مفهوم میشود و نون علامت آن است چنانکه گذشت

نهی

کتاب الافعال

در لغت بمعنی نیست کردن است و در اصطلاح اهل کلام نفی اخبار بعد از
وقوع فعل است در زمان مستقبل لمقط مستقبل و صیغهای آن در چنین
موقع مستعمل اند چون نمیزند نمیرود که از آن فزون
و خوفتن در آینده مفهوم میشود

استفهام

در لغت طلب فهم کردن است و در اصطلاح اهل کلام طلب کردن
متکلم است فهم فعل را از مخاطب و صیغهای آن در چنین موقع استعمال میشود
چون آیا میرنی که از آن اراده مخاطب مفهوم میشود
و همه این وجوئات را فعل گویند غیر فاعل و مفعول را

در حقیقت افعال

بدانکه در حقیقت نفس الامر اصل افعال سه است - ماضی
- حال - استقبال و باقی از این افعال سه گانه متفرع اند
چه متفرع بمعنی شاخ و شاخ شدن درخت است

و متفرعات نیز مانند شاخها از هر یک از این افعال جدا میشوند چنانکه سایه

در بنای صیغه است

بدانکه در فارسی از هر یک از این مشتقات که مذکور افتاد
شش صیغه بنا کنند و صیغه در لغت بمعنی ریختن زر در قالب است
و با اصطلاح اهل کلام هیئت حاصله کلمه است باعتبار تفعیم و تاخیر عروف

کتاب الأفعال

وحرکات و سکات آنها

و بدانکه از این صیغه های شش گانه سه صیغه برای واحد است و سه
صیغه برای جمع باینطور دو از برای متکلم یکی برای واحد و یکی برای
جمع و جمع متکلم را متکلم مع الغیر نیز میگویند
و متکلم گوینده سخن را گویند

و دو از برای حاضر یکی برای واحد و یکی برای جمع و حاضر و مخاطب آن کسی است
که در برابر است و با او تکلم میکنند
و دو از برای غایب یکی برای واحد یکی برای جمع و غایب آن کسی است
که سخن از او کنند و در برابر نباشد یعنی مخاطب سخن نباشد خواه در همان
محضر بود و خواه نبود -

و بدانکه در فارسی عدد از یک که بگذرد جمع باشد چون زد
یکمزد و زدند مردها مگر گاهی که بزیاد کردن الف و نون برای
کثرت بنا کنند

چون مسلمانها و مسلمانان و رهبانها و رهبانان
و همه این صیغ در تحریر و تقریر یکسان آیند

در تشریف أفعال

بدانکه از - زدن که مصدر مطلق است نه وجه باز میگردد
اول ماضی چون زد دوم مستقبل چون میزند سیم

کتاب الافعال

۹
اسم فاعل چون زننده چهارم اسم مفعول چون زوده شده
پنجم امر چون بزن ششم نمی چون زن یا مزن
هفتم جمع چون زوده هشتم نفی چون نمیزند
نهم استغنام چون آیا میزند و اینها را مشتقات از
مصدر زدن گویند و از هر یک در فارسی شش صیغه بنا میشود
اول از فعل ماضی شش صیغه بنا میشود باینطور

دو برای متکلم دو برای حاضر دو برای غایب

واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	جمع
زدم	زدیم	زوی	زودید	زوده	زودند

دو برای مستقبل و این نیز شش صیغه است

دو برای متکلم دو برای حاضر دو برای غایب

واحد	جمع	میزنی	میزنید	میزند	میزند
میزم	میزنیم				

سوم اسم فاعل

بدانکه در فاعل صیغهای متکلم و حاضر و غایب همه یک
وزن آیند و بالحق ضمایر متکلم و حاضر و غایب شوند
و تمیز واحد و جمع نیز بسبب ضمایر است باینطور

و از برای متکلم یک برابر واحد چون زننده منم یک برابر جمع

کتاب الافعال

۱۰

زنده مائیم
 دواز برای مخاطب که حاضر گویند واحد زنده توئی جمع زنده شمائید
 دواز برای غائب یکی برای واحد چون زنده اوست جمع زنده آنهائید
 و گاه بعکس این گویند یعنی ضمیر را مقدم دارند چون منم زنده
 مائیم زندگان مخاطب حاضر چون توئی زنده شمائید
 زندگان غایب چون اوست زنده

آنهائید زندگان

بدان که صیغه فاعل را بیک ضمیر نیز گویند چون منم زنده
 و مائیم زنده و گاه بدو ضمیر نیاکنند چون من زنده ام
 و ما زنده ایم و گاه بدون ضمیر در ترکیب آیند چون
 زنده وزندگان که گوئی زنده فلان و
 زندگان فلان

چهار حال سمر مفعول

بدان که اسم مفعول بر قیاس فاعل است که یک لفظ برای
 سه معنی آید و با کحاق ضمایر متکلم و حاضر و غایب شوند و ضمیر واحد
 و جمع نیز بضمایر باشد

زنده و صیغه متکلم در واحد گوئی منم زده شده و در جمع مائیم
 زده شده گان در حاضر مخاطب در واحد توئی زده شده و در جمع

کتاب الالفیال

شمايذ زده شدگان و در غائب و در واحد اورت زده شد
و در جمع آنهايذ زده شدگان

و بدانکه در صیغهای مفعول در هنگام تلفظ اگر ضرب با چوب
و امثال آن بوده باشد اسم ضرب را که با دست و چوب و امثال
آن است و کتک بضم کاف اول و کسر تاء و سکون کاف
دوم بر زبان آرند و چنین گویند

واحد متکلم منم کتک خورده جمع مايم کتک خوردهگان
حاضر مخاطب تویی کتک خورده جمع شمايذ کتک خوردهگان
غائب اوست کتک خورده جمع آنهايذ کتک خوردهگان
و گاه بر عکس این گویند چون کتک خورده منم

و کتک خورده شمايذ و در باقی برای تنقیاس و لیکن

شمايذ گویند و گاه گویند من کتک خورده ام

ماکتک خورده ایم و قرع علی هذا فی اباقی

و اگر ضرب با آلات حربیه بوده اسم جراحت را که زخم گویند

بر زبان آرند در متکلم من زخم خورده ام ما زخم خورده ایم

یا مايم زخم خوردهگان و در باقی نیز بهین قیاس است

و گاه که جراحت قلیل است چنین گویند زخمی شدم یا من

زخمی شدم زخمی شدی یا تو زخمی شدی و گاه زخمی شده ام

کتاب الافعال

ومن زخمی شده ام نیز گویند در فارسی صیغهای ماضی قریب مفعول را
بریکوجه دارند و تمیز آنها را از قرینه کلام دهند و گاه بیک ضمیر دارند
چون زخم خورده ام و گاه بدو ضمیر چنانکه گذشت

پنجم فعل احمر

و از امر نیز شش صیغه بنا میشود

دوازده برای متکلم یکی برای واحد چون باید بزنم : یکی

برای جمع باید بزنیم

دوازده برای مخاطب حاضر یکی برای واحد بزن جمع بزنید

دوازده برای غائب یکی برای واحد بزند جمع بزنند

بدان که فعل امر از هر مصدری که بیاید حرف اول آن حرف

اول مصدر باشد ولیکن قاعده چنان است که حرف باء در اول

آن اضافه نمایند

چنانکه امر از مصدر زدن زن آید و باء اضافی که در اول

آورند بزن شود و بمعنی مقصود رود و در مکتوب گاه باشد

که بدون باء اضافی مستعمل شود چون زن

و در اول دو صیغه متکلم لفظ باید زیاد نمایند تا مشبه لفظ استفهام

نشود زیرا که در اصطلاح تلفظ چون بکسی گوئی بزنم برای طلب

فهم میشود بمعنی آیا بزنم و چون باید زیاد کنند رفع شبهه بشود

کتاب الافعال

و بدون باء شاذ مستعمل شود مگر اینکه در ترکیب واقع شود

ششمین فصل

و از بنی نیز شش صیغه بنا میشود

و علامت بنی نون. یا میم است که در اول فعل امر در آید
چون نزن یا مزن و این نون و میم همیشه مفتوح آیند
و صیغه متکلم یکی برای واحد چون باید نزنم یکی برای جمع
باید نزنیم

دو از برای مخاطب حاضر یکی برای واحد نزن جمع نزنید
دو از برای غایب یکی برای واحد نزنند جمع نزنند
و بدانند که لفظ باید در متکلم بنی نیز از برای رفع است
و بدانند که چون امر و بنی بر سبیل حکم و تاکید آید لفظ باید
در اول همه صیغها در آید برای بعید و بنای فعل بنی بدو حرف که
میم و نون است برای فصاحت کلام است

هفتمین فصل

و از جمع نیز شش صیغه بنا شود

دو از برای متکلم یکی برای واحد چون نزدیم یکی برای جمع
نزدیم

دو از برای حاضر مخاطب یکی برای واحد نزدی جمع نزدید

کتاب الافعال

۱۳

دو از برای غائب یکی برای واحد چون نروده جمع نروند
و چون جحد را برای انکار ابدی بنا کنند لفظ هرگز که علامت نفی ابد است
در اول صیغهای جحد در آورند چون هرگز نروم هرگز نرویم

هرگز نرودی هرگز نرودید
هرگز نروند هرگز نروند

هشتم نفی

و از نفی ترشش صیغه بنا کنند

دو از برای متکلم یکی برای واحد چون نمیرنم یکی برای جمع نمیرنیم
دو از برای مخاطب یکی برای واحد نمیرنی جمع نمیرنید
دو از برای غائب یکی برای واحد چون نمیرند جمع نمیرند

و گاه برای بعد مدت لفظ نخواهم در اول صیغهای نفی آرند

و آن چنان است که چون لفظ خواهم و خواهی و خواهد بر فعل ماضی
در آری برای مستقبل شود پس صیغهای نفی بعید چنین آیند و نون علامت
نفی است

خواهم زد	خواهم زد	خواهم متکلم
خواهی زد	خواهی زد	خواهی حاضر مخاطب
خواهند زد	خواهند زد	خواهند غائب

و از برای نفی ابد بر وجه آید اول اینکه لفظ هرگز در اول نفی بعید در آوری

کتاب الافعال

۱۵

نهی ابد شود یعنی مادام البقاء وصیغهای آن چنین است

هرگز نخواهیم زد	هرگز نخواهیم زد	دوصیغه متکلم
هرگز نخواهید زد	هرگز نخواهید زد	دوصیغه حاضر مخاطب
هرگز نخواهند زد	هرگز نخواهند زد	دوصیغه غائب

و این دو معنی لن است که در لغت عرب برای نهی ابد است
و دیگر اینکه لفظ هرگز در اول صیغهای نهی حقیقت در آورنده بر آید شود

هرگز نمی‌زنم	هرگز نمی‌زنم	چون در صیغه متکلم
هرگز نمی‌زنید	هرگز نمی‌زنید	دوصیغه مخاطب
هرگز نمی‌زنند	هرگز نمی‌زنند	دوصیغه غائب

نهم در استفهام

و از استفهام نیز شش صیغه بنا میشود

آیا می‌زنم	یکی واحد چون	در از برای متکلم
آیا می‌زنید	یکی واحد	در از برای مخاطب
آیا می‌زنند	یکی واحد چون	در از برای غائب

و چون حرف استفهام در اول در آورده استفهام بر قریب شود چون

آیا می‌زنم	آیا می‌زنم	متکلم
آیا می‌زنید	آیا می‌زنید	مخاطب
آیا می‌زنند	آیا می‌زنند	غائب

کتاب الافعال

و چون از برای بعید بنا کنی حرف استفهام در اول ماضی بعید در آور
استفهام شود با اینطور

آیا خواهیم زد	آیا خواهیم زد	مشکلم
آیا خواهیم زد	آیا خواهیم زد	مخاطب
آیا خواهند زد	آیا خواهند زد	غائب

بدانکه این صیغه که مرقوم افتاده از مشتقات مصدر
زدن میباشند و بر همین قیاس است تصرف صیغهای از مضار و دیگر
چنانکه مشتقات از مصدر - خوردن - و صیغهای آنها
از اینقرار است

ماضی

خوردیم	خوردیم	صیغه متکلم
خوردید	خوردید	حاضر
خوردند	خوردند	غائب

مستقبل یا مضارع

میخوریم	میخوریم	مشکلم
میخورید	میخورید	مخاطب
میخورند	میخورند	غائب

اِسم فاعل

کتاب الافعال

۱۷

متکلم	من خورنده ام	ما خورنده ایم
مخاطب	تو خورنده	شما خورنده اید
غائب	او خورنده است	آنها خورنده اند
یا برخلاف اینها چون خورنده منم خورنده توئی خورنده اوست		
یا	خورنده ام	خورنده است

انیم مفعول

متکلم	خورده شده	خورده شدگان
یا گوئی	من خورده ام	ما خورده ایم
مخاطب	تو خورده	شما خورده اید
غائب	او خورده	آنها خورده اند

احس

متکلم	باید بخورم	باید بخوریم
مخاطب	بخور	بخورید
غائب	بخورد	بخورند

و اگر بر سیل تحکم باشد لفظ باید در اول هر شش صیغه در آرند

هفی

متکلم	باید نخورم	باید نخوریم
-------	------------	-------------

کتاب الفعال

۱۸

مخاطب	نخوری	نخوری
غائب	نخورد	نخورند

و نهی نیز چون بر رسید حکم آید لفظ باید در اول همه صیغها در آید
چون باید نخور و غیره

جحد

مستقیم	نخوردیم	یا نخورده ام
مخاطب	نخوردید	یا نخورده اید
غائب	نخورده اند	یا نخورده اند

نفی

مستقیم	نمیخورم	نمیخوریم
مخاطب حاضر	نمیخورید	نمیخورید
غائب	نمیخورند	نمیخورند

استفهام

مستقیم	آیا میخورم	آیا میخوریم
مخاطب حاضر	آیا میخورید	آیا میخورید
غائب	آیا میخورند	آیا میخورند

بدانکه این صیغها که مرقوم افتاد فقط برابر است آوردن
قاعده تصرف بود از مصدر مطلق و از مصدر ترکیبی نیز بهین قیاس آید

کتاب الافعال

۱۹

چنانچه از مصدر - آدم شدن - که مرکب است از اسم که
آدم است و فعل که شدن است بطور است

ماضی

آدم شدیم
آدم شدید
آدم شدند

آدم شدم
آدم شدید
آدم شدند

متکلم
مخاطب حاضر
غائب

مستقبل یا مضارع

آدم می‌شوم
آدم می‌شوید
آدم می‌شوند

آدم می‌شوم
آدم می‌شوید
آدم می‌شوند

متکلم
مخاطب حاضر
غائب

اسم فاعل

ما آدم شونده ایم
شما آدم شونده اید
آنها آدم شونده اند

من آدم شونده ام
تو آدم شونده ای
او آدم شونده است

متکلم
حاضر
غائب

اسم مفعول

ما آدم شده ایم
شما آدم شده اید
آنها آدم شده اند

من آدم شده ام
تو آدم شده ای
او آدم شده است

متکلم
مخاطب حاضر
غائب

کتابُ الافعال

۲۰

آدم شده ام آدم شده ایم و غیره

امر

باید آدم بشوم باید آدم بشویم
آدم بشو آدم بشوید
آدم بشود آدم بشوند یا نباید آدم بشود

متکلم
مخاطب
غائب

نهی

باید آدم نشوم باید آدم نشویم
باید آدم نشو باید آدم نشوید
باید آدم نشود باید آدم نشوند

متکلم
مخاطب
غائب

نفي

آدم نمی شوم آدم نمی شویم
آدم نمی شو آدم نمی شوید
آدم نمی شود آدم نمی شوند

متکلم
مخاطب
غائب

حال

آدم نشدم آدم نشدم
آدم نشد آدم نشد
آدم نشدند

متکلم
مخاطب حاضر
غائب

استفهام

کتاب الافعال

۲۱

مستقلم آیا آدم می‌شوم آیا آدم می‌شویم آیا آدم می‌شوی
مخاطب حاضر آیا آدم می‌شوید آیا آدم می‌شود
غائب آیا آدم می‌شوند

و از تمام مشتقات بهین قانون بنای صیغ می‌شود
چون این جمله از قانون صرف از مصدر مطلق و مصدر ترکیبی مفهوم گردید
حروف علامت افعال را باید شناخت

در بیان حروفیکه علامت افعال است
بدانکه هر حرفیکه علامت بنای مشتقات از مصدر است
و صورت صیغه با که از آنها ساخته می‌شود و آنها را بمعانی مختلف می‌برد
بر هر قسم است یکی علامت افعال و یکی ضمیر چنانکه عنقریب بیاید
پس حروفیکه علامت افعال است که بتقدیم و تأخیر و حذف ایشان
افعال بنا می‌شوند از آنها قرار اند

ماضی نون علامت مصدر را که حذف کنند فعل ماضی
شود چون از زون زد خوردن خورد

مستقبل میم و یاء که (می) باشد علامت

مستقبل چون می‌زنند می‌خورند و نون از آخر حذف شود

مضارع و در بعضی مواقع یاء و دال که (ید) باشد علامت

مضارع گفته اند چون گوید و اصح آنست که دال علامت

کتاب الافعال

۲۲

مضارع و مستقبل است و هر دو بیک معنی باشند مگر ضیعه مستقبل
بعید استعمال کنند و چون می که علامت مستقبل است از اول
مستقبل برگیر و دال که ضمیر است از آخر مستقیم حذف نمائی امر
شود چون از می زند زن و از می خورد خور و بایء اضافی
که علامت امر است در اول آن آرس بزنی و بخور شود
و چون (ید) از آخر مضارع برگیری امر از آن مصدر شود چون

در بیاید بیا

و بدان که اگر حرف اول فعل امر مضموم یا مفتوح باشد اکثر
بایء اضافی مضموم شود چون بخور برو و غیره
و اگر حرف اول امر مکسور یا الف باشد بایء را اکثر مکسور نمایند
چون بگیر بایست و غیره و گاه برخلاف قاعده و قیاس آید
و در ساکن نیز اکثر مکسور شود چون بمان بخوان بر آن بدان و غیره
و هر گاه الف مدوده اول امر باشد مابعد بایء اضافی بایء ساکن
در آورند چون از آمدن بیا که آ بوده و ^طحرف (نده)
که مرکب از نون و دال و ما مختفست چون در آخر مفرد فحط
از آخر در آور علامت فاعل شود چون از زن زننده و از خور
خورنده و نون نده همیشه ساکن شود و دال مکسور

هم غنر

و هاء مختفست (ه) هر گاه در آخر ضمی مطلق در آور مفعول شود

هم مفعول

کتاب الاسماء

۲۳

چون از زو زده و از شد شده و لیکن خود لفظ شده
 علامت مفعول است چنانکه بیاید
 و بدانکه حرف (گان) علامت جمع مفعول است و هر جا
 در آید مای علامت مفعول حذف شود از زده زدگان و از
 خورده خوردگان و از شده شدگان و قر علی هذا
 و لے بیاید که لفظ شده و امثال آن ماقبل علامت جمع باشد
 چنانکه گذشته است

نهی

نون یا میم مفتوحه که در اول فعل امر در آوری فعل نهی از آن مصدر
 شود چون از زن و خور و ده نزن و مخور و ده و مشو و غیره
 و اکثر در خبر بر اسفصاحت میم مفتوحه مستعمل شود و نون بیشتر
 در تحریر و تقریر و میم در تحریر آید
 محمد

و چون نون مفتوحه در اول ماضی قریب در آوری جحد شود چون
 از زده نرده و از خورده نخورده و قس علی هذا
 و سبب از آنیکه بر ماضی قریب در میآید اینست که جحد اخبار نمون است
 و اخبار از عدم وقوع فعل است در زمان ماضی
 نفی

و چون نون مفتوحه در اول فعل مستقبل در آید فعل نفی شود چون

کتاب الافعال

۲۴

از میزند نمیزند و سبب آنست که نفی یعنی نبای نفی اخبار عدم وقوع فعل است در زمان مستقبل بلفظ مستقبل استفهام

آیا و هر یک از حروف استفهامیه که در اول فعل مستقبل و ماضی و حال در آید استفهام شود چون آیا زد آیا میزدی آیا بزم و بر همین قیاس است علامت افعال در مشتقات از مصدر ترکیبی چنانکه بعد مایه

در بیان ضمایر است

ضمیر در کلام انحراف و لفظی است که بمعنی شخص و بدل اسم شخص آید و مصداق مشتقات از مصداق در را و صیغه نائیکه از آنها بنا میشود بمعنی مقصود نمیرد جز آنکه ضمایر را بدیشان ملحق نمایند و ضمایر گاه مقدم و مؤخر لفظ واقع شوند و ضمایر بر دو قسم است و هر قسمی را بمناسبت مقام خود نامی است اول ضمیر منفصل یعنی ضمیر که از لفظ جدا نوشته شود و اینگونه ضمایر اکثر بصورت کلمه بدل اسم شخص آیند و آنها از اینقرار اند

متکلم من جمع ما یا ما و جمع هم

برای کثرت است

مخاطب حاضر واحد تو جمع شما یا شما

کتاب الافعال

۲۵

غائب واحد او جمع آنها یا آنان
وگاه بدل ضمیر غائب در واحد وی و در جمع او شان
نیز گویند و آن و آنان نیز گویند و گاه در تلفظ و تحریر برخلاف
قیاس برای کریم و تعظیم
ضمیر واحد متکلم را بنده یا ارادتمند یا حقیر یا داعی
و غیره نویسند و واحد مخاطب را بلفظ جمع شما
یا سرکار یا جناب عالی یا جناب ساهی یا حضرت عالی و غیره
و اینگونه ضمائر که در مقام تعظیم است در تحریر و تقریر مصطلح
گردیده و در کتاب نیاید مگر آنکه نقل قول نمایند از غیر
و گاه حرف [را] بر ضمیر زایده نمایند و آنرا ضمیر راجع گویند بطوری

متکلم	مرا	ما را	یا ما را
مخاطب	تو را	شما را	یا شما را
غائب	او را	آنها را	یا آنها را

و اینگونه ضمیر در صورتی مستعمل شود که فعل رجعت بفاعل کند
چنانکه گوئی او را زدند که زدن که فعل است بر میگرد

با و که ضمیر راجع است پس لفظ زدند را راجع و لفظ [او را]

مرجع گویند و اینجمله در تعریف ضمیر منفصل بود

و ضمیر متصل و اینها ضمائر میباشند که بلفظ

کتاب الافعال

۲۶

پیوسته باشند و از اینجست متصل گویند که با لفظ خواه اسم باشد
خواه فعل و یک کلمه آیند چنانکه گویا از حروف اصلی کلمه اند زیرا که
بسبب ایشان متکلم و حاضر و غائب از مفرد و جمع از یکدیگر تمیز داده شود
مثلاً زد ماضی از زدن است پس در زد

میم علامت واحد متکلم است چون زد م

یم یا و میم علامت جمع متکلم است چون زدیم

یاء علامت واحد حاضر است چون زدی

ید یاء و دال علامت جمع حاضر است چون زدید

هـ هـ مخفی علامت واحد غائب است چون زده

نه نون و دال علامت جمع غائب است چون زدند

بدانکه این جمله ضمائر که نموده آمد در تمامی مشتقات چون

مضارع و فاعل و مفعول و امر و نهی و جحد و نفی و استفهام

یکسان است که من و ما و تو و شما و او و آنها در اینجمله مستتر است

یعنی پوشیده است

و بدانکه گاه ضمائر منفصل و متصل با هم آیند چنانکه

متکلم	زدم من	زدم ما	یا ما
مخاطب حاضر	زدی تو	زدید شما	یا شما
غائب	زداو	زدند آنها	یا آنان

کتاب الأفعال

وگاه برای فصاحت ضمیر منفصل را مقدم دارند چون من زدم

ماز ویم یا شما را زدید

و در ضمیر راجع چنین آید مکلم چون زدم زدنمان

مخاطب حاضر زودت زدنمان

غائب زدنش زدنشان

که مرا و ما را و ترا و شما را و او را و آنها را در اینجا مستتر است

یعنی چنان است که در اینخروف که میم و تاء و شین و غیره اند

پوشیده شده اند و بنای این صیغها در وقتی است که فاعل متعددا

و این قاعده برای خفت کلام و فصاحت است

و نه لازم بود که بگوئی زدند مرا و غیر آن

و گاه ضمیر راجع را برای فصاحت مقدم آرند چون مرا زدند تو را زدند

آنها را زدند و در تقریر و تحریر هر دو مصطلح گردیده است

در بیان اطلاق حالت بر ضمایر

اینکه بر ضمایر منفصل و متصل نیز اطلاق حالت میشود

اینکه در حال فاعلیت است مرفوع

و آنکه در مفعولیت است یعنی مفعول به منصوب

و آنکه در حالت اضافت است که مضاف الیه گویند مجرور گویند

پس همه ضمایر را در جدول جداگانه بنماییم که فهم آنها سیدافستد

ضمایر منفصل با حالات های آنها از صرف و مجرور سازا یعنی از ن

واحد متکلم جمع متکلم واحد خط جمع خط واحد غائب جمع غائب	ضمایر منفصل
من ما تو شما او وی آنها آنان اوشان	ضمیر فاعل منفصل یعنی حالات فاعل
ما را ما را تو را شما را او را ویا اوشان را	ضمیر مفعول منفصل یعنی حالات مفعول
کتاب من کتاب ما کتاب تو کتاب شما کتاب آنها کتاب یا ان یا او یا اوشان	ضمیر مفعول منفصل یعنی حالات جرئی مضاف الیه

و بعضی ضایر دیگر در فارسی به حالات جرئی مضاف الیه و بعضی در بیان معرفت صورت ظاهر

کتاب الافعال

۳۰

و بدانکه مجرور در فارسی فقط بماتبعت حرف جر است
که یکی از حروف جار و بالفعلی در آید و این چنین لفظ را بدین جهت
مجرور گویند بر خلاف عربیت است که هر جا حرف جر در آید
حرف آخر مجرور مکسور شود

و در فارسی اکثر حرف آخر ساکن شود
و متحرک و ساکن بودن آخر الفاظ در کتاب الاسماء در میان اسم ممکن
ند که رافتاد

و بدانکه ضمایر راجع و ضمایر منفصل اکثر در صدر کلام مستعمل شوند
چون - من گفتم - مرا طلبیدند
که من ضمیر منفصل و مرا ضمیر راجع است که مرجع آنها گفتم و
طلبیدند باشد

در شناخت ضمایر است

بدانکه بناماتبعت بعضی از اصحاب کلام که ضمایر فارسی را بلفظ
منصوب و مرفوع یاد نموده اند ما هم بهمان اسم یاد نموده ایم
ولیکن ناچاریم که پس از شناساندن ایشان بگوئیم که در فارسی
رفع و نصب علامت ضمیر نیاید فقط همان حالت فاعلیت
و مفعولی و مجرور بودن بحر فی از حروف جر که حالت جر گویند
از برای شناخت ضمایر کافی است ۷

و در فارسی
که از حروف جار و بالفعلی در آید و این چنین لفظ را بدین جهت مجرور گویند بر خلاف عربیت است که هر جا حرف جر در آید حرف آخر مجرور مکسور شود
و در فارسی اکثر حرف آخر ساکن شود و متحرک و ساکن بودن آخر الفاظ در کتاب الاسماء در میان اسم ممکنند که رافتاد
و بدانکه ضمایر راجع و ضمایر منفصل اکثر در صدر کلام مستعمل شوند چون - من گفتم - مرا طلبیدند که من ضمیر منفصل و مرا ضمیر راجع است که مرجع آنها گفتم و طلبیدند باشد
در شناخت ضمایر است
بدانکه بناماتبعت بعضی از اصحاب کلام که ضمایر فارسی را بلفظ منصوب و مرفوع یاد نموده اند ما هم بهمان اسم یاد نموده ایم ولیکن ناچاریم که پس از شناساندن ایشان بگوئیم که در فارسی رفع و نصب علامت ضمیر نیاید فقط همان حالت فاعلیت و مفعولی و مجرور بودن بحر فی از حروف جر که حالت جر گویند از برای شناخت ضمایر کافی است ۷

کتاب الافعال

۳۱

و ضمیر مرفوع اکثر مسند الیه و در ترکیب واقع شود خواه فاعل حقیقاً
و خواه مبدئیه او آنها چنین آیند

ضمایر منقصر

منقصر مرفوع	یعنی در حالت فاعلی	چون من زدم
منقصر منصوب	یعنی در حالت مفعولی	چون مرا زدند
منقصر مجرور	یعنی در حالت جری	چون کتاب من

ضمایر متصدر

متصدر مرفوع	یعنی در حالت فاعلی	چون زدم
متصدر منصوب	یعنی در حالت مفعولی	چون زدم
متصدر مجرور	یعنی در حالت جری	چون کتابم

و بعضی کلمات معاون نیز بدل ضمیر متصل می آید چون باشم
و بودم و غیره چنانکه بیاید ان شاء الله

بدانکه در نزد اهل کلام مقررات است که ضمیر مرفوع را
بر مخاطب مقدم دارند

چون تو زدی	و مخاطب را بر غائب مقدم نمایند چون
تو او را زدی	و اینها همه من حیث الفضا هستند

و بدانکه هر فعلی مجرور از ضمیر باشد انرا - (با سرف) گویند
کسرا چون میزنند میزنید و تشرعاً هذا

که مجرد از ضمیر باز گویند
چنانکه گوئی گفتم میزنید گفتند که میزنید خالی از ضمیر است
که شما باشد و گفتند که خالی از ضمیر است که آنها باشد
و بدانکه هر اسمی که حرف جر در او تقدیر شده است
تغییر - بجا رجس و - نمایند

چون غلام زید که در اصل غلام از زید است بوده و [از]
حرف جر است که در زید که کلمه دوم است تقدیر است
و تقدیر عبارت است از اعتبار کردن بحیزی در جایی بدون
ذکر آن چون رفتم که بلا و شرط این است مضاف اسم
باشد زیرا که اگر اسم نباشد حرف جر در آن موقوف است یعنی
گفته میشود چون گذشته شتم زید که زید که مجرد شده مضاف بر آن
فعل است و خود اسم یعنی زید

و بدانکه خود و خویش و خویشان بلازمست ضمیر منفصل
براسته کلم و حاضر و غائب آیند

و در ترکیب نیز آیند چون او خود تو خود من خود خویش کرد
و خویش نمودم و خویشان نمودند

در بیان متفرعات از مشتقات

چون بنای افعال مصدر و مشتقات از آن و قاعده تصرف

کتاب الافعال

۳۳

و بنای صیغهای ایشان ضمایر و قاعده استعمال و شناخت ایشان فیمده آمد
بدانکه همچنان که گفته شد اصل افعال در فارسی بر سه قسم است که
- ماضی - حال - استقبال - باشند
و باقی افعال از ایشان متفرع است و آنها را متفرعات از مشتقات گویند
و متفرعات از این قرار اند و بمعاونت بعضی کلمات در معانی آنها
فرق پیدا میشود

مثلا فعل ماضی و تعریف ماضی اینست که ماضی فعلی است که دلالت میکند
بوقوع فعل در زمان گذشته و ماضی را در فارسی اقسام است و آنها
متفرعات از ماضی باشند و از این قرار اند

ماضی مطلق

چنانکه مذکور افتاده است - چون - زد - زدی - زدم
و این فعل دلالت بر زمان گذشته دارد به و ن تعیین قرب بعد ایام صدور
فعل از فاعل و بیشتر برای زمان حال یعنی خیلی نزدیک گفته میشود که
هنگام وقوع فعل یا صدور فعل بود

ماضی قریب

و این فعل دلالت میکند بر نزدیک بودن ایام صدور فعل از فاعل که دورتر
از اول باشد چون - زده ام - زده - زده است

ماضی بعید

کتاب الافعال

ع ۳

و این فعل دلالت میکند بر بعید بودن یا مصاد در فعل از فاعل هر چه بود
زیاده از قریب چون - زده بودم - زده بودی
- زده بوده -

بدانکه چنانکه گفتیم ساختن افعال باعتبار تقدیم و تاخیر
حروف و کلمات است و حرکات و سکونات آنها
پس چون بعضی کلمات و حروف را در مقدم و مؤخر ماضی مطلق در آورند
بمعانی دیگر رود که هم دلالت کند بر زمان گذشته چنانکه لفظ بوم
ماضی را بمعنای دیگر برده که زمانی بعید است

ماضی امکانی

باشد چون لفظ باشد را در اول ماضی در آورند دلالت کند
بر ممکن بودن وقوع فعل در زمان ماضی که زمان گذشته است
و این را ماضی امکانی گویند

چون - باشد - کرده باشم - باشد که زده باشی
باشد که زده باشد - و در بنای جمع باشیم و باشید و باشند
گویند و باشد از افعال معاون است

ماضی احتمالی

شاید که از کلمات ظن و یقین است چون اول فعل ماضی
در آورند ماضی احتمالی شود یعنی احتمال بواقع شدن و نشدن فعل هر چه بود

کتاب الافعال

۳۵

چون - شاید زده باشم - شاید زده باشی
- شاید زده باشد - شاید از کلمات معادن است
که در اول فعل ماضی درآمده و احتمالی شده

ماضی تمنائی

کاشکی که از الفاظ تمنی و تمنی خواهشی باشد که در انسان
پیدا شود و آنرا آرزو گویند چون در اول ماضی درآورند ظاهر میکنند
تمنی و آرزوی فاعل را بوقوع فعل در زمان گذشته و اینرا ماضی تمنائی
گویند چون کاشکی زده بودم - کاشکی زده بودی
کاشکی زده بود - و در بنای جمع بودیم بودید بودند آرند
ماضی حتمی

البته که از کلمات حتم و تاکید است چون در اول فعل ماضی
درآید حتم نماید و وقوع فعل را از فاعل در زمان گذشته و اینرا ماضی
حتمی گویند چون - البته زده ام - البته زده -
البته زده است - و در بنای جمع ایم واید واند آورند
و این جمله در موقعی مستعمل شود که حتم میثه است جزا در برابر شرط
یا حتم بوده جزا در برابر شرط

ماضی استمراری

می که علامت مستقبل است چون در اول ماضی درآید

کتاب الافعال

۳۶

دلالت کند بر علی الدوام و همیشه بودن وقوع فعل را از فاعل در زمان گذشته و این را ماضی استمراری گویند چون -

میزدم - میزدی - میزد - و گاه بلفظ همی استمراری کنند چون همیزد که بمعنی همیشه میزد است و گاه با ضمیر منفصل نیز آرند چون من میزدم تو میزدی او میزد یعنی همیشه میزدم و می در اول علامت استمراری است و (همیشه) نیز با هر لفظ آید برای استمرار بود چون همیشه میزدم

ماضی متشکی

باشم که از کلمات معاون است در آخر ماضی در آید دلالت کند بشک داشتن فاعل وقوع فعل را در زمان گذشته و این را ماضی متشکی گویند و شک سیانیت که در شخص پیدا میشود بطور خفیف و صیغهای آن اینطور است - زده باشم - زده باشی زده باشید - و اکثر (میشود) در اول این فعل آرند چون میشود زده باشم و غیره

ماضی شرطیه

اگر که از کلمات شرط است در اول ماضی استمراری در دلالت کند بر شرط فاعل برای وقوع فعل در زمان گذشته و این را ماضی شرطیه گویند چون - اگر میزدم - اگر میزدی - اگر میزد -

کتاب الافعال

۳۷

و اینجمله که گفته شد در تعریف متفرعات از فعل ماضی بود و هر ماضی را مستقبل است چنانکه بیاید انت شاء الله

در تعریف متفرعات از مستقبل

بدانکه صیغهای فعل مستقبل برای حال و استقبال هر دو آید یعنی دلالت میکند بر صند و رفع فعل از فاعل از آن وقت و هنگامیکه در اوست تا زمان ماضی دیگر که بیاید یعنی انتظار کشیده شود و وقوع فعل و مهوز انفعال واقع شده باشد و زیادت نمودن بعضی الفاظ بمعانی دیگر رود

بدانکه بعضی مضارع را برای زمان حال معنی نموده اند و استقبال را برای زمانهای بعد از زمان حال و صیغهای آنرا - بیاید - بزنند - برود - بود بفتح واو - و آنچه بین قیاس اند گفته اند که - ید - بفتح اول و سکون ثانی علامت آنست و نیز وال که در آخر امر در آید مضارع شود چنانکه نموده آمد و حرف - می علامت استقبال است چنانکه سابقا گذشت

و صحیح در نزد اهل کلام بنامی مستقبل از برای حال و استقبال است و شاید مضارع و مستقبل مترادف باشند در کتاب

مستقبل برای حال

صیغهایش - میزنم - میزنی - میزند - که انتظار

کتاب الافعال

۳۸

کشیده میشود و وقوع فعل از فاعل در زمان اندک و هنوز واقع نشده باشد

مستقبل برای بعید

خواهم که از افعال معاون است در اول فعل ماضی در آید دلالت کند انتظار وقوع فعل را برای زمانی بعید و تصرف صیغهای آن چنین است

خواهم زد خواهم زد

خواهی زد خواهید زد

خواهند زد خواهند زد

مستقل

حاضر مخاطب

غائب

مستقبل امكانی

باشد که از افعال امكانیست در اول مستقبل در آید دلالت کند

ممکن بودن واقع شدن فعل را در زمان آینده چون - باشد که بزنم

- باشد که بزنی - باشد که بزنند -

مستقبل احتمالی

شاید که از کلمات ظن و یقین است در اول مضارع در آید دلالت

کند بر احتمال وقوع فعل در مستقبل چون - شاید بزنم - شاید

بزنی - شاید بزنند -

مستقبل تمنائی

کاشکی که از کلمات تمنائیست اول مستقبل در آرند دلالت

کند تمناء وقوع فعل را از فاعل در مستقبل چون کاشکی میزدیم

کتاب الافعال

کاشکی میزدی - کاشکی میزد - و گاه بجذف کاف و یا
تمنای شود چون کاش میزدم - کاش میزدی -
کاش میزد - و این فعل در موقع آرزو داشتن فاعل و قوع
فعل را در مستقبل بنا شود.

و بدانکه فعل باضی در موقع شرط معنای مستقبل و به چنانکه
در خاتمه کتاب الافعال بیاید

و گاه برای تمنی لفظ امید آرند چون - امید که بزنم - امید که بزن
امید که بزنند - و در امید تمنای بریادوت باشد

مستقبل حتمی

البته که از کلمات حتم و تاکید است چون در اول مستقبل
آید دلالت کند حتم بودن واقع شدن فعل را از فاعل در آینده
چون - البته میزنم - البته میزنی - البته میزنند

مستقبل استمراری

گاه با ضمیر منفصل استمراری شود - چون - من میزنم - تو
میزنی - او میزنند و لفظ همیشه در وی استمراریست
جوازاً و گاه با لفظ همیشه استمراری نمایند چون
همیشه میزنم - همیشه میزنی - همیشه میزنند -

مستقبل شرطیه

کتاب الفاعل

ع

اگر از حروف شرط در اول مضارع در آید شرطیه شود چون
 اگو بزنم - اگو بزنی - اگو بزنند
 بدانکه همین حکم است در تمامی مشتقات که هرگاه بخواهند
 آنها را بمعانی دیگر برند یعنی برای بعید و امکانی و تمنائی و احتمالی
 و حتمی و استمراری و شرطیه و غیره بنا کنند بمعاونت کلمات
 مذکوره بنا شود و گاه باشد که علامت مشتقات بر افعال معاون
 در آید چنانکه اگر بخواهی نفی بعید بنا کنی گوئی - نخواهم زد
 نخواهی زد - نخواهند زد که نون علامت نفی است
 بر اول فعل معاون آمده

در بیان کلمات معاون

بدانکه چون بعضی الفاظ از مضارع حقیقی و غیر حقیقی که
 از روی قیاس با معنی در میانند در فاعلی اکثر معاون کلمات دیگر اند
 برای تکمیل معانی آنها و بخودی خود بسیار کم و نا در می آیند
 معاون کلمات نامیده شده اند در اینجا بعضی از آنها و قاعده
 تصرف آنها را بیان میکنیم که در آیه درست مفهوم باشد
 و آنها را ثابت قراراند
 از توانائی

توانم	توانم	مشکلم
توانم	توانی	حاضر مخاطب

کتاب الافعال

غائب تواند توانند

از هستن

ح هم هستیم
ح هستی هستید
غائب : هست هستند

نیتی برای نفی بر وجه آرند نیستیم نیم نیستیم نیم نیستی نمی
نیتید نیتید نیست نیست نیستید نیستید

و مخفی نباشد که هستن در تصرف تبدیلی باشد چنانکه قاعده نماید

ایضا با ضمیر بر اشتکلم منم ما هم
حاضر توئی شما

غائب اوست او هستند یا آنها یند

و اصل تصرف و گردان این چنین است

ام ایم ای اید است اند
و بدانکه اگر در آخر کلمه که ما قبل آنها آید ما مختصر بود
الف ثابت ماند چون

بنده ام - زنده ایم - دیوانه اند - رنده اید - نویسنده
فرزاند اند

و بدانکه در واحد مخاطب همزه بدل الف بر زیرها زنند و پیرا درها

تلفظ کنند چون دیوانه و چون مادر آخر لفظ اول نباشد الف حذف شود
چون من خادم تو چاکری که خادم ام و چاکرام بوده
از باشند -

باشم باشیم باشی باشید باشد باشند باشی نباشی
و غیره - از شدن - :

شدم شدم شدی شدید شدند بشوم بشو بشو شود
نشود اینجا شوم شویم شوی شوید شوند شده
الفاظ ذیل را بدل استغناء و بمعاونت دارند
مشکلم با ضمیر منقصه و بآن کیم من کیم کیم ما کیم
حاضر مخاطب کئی تو کئی کیسه شما کیسه
و گاه که نویسند

غائب کیست او کیست کیستند آنها کیستند
و گاه که نویسند و گاه بدل اینها چه کیم چه کیم
چه کسی چه کیسه چه کس است چه کسانند و چه کنند
و گاه در آخر لفظ باید و شاید در حالت مفعولی برابر واحد مشکلم
میهم برابر حاضر تاء و برابر غائب شین آرند چون بایدیم رفت
ما را باید رفت بایدت رفت شما را باید رفت -
بایدش رفت او شان را باید رفت و گاه بایدان رفت

کتاب الافعال

و باید شان رفت نویسنده

در بیان وجوه افعال معاون است

بدانکه بعضی از اهل کلام جمله کلمات معاون را بدینگونه نوشته اند

شد - باشد - میشود - است - هست

- نیست - بود - بایست - توان - میتوان

- میتوانند - خواهد - باید - شاید - بود

بضم باء و فتح واو تواند

و بعضی از این افعال منصرف آیند و بعضی غیر منصرف

و معاون از این نامند که بمعاونت آنها فعل بر فاعل تمام میشود و بعضی

- است - هست - نیست را حروف یا الفاظ رابط گفته اند

و بعضی همه این الفاظ و متصرفات از آنها را

رابطه زمانی نیز نامیده اند و معنی رابطه چیزی را بخیری است

پس گویند این الفاظ می بندند فعل را بفاعل و معانی و عمل ایشان از قرار ذیل

شد

بدانکه شد بمعنی رسیدن وقت و هنگام آید چون شد آنکه

اهل نظر در کناره میرفتند یعنی رسید وقتی یا بود وقتی یا گویی وقت

فلان شد و بمعنی رفت آید چون شد و گفت و این اکبر

در شعر و مکتوب باشد و معاون فعل آید چون کشته شد

کتاب الافعال

۴۴

باشد برای احتمال و امکان گفته شود چنانکه گوئی باشد
که بیاید و از برای یقین در حصول مقصود آید چون قول حافظ
کشتی نشسته گانیم ای باد شرطه برخیز باشد که باز بینیم ویدار آشنارا
باد شرطه باد مراد است که شراع کشتی را پر کند و چون شراع پر
باشد رسیدن بساحل مقصود یقین باشد و این در میان دو جمله آید
و چون در آخر کلمه آید ظن و یقین برابر باشد چون رفته باشد
گفته باشد

و چون در اول آید دلالت بر ممکن کند چون باشد که بزنم
میشود برای امکان آید چون میشود زد و برای انکار آید
چون آیا چنین چیزی میشود که در معنی نمیشود است
است در آخر برای رابطه است و تمام میکند فعل را بر
فاعل یا صفت را بر موصوف چون زید زده است
و خال سیاه است و بمعنی باشد و هست آید چون هر که را
دشمن در پیش است یعنی باشد و تاریشه در آب است
یعنی هست

هست و نیست برای اقرار و انکار آید چنانکه گوئی او
هست و چنین نیست و نیست گاه استفهامیه باشد
و برای طلب فهم بود و چون نیست در شترنگاری که دل از ما ببرد

کتاب الافعال

۴۵

یعنی آیا نیست

بود بضم اول و سکون ثانی در آخر آید و افاده معنی بعید کند چون گفته بود زده بود خواسته بود و غیره

بایست و باید برای تاکید بر ماضی مطلق و فعل امر در آیند

چون بایست کشته باشد - و باید بزند و مصدر را

نیز بمعنی حال و تاکید نمایند چون باید بریدن و بایست کشیدن

و بایست اکثر و شعر آید و باید در نظم و نثر داخل باشد

توان - تواند - میتوان - میتواند دلالت

مفهوم قدرت کند

و چون بر ماضی در آید آنرا بمعنی مضارع برای حال گردانند چون

توان رفت - تواند زد - میتوان ماند - میتواند

کشت و نیز میتواند در مضارع همین اثر بخشد چون میتواند

بکشد و تواند چون بر مصدر در آید افاده معنی قدرت

برای حال کند چون بدوش این بار را نتوان کشیدن و توان و تواند

اکثر و شعر آیند چون توانم آنکه نیازم اندرون کسی

خواهد بمعنی میل و رغبت است و ثابت میکند خبر را بر

اسم خود در مستقبل و چون بر ماضی در آید مستقبل شود و افاده معنی بعید

کند یعنی دلالت کند وقوع فعل را در زمانی بعید چون - خواهد شد

خواهد رفت - خواهد کشت و غیره

شاید برای ظن و یقین مساوی آید چون میگویم شاید
قبول کند و چون بر فعل ماضی در آید همین اثر کند چون شاید کشته شد
و در مضارع نیز همین اثر دارد چون شاید بگوید و برای معنی
شایسته و لایق آید چون هر چه دیر پیاید و بستی را شاید یعنی
یاقوت و لبستن ندارد

بود بضم اول و فتح دوّم و سکون دال دلالت کند بر شت
خبر برای اسم خود در حال یا بر طریق دوام چون ادب بهتر از گنج قارون بخو
و بمعنی هست آید چون آیا بود کسی که بداند حدیث دوست
یعنی آیا کسی هست و اکثر در شعر آید -

و در تحریر مکاتیب و تملّظ شاد است
و بدانکه چون افعال معاون بلا منت یکدیگر آیند و با هم ترکیب
شوند بمعنی دیگر روند و چون فعل تام مسند افتند چون شده است
شده باشد میشود باشد خواهد بود

شاید هست خواهد شد باید باشد بایست بتواند شاید نتواند
تواند بود شاید میتواند شاید نیست فافهم

در تصرف افعال معاون

بدانکه افعال معاون اگر چه بعضی ملامت صرف شوند ولیکن متهنائی

کتاب الافعال

۴۷

و تحریر و تقریر آن شان شاد است مگر آنکه معاون کلمه دیگر شوند چون
شد که از مصدر بکمال منصرف شود چون شد میشود بشود
شونده شده نشو یا مشو نشده نمیشود آیا میشود
نمیست

از نیستی که حاصل بالمصدر گویند اینطور است با ضمیر منفصل
اونیست تونیستی من نیستم انما نیستند شما نیستید ما
نیستیم و گاه بر ضمیر مقدم آید
هست بر همان قیاس از مصدر هستی

من هستم ما هستیم او هست آنها هستند تو هستی
شما هستید

و ایشان را افعال ناقصه گویند باین معنی که بدون خبری معنی نمی بخشند
چون خواهم و اخواتش که از خواهش حاصل بالمصدر است که
چون در اول ماضی در آید فعل ماضی را بمعنی مضارع بعید برود چون خواهم زد
خواهی زد خواهد زد

و قس علی هذا در تصرف تمامی کلمات یا افعال معاون چون باید رفت
و ما را باید رفت که در حالت مفعولیت و شاید نیز بر همین قیاس هست

و گاه دو لفظ از افعال معاون بر فعلی در آیند چنانکه در ذیل است
ماضی دو صیغه غائب باید زوده باشد باید زوده باشند

مخاطب حاضر

باید زده باشی

باید زده باشی

متکلم

باید زده باشم

باید زده باشم

مثال دیگر مضارع

متکلم

شاید بتوانم زد

یا توانم زد

شاید بتوانم زد

غائب

شاید بتواند زد

شاید بتواند زد

حاضر

شاید بتوانی زد

شاید بتوانی زد

و گاه سه لفظ معاون بر یک فعل در آیند اینطور

متکلم

کاش میتوانستم زده باشم

کاش میتوانستم زده باشم

حاضر

کاش میتوانستی زده باشی

کاش میتوانستی زده باشی

غائب

کاش میتوانست زده باشد

کاش میتوانست زده باشد

و اینرا جمله تمنائی گویند چنانکه بیاید

بدانکه - هرگز - و البته را از الفاظ معاون باید بشود

زیرا که منصرف نشوند و در اول افعال برای انکار و تاکید آیند چنانکه

هرگز برای انکار آید و صیغهای آن از اینقرار اند و از برای انکار آید بود

و دو صیغه متکلم از نفی حقیقی یا مطلق

هرگز نمیروم هرگز نمیروم

حاضر مخاطب

هرگز نمیرونی

هرگز نمیرونی

غائب

هرگز نمیروند

هرگز نمیروند

و ملازم افعال معاون شود چنانکه

کتاب الافعال

۴۹

در مستکلم	هرگز نمیسوانم	هرگز نمیتوانیم
حاضر	هرگز نمیتوانی	هرگز نمیتوانید
غائب	هرگز نمیتواند	هرگز نمیتوانند

و بملازمات افعال معاون بر فعل دیگر در آید

مستکلم :	هرگز نخواهم زد	هرگز نخواهیم زد
حاضر	هرگز نخواهی زد	هرگز نخواهید زد
غائب	هرگز نخواهد زد	هرگز نخواهند زد

و بر این قیاس است البته چون البته نمی‌زم البته نمیتوانم زد البته نخواهم زد

و بدانکه البته برای تاکید است چنانکه در جای خود بیاید

و اینجمله که گفته شد در تعریف متفرعات از مضارع و مستقبل بود

در تعریف فاعل متفرعات از آن

چون ضمائر و افعال معاون و قانون استعمال آنها دانسته آمد

بدانکه از جمله مشتقات از مصدر فاعل است و فاعل بر چند وجه آید

اول اسمی است که پیش از وی فعلی باشد مسند بآن بطریقی که

قیام فعل باو باشد چون زد زید پس زد فعلی است

منسوب بزید و قائم است بزید یعنی واقع شده بسبب زید

که فاعل است

۲ فاعل توكیفی

و آن بر دو قسم است اول حروفی است که در آخر اسمی در میاورند معنی
فاعل پیدا نمایند چون اهنگر خشمگین فیل بان
که در کتاب الحروف بشرح رفت

دوم فعل امر بعد از اسمی در آورند معنی فاعل پیدا کند چون
شیرگیر تاج دار و غیره

و تصرف اینها اینطور است نوشیرگیر شمشیرگیر
اوشیرگیر است آنها شیرگیرند من شیرگیرم ماها شیرگیریم
برهمن قیاس آنچه بدین اوزان آید چون دستگیر پوشش

پذیر که گیر و دار دارند و شیر و تاج اسم
سوم اسم فاعل از مصدر مشتق است چون زنده کشنده
و آنچه بر این وزن آید و تصرف اینها نیز یک لفظ برای سه معنی باشد
چون من زنده ام ما زنده ایم تو زنده شما زنده اید او
زنده است آنها زنده اند

متفرعات از فاعل

مبالغه است که بر یاء نمودن (تو) بعد از فاعل مطلق مبالغه شود
وصیغهای آن اینطور است

من زنده ترم ما زنده تریم تو زنده تری شما زنده تری
او زنده تر است آنها زنده تر اند

کتاب الافعال

تفصیل

و این نیز بیاور نمودن (توین) بعد از فاعل مطلق تفصیل شود و صیغهای آن اینطور است
من زنده ترینم ما زنده ترینیم تو زنده ترینی شما زنده ترینید
او زنده ترین است شما زنده ترینید

افضل التفصیل

یا فعل التفصیل که در کتاب الاسماء بشرح رفته است و صیغهای آن
بر چند وجه است من اعلم تو اعلمی شما اعلمید او اعلم است انها اعلم اند

و از برای مبالغه در تفصیل گوئی

من افضل تریم تو افضل تری او افضل تر است و نیز گوئی
من اعلم ترینم ما افضل ترینیم تو اعلم ترینی شما اعلم ترینید
او افضل ترین است آنها افضل ترینند -

و در بنای جمع گاه صیغه جمع با ضمیر جمع آرند چون ما اذا فاضلیم
شما اذا فاضلید آنها اذا فاضلند و گاه اینطور گویند افاضل ما یم
افاضل شما ید افاضل آنها یند و گاه ضمیر واحد با صیغه جمع آرند چون
من اذا فاضلم تو اذا فاضلسی او اذا فاضل است

در بیان صفت مشبه

بدان که صفت مشبه از فاعل است و از این صفت مشبه گویند

که در معنی شبیه بفاعل است و بجای فاعل استعمال شود و از این جهت
از متفرعات از فاعل محسوب شود و اوزان صیغه های آن مختلف آید
اول چون جویا - پویا - دانایا - بینا که معنی
جوییده پوینده داننده بیننده باشند چون قول سعدی
اول دفتر بنام ایزد دانا صانع و پروردگار وحی توانا
که معنی ایزد داننده و وحی تواننده است

و گاه برای فصاحت در شعر و نظم نون در آخر آورند چون
جویان - پویان که معنی جوییده و پوینده اند و خبر از حالت
فاعل اند و تصریف ایشان گاه بضمیر متصل باشد چون
جویانم جویانی جویانید و گاه بتقدیم و تاخیر ضمیر
منفصل و متصل چون من جویایم ما جویاییم تودانائی شما
توانائید او بیناست آنها توانائید و جویان و پویان
یعنی باضافه نون باضمیر جمع آیند چون پویانند و باضمیر واحد
شاذ آید چون پویان است

در تعریف مفعول و متفرعات

بدانکه مفعول اسمی است که واقع شود بر او فعل و آن
بر چند قسم آید

اول مفعول مطلق و آن مصدری است که واقع میشود بعد از

کتاب الافعال

۵۳

فعلی که آن فعل بهمان معنی باشد چنانکه گوئی - زدم زدنی
نشستی نشستی - بخواست بخواستنی -

ح و حمر مفعول فیه

و آن اسمی باشد که فعل در او واقع شود و آن اسم را اسم ظرف گویند
و بر دو قسم باشد ظرف زمان ظرف مکان و مقصود از ظرف
این باشد که آن فعل در آن زمان یا در آن مکان واقع شود یعنی صد و ریاض
چنانکه در ظرف زمان گوئی

روز شنبه شکا و زدم - روز جمعه روزه گرفتم
که زدن سگار در روز شنبه و گرفتن روزه در روز جمعه واقع شده
و در مکان گوئی - نزد تو نشستم - که نشستن در مکانی
نزد و واحد مخاطب بوده مفهوم است

بدانکه اسم ظرف اسمی است که دلالت کند بر زمانی یا مکانی
چنانکه در کتاب الاسماء در تفصیل اسم زمان و اسم مکان گذشت
س و حمر مفعول ل

و آن اسمی است که دلالت کند بر چیزی که سبب وقوع فعل مذکور
باشد و این بر دو نوع است یکی آنکه برای تحصیل وی فعل کرده
صد و یاقه بچون زدم برای تأدیب که زدن برای حاصل شدن
ادب مضروب بوده یکی آنکه سبب وجود او فعل بوجود آید

چون - برخواستم برای اکر احم زید یا گوئی گریختم از ترس که سبب برخواستن وجود زید بوده و سبب گریختن وجود ترس

چهارم مفعول به

و آن اسمی است که فعل فاعل بر او واقع شده باشد چون زد زید عمرو را - من زدم زید را مفعول به عمرو زید اند که فعل بر آنها واقع شده

پنجم مفعول معه

و آن اسمی است که بعد از مفعول به واقع شود و حرف باء یا واو که بمعنی معیت اند با قبل آن باشد چون (زدم زید را با عمرو) اسب را باین خریدم عمرو و زین مفعول معه باشند که در معنی اسب را بمعیت یا همراه زین خریدم میاید و معیت بمعنی همراهی است بدانکه علامت مفعول از مشتقات

مصادر لفظ - شده - باشد و بعضی که شده را مفعول و بای محقق را فقط علامت مفعول اند استوار نباشد زیرا که از شده صدور فعلی مفهوم نمیشود مگر معاونت مفعول آرند چون زده شده و خورده شده و کشته شده و غیره چه شده اصلا از افعال معاونت و بدون ترکیب با فعل معنی پنج شد زیرا که بای محقق در شده علامت باضی قریب آید مگر گاهی در محاوره بمعنی مفعول آید چنانکه گویند فلان

کتاب الافعال

۵

کار شده در جواب گوئی شده و شاد باشد
 بدانکه اسم فاعل و مفعول را ذوا کمال گویند
 و حال اسمی است نکره که دلالت بر هیئت فاعل کند چون زید سواره
 آمد - یا دلالت کند بر هیئت مفعول چون زید را بسته زوم
 که مفعولش آن سواره بودن زید و بسته بودن اوست و بسته بودن
 و سوار بودن دلالت کند بر حال زید که در یکجا فاعل و جای دیگر مفعول است
 یا دلالت کند بر هیئت هر دو در یک موقع چون - بازید ملاقات
 کردیم سواره - یا گوئی بازید سواره ملاقات کردیم - که هر دو
 در حال سواری بوده اند

در بیان لازم و متعدی

بدانکه فعل بر دو نوع است - لازم و متعدی
 لازم آنست که فعل از فاعل تجاوز نکند و مفعول به نرسد چون -
 رفت زید و نشست عمرو - که در رفتن و نشستن فعل
 بخود زید و عمرو تمام میشود و دیگری بر نمیخورد
 و متعدی آنست که فعل از فاعل تجاوز کند و مفعول به برسد
 چنانکه گوئی - بیرون کردم زید را - که فعل از فاعل
 که مستعمل است تجاوز کرده و بزید رسیده
 و بدانکه در فارسی فعل لازم را بزاید نمودن - انده - و اینده

متعدی سازند و اینها علامت متعدی آیند و قاعده چنان است
که الفاعل مذکور را در آخر فعل امر در آورند چون - توس - ورس
- خواب که با علامتهای مذکور - ترسانند - ترسانیده
- رسانند - رسانیده - خوابانند - خوابانیده
شوند و تصریف ایشان از اینقرار است ماضی :

مستکلم ترسانم ترسانیدم ترسانیدم ترسانیدم
حاضر ترسانم ترسانیدی ترسانیدی ترسانیدید
غائب ترسانم ترسانیده ترسانند ترسانند

در بیان معلوم و مجهول

بدانکه افعال نیز بر دو نوع اند - معلوم - و مجهول
معلوم آنست که فعل را از برای فاعل بنا کنند یعنی فاعل آن پیدا
و شناخته باشد چون - زید گرفت - عمرو گوشت
که گیرنده و گیرنده پیدا و شناخته اند که زید و عمرو اند

و در فارسی مصطلح است که معلوم را معروف گویند چون
من زید را زدم - که فعل زدن منسوب است بفاعل که متکلم است

و اینچنین فعل را معلوم گویند

و مجهول آنست که فعل را از برای مفعول بنا کنند یعنی فعلی که
منسوب بمفعول باشد چون زیدی کشته شد عمرو یاری کرده شد

کتاب الافعال

اسبی خرید لا شد که زید و عمرو و اسب مفعول اند و فاعل که
کشنده و یاری کنند یا خرند باشد مجهول است یعنی نام پیدا
و غیر معلوم
و فعل مجهول افعیل یا لم یسم فاعله گویند
یعنی فعلیکه فاعل آن اسم برده شده و نام معلوم است پس چنانکه گفته
شد و شده و میشود و آخر افعال علامت مجهول باشند یعنی
در موقعی که فعل منسوب بمفعول باشد

در بیان مثبت و منفی

چون برای جمله و قوف حاصل آید بدانکه جمله افعال از معلوم مجهول
بر دو قسم باشند و آنها را - مثبت - و منفی - گویند
بضم اول و کسر سوم و مثبت فعلی باشد که از فاعل نظیر آید
و مرکب شدن فاعل بفعل ثابت باشد چون - زد زید
که زدن زید ثابت است و منفی آنست که برخلاف
اثبات باشد یعنی مرکب شدن فاعل بفعل ثابت نباشد چون
- نود زید که نودن زید ثابت است و چون خورد
و نخورد و اکثر در مقابل مثبت منفی باشد و در فارسی
جحد - نفی - از افعال منفی باشند و جحد انکار از
گذشته و نفی انکار از آینده باشد چون نوده - نمی زند
و بر این قیاس است اسما و مضارع چون کشتن - نکشتن

۷
کنند و آن کار را
در این صلی
از خود و از
را نه
منقذ می نویسد

زدن نودن و غیره

در بیان افعال بیانیہ شرطیہ امکانی

بدانکه اصحاب کلام وجوه افعال را نیز بر سه قسم

منقش و اشیه اند و انهارا

بیانیه - شرطیه - اممکانی گفته اند بیانیه

آنست که از آن فعل حیزی ظاهر شود چون - زید کشته شد

عمر و میرود که از اینها کشته شدن زید و رفتن عمر و ظاهر و

من است و معنی بیان و لغت ظاهر کردن چیزی و سخن پیدا

و گشت ده گفتن است و پانچمست این گونه افعال را میانه نامند

شرطیه آنست که از ان فعل شرط معلوم شود

و شرط لازم گردانیدن چیزی بچیزی باشد بواسطه یکی از حروف شرط

که در کتاب الحروف بشرح رفته است و بعضی از آنها

ار - گر - اگر - کہ - باشند چنانکہ شاعر گوید

قاضی - ار - با دانشیدن بر فشان دوست را محتب گر

می خورد معذور دارو مسترا - با گوئی اگر طمع دانه نبودی

همه مرغ به ام نیتادی و چون چکند بنده که - گردن نهند

فرمان را که همه بمعنی اگر و برای شرط اند

و بدانکه - ۱ - گو - اکثر و شعر آید و در غیر شعر می آید

کتاب الفاعل

۹

امکانی آنت که از آن احتمال یا ضرورت یا قدرت
مفهوم شود و افعال با الحاق این حروف یا الفاظ امکانی شوند
- باید - بایست - یارد - یارست - شاید
- میشود - و از مصادر توانائی و توانستن - توان
تواند - توانست - میتوان - چنانکه گوئی -
زید باید برود - تو بایست بروی - شهنشہ یارست کردن حیث
شاید که عمرو بیاید - میشود که بروی و آنچه باین اوزان و
معانی آید امکانی بود

و بدانکه یارد و یارست و توان و میتوان اکثر در شعر
مستعمل شوند و در غیر شعر شاذ آید

در بیان صیغهای لازم و متعدی و مجهول و
بیانیت و شرطیه و امکا و مثبت و منفی و بنای اینا

بدانکه که بنای صیغهای معلوم مجهول و لازم و متعدی
مثبت و منفی و بیانی و شرطیه و امکانی از هر مصدر یکبار باشد
کیوچاست چنانکه از این قاعده مفهوم میشود

فعل لازم زید رفت عمرو میرود و این را فعل معلوم
گویند زیرا که رفتن که فعل است بزید و عمرو تمام میشود
فعل لازم مجهول زیدی رفته عمروی میرود

وقاعده از برای مجهول آنست که در آخر اسم بابتحانی زیاد کنند و در آخر فعل بابتحانی در آورند چون زیدی رفته که نموده آمد
و اگر فعل در ترکیب با غیر اسم واقع شود بابتحانی در آخر آن در آورند
چون خوردنی چنانکه گوئی خوردنی بیاورید - که اسم
ماکول نامعلوم است

متعدی معلوم	زوم زید را	میزنم عمر را
متعدی مجهول	زده شد زیدی	زده میشود عمری
مثبت معلوم	زوزید	میزند عمر و
مثبت مجهول	زوزیدی	میزند عمر و ی

که فاعل نامعلوم است و چون خواهی مثبت را منفی کنی بون
علامت نفی در اول فعل در میآوری چنانکه در

منفی معلوم	نرود زید	نمیزند زید که فاعل معلوم است
منفی مجهول	نرود زیدی	نمیزند عمر و ی که نیز فاعل معلوم است
بیانید در معلوم	زید زده شد	عمر زده میشود
در مجهول	زیدی زده شد	عمر و ی زده میشود

که بیان حال کتک خوردن زید و عمر و است در ماضی و مستقبل
وصیغه های شرطیه معلوم اگر زده باشد اگر نزنند
یا گوئی اگر که زده باشد اگر که نزنند

کتاب الافعال

۱۶

شرطیه مجهول اگر کسی زده باشد اگر کسی بزند
 صیغهای مکانی باید زده باشد باید بزند
 بایست زده باشد بایست بزند
 میشود زده باشد میشود بزند

بدانکه معلوم و مجهول در شرطیه و امکانیه یکسان است
 یعنی نیائی برای مجهول نباشد مگر در شرطیه برای شرطی ضرورت
 آید چون که میتواندستی زد و لفظ شاید در امکانی بمعنی
 لایق آید چون : اگر بر سر نهی تاج شهنشاهی ترا شاید یعنی
 لایق و شایسته بود و در غیر آن برای ظن و یقین است
 و توانست برای امکان در شرط مستعمل شود چنانکه گوئی اگر
 میتواندست زده بود یا گوئی اگر توانست بزند و باقی کلمات
 معاون برای استقبال آید چنانکه گوئی توان زد میتواند زد
 تواند زد
 بدانکه در غیر صیغه متکلم از فعل امر
 (باید) اول هر صیغه که باشد افاده معنی تاکید کند

در بیان افعال تاکید

بدانکه از جمله افعال تاکید است و تاکید بمعنی
 سختی و استواری نمودن است در حتم بودن واقع شدن فعل یا
 نشدن آن و کلماتیکه علامت تاکید اند در فارسی از این قرار اند

کتاب الاکمال

۶۲

هرگز - زینهار - البته - باید - هرآینه
 بالضرورت و تاکید در فارسی بر افعال سه گانه که ماضی
 و حال و استقبال است در آرند و در امر و نهی بیشتر آید
 و تاکید بر دو قسم است یکی (خفیفه) یعنی تاکید می اندک
 که زیاده از امر باشد چون بزنی که امر است و باید بوزنی
 که تاکید است بزنی و یکی (ثقیله) که تاکید باشد است
 زیاده از تاکید خفیف که در حتم نمودن واقع شدن امر است که
 زنی باشد چون - البته بوزنی - و هرآینه بیشتر
 در استقبال از برای بعید در آید و هر جا در آید تاکید بسیار سخت بود چون
 هرآینه که خواهند و زینهار نیز برای تاکید سخت در اول
 نهی آید چون زینهار که بوزنی - و هرگز برای انکار
 سخت در وجه و نفی در آید چون - هرگز نوده که جهت است
 و چون - هرگز نمینند - که نفی است و صیغهای آنها از این قرار است
 تاکید خفیفه در احرامت کلام باید بزنم باید بزنید
 حاضر مخاطب باید بزنم باید بزنید
 غائب باید بزنند باید بزنند
 تاکید ثقیله در احرامت کلام البته باید بزنم البته باید بزنید
 حاضر البته باید بزنم البته باید بزنید

کتاب الافعال

۳۶

یا البسته بز ن البسته بزند

غائب البسته باید بزند البسته باید بزند

باصیغهای مضارع بیک وزن آیند

تاکید خفیف در وصفی متکلم باید نزنم باید نزنم باید نزنم

باید نرنی باید نرنید باید نرنند باید نرنند

تاکید ثقیله در وصفی متکلم البسته باید نزنم البسته باید نزنم

البسته باید نرنید البسته باید نرنند البسته باید نرنند

تاکید در ماضی دو صیغه متکلم البسته زوم البسته زوم

حاضر البسته زوی البسته زوید

غائب البسته زوه البسته زوه اند

در ماضی بعید البسته زوه بودم البسته زو بودی البسته زوه بود

در استمراریه البسته همیشه میزدم البسته همیشه میزدی

البسته همیشه میزوه یا البسته میزدم

تاکید ثقیله خفیف در ماضی یکسان است مگر گاهی که بگویند

زنهار که زده باشی و همچنین است اخواتش

بدانکه تاکید در مضارع برای حال و استقبال بر یک

وزن آید در خفیف گویی البسته میزنم البسته میزنی

البسته میزند در ثقیله هر آینه که میزنم هر آینه که میزنی

کتاب الافعال

۴۷

هر آینه که میزند بدانکه در آنینه در تحریر میاید

و در تلفظ شاذ است و بدل آن ناچار گویند چون

ناچار میزنم یا ناچارم که بزنم و قس علی هذا -

و گاه از برای مستقبل با کلمات معاون ملازم یکدیگر شوند چون

البته خواهیم زد البته خواهی زد البته خواهد زد

یا گوئی ناچارم که بزنم ناچار که بزی ناچار است که بزند

و اکثر در اصطلاح متأخرین در خفیفه و ثقیله ناچار مستعمل شود

و بالضرورت نیز برای مستقبل آید

تاکید در وجه برای حتم نمودن واقع شدن فعل در گذشته است

چون البته نزده البته نودی البته نودم

تاکید در نفی برای حتم نمودن واقع شدن در زمان آینده است

چون البته نمیزنم البته نمیزنی البته نمیزند

و چون بخوای تاکید ثقیله کنی گوئی البته هرگز نمیزنم البته هرگز نمیزنی

البته هرگز نمیزند و هرگز و هر آینه تاکید ثقیله است

برای استقبال که واقع شدن و نشدن فعل حتم و یقین باشد

چون هر آینه که نمیزنم و زنه را که نزنم چنانکه سعدی گوید

زنهار تا توانی اهل نظر میازار پس بدانکه چنانکه در صدر مطلب

گفتیم افعال به در آوردن کلمات تاکید بر آنها افعال تاکید شوند و بریای

کتاب الافعال

۶۵

افعال قریب و البعد

بدانکه بعضی کلمات است که چون در اول افعال در آیند
ولایت تمام بر وقوع فعل در زمان قریب یا بعید نمایند و آنها بر دو
وجه اند یکی برای قریب و یکی برای بعید و آنها در مصطلحات فارسی
زبانان از این قرار اند چون - بسی - امید - نزدیک -
هیما - نخواهد - مشکل - دواست
سه از آنها برای امیدواری بوقوع فعل در زمان قریب است و آنها
بسی بفتح باء و یاء بدل یعنی الف بشکل یاء و امید و نزدیک باشند
و صیغهای آنها از این قرار است

متکلم	بسی باشد که بزنم	بسی باشد که بزنم
حاضر	بسی باشد که بزنی	بسی باشد که بزنی
غائب	بسی باشد که بزند	بسی باشد که بزند

ولیس در فارسی یعنی بسیار و بسی مزید علیه است پس در معنی
بسیار میشود آید و در فعل آن امید زیادتر بوقوع فعل باشد
و گاه یارا ثابت دارند در تقریر

ح	امید که بزنم	امید که بزنیم
ح	امید که بزنی	امید که بزنید
غ	امید که بزند	امید که بزنند

کتاب الافعال

۶۶

و در این وعید بواقع شدن فعل در زمانی خیا نزدیک باشد

م	نزدیک است بزنم	نزدیک است بزنیم
ح	نزدیک است بزنی	نزدیک است بزنید
ع	نزدیک است بزنند	نزدیک است بزنند

و در این خبر از واقع شدن فعل است در زمانی خیا کم تر از اول و گاه در کتابت بدل نزدیک است زودا نویسند چون زودا که بزند و آنسه که از برای یأس و بعد زمان آیند - هیهات - نخواهد - مشکل - باشند و صیغهای آنها چنین آیند

م	هیهاست که بزنم	هیهاست که بزنیم
ح	هیهاست که بزنی	هیهاست که بزنید
ع	هیهاست که بزنند	هیهاست که بزنند

و از اینها یأس و ناامیدی و دور بودن زمان وقوع فعل مفهوم است چه اصل هیهاست بمعنی دور است و عربی آن ای لَجْدًا است

م	نخواهم زد	نخواهیم زد
ح	نخواهی زد	نخواهید زد
ع	نخواهد زد	نخواهند زد

و از این یأس و دور بودن ایتام وقوع فعل مفهوم است ولی کمتر از لفظ سابقا ل ذکر مشکل بزنم مشکل بزنیم یا مشکل بزنم و غیره

کتاب الافعال

۶۷

مشکل بزنی

مشکل بزنی

مشکل بزنی

مشکل بزنی

و از این افعال بیست و دوری ایام وقوع فعل متبادی مفهوم میشود

در بیان مصادرا افعال که تبدیلی
نامیده شده و قانون تبدیل حروف
و تصرفات آنها

بدانکه در فارسی بعضی از افعال اند که در بعضی مشتقات از مصدر
آنها حرفی از حروف مصدر با حرفی دیگر بدل شود و این گونه افعال را تبدیلی
یا ناقص نامند ولی تبدیلی صحیح تر باشد چه ناقص در اصطلاح اهل
کلام لفظی باشد که دوم بریده از حرف صحیح است که یکی از حروف
مصدر است و الفاضل که حروفش تبدیل میشود غیر آنهاست

و بدانکه این تغییر و تبدیل فقط در لفظ واقع شود و در معنای
آنها اثری نرساند یعنی تغییری ندهد و از جمله ایشان مصادر
مذکور در ذیل اند که خاء مشخص که یکی از حروف مصدریه ایشان است
براء معجمه بدل شود و آنها را اینقرار اند

دوختن - سوختن - ریختن - باختن - ساختن
ایمختن - اموختن - اویختن - افروختن -
اندوختن - گریختن - انداختن - گذاختن - نواختن

سیوختن - افراختن - و آنچه بین معنی باشد
 همین قانون در وی جاری خواهد بود و در مشتقات از ایشان که خاء
 براء معجمه بدل میشود از این قراراند مضارع امر اسم فاعل نمی
 نفی استفهام و در آنها که ثابت است سه فعل اند و از این
 تدراراند ماضی و اسم مفعول و جحد
 چنانچه در تصرف ایشان که بعد است بدل و
 ثابت است و یا مفهوم است
 ثابت ماضی گویند گویند

کریختن -

بدل مضارع	میگزید	میگزیری	میگزیریم
بدل امر	بگزید	بگزیری	بگزیریم یا بایده بگزیریم
بدل اسم فاعل	من گزیده ام	تو گزیده	او گزیده است
یا گزیده منم			
ثابت اسم مفعول	او گزیده	تو گزیده	من گزیده ام
بدل نفی	نگزید	نگزیری	نگزیریم
بدل نفی	نمیگزید	نمیگزیری	نمیگزیریم
ثابت جحد	نگزیده	نگزیدی	نگزیدیم
بدل استفهام	آیا میگزید	آیا میگزیری	آیا میگزیریم

کتاب الأفعال

۶۹

و در متفرعات از ماضی نیز ثابت ماند چنانچه در ماضی بعید گریخته است
 احتمالی شاید گریخته باشد استمراری همیشه میگریخته
 تمنائی کاش گریخته بودم امکانی گریخته باشد تاکید
 البته گریخته و در مستقبل و همه متفرعات از آن بدل شود مگر
 مستقبل بعید که ثابت باشد چون خواهد گریخت -
 خواهی گریخت خواهی گریخت و در افعال قرب و بعد نیز بدل
 شود مگر در نخواهد گریخت

و در احوال و متفرعات آن نیز بدل شود چون بگریز باید بگریزی
 البته بگریزی و غیره

و در اسم فاعل و متفرعاتش تمامی بدل شود فاعل گریزنده
 مبالغه گریزنده تر تفصیل گریزنده ترین افعال التفصیل از همه گریزنده تر
 صفت مشبهه گریان

در مفعول و متفرعات بعضی ثابت و بعضی بدل است -
 مفعول گریخته

مفعول مطلق ثابت گریخته گریختی
 مفعول فیه ثابت زید در خانه گریخت
 مفعول به بدل گریزند زید عمرو را
 مفعول معه بدل گریزاندم زید را با عمرو

کتاب الافعال

۷۰

مفعول ذوالحال بدل زید گریزان آمد و گاه گریخته آمد
گویند و شاید باشد مگر گاهی که خبر ماضی بعید بود چون
گریخته آمد

و در لحن و متفرعاتش بدل شود چون گریزان البته گریز هر گز گریز
یا نگریز

در استفهام بدل شود چون آیا میگریزد ولیکن در وجه
ثانیه استفهام

در استخباری ثابت ماند چون که گریخته مگر گاهی که بنای آن
برای مستقبل باشد چون که میگریزد

و در اقرار و انکاری نیز بدل شود چون پس که میگریزاند و که
میگوید که من گریزانه ام

و بدان کن هر جا و هر موقع که بصیغه ماضی و اسم مفعول و جحد آید
ثابت باشد و دیگر

از جمله مصادری که حروف آنها تبدیل میشود - جستن رستن
کاستن - خواستن است و در اینها سین جمله از

حروف مصدریه بقاء هنوز بدل میشود و در همه تبدلات مانند مصداق
سابق الذکر است چون جست و میجد رستن میرد کاستن

میگاهد خواستن میخواهد و امر از هر یک چون بجه بره بگاه

کتاب الافعال

نخواه آید و در باقی هم بر قیاس گذشته است بدانکه
باین معنی و رستن بکسر حرف اول آید و دیگر در

رستن - گویستن - زلیستن است

و در اینها سین ممله که از حروف مصدریه ایشان است بیاء
تحتانی بدل شود چنانکه از فعل مضارع آنها مفهوم شود چون
رسته میزدید گریسته میگریذ ریزسته میزدید و در باقی نیز

مانند سابق است و بدانکه این رستن بضم اول است
بمعنی روئیدن - و دیگر از - کاشتن

گماشتن - بوداشتن - انباشتن است
که در اینها شین معجمه براء ممله بدل شود چون کاشت میکار و
گماشت میگمارد برداشت بر میدارد انباشت

می انبارد و در تبدیل مانند مصادر سابق است مگر در امر

از انباشتن که پس از باء اضافی یاء تحتانی در آورند و بدل

با بنابر بیدیار گویند و گاه لفظی معاون پس از صیغه امر در آورند

و چنین گویند انبار کن انبار کند انبار کنم و این افصح است

و از مصادر - خفتن - یافتن - دوختن -

کوفتن فاء بیاء ایجاد بدل گردد و مواقع تبدیل و در

مشتقات و تصرف مانند مصادر سابق است چون خفت

کتاب الالف

۷۲

میخواهد یافت یباید روفت میروید کوفت میگوید و قس علی هذا
 در باقی و از مصدر بستن بنون چون بست می بندد
 به بند و از مصدر گفتن - شنفتن - فاء
 بواو بدل شود و مواقع تبدیل حروف بر قیاس افعال گذشته است
 چون گفت میگوید شنفت می شنود
 و لیکن از مصدر شنفتن و راضی و مفعول و جحد بهر دو وجه آید
 چون گفت و شنفت گفته و شنفته نشنوده
 و شنفته و در نهی گاه در محاوره و هاتیان بدل نشنوی
 نشنفی گویند و در مکتوب بطرود است
 و از مصدر - (فهنفتن) فاء بهاء هموز بدل می شود چون نهفت
 مینهد بنه و غیره
 و از مصدر - (شناختن) خاء معجمه بسین همزه بدل شود
 چون شناخت می شناسد شناس و غیره
 و از مصدر (فروختن) خاء معجمه بشین معجمه بدل شود
 فروخت می فروشد بفروشد و غیره
 و از مصدر (آمدن) میم بیاء تختانی بدل شود چون
 میاید بیا و غیره
 پس بدانکه بنا بر قانون مقرر اگر مشتقات از مصدر مثلا

کتاب الأفعال

در مضارع باعلامات بنای آن موزون نیاید از مشتقات تبدیلی
 باشد پس او را بتبدیل نمودن یکی از حروف مصدری بنا کنند
 چنانکه گذشت و در بعضی الفاظ حرف آخر در هنگام
 تلفظ بحرف دیگر بدل شود چون نمیگوید و نمیشود نمیکند
 که نمیکند و همیشه و نمیکند گویند و قسر علی هذا
 در بیان بعضی الفاظ مترادف و متباین
 بدانند که در فارسی بعضی الفاظ در معنی مترادف اند
 یعنی برای یک معنی میآیند و بعضی متباین یعنی در معنی متفاوت
 و بعضی مصادر تبدیلی و غیر تبدیلی میباشند که بعضی از مشتقات
 ایشان بیک وزن و اکثر برای یک معنی آیند چون از مصادر
 - افتادن - اوفتادن - فتادن که هر سه مترادف
 برای یک معنی باشند امرونی بر یک صورت آیند چون
 افت - فیعت - و در باقی گاه بیک صورت آیند
 و گاه فرق در بنای آنها پیدا شود
 و از مصادر - رفتن و رفتن - که هر دو بیک معنی
 باشند نیز چنین است چون - میروید - بروید
 - و از مصادر - فوشستن - نبشتن - چنین آیند
 چون مینویسد - بنویس مینویس یا ننویس

کتاب الافعال

۷۴

وارمصادر گشتن - گودیدن نیز چنین آید -
 میگردد - بگود - نگود مگود و ارمصادر -
 شنیدن - شنودن - شفتن چنین آیند چون
 میشنود - بشنو - مشنود و ارمصادر
 خسپیدن - خفتن چنین آید - بخواب نخسپ
 خواب نخسپ و ارمصادر اشفتن
 اشوفتن چنین آید - میاشوبد اشوب
 و لیکن در اینگونه مصادر برای فصاحت حرف بر در اول درآورند
 و چنین گویند ماضی براشفت مضارع برمیاشوبد
 - براشوب - برمیاشوب

و بدانکه آشفتن بمعنی پریشان شدن در کار است
 و بمعنی ترسند شدن نیز آید و آشوفتن نیز بهین معانی باشد
 ولی چون مصدر حقیقی اینها را که آشوب است با مصدر مطلق
 چون کردن یا نمودن ترکیب نمایند آشوب کردن
 گویند و بمعنی فتنه کردن و درغلانیدن مردمان در کاری شود
 و دیگر ارمصادر افراختن - و افراشتن که هر دو ارمصادر
 تبدیلی باشند و غاء بزاء بدل شود - افراز - میفراز
 آید و در باقی مشتقات و متفرعات بروحی که در مصادر تبدیلی

باید

کتاب الافعال

گذشت صرف شوند واز - هلیدن - وهشتن
 که هر دو بمعنی نهادن است گاه امر و نهی بیک صورت آیند چون
 بهل - ومهل و بدانکه آنچه از هلیدن بنا
 کنند اصطلاحی صحرا نشینان است و گاه بحسب ضرورت قافیه
 شعر استغفرو دارند و آنچه از وهشتن بنا شود فقط ماضی
 قریب و بعید و بعضی از متفرعات ماضی چون وهشتند بود
 و جمیع چون نهشتند
 و از مصادر - گسیستن - گسیختن که هر دو بمعنی پاره کردن
 و پاره شدن چیزهای نرم و تابیده است که از قبیل رسیدن
 زنجیر باشد چنین آیند - گسته - میگسد - گسل
 گسل یا گسل
 و بدانکه بعضی گسیدن را بمعنی فرستادن گرفته و گسل
 امر از آن مصدر دانند و این قولی ضیف است زیرا که در فارسی
 برای سہولت در فصاحت مصداق ترکیبی بنا کنند و لفظ را در کمال فصاحت
 بمعنی مقصود کنند پس گسیل داشتن برای این معنی بهتر باشد
 تا در تصرف هم ناقص نگردد و گسلاندن نیز مترادف است
 در بیان فایده ترکیب نمودن حرف و لفظ
 بدانکه از بی توجهی اهل زبان بعضی از متأخرین را که چیزی در علم

کتاب الافعال

۷۶

کلام نوشته اند سهوی افتاده است و بعضی مصادر را که مشتقات
ایشان بغیر ترکیب معیوب میشود آن لفظ معیوب را غیر مستعمل
نوشته اند و این سخن سخیف و کلامی ضعیف است
پس باید دانست که در فاعلی بعضی الفاظ مستعمل است
که آنها را بغیر ترکیب نمودن با مصادر دیگر بمعانی مختلفه نتوان
برد و بعضی از آنها از این قرار اند - سفتن - اختن
بدردن - اغشتن - سرشتن و آنچه بر این
قیاس آید و اینگونه الفاظ در غیر استعمال باین بناء با مصادر
دیگر ترکیب شوند چون سفت نمودن یا کردن -
بدرد کردن یا نمودن اغشتن کردن یا نمودن یا شدن
سرشته نمودن یا کردن یا شدن و اما آختن بمعنای
کشیدن است و اکثر بر شیع استعمال شود و آن در وقتی است
که بر روی دشمن کشند و غیر از زمان ماضی که آخت و آخته
و آخته بود در ترکیب آید یعنی در ترکیب با کلمات دیگر برای
حال و استقبال معنی دهد چون باینخ آخته حمله کن و تصرف
اخوانش از این قرار آید - از سفت کردن - سفته
کرد یا کرده یا کرده بود و غیره - و بفته میکند و خواهد کرد و غیره
سفته کنند - سفته کرده و اکثر برای شبهه نشدن با ماضی سفته شده

بعضی از اینها
در آورده اند

کتاب الأفعال

گویند - سفته کن - سفته نکن - سفته نمیکند - سفته
 نکرده - ایاسفته میکند و قس علی هذا در باقی
 و از آنجمله است یازیدن که بمعنی دراز کردن دست است و با هم ترکیب
 شود چون دست یازیدن پس باید دانست که صرف بعضی
 از کلمات تبدیلی که مترادف اند و بعضی از مشتقات و متفرعات آنها
 بر یک وجه یعنی بیک صورت میشود چنانکه در گستن و گسختن
 که مترادف اند و خلش و خوارش و غیره
 و بعضی بوجه مذکوره المصدر را نیکه ممنوع و غیر مستعمل باشند خلش را
 دو معنی بود از خلیدن یعنی فرو بردن و فرو رفتن خار در بدن است
 و در اینجا با شین بمعجمه مصدر ترکیبی شده که حاصل بالمصدر گویند
 بدانکه بعضی الفاظ اند در فارسی چون شایسته که
 بمعنی لایق و سزاوار - بایسته که بمعنی لازم و درکار - شاد
 که بمعنی خوش حال و خوش حال و آنچه بر اینقیاس است که نه در وی
 علامت مصدر یافت میشود و نه از مصدری مشتق اند چون بخوابند
 بمعنی مصدر برند یا مشتقات از مصدر آنرا مستعمل دارند با مصادر
 مطلق ترکیب نمایند چون شایسته بودن یا شدن و نشاد
 بودن یا شاد شدن یا شاد کردن اگر چه بعضی شایستن
 و بایستن را مصدر گرفته اند و با ناقص کردند و اکثر شایسته

کتاب الافعال

۷۸

و بایسته در کلام لازم یکدیگر آیند و بسیارند از اینگونه الفاظ چون
نهان کردن و پنهان کردن و غیره
و اینگونه الفاظ را از این نیز میگویند

در بیان مصداق حذف الحروف است
بدانکه در فارسی بعضی از مصداق را که در بعضی از مشتقات
ایشان حرفی از حروف مصدر حذف میشود چون - دانستن
- توانستن که سین در بعضی مشتقات ایشان حذف
میشود اگر چه مواقع حذف نیز مانند مواقع تبدیل است ولی برای
اینکه مبتدیان را تحفظ آن سهل افتد تکرار می پردازیم و بلفظ
ثابت و حذف باز میسپاریم و ایشان از این قرار اند
ماضی - ثابت - توانست - توانسته - توانستم
و متفرعات نیز ثابت است

مضارع بحذف میتواند میتوانی - میتوانم
در مضارع نیز محذوف است مگر بعید

امر بحذف میتوان میتوانی - میتوانم
که در امر نیز محذوف آیند

اسم فاعل بحذف توانند توانندی توانند
که در فاعل نیز محذوف باشند

کتاب الالف

اسم مفعول ثابت توانسته توانسته توانستام
در مفعول مطابق تبدیلی بعضی ثابت و بعضی محذوف

نهی محذوف نتواند نتوانی نتوانم
در نهی محذوف آیند

نهی محذوف نمیتواند نمیتوانی نمیتوانم
در نهی نیز محذوف اند

جحد ثابت نتوانسته نتوانستی نتوانستم
در جحد ثابت آیند

استفهام محذوف ایامیتواند ایامیتوانی ایامیتوانم
در استفهام نیز مطابق تبدیلی باشند

یعنی در هر جا که حروف بدل میشود در اینها نیز حذف میشود و قاعده
تصرف تبدیلی گذشته فافهم

بدانکه در فارسی گاه حرف آخر فعل ماضی را کسر دهند
و بمعنی مصدر آرند و این بیشتر در شعر ضرورت پیدا کند

چون گفت عاقل بگویش جان بشنو که مفهومی گفتن عاقل است
بدانکه در فارسی بعضی از افعال منفی از مصدر منفی مشتق

میشوند و آنها بر دو وجه اند یکی از مصدر مطلق چون - نبودن
- نکردن - و دیگر از مصدر ترکیبی چون نیست کردن

کتاب الافعال

نابود کردن و آنچه بدین وجه آید اما در مشتقات از مصدر
مطلق مفهوم بعضی محتاج بقرینه کلام است از نبودن نبود نمیباشد
بنایش فاعل را با ورون یا فاعل بعد از مصدر بنا کنند چون بودنی
و مفعول بر وزن ماضی بعید آرند چون بنوده و ماضی و مفعول را
بقرینه کلام محقق دارند امر بنایش نهی نباشد نفی نبیباشد
جحد بنوده است استفهام آیا نباشد مثال ماضی بعید
چنانکه گوئی فلان بر سر کارش نبوده مثال مفعول چون
بر سر چیز بنوده چه میکنی که مفهومی نباشد نبوده است
و از مصدر ترکیبی تمامی مشتق کردند

فایده بدانکه فعل ماضی را در چند موقع برای حال و استعمال
استعمال نمایند و این قاعده از برای رفع شبهه از انتظار وقوع فعل در آیه
در موضع خطبه یعنی بنکاح آوردن یا عقد بستن
زن از برای مرد چون عقد کردم یا بنکاح در آوردم فلان را
که کردم و آوردم متکلم و صده اند از ماضی

در موقع شرط چون اگر زد میزنم و اگر گفت میگویم
که زد و گفت فعل ماضی اند و مفهومشان اگر بزنند و اگر بگویند باشد
در موضع تعریف یعنی بیان مطلبی نمودن چون قول سعدی
هر آنکه تخم بدی کشت و چشم نیکی داشت و دماغ بید پخت

کتاب الالفیات

۸۱
خیال باطل است که کشت و داشت و بخت و بخت از افعال
ماضی اند و در معنی میکار و می پرزد و غیره باشد
و چون اجل گشته میروند بیمار سخت است که در معنی اجلش برسد باشد
و در موضع نفی این یعنی کسی را به بدست دادن و کالشی
نمودن چون قول سعدی چه و آنکه خوابش بهتر از بیداری است
اینچنین بد زنده گانی مرده به مرده فعل ماضی است که مفومش میبرد
بهتر است باشد

فائدة بدانکه در فارسی زبانان و اصحاب
کلام از ایشان در برابر هر مصدر که از افعال مثبت است بریاده
نمودن نون که علامت نفی است بر اول آن مصدر از برای افعال
منفی بناکنند و اکثر مشتقات و متفرعات و صیغ را از همان مصدر
بناکنند چون زدن زدن خوردن نخوردن و غیره و در مصداق ترکیبی خواه
باجری ترکیب شده باشد چون برکشتن و خواه با لفظ چون کار کردن نون نفی را
بر اول کلمه دوم در آورده منفی بناکنند چون برکشتن و کار نکردن و غیر ایشان
و در مصداق دیگر که بحروف مصدریه معنی مصدر رفته اند
چون دانش حروف - بی - نا - که برای نفی است در اول آرند چون
بی دانش و نا خلاص و در مصداق دیگر که از فعل ماضی و امر بنا میکنند چون جست و جو
یکی از مصداق مطلق را منفی کرده مستعمل دارند چون جستجو کردن و مسعیانند

چهارم کتاب مقدمات المیسمی بکتاب المشهور

بسم الله الرحمن الرحیم

بدان وفقت الله که در فارسی بسیار است الفظی
که در عرب و عجم مشترک الاستعمال اند و در ایشان سخن بسیار
کرده اند و حق این است که از خود عجم است زیرا که وقتی شهنامه
فردوسی طوسی را از نظر وقت بگذرانیم خواهیم دید که با اینکه سعی
نموده که از اینگونه کلمات که شباهت بکلام عرب داشته باشد
نیارود ولی بطور اجبار بسیار استعمال نموده و با اینکه گفته است
بسی رنج بردم در این سال سی : عجم زنده کردم بدین پارسی

کتاب المشترکات

۲

و تمامی فصیحی عجمی زبان در آن عصر دیگر عصاره که کتاب او را دیده اند و بر تصدیق کرده اند و باین همه در کتاب او موجود است که گفته مگر بسته ام لاجرم جنگجوی و لاجرم از لغات عرب در قرآن و غیر آن موجود است پس باید در هر دو قوم استعمال باشد

پس محض رفع این اشتباه بعضی از آن کلمات و اوزان خواص بنای ایشان با قاعده استعمال آنها در عجم در یک کتاب مینگارند و کتاب بکتاب مشترکات مسمی میدارد و از خدا می تقاضای در رسول مقبول و دوازده تن پیشوایان برحق خویش استعانت میجوید

بدانکه متقدمین از اهل کلام علامتی چند از برای تمیز دادن الفاظ که فارسی باشد یا عربی مقرر داشته اند و آنها چنین است که هر لفظی که در آن یکی از حروف هشتگانه یافت شود که ثاء و حاء و صاء و ضاد و خاء و عین و قاف است عربی است و هر لفظی که در آخر آن تاء یا فوقانی یا قبل مفتوح باشد عربی است و هر لفظی که اول آن همزه مشهوره یا الف و یا قبل آخر آن نیز الف باشد عربی است و هر حرفی که نیز اولش همزه مشهوره یا الف باشد یا تاء یا فوقانی یا میم اکثر چنان است که عربی است و هر لفظیکه بر وزن فکر و شکر و فاعل بحسب عین باشد اکثر چنان است که عربی است

و گفته اند هر لفظیکه در آن یکی از این علامات یافت نشود یا یکی از چهار حرف

کتاب المشتکات

۳

فارسی در آن باشد فارسی است و هر لفظیکه در آن واو و یای مجهول باشد
یا قبل حرف آخر آن یک حرف یا دو حرف ساکن باشد فارسی است
و در نزد این بنده مجموعه این علامات صحیح نباشد
مگر بعضی از آنها وقاعده کلیه از برای شناخت الفاظ عربی باید چنان باشد
که دون آنچه دیناند کور خواهد گردید عربی شناخته شود

پس بدانکه قانون استعمال الفاظیکه مشترک است در عجم غیر از عرب است
چه از حروف تمامی در عجم مستعمل اند و چهار حرف برباوت از عرب الفاظ
عجم است چنانکه در کتاب الحروف نگارش یافته و عرب این چهار
حرف را استعمال نمیکند مگر مبدل و لیکن در عراق عرب در تلفظ
ایشان بسیار است

و در اسم در عجم برای تشبیه یعنی دو نفر بنامی شود و تصغیر اسم نیز در عجم
باجیم فارسی و نامی محقق میشود چنانکه در کتاب الاسماء بشرح رفت
و در افعال که مشترک اند عرب مشتقات از مصدر و متفرعات از ایشا
را تمامی مستعمل دارند و از هر فعل چهارده صیغه بناکنند و از هر یک بنام
شش صیغه برای مؤنث باشد و در عجم غیر آنست

پس قاعده استعمال الفاظ مشترک در عجم چنین است که اولاً لفظی
که عرب مصدر دانند در عجم بدون الف و لام که علامت مصدر عربیت
و سکون حرف آخر با مصدر حقیقی عجمی که مصدر مطلق گویند ترکیب ننوده

کتاب المشتکات

معنی مصدر آرند چون - الضرب - که معنی زدن است نفی
ضرب زدن گویند و باقی مشتقات و صیغ را باین وزن از
چنین مصدر بنا کنند با بنطور مصدر - ضرب زدن
ماضی ضرب زد مضارع ضرب میزند اسم فاعل
ضرب زنده اسم مفعول ضرب زوده شده و گاه فاعل
و مفعول را با الفاظ معاون و یا ضمیر متصل و منفصل بهمان بنای
عربیت آرند چون - ضارب است - مضروب یا مضروب
ضارب هستی مضروب شدی یا مضروب هستی میخواهد ضارب باشد
باید ضارب باشد و قرع علی هذا

آخر ضرب بزن نفی ضرب بزن یا بزن نفی
ضرب میزند جحد ضرب زوده است تفهام آیا ضرب
میزند و در فارسی ندگر و مؤنث یکسان است و برای تثنیه
یعنی دو نفر بنائی در صیغ افعال ندارند مگر گاهی که اسم فاعل
ذکور باشد چون زنی ضارب است و اینهم برخلاف عرب است
زیرا که تاء تأنث است که علامت بنای عربیت بهاء محقق بدل شده
و بنای مجهول نیز از هر یک از افعال برخلاف عربیت
انهاست و بقانون فارسی مجهول نمایند

کتاب المشتکات

که باین وزن میزنند
از آن وزن مشتقات و صیغ را باین وزن از
چنین مصدر بنا کنند با بنطور مصدر
ماضی ضرب زد مضارع ضرب میزند اسم فاعل
ضرب زنده اسم مفعول ضرب زوده شده و گاه فاعل
و مفعول را با الفاظ معاون و یا ضمیر متصل و منفصل بهمان بنای
عربیت آرند چون - ضارب است - مضروب یا مضروب
ضارب هستی مضروب شدی یا مضروب هستی میخواهد ضارب باشد
باید ضارب باشد و قرع علی هذا
آخر ضرب بزن نفی ضرب بزن یا بزن نفی
ضرب میزند جحد ضرب زوده است تفهام آیا ضرب
میزند و در فارسی ندگر و مؤنث یکسان است و برای تثنیه
یعنی دو نفر بنائی در صیغ افعال ندارند مگر گاهی که اسم فاعل
ذکور باشد چون زنی ضارب است و اینهم برخلاف عرب است
زیرا که تاء تأنث است که علامت بنای عربیت بهاء محقق بدل شده
و بنای مجهول نیز از هر یک از افعال برخلاف عربیت
انهاست و بقانون فارسی مجهول نمایند
کتاب المشتکات

کتاب المشتکات

۵

بدانکه اوزان الفاظیکه در عرب و عجم مشترک الاستعمال اند
از اینقرار است

فعل بکر فاء و سکون عین و لام و این سه حرف را
که فاء و عین و لام است وزن قرا و داده اند و بتفاوت حرکات
که زیر و زبر و پیش و غیر اینهاست مختلف شود و حروف چند
نیز بر این وزن زیاد نمایند

و اوزان از برای الفاظ دیگر شوند چنانکه بیاید و این حروف که زیاد میشوند
غیر الف و لام است که از برای علامت مصدر است
و بدانکه اوزان الفاظ سه حرفی برخلاف عرب که بحرکت هر سه
حروف است بحر یک حرف اول و سکون و هم و سوم میاید
اول - فعل - بفتح فاء و سکون عین و لام بر وزن -
ضرب - حرف - که بمعنی زدن و صحبت نمودن است
و آنچه بر این قیاس آید

دوم فعل بکر فاء و سکون عین و لام بر وزن علم و حلم
که بمعنی دانای بودن و حلیم و بردبار بودن است و آنچه بر این قیاس آید
سوم فعل بضم فاء و سکون عین و لام بر وزن
ظلم - خلق - که بمعنی ستم کار بودن و طبیعت انسان است
و قاعده تلفظ نمودن ایشان در عجم چنان است که با مصداق مطلق

کتاب المسرکات

و حقیقی ترکیب شوند چون - ضرب زدن - صحبت داشتن
علم داشتن - حلم داشتن - ظلم کردن
خلق داشتن چنانکه سابقاً گذشت

چهارم - افعال - بروزن - اکوام - اعظام که کبر
الف و سکون کاف است بمعنی بر کسی بخشایش کردن و کسی را
بزرگ داشتن است و قاعده تلفظ ایشان نیز چنان است که
بامصادر حقیقی ترکیب شوند و معانی مختلفه بخشند چون -

اکوام کردن یا نمودن - اعظام کردن یا نمودن - چون
اکرام کرد اکرام میکند اکرام کن و غیره و اعظام نمود اعظام
نماید اعظام کن و غیره و با ضایر متصل و منفصل نیز بر قیاس
افعال دیگران با ضمیر متصل چون اکوامش کرد منفصل او را
اکرام کرد و غیره و آنچه بدین وزن آید همین حکم در او جاری است

پنجم تفعیل بفتح تاء و سکون فاء و کسر عین بروزن
تشویق - تعظیم - تصریف - تعطیل و غیره
و قانون تلفظ ایشان نیز همچنان است که بامصادر مطلق ترکیب
شوند چون تشویق کردن - تعظیم نمودن - تصریف کردن
تعطیل نمودن در تصریف گوئی تشویق کرد تشویق میکند
تشویق کن و غیره

کتاب المشتکات

ششم مفاعله بضم میم و کسر عین و لام بر وزن مضاربیه ^{مقتله}
مخاصمه و غیره

و این نیز در قانون تلفظ مانند دیگران است چون مخاصمه کردن
مخاصمه کرد مخاصمه میکند مخاصمه کن و غیره

هفتم افتعال - بکسر الف و سکون فاء و کسر تاء
فوقانی و سکون آخر بر وزن اکتساب احتمال و غیره
و قانون تلفظ آن نیز چنان است که با مصاد در حقیقی ترکیب نمایند
تا مقترن با ریشه تلاشه گردد و بمعانی مختلف در آید چون اکتساب کردن
احتمال داشتن که گوئی اکتساب کرد احتمال میدارد
یا دارد و غیره و برای بردن هر یک از این الفاظ بمعانی مقصود اعتبار
بلفظی کنند که با او ترکیب نمایند چون اختیار کردن و غیره

هشتم انفعال بکسر الف و سکون نون و کسر فاء و سکون
آخر بر وزن - انصراف بمعنی نظر از چیزی باز گرفتن و بجای
خود شدن و این لفظ بیشتر در ترکیب با دو لفظ آید چون
انصراف نظر و خیال از چیزی باز داشتن و بسیار کم در تلفظ آید
چون خیالش منصرف شد و انصراف نظر نمود و اصطلاحی باشد
نهم استفعال بکسر الف و سکون سین و کسر تاء
فوقانی و سکون فاء و لام بر وزن - استخراج - استبعاج

کتاب المشتکات

بمعنی طلب بیرون آوردن و طلب دیگر کردن و آنچه بر این وزن آید
نیز با مصادر دیگر ترکیب شود چون استخراج کردن
استبعاد نمودن چون استخراج کرد استخراج میکند
استخراج کن و غیره

دوم **تفعل** بفتح تاء و فاء و ضم عین مثلاً و سکون
لام بر وزن - تصرف - تعقل و غیره
که بمعنی چیزی را با اختیار خود گرفتن و عقل را کار فرمودن است
و ایشان نیز در تلفظ بفارسی با مصادر دیگر ترکیب شوند چون
تصرف کردن - تعقل نمودن که در بنای مشتقات
آنها گوئی تصرف کرد تصرف میکند تصرف کن تعقل
نمود تعقل مینماید تعقل نما و غیره

یازدهم **تفاعل** بفتح تاء فوقانی و ضم عین
و سکون لام بر وزن - تجاهرل - متارضی بمعنی
خود را جاهل نمودن و خود را بیمار نمودن است و آنچه بر این وزن
آید نیز با مصادر فارسی ترکیب شود چون تجاهرل کرد
تجاهل میکنند - تجاهرل کن و غیره

و باقی نیز بر این قیاس تلفظ آیند
دوازدهم **افعلال** بکسر الف و سکون فاء و عین

کتاب المشتکات

معیار داشتن که گوی معراج رفت معراج میرود
معراج برود و غیره

پانزدهم **تفعلل** بفتح تاء و فاء و سکون
عین و ضم لام اول و سکون لام ثانی بروزن **تفرعن**
که معنی کبر فرد ختن و به تمیز زیست کردن است و تلفظ این
لفظ نیز بر قیاس الفاظ دیگر است و گاه در ترکیب واقع شود
چون - با تفرعن زیاد ازما گذشت یعنی با تفرعن داشتن
زیاد و گاه با مصدری ترکیب شود چون

تفرعن داشتن

پس مقصود از بیان این جمله اوزان این است که دانسته آید
که تلفظ این کلمات در فارسی مستعمل است

و با بنای عربیت در مشتقات و صیغ فرق دارند مثلاً از مصدر
که بروزن فعل بفتح فاء است قیاس کن مصدر عربی آن
الضرب و مصدر فارسی ضرب زدن است ماضی
عربی **ضَرَبَ** بفتح هاء و فارسی ضرب زد
مضارع عربی **یضرب** بفتح یاء و سکون ضاد و کسر
و ضم باء و فارسی ضرب میزند مثلاً در صیغ مشتقات
فرض نما جمع غائب ماضی عربی **ضربوا** و فارسی ضرب زودند

کتابُ المشتکات

۱۱

و قس علی هذا در امر بفارسی ضرب بوزن
و عربی اضرب است بکسر الفاء و راء و بر همین قیاس است
همه اوزان چنانکه در آیه تمیز این گونه کلمات بدست آید
در بیان خواص اوزان افعال است
بدانکه در بنای افعال مذکوره الصدر هر یک
خواصی است که باعث حفت کلام از ثقیل بودن و قصر و طول
سخن و فصاحت در تلفظ است

پس بدانکه آنچه بوزن فعل فعل فعل
آید که بفتح و کسر و ضم است برای حد اعتدال است
و خالی از مبالغه و تفصیل و تاکید و غیره است چنانکه گوئی
ضربی بمن رسید یا گوئی فلان بی علم است یا گوئی
فلان خوش خلق است که افاده معنی اعتدال کنند که
نقص و زیاده در آن نباشد

افعال

و آنچه بوزن افعال آید افاده معنی زیادت کند چنانکه گوئی
کرم کرد که بحد اعتدال است و چون گوئی اکرام کرد معنی
زیادت دهد چه اکرام بخشایش کردن و بزرگداشتن است
بقول و فعل که عطای با کرمیم است و گاه افاده معنی وقت کند

کتاب المشتکات

بمعنی رسیدن وقت چنانکه احسان کن یعنی رسیدن وقت آنکه
احسان کنی و نیز فعل را متعدی سازد چنانکه گذشت

تفعیل

و آنچه بر وزن تفعیل آید نیز افاده زیادت از افعال نماید چنانکه
گوئی اگر دادم کرد و گوئی مکریم یا تعظیم کرده برای کثرت مکریم از اکرام است
یعنی بسیار بخشایش کرد یا بسیار بزرگ داشت و گاه برای
نسبت مستعمل شود چنانکه گوئی تفسیق فلان نمودم یعنی نسبت
بفسق دادم یا مکینه کردم

مفاعله و آنچه بر وزن مفاعله آید برای شرکت است
یعنی امری که میان دو کس واقع شود و یکی بصورت فاعل باشد
و دیگری مفعول چنانکه گوئی زید باعمرو مخاصمه کرد
از این مفهوم است که زید فاعل بوده و عمرو مفعول که
در معنی هر دو با هم مخاصمه کرده اند

تفاعل

و آنچه بر وزن تفاعل باشد نیز بمعنی شرکت و به میان دو شیء
یا دو شخص یا دو گروه که هر یک مثل آن دیگر باشد چون تبعه
میان دو شیئی که دور بودن هر یک با آن دیگر مفهوم میشود
یا گوئی تفاعل نمودند از این غفلت هر دو یا دو گروه مفهوم است

کتاب المشتکات

۱۳

وگاه از این لفظ اظهار چیزی نبوده مفهوم شود چنانکه گوئی فلان
تجامل نمود یعنی با اینکه جاہل نبود جل آشکارا کرد یا گوئی
تمرض کرد یعنی با اینکه مریض نبود خود را مریض نمود وگاه
افادہ معنی جمع کند چون تجارب که جمع بتجربہ است

افعال

و آنچه بر وزن افعال آید برای مطاوعه فعل باشد و معنی مطاوعه
آنست که آن چیز آن فعل را قبول کند و ممتنع نشود چون
اکتساب که مفهوم آن کسب نمودن کاری است از دیگری
که وی مشاع از آموختن آن نموده است یا گوئی فلان افتخار
نمود بر فلان که خبر است از اینکه طرف مقابل فخر افتخار کننده را
بر خود پسندیده

استفعال

آنچه بر وزن استفعال آید از آن طلب فعل مفهوم شود چون
استخراج که بمعنی طلب بیرون آوردن یا استیصال
که طلب از بیخ برکندن است و بمعنی لیاقت مستعذر شود
چون - استعظام - که گوئی فلان از فلان استعظام
نمود یعنی لایق بزرگ داشتن دید و بزرگ داشت ادرا
یا گوئی باستیصال فلان مکر بسته یعنی در طلب از بیخ برکندن

کتاب المشتکات

و نا چیز کردن فلان برآمد و افعیلال نیز متابع این وزن است چون استیجار

تفعّل

آنچه بر این وزن آید نیز برای مطاوعه فعل باشد چون تصرف چنانکه فلان خانه را تصرف نمودم که مفهومیست این است که مانعی نبوده و اگر بوده قبول تصرف نمودن آنرا از تو نموده

و گاه افاده معنی مهلت کند چون تعقل چنانکه کسی گوید در فلان کار تعقل کن که مفهومیست مهلتی از برای زمان تعقل نمودن است و تفعّل نیز تابع این باب است یعنی این بنا -

انفعال

آنچه بر وزن انفعال آید برای چیزی نباشد که اثرش ظاهر باشد نه اینکه برخلاف ظاهر آید چون انصباب

که بمعنی ریخته شدن و چکیدن است و انقباض بمعنی قبض نمودن و در دست یا بختیار گرفتن است و انقیاد که بمعنی رام کردن است

بدان که اینجمله اوزان که مذکور گردید اصل اوزان اند برای الفاظ مشترک الاستعمال و بقانون صرف آنها را ابواب مزید فیه گویند یعنی ابوابیکه بر حروف اصلی اینها که فاء و عین و لام است

کتاب المستحکات

۱۵

حرف دیگر مرید گردیده و اوزان دیگر برای بنای بعضی از الفاظ از اینها
متفرع است چنانکه باید

در بیان اوزانیکه از این اوزان

متفرع اند و مصالح قیاسی باشند

بدانکه قیاسی در نزد اهل کلام لفظی باشد که از صاحب یک
لغت مسموع شود و قیاسی گیری بر آن توان کرد و نیز علمای منطق
اینگونه قیاسی را اقرانی نامیده اند زیرا که اقران و مقارنت
بنتیجه است و بالفعل موجود نیست یعنی هیئت حاصله نتیجه
ذکور نیست بلکه ماده آن موجود است

چون مثال که معنی بسیار مانند کردن است و در گفتن یا نوشتن
لفظاً مثال هیئت حاصله آن که بسیار مانند کردن است مذکور
نست ولی ماده آن که مثال است موجود است و آنها را اقران

مصالح هر یک عرفاً و لسان مفتوح است

فَعِل بفتح فاء و کسر عین و سکون لام بروزن
خشن - یعنی درشت شدن چنانکه گوئی آوازها

خشن گشت و فلان جامه خشن پوشیده بود و با مصدر مطلق
شدن نمودن ترکیب شود چنانکه خشن شد و خشن میشود و غیره

و در بنای عربیت حرف آخرش مضموم به و ضمه باشد

کتاب المشتکات

فَعُول

بفتح اول وضم ثانی بروزن - قَبُول یعنی پذیرفتن و شَرور
یعنی از حد تجاوز کردن در شوخی یا اذیت نمودن با مصدر مطلق
ترکیب شود چون قبول کردن شرارت نمودن و غیره

فَعِيلَه بفتح فاء و کسر عین و سکون یاء و کسر لام و های
محققی بروزن - (کَرِیر) در بنای عربی آن لام مفتوح است
و حرف آخر آن تاء مضموم با حروف رابطه و الفاظ معاون ترکیب شود
(فعالت)

بفتح فاء و لام بروزن - (کرامت) که بمعنی مروت و سخاوت
و مجازاً بمعنی خارق عادت است با مصدر حقیقی ترکیب شود
چون کرامت کردن

فَعْلَان

بفتح فاء و سکون باقی بروزن - اَعْلَان - بمعنی چیزی آشکارا
کردن - (فَعِيل) بفتح فاء و سکون باقی بروزن دلیل
- ذلیل - بمعنی راه نما و خوار با حروف رابطه و کلمات
معاون ترکیب شود و با مصدر مطلق نیز چون دلیل بودن
و ذلیل است و غیره

فَعَال

کتاب المشتکات

۱۷

بفتح فاء و تشدید عین و سکون لام بر وزن کذاب
 عراف - بسیار دروغ گو و بسیار شناسنده بامصدا
 حقیقی و حروف رابطه و معاون ترکیب شوند چون کذاب
 بودن عراف است و غیره .

وصراف بدین وزن است :

مفعلت

بفتح میم و عین و لام بر وزن مکرمات - بمعنی نوازش
 داشتن و مکرم کردن است که در بنای فارسی بامصدا
 ترکیب شده (مفعلت بفتح میم و سکون فاء
 و کسر عین و فتح لام و سکون تاء بر وزن) منزلت
 - مغفرت بمعنی جاه و آمرزش بامصدا و حقیقی ترکیب شوند
 چون منزلت داشتن مغفرت کردن

مفعول

بفتح میم و سکون فاء و ضم عین و سکون لام بر وزن - محروم
 بمعنی بی بهره شدن که با حروف رابطه و مصدا و بودن و شدن
 ترکیب شود

فعال

بفتح فاء و سکون باقی بر وزن کمال - بمعنی اندازه و انتهای

کتاب المشتکات

ترقی هر چیز با حروف رابطه و مصادر حقیقی ترکیب شود چون کمال
داشتن خراب و محال از این وزن است

فعلت

بفتح فاء و لام بر وزن رحمت و نیز با مصادر ترکیب شود چون
رحمت کردن یا رحمت داشتن و غیره

فعلاء بفتح فاء و حرف آخر همزه بر وزن رعناء
که لغت از رعن است که بمعنی سُست و گول است و عجم
بمعنی خوش قامت و خوش رنگ استعمال کنند چون قدر رعناء
و بمعنی زیبائی نیز استعمال شود و در ترکیب آید

مفعله

بفتح میم و سکون فاء و ضم عین و کسر لام و های محقق بر وزن
تجربه که بمعنی آزمودن و آزمایش از ضرر و نفع شیئی
کردن است با مصادر حقیقی ترکیب شود
چون تجربه نمودن یا تجربه داشتن یا تجربه کردن

مفعول

بفتح میم و سکون فاء و ضم عین و کسر لام و های محقق بر وزن
مخروب (محبوب) که بمعنی خراب بودن و دوست
بودن اند با مصادر ترکیب شود و بعضی این وزن را فعلول

کتاب المشتکات

۱۹

گفته اند و در عمل مانند دیگران است

فعله

بفتح فاء و سکون عین و کسر لام و نای با تا بدل شده بر وزن جلسه
که بمعنی یک نوع نشستن است ولیکن در فارسی بدون ترکیب
بلفظ نوع بدین معنی نادر است و با مصاد

ترکیب شود چون جلسه داشتن جلسه کردن -
چنانکه گوئی جلسه کرده بودند که مفهومش این است که بصورت اجماعی
نشسته بودند **مفعل**

بفتح میم و عین بر وزن - مقتل در بنای عربیت این وزن
مصدر میمى باشد و اسم زمان و مکان نیز بدین وزن آید و لفظ مقتل
بمعنی جای کشتن و زمان کشتن و مکان کشتن هر سه آید و در فارسی
بندرت بدین معنی آید چون مقتل حسین و هشراب نیز از همین
بنا باشد و در فارسی مجازاً بر شخصیکه در اخلاق و عادات و محسنات
ادبی از دیگران برتر و نرم تر باشد اطلاق نمایند

چنانکه گوئی فلان خوش مشرب است و بکسر عین نیز آید چون مسجد
مشرق مغرب و غیره

(فعلال)

بفتح فاء و سکون باقی بر وزن (تمثال) که بمعنی مثل و بیا

کتاب المستدرکات

۲۰

مانند کردن است و این نیز با حرف و رابط و مصداق حقیقی ترکیب
شود چنانکه گوئی مثال است و مثالی بود

و مجازاً اسم یکی از نشانه‌های دولتی ایران است که صورت پادشاه
را بر قطعه از طلائی مرصع بالماس خوش آب‌رسم نمایند و در تلفظ
بکسر اول گویند و وزن آنرا تفعّال دانند بکسر اول و جلیاب

بدین وزن است بمعنی جامه در پوشیدن و چادر پوشانیدن
و در ترکیب واقع شود چون جلیاب سعادت پوشیدن و
جلیاب سعادت پوشید و جلیاب سعادت پیوسته

(فعله) - بفتح فاء و عین و کسر لام
بر وزن (غلبه) بمعنی ظفر یافتن و چیره شدن در ترکیب
بامصادر چون دیگران است چون غلبه نمودن و غلبه کردن
اوزانیکد حرف اول آنها مکسور است

فعلت

بکسر فاء و سکون عین و فتح لام و سکون آخر بر وزن - حکمت
و غبت - سرقت - کثوت بمعنی طبابت کردن
و میل نمودن و وزدی کردن و زیاده بودن است که در بنای عربی
حرف آخرتای مضموم بدو ضمه است و لیکن در فارسی همین
وزن اند و چون حرف آخر اکسره دهند خود بمعنی مصدر شود چون

کتاب المشکلات

۲۱

رغبت تو یعنی رغبت داشتن تو و کثرت بکسر مصطلح است

فَعَال

بکسر فاء و سکون باقی بر وزن - حساب بمعنی عدد
چیزی بخاطر داشتن و اندازه برگرفتن است و با مصدر حقیقی
ترکیب شود چون حساب داشتن حساب کردن بکه گوئی حساب
کرد حساب میکند حساب کن حساب داشت
حساب دارد حساب دار

فِعْلَان

بکسر فاء و سکون باقی بر وزن - عنوان - حرمان
رضوان و غیره است که بمعنی ابتدا بکلامی نمودن است
در تحریر و تقریر مثلاً بسم الله را عنوان قرآن گویند که
مقصود هر جمله مختصریست و ابتدای کلام میآید از بسم الله
و نعت رسول الله و غیر آن و اینها نیز با الفاظ دیگر ترکیب
شوند چون عنوان نمودن و رضوان خوانستن و حرمان که بمعنی
ناامیدی و آزار است اکثر در ترکیب آید چنانکه گوئی در حرمان
زیست و بختها در تلفظ شاذ آید و عنوان بضم اول است
و در فارسی بکسر مصطلح گردیده

تَفْعَال

کتاب المَشْرِکَات

بکسر اول و سکون باقی بروزن - تذکار - چیز پرا دو باره
گفتن و بزبان آوردن و این نیز با مصداق حقیقی ترکیب شود چون
تذکار نمودن و بر این وزن است تَبَّیان
بمعنی روشن و هویدا و بعضی تمثال را بدین وزن دانسته
و تذکار در اصل بفتح اول بوده و بکسر مصطلح گردیده و مصطلح صحیح
فَعَالَت

بکسر فاء و فتح لام بروزن کِتَابَت - درایت
رضایت که بمعنی نوشتن فهمیدن و دریافتن و خوش
نود بودن است با مصداق ترکیب شوند چون کتابت کردن
درایت داشتن خوشنود شدن این هر سه لفظ بکسر اول
مصطلح گردیده و درایت گاه بفتح اول تلفظ شود

اِفْعَالَت

بکسر فاء و فتح لام بروزن - اِسْتِقَامَت بمعنی ایستادگی
کردن و ثبات در زیدن و پایداری نمودن مستعمل شود و در همه
با مصداق حقیقی ترکیب شود

مَفْعَل

بکسر میم و سکون فاء و فتح عین و سکون لام بروزن مَحِیط
بمعنی سوزن و در فارسی شاذ است -

مِفْعَال

بکسریم و سکون باقی بروزن معیار بمعنی اندازه داشتن
و با مصدر ترکیب شود چون معیار داشتن معیار نمودن
و از این است معمار معلاق که بمعنی بِنَاء
و طرح ریزندۀ عمارات و دَورَم بمعنی خاراہنیں کہ قصبان
گورث بدان آویزند و آنچه بدان چیزی آویزند
و حرف آخر ہر یک کہ کسور شود و ربنای خود بمعنی مصدر رود چون
تذکار تو کہ تذکار داشتن یا نمودن است

اَوَّلُ الْبَنَاءِ عَرَفَ اَوَّلَ اَيَّامِ اَيَّامِ اَيَّامِ

فُعَال

بضم اول و سکون ثانی بروزن سَوَال (بمعنی خواستن اِرت
و در بنای فارسی با مصدر حقیقی ترکیب شود چون سَوَال کردن
سَوَال نمودن کہ مفہومش سُئَال است

فَعُولت

بضم اول و ثانی و فتح لام بروزن - خَشَوْنَت سکونت
کدورت و غیرہ بمعنی درشتی و درنگ و رنجش است و با مصدر
حقیقی ترکیب شوند چون خَشَوْنَت کردن کدورت داشتن
سکونت نمودن

کتاب المشتکات

فُعَالِه

بضم اول و کسر لام بروزن قراضه که بمعنی ریزه از طلا
و نقره و ظروف و مس و برنج که گهنه و شکسته شده باشد در بنای
عربی برای مقدار است و لیکن در بنای فارسی با مصداق حقیقی ترکیب
چون قراضه کردن قراضه شدن و غیره فُعَلِه

بضم فاء و شکون عین و کسر لام و نای مخفی که با تاء بدل شده
بروزن لقمه - ولقمه اسم مقدر است از ماکول که در دهن
مینهند و در بنای فارسی با مصداق حقیقی ترکیب شود چون لقمه خوردن
لقمه کردن لقمه دادن لقمه زدن و لفظ آخرش از استعمال شود

فَعَالَت

بضم فاء و فتح لام بروزن - مهابت شجاعت و غیره
که بمعنی مهیبت داشتن و دلیر بودن است و نیز با مصداق حقیقی
ترکیب شوند چون مهابت داشتن و شجاعت داشتن
و مهیب بودن و شجاع بودن مترادف اینهاست

فَعْلَان

بضم فاء و سکون باقی حروف بروزن خسران بمعنی زیان است
و در ترکیب آید چون خسران کار بودن و غیره

فَعُول

کتاب المشتکات

۲۵

بضم فاء و عین و سکون لام بروزن دخول یعنی دخول شدن
که نیز بامصادر حقیقی در ترکیب واقع میشود چون اذن دخول گرفتن
واذن دخول خواستن و براین وزن است فضول چون فضول
بودن و براین وزن است حلول که بمعنی فرو آمدن
و اختصاص چیزی بچیزی بحیثیتی که اثر تکی عین اثر ت
بدگیری باشد و حلول بر دو قسم است یکی اسرمانی گویند و دیگری را
طریانی سرمانی آن بود که اجزای حال در اجزای محل در آید
و طریانی آن باشد که اجزای حال در اجزای محل در نیاید بلکه مجموع
در مجموع باشد و آنچه حلول کند آنرا حال گویند و آنچه در آن حلول کند
آنرا محل نامند و بامصادر مطلق ترکیب شود چون حلول کردن و غیره
و عرف آخر هر یک که مکتور شود افاده معنی مصدر کند چون دخول تو
اوزانیکه اول ایشان ساکن است

فاعله

بسر عین و لام و نای مخفی که باتاء بدل گشته بروزن حامله
بمعنی باردار بودن است و در فارسی طلاق این لفظ را فقط
بر زنان بکار بستن نمایند و در باقی آبستن گویند و گاه باردار گویند
چنانکه زنان باردار ای مردم هشیار و کنون تا چه زاید شب آبستن است
داعیه - داعیه که بمعنی خواهش و حادثه است

کتاب المشتکات

۲۶

و بامصادر ترکیب شوند چون داعیه سلطنت داشتن و داعیه اکثر
در ترکیب واقع شود چون در داعیه و افتاد و داعیه رخ نمود و غیره

فاعل

بمعنی و سکون لام بروزن قابل - جاهل که بمعنی
شایسته بودن و نادان بودن است و بامصادر حقیقی ترکیب
شود چون قابل بودن قابل بود قابل میباشد قابل باش
و غیره و جاهل نیز بر این قیاس است و عاقل نیز بر این
قیاس است با حروف روابط و معاون و مصادر ترکیب شود
فاعلیت بروزن ادویت بجهت مصدر است
و بامصادر مطلق نیز ترکیب شود چون ادویت
داشتن و این لفظ در موقع تاکید و تکثیر مستعمل شود و بر این
قیاس است قابلیت و غیره

در تصرف الفاظ مشترک

بدانکه این جمله اوزان که مذکور افتاد قاعده استعمالشان
در فارسی بر وجهی است که مرقوم افتاده اکثر بامصادر حقیقی مطلق
فارسیه ترکیب شوند و گاه بندرت در ترکیب واقع شوند
و در تلفظ و کتاب حروف ایشان ساکن شود مگر گاهی که مضارب
واقع شوند و قاعده تصرف استعمال ایشان از این قرار است

کتاب المشتکات

۲۷

مثلاً از مصدر قابل بودن

ماضی قابل بودم قابل بودیم قابل است قابل اند قابل
مستقبل یا مضارع قابل می‌شوی قابل می‌شوید قابل می‌شویم قابل
قابل می‌شود قابل می‌شوند و گاه قابل شود گویند

اسم فاعل قابل شوند قابل شوند . اید
قابل شده‌ام قابل شده‌ایم قابل شده است قابل شده اند
اسم مفعول قابل شده قابل شده اید قابل شده‌ام قابل شده‌ایم
قابل شده است قابل شده اند

امر قابل شو قابل شوید قابل شویم قابل شویم
قابل شود قابل شوند و گاه باید قابل بشود آید

نهی قابل نشو قابل نشوید قابل نشویم قابل نشویم
قابل نشود قابل نشوند

جحد قابل نشدی قابل نشدید قابل نشدیم قابل نشدیم
قابل نشده قابل نشده

نهی قابل نمی‌شوی قابل نمی‌شوید قابل نمی‌شویم قابل نمی‌شویم
قابل نمی‌شود قابل نمی‌شوند

استفهام آیا قابل می‌شوی آیا قابل می‌شوید آیا قابل می‌شویم
آیا قابل می‌شویم آیا قابل می‌شود آیا قابل می‌شوند

کتاب المشتکات

۴۸

و بر همین قیاس است تصرفات متفرعات از این مشتقات
در بیان اوزانیک در عربی برای فاعل
و متفرعات آنها بنا میشود و اوزانیک بر وزن
مفعول است

بدانکه اوزانی چند است که در بنای عربیت برای فاعل
و مفعول و متفرعات از آنها باشد ولیکن در فارسی استعمال
ایشان بر قیاس سایر اوزان مشترک الاستعمال است و آنها از این
قرارند - (فاعل) - بکسر عین و کون لام بر وزن
ضارب - قاتل - عامل و غیره بمعنی زننده
کننده و کننده کار است گاه در ترکیب آیند چون
ضارب فلان و قاتل زید اگر گفتند و عامل فلان
خیانت کرد و گاه با مصدر حقیقی ترکیب شوند چون ضارب
بودن قاتل بودن عامل شدن

مفعول وزن اسم مفعول این وزن است بر وزن مفعول
مظلوم و غیره که بمعنی کشته شده و ستم کرده شده

باشد و استعمالش در فارسی بر قیاس فاعل است ولی
بخودی خود کمتر مستعمل شود و اینها از بنای فعل است که سه حرفی
چون مظلوم است و مظلوم شده است

کتاب المشتکات

۲۹

مفعِل

بضم میم و کسر عین و سکون لام بر وزن (مُحْسِن) - بمعنی احسان کننده و این وزن در فارسی کم مستعمل شود چون -
محرم مشفق و گاه وزن فاعل در عوض وزن مفعول نیز تلفظ شود چون محرم که در فارسی فاعل و مفعول هر دو آید چنانکه گوئی محرم کیست یعنی گناه کننده کیست و این محرم است یعنی گناه کرده است چه مفعِل بفتح عین وزن مفعول آنست و در فارسی شاید چون (مجمل) که از اجمال است و بمعنی مختصر بودن است و مجمل بمعنی مختصر شده است و گاه با مصدر ترکیب شود چون مجمل بودن مجمل نوشتن و این وزن از بنای افعال است

مفعَل

بضم میم و فتح فاء و تشدید عین کسور بر وزن مصروف -
مخرَّب - بمعنی خورده کننده و خراب کننده است استعمال اینها چنان است که گاه بخودی خود در ترکیب آیند چون مخرَّب فلانجا را دیدم و گاه با مصدر ترکیب شود چون مخرَّب بودن مخرَّب میباشد مخرَّب باش و غیره و مفعول آن مفعَل بفتح عین آید و از برای فارسی نباشد بلکه فاعل را

کتاب المشتکات

۳۰

با علامت فارسی مفعول کنند چون محترَب شده و این اوزان
از بنای تفعیل است

مفاعِل

بضم میم و کسر عین و سکون لام بروزن مقاتِل یعنی با یکدیگر
قتال کننده یا با خصم کشتار کننده و در فارسی شاذ آید و در ترکیب
بود و مفعولش که بفتح تاء است بنا نشود

مفتعل

بضم میم و سکون فاء و فتح تاء و کسر عین و سکون لام بروزن
محترَب - مشتعل - مشترک - مطمئن و غیره
که بمعنی حساب کننده و شعله زنده یا شعله ور و شراکت کننده
و اطمینان کننده و اینها نیز گاه در ترکیب واقع شوند و گاه
با مصداق ترکیب شوند و مفتعل بفتح عین مفعول آنست و در
فارسی کم آید زیرا که با علامت فارسی بمعنی مفعول برند چون
محترَب شده و مشتعل شده و مشترک شده و مطمئن شده
و این اوزان از بنای افتعال است و محترم و محترم بدین وزن
محترم بفتح عین نیز در فارسی مستعمل است که مفعول مفتعل است
و کلمات بر این وزن کم است

مستفعل

کتاب المشتکات

بضم میم و فتح تاء و کسر عین بر وزن - مستخرج - مستحسن
و غیره که معنی بیرون کننده و پسندیده است و افاده معنی قبول کننده
عین مفعول از آنست که داینها گاه در ترکیب آیند و گاه بامصادر
ترکیب شوند ولی در هر دو صورت بندرت مستعمل شوند
و این وزن از بنای استفعال است چون مستحضر و مستعمل
مفیل

بضم میم و کسر فاء و سکون یاء و لام بر وزن مقیم مشیر محیط و غیره معنی اقامت کننده مشورت
کننده احاطه کننده و مفعولش بر وزن مقام آید بضم میم و سکون باقی و قاعد استفعال
ایشان بر قیاس دیگران است گاه تنها در ترکیب واقع شوند و گاه بامصادر ترکیب شوند چون مقیم
بوده محیطا باشد و بنای مفعول بندرت مستعمل شود چون مشیر و مشا
و چون خانه زید محاطا باغستان است یعنی باغستان احاطه او کرده

مفعال

بضم میم و سکون باقی بر وزن - منقاد - مختار که معنی
همشیا مطیع شونده و صاحب اختیار شونده و این وزن در عربیت
در بنای فاعل و مفعول کیسان است و در فارسی بعلامت فارسی
بمعنی مفعول رود و چون منقاد شده و مختار شده و بامصادر فارسی
ترکیب شوند چون مختار شدن منقاد شدن

متفعل

کتاب المشتکات

۳۲

بضم میم و فتح تاء و فاء و تشدید عین مکسور و لام ساکن بر وزن
متصرف متفکر متعهد و غیره بمعنی فکر
کننده و عهد کننده و بنای مفعولش در عربیت بفتح عین است
و در فارسی غیر مستعمل است زیرا که با علامت فارسی بمعنی مفعول رود
چون متصرف شده و متفکر شده و با مصداق ترکیب شوند چون
متصرف شدن متفکر شدن یا متفکر گشتن -
متعهد شدن متعهد گردیدن متعدد بودن متفکر بودن و غیره

مفتعل

بضم میم و فتح تاء و کسر عین و سکون یاء و لام بر وزن مستشیر
بمعنی استشاره کننده و استشاره طلب مشورت کردن است
و مفعول از این بنا بر وزن مفتعال آید بضم میم و فتح تاء بر وزن
مستشار بمعنی استشاره کرده و قاعده استعمال ایشان چون
دیگر بناهاست که هم بمعنی فاعل و مفعول در ترکیب واقع شوند چون
استشاره کردن و مستشیر بودن و بندرت مستعمل شوند و مستشار
نیز در فارسی مستعمل است چون مستشار بودن

فاع فاعی

حرکت در هیچ یک از حروف نباشد که در بنای عربی بر وزن - دایع
که حرف آخر مکسور و کسره است بمعنی دعا کننده و در بنای فارسی

کتاب المشتکات

۳۳

که حرف آخر ساکن است برای اظهار کسره یاء تحتانی زیاده کنند و
داعی گویند بمعنی دعا کننده و بر این وجه اند - واضع
هادی بمعنی راضی و خوشنود کننده و راه نماینده بامصا
ترکیب شوند چون مادی بودن راضی شدن داعی بودن
و در داعی برای اظهار فصاحت دعا گو بودن گویند و نیز بمعنی فاعل
در ترکیب واقع شوند و دعوت مترادف دعاء و در فارسی مصطلح است
چون دعوت کردن

و بدانکه داعی را دعا گو در وقتی گویند که از برای طلب خیر از خدا ایتعالی
گفته شود و در غیر این موقع داعی گویند چه داعی بمعنی خواننده است
یعنی کسی که کسی را بسوی خویش بخواند -

مفعو مفعی

اسم مفعول از این وزن آیند اول بفتح میم و سکون فاء و فتح عین و سکون
فاء بر وزن - مدعو - و دوم بفتح میم و کسر عین و سکون
یاء بر وزن - مرضی مهمل بمعنی خوشنود شده
و هدایت شده و اینها نیز بامصا در ترکیب شوند چون

مدعو بودن و مرضی و مهدی در ترکیب شاذ آیند
و مهدی بکسر میم نیز مصطلح گردیده است

مفعی

کتاب المشتکات

بفتح میم و یاء بدل الف یا الف بکسر یا بر وزن مرضی معنی
خوشنود گردانیده شده و بنای عربی آن با الف و لام است از بنای
ارضی یرضی و در فارسی بندرت در ترکیب واقع شود و این وزن
اسم مفعول است و موصی نیز بدین وزن است که بمعنی دوست
داشته شده و نزدیک کرده و آقا و برگزیده شده است و در استعمال
چون دیگر افعال است گاه بخودی خود بمعنی اسم مفعول در ترکیب واقع
شود مانند ما و می که بمعنی جای گرفته است —

و این لفظ چون مضاف واقع شود الف قبل از یا در آید چون مولای
مؤمنان و مرضای مسلمانان که در صورت اضافت اینطور نویسند
و بدانکه اوزان تثنیه را از بنای عربیت آنها در فارسی
بجبت مشابهت بدل صیغه جمع آرند چون طالبان که از فاعل است
و مطلقان که از مفعول است و قر علی هذا و دیگر بنایان
چون مختربان محترمان مقیمان مختاران متعددان مستشران
واعیان مدعوان مکرم مولی که موالیان گویند و مولیان بوده است
چون قاعده استعمال اینگونه الفاظ نیز مفهومی است
بدانکه تصرف ایشان نیز بر قیاس تصرف اوزان مصادرات
که سابقا گذشت

در بیان اوزان متفرقه که مشترک الاستعمال اند

۳۴
نسخه خطی
کتاب المشتکات
چون افعی بنامی

کتاب المشرکات

۳۵

بدانکه از الفاظ مشترک الاستعمال اوزان افعالیت کایشان را
در بنای عربیت صفت مشبه گویند بجهت مشابهت آنها بفاعل و مبالغه
و فرق این است که اسم فاعل را برای حدوث آرند و وزنیکه از
فعل لازم باشد آنرا صفت مشبه گویند . و اگر از فعل متعدی بود
آنرا مبالغه نامند و در فارسی فقط مفردات و جمع و زایشان
مستعمل شود و از بعضی از آنها صیغه تشبیه زایل جمع آرند
و جمله اوزان صفت مشبه از این سه بیت مفوم میشود

دوش از صفت مشبه و ذی سجن	کو در عددش سؤال شخصی بامن
كُفْمُ فَعِيلُ فَعَالٍ اسْتَفْعُولُ	فَعْلًا فِعَالٍ اسْتَفْعِيلٍ اسْتَفْعَلُ
وانگه فعل فَعْلُ فَعِيلُ افْعَلُ	باشد صفت مشبه ای مرد کهن
یعنی خشن صعب شجاع است ذلول	عطشان جهان است و ملیح است حسن
و انکه جنب صلب و شریف و اسود	باشد صفت مشبه ای مرد کهن

و اینها نیز در بنای فارسی در تلفظ و کتاب حرف آخرشان
ساکن گردد و با حروف رابطه و معاون و مصداق نیز ترکیب شوند
و اوزان جمع نیز از بعضی مستعمل شود چون از شجاع اشجاع و از
شریف اشراف و از صلب اصلاب و فایده شعر سهولت در
تلفظ و تحفظ این بناهاست

در یک وزن مبالغه است

فَعَّال

بفتح فاء و تشدید عین و سکون لام بروزن (صَرَّاف) بمعنی
خورده کننده و مجازاً آزمایش خوبی و بدی شیئی نمودن و بنای تشبیه
در فارسی بدل جمع آید چون **فَعَّالَان** بروزن **صَرَّافَان**
و **فَعُول** و **فَعَّالَه** بفتح فاء بروزن - شرفهر - علامه
نیز از بنای مبالغه اند ولیکن در استعمال فارسی با علامت فارسیه
برای مبالغه شوند چون **شُرُورِ قُو** و علامه تر و در غیر آن
چون دیگران با مصاد ترکیب شوند چون **صَرَّاف** بودن
شُرور بودن علامه بودن و غیره و گاه با حروف رابطه آیند
چون **صَرَّاف** است و غیره و منفرداً آید چون علامه
مجدسی و فلان شرور است و بر اینقیاس است

بنای اسم تفضیل در عربی که **افْعَل** و **افاعل** است
بفتح الف بروزن **اعلم** و **اعاظم** که با علامت فارسی استعمال
شوند و بمعنی تفضیل روند چون **اعلم ترین** و **اعاظم ترین** و در غیر
آن با مصاد ترکیب شوند و با بنای فارسی مقترن با زمنه
ثلاثه گردند و بمعانی مختلفه روند چون **اعلم** بودن **اعلم** بود **اعلم**
میشد **اعلم** بودند و غیره و **افاعل** بفتح الف و کسر عین است
و گاه بروزن خویش عمل کنند چون فلان **اعلم** است **فعلی**

کتاب المشتکات

۳۷

بضم فاء و الف بسکون یااء در بنای عربی جمع تأنث از تفصیل است
و در فارسی بندرت مستعمل شود چون بانوی عظمی و مصیبت عظمی
و این لفظ برخلاف قاعده و قیاس اصطلاح گردیده است و برین
وزن اند کبری و صغری

و دیگر از الفاظ مشترک الاستعمال - اسم التبت و اسم
الت اسمی است که شناخته میشود از مضارع تا دلالت کند بر
فعل یعنی چیزی که بذریعہ استعانت او فعل ز فاعل صادر شود که وزن
مفرد آن مفعول است بکسر میم و سکون فاء و فتح عین
بر وزن مفضل که ذریعہ افزونی یافتن است و مکرم
که ذریعہ بزرگ شدن است و جمع آن بر وزن مفاعل
بر وزن مکاوم باشد و گاه واحدش بفتح میم آید چون
مکتب که ذریعہ عالم کشتن است و جمع آن مکاتب
میآید گاه بندرت بدین معنی در ترکیب واقع شوند و گاه با مصادر
ترکیب گردند چون مکتب داشتن و غیره و بکسر اول شاذ استعماری
در بنای بعضی الفاظ مشترک که
با غلامت قاسم هم معنی مصدر آید و هم فاعل
ترکیبی میشوند

بدانکه بعضی از الفاظ اند که اوزان ایشان از اوزان سابق الذکر

کتاب المشرکات

۳۸

متفرع گردیده است و در استعمال فارسی چون با مصداق حقیقی ترکیب
 شوند برای مصدر آیند و چون بعضی حروف مرکبه فارسی در مقدم یا مؤخر
 آنها در آیند فاعل ترکیبی شوند و معنی فاعل دهند و ایشان را این
 قرارند - شدات - بکسر شین و فتح دال شد و بمعنی
 سختی - بعزف - بزرگی و آبرو که نیز بکسر اول و فتح زای
 معجمه شد و است - قلت - بکسر قاف و فتح لام شد
 بمعنی کمی - خست - بمعنی بخل - کثرت بمعنی دو باره
 عدت بکسر عین و فتح دال شد و بمعنی شمار و بضم عین بمعنی
 آمادگی - مدت - بضم میم و فتح دال شد و بمعنی بعضی از
 ایام - قول - بفتح اول و سکون باقی بمعنی گفتار
 قرار - بفتح اول و سکون باقی بمعنی آرام و ثبات
 - مدد بمعنی کشیدن بفتح اول است - مدعا - بضم
 اول بمعنی خواهش و این لفظ در غیر این موقع با الف بشکل یا
 نوشته میشود - حق - بفتح اول بمعنی ثابت و راست
 و درست و اسم خدا تعالی چنانکه گوئی حق تعالی چون لفظ دار
 در آخر هر یک آرند بمعنی فاعل رود چون حق دار قلت دار که بمعنی
 دارنده حق و دارنده قلت است و اگر حرف یا در اول هر یک
 آید باز بهین معنی شود و در استعمال ایشان نظر بموقع باید کرد تا کلام بفصاحت

تلفظ شود چون - با عقل است و عقل دار است
که هر دو یک معنی باشد لیکن استعمال با عقل است افتح برای
و با مصدر داشتن نمودن کردن بودن و غیره ترکیب شوند
چون شدت داشتن خست کردن قول دادن قرار گرفتن
حق بودن و غیره که در مشتقات و صیغ از ایشان چون سایر افعال
مشرک اند

و نیز الفاظ دیگر از متفرعات اوزان سابق الذکر است که در بنای
فارسی حرف آخرشان ساکن شود و با مصدر حقیقی ترکیب شوند و بعضی
از آنها از این قرار است -

ذهاب - دعاء - اقامه - اقامت - امام
امامت - خوف - وضع - تعدی - تکدی
فرار - تخلیه - ترقی - متمنی - امر - بعد
متبنی - طی - مسافت - بعید - قریب و غیره
ذهاب معنی بیرون و با مصدر ترکیب شود و بندرت در
تلفظ آید و بیشتر در مکتوب آید و اکثر بالفظ آیاب
که بفتح الف و بمعنی درون است تلفظ نمایند چنانکه گوئی فلان
ذهاب و آیابی داشت (دُعَاء) بضم دال معنی خواندن
و از خدا درخواست نمودن است و با مصدر حقیقی ترکیب شود

کتاب المشرکات

۴

چون دعا کردن دعا نمودن - (اقامه) بمعنی ایستادن
 و اقامت بمعنی ایستادگی کردن چون اقامه کردن -
 اقامت داشتن - (امام) بکسر الف بمعنی پیشوا
 امامت پیش وائی چون امام بودن امامت کردن و امام
 بفتح الف بمعنی پیشرو باشد و در فارسی شاذ آید (خوف)
 بمعنی بیم است چون خوف کردن و خوف از برای حدوث
 و ترس از برای بازگشت و حدوث هر دو وضع در بنای عربی
 بمعنی نهادن و در فارسی گاه بمعنی خود در ترکیب آید چون وضع
 فلان را خوب نموده و بامصدر حقیقی ترکیب شود چون وضع
 کردن وضع نمودن و گاه مجازا بمعنی ترکیب استعمال کنند چون
 فلان خانه خوش وضع است (تعدی) بمعنی
 زیادتی چون تعدی کردن تعدی نمودن (تکدی)
 از کسی چیزی بدون عوض خواستن و این غیر خواهش است چه
 خواهش را از همسر و همشان کنند و در با عوض و بلا عوض هر
 باشد و کدی را از یردست و ناچار از برتر از خود کند و خوف تعدی
 وضع کدی همه بفتح حرف اول است (قرا) بفتح قاء بمعنی
 گریز و بامصدر دیگر ترکیب میشود چون فرار کردن فرار نمودن
 و در بنای عربی کسر اول نیز آید (تخلیه) بفتح تاء و کون

خاء معجمه و کسر لام و یاء در بنای عربی بمعنی خالی کردن و در فارسی
 بامصدر دیگر ترکیب شود چون تخلیه کردن یا نمودن - ترقی
 بفتح تاء و راء و کسر قاف مشدده در معنی از رتبه برتبه بالا تر رفتن
 و بامصدر ترکیب شود چون ترقی کردن ترقی داشتن ترقی
 نمودن - (متمنی) بضم میم و فتح تاء و میم و تشدید
 نون در بنای عربی اسم فاعل از تمنا باشد که بمعنی آرزو مند است
 در استعمال فارسی گاه در ترکیب واقع شود چون متمنی آرت که
 فلان بشود و بامصدر دیگر ترکیب شود چون متمنی بودن -

(امر) بفتح الف بمعنی فرمان است و در فارسی با
 مصادر نمودن و فرمودن و کردن ترکیب شود چون امر نمودن
 و غیره (بعدا) بضم باء بمعنی دور و مسافت در بنای عربی
 حاصل بالمصدر است چون دوری و در بنای فارسی نیز گاه بمعنی
 حاصل بالمصدر و ترکیب آید چنانکه گوئی بعد مسافت خیلی بود
 یعنی دوری فاصله خیلی بود و گاه بامصادر دیگر ترکیب شود
 چون بعد داشتن تشقات و صیغ آنها سهل افتد -

متبنی (بمعنی کسی را بفرزندی برداشتن است گاه در ترکیب
 آید چون فلان متبنی فلان بود و گاه بامصدر دیگر ترکیب شود چون
 متبنی بودن و کردن و شدن و غیره (- صی -) بفتح طاء

کتاب المَشْرَکَات

۴۴

ممله بمعنی در نور دیدن و مجازاً قطع مسافت یا گفتگوی کردن
 گاه با کلمات معاون آید چون گفتگوی فلان طیش یا گوئی طی
 منازل نمودم و گاه با مصدری ترکیب شود چون طی کردن یا شدن
 یا نمودن - (مسافت) - بفتح میم و فاء در معنی فاصله میان
 دو خانه یا دو منزل و مجازاً بمعنی دوری مستعمل شود گاه تنها در ترکیب
 آید و حروف رابطه و معاون لازم او باشند چون مسافت است
 و مسافتی نیست و گاه با مصدری ترکیب شود که آن مصدر
 نیز از الفاظ مشترک الاستعمال باشد چون مسافت بعید و بعد
 مسافت و گاه با مصدری حقیقی ترکیب شود مسافت داشتن
 (بعید) - بفتح باء و کسر عین بمعنی دور بودن باشد
 گاه بمعنی مصدری با حروف رابعه و معاون آید چون بعید است
 و بعید باشد و گاه با مصدری ترکیب شود چون بعید بودن
 - (قرب) - بفتح قاف بمعنی نزدیک بودن است
 و استعمالش در فارسی بر قیاس بعید است
 بدانکه بعضی از ایشان با فعل امر و حرف با تلفظ شوند و بمعنی
 فاعل روند چون با وضع و وضع دار که مجازاً بمعنی ترکیب و هیئت
 شئی است و با خوف و غیره
 و بدانکه بعضی از الفاظ مشترک الاستعمال اند که در بنای فارسی

کتاب المَشْرُکَاتِ

سم ۴

عرفی با نه زیاد کنند و با مصدری ترکیب نمایند چون - وعد -
که در بنای عربی آن بمعنی وعده کردن است که در فارسی بای محقق
بدل کسره بآن زیاد نموده با مصدر کردن نمودن دادن یافتن
و غیره ترکیب کنند چون وعده کردن وعده نمودن و غیره

اوزان جمع مشترک

بدانکه بعضی از اوزان است که در بنای عربی اوزان جمع
از اسم و فعل

و چون در اسم و فعل یک وزن میآید مانیز برای از و یا بصیرت و سهل
المفهوم بودن بعنوان اوزان جمع مشترک ذکر نمودیم و قاعده استعمال
ایشان و نیل گاشته میآید

و بدانکه جمع مذکر مؤنث در فارسی کیان نباشد خواه
مؤنث حقیقی باشد که زن و مرغ و مادیان و مثل آنها باشد که در فارسی
معدود است و حقیقی از این گویند که در برابر ایشان جاندار یا حیوانی
مذکر است چون مرد خروس اسب یا زبان و خواه مؤنث
لفظی باشد چون ملکه نوابه محترمه و غیره که در کتاب الاسماء
مذکور است و لفظی از این گویند که مذکر بوده و زیاد کردن عرفی
مؤنث شده که در هر دو صورت بیک علامت جمع بنا کنند چون
مردان - زنان - نوابها - نوابه ها و غیره

کتاب المستحکات

۴۴

چون اینرا دانستی بدانکه جمع باعتبار لفظ برد و قسم است جمع تصحیح و جمع
تکسیر (جمع تصحیح) آنست که بنای واحد در او سلامت باشد
چون مردان و زنان و مسلمان و مسلمانان که در بنای واحدشان
مرد زن مسلمان بوده اند . و الف و نون علامت جمع با بعد
ایشان در آمده و بنای واحدشان سلامت است که مفهوم است
چگونه که اگر با هر علامتی باشد بنای مفردش صحیح و سالم نماید چون
مردمان زنهای مسلمانها و آنچه بر این قیاس آید و از این بناء است
مؤمنان که جمع از مؤمن است و این وزن در فارسی شاذ آید
۱- جمع تکسیر - آنست که بنای واحد در او سلامت
نماند چون مساجد و رسل که جمع مسجد و رسول باشند که الف
میان بنای واحد مسجد در آمده و و او از رسول که واحد رسل است
حذف شده و بنای واحد ایشان شکسته است و آنچه بر این قیاس
آید جمع تکسیر گویند

و بدانکه در فارسی در تصحیح و تکسیر همین قدا اعتبار نمایند
بر خلاف عرب که تغیر را من حیث لفظه در امور داخله در آن مثل
حرکات و سکات و مثل اینها اعتبار کنند و تغیر آنرا بر شش وجه
اعتبار نمایند هر کس را حاجت بفهم آن وجوه باشد در کتب
عربی ملاحظه فرماید
چون بر این جمله واقف گشتی

بدانکه جمع باعتبار معنی بر و نوع باشد - (جمع قلت) و جمع کثرت - و جمع قلت آنست که بر کمتر از ده اطلاق نمایند

و از برای بنای ایشان در عرب چهار وزن مقرر است و آنها -

افْعُلْ بفتح الف و ضم عین که مثال آن اکلب جمع کلب و کلبات - (أَفْعِلْهٗ) بفتح الف و کسر عین و ففتح

لام بر وزن اعونرو - فَعْلَهٗ - بکسر فاء و ففتح لام بر وزن غلته و - اَفْعَالٌ - بفتح الف بر وزن اقوال

و غیر از این شش بنابر برای کثرت یعنی زیاده از ده آورده و در فارسی بهای کثرت اعتبار کنند چنانکه در ذیل مطلب بیاید و از آن مشتک از اینمقرر اند و در همه آخر ساکن شود

- فَعْلٌ - بکسر فاء و ففتح عین و سکون لام چون از فرق و از فکرت فِکْرٌ و از نعمت نِعَمٌ و آنچه بر این قیاس آید جمع است

- فَعْلَهٗ - بکسر و ففتح فاء هر دو آید و لام مفتوح باشد مگر گاهی در بنای فارسی کمسور شود چون از غزال غِزْلَهٗ و خلیل خَلَهٗ و از شیخ شیخه از غلام غِلْمَهٗ و حرف آخر در بنای عربی تاء بوده بهاء بدل شده و در فارسی شاذ و نادر آید و متروک نباشد

- فَعُولٌ - بضم فاء و عین و سکون و او و لام چون از

کتاب المستترکات

۴۴

واجب وجوب و از خاطر خطوس و از ذکر ذکر و آنچه بر این قیاس آید چون حصون فلوس کهول
حول بطون و غیره

فُعَلَاء بضم فاء و فتح عین و حرف آخر که همزه ساکن است
چون از فضل فضلاء از عالم علماء از حکیم حکماء
از شریف مشرفاء از رفیق رفقاء از نجیب منجباء
و قر علی هذا خصماء که از خصم است

فِعَالٍ (-) بکسر فاء و سکون باقی چون از رقبه رقاب
از حسن حسان از صفت صفات از جهت جهات از نکل
نکال که بمعنی بنده باشد و آنچه بر این قیاس است و بضم فاء
چون اناث و اناس فعلی بضم فاء و فتح آن و الف
بشکل یاء چون از موت موتی و از مریض مریضی و از حُمق حُمقی
و قتل و آنچه بر این قیاس آید

- فُعَالِ بضم فاء و کسر لام و سکون یاء چون از اناس
اناسی و این وزن شاذ آید چون اساری - (فعائل)
بفتح فاء و کسر همزه و سکون لام چون از رسل رسائل از مغل
مغافل از مشغله مشاغل و از مشکل مشکل از سفینه سفائن از خصلت
خصائل از عجزه عجائز از ذبیحه ذبائح از تسبیح تسبیح مساجد

بضم کاف و فتح عین و کسر لام و سکون یاء

مغارب مشارق سامع محامد وقر علی هذا
فَوَاعِل بفتح فاء وکسر عین و سکون لام چون از قافله قوا فل
از عامل عوامل از ناهق نواهق و آنچه بدین قیاس آید که
حرف دوم و سوم الف باشد

فَعَال بضم فاء و تشدید عین چون از تاجر تجار از راه
ز باد و از واعظ و عاظ کفار فاق فجار و در باقی نیز
بر این قیاس است

فَعَالِین بفتح فاء و کسر لام و سکون یاء و نون چون
از سلطان سلاطین از خاقان خاقین و از مضمون مضامین
از معجون معاجین از عنوان عناوین و غیره

فَعِلَان بکسر فاء و سکون عین و نون چون از شجاع
شجعان از حائط حیطان از نا جر هجران و از صنو که بمعنی درخت
و برادر است صنوان

این وزن در فارسی اکثر در شعر مستعمل شود

فَعِلَاء بفتح فاء و سکون باقی چون از عدد اعداء اعضاء و غیره

فَعِلَاء بضم فاء و فتح عین چون از خصم خصماء نجباء فضلاء

فَعَالِ بفتح فاء چون از اهل امالی و از صحراء صحاری و غیره

و بکسر فاء شاذ آید

کتاب المشتکات

۴۸

أَفْعَال - بفتح الف وکون باقی چون از اسم اسماء از شبیه
اشباه از شعر اشعار از قول اقوال از فکر افکار از عنب
اعناب از شریف اشراف از فردا فردا و غیره

و کسر الف چون اجماع احسان اغفال اجسال
أَفْعَلَه بفتح الف و کسر عین چون از خادم اخدمه
و از عنوان اعونه در محاوره فارسی شاذ است

گاه در کتابت آید مگر از مننه که بسیار آید و بفتح میم مصطلح باشد
أَفْعَلَاء بفتح الف و کسر عین چون از غنی اغنیاء
شقی اشقیاء صفی اصفیاء بنی انبیاء و آنچه بر این قیاس آید
- افاعیل - بفتح الف و کسر عین چون از اقلیم اقالیم
از اقوال اقاویل و از باطل اباطیل و بر این وزن است احادیث
اکاذیب و غیره

فعالیل بفتح فاء و کسر لام اول چون از جلباب حلاب
و از قرطاس قرطیس و آنچه بر این وزن آید و فرق این وزن با
مفاعیل است که از مشتقات مصدر است که لام وزن فعل تکرار
یافته چون فعلل بفتح فاء و مهر و لام ولیکن در فارسی اینگونه رعایت
در بنای اصلی اوزان چند آن جالب وقت نظر نباشد چنانکه
قرطاس و قرطیس برخلاف قیاس در این وزن آمده و قس علی هذا

کتاب المشتکات

۴۹

در معاذیر و غیره

مفاعیل بفتح میم و کسر عین چون از مکتب مکاتیب از و عدو

مواعیه از خادم مخادیم و آنچه بر این قیاس آید

تفاعیل - بفتح تاء و ضم عین چون از تجربه تجارب و آنچه

بدین وزن آید

تفاعیل بفتح تاء و کسر عین و سکون یاء و لام چون از تمثال

تمثیل و از تصویر تصاویر و غیره

فعلات بفتح فاء و عین چون از ارض ارضات

فعلات بضم فاء و عین چون از تجربه حجرات و بر همین

قیاس است آنچه بدین وزن آید ولی در اصطلاح فارسی

زبانان شذ است

فاعلات بکسر عین چون از واجبات واجبات و غیره

و محاکمات تدارکات مقامات مکاشفات و آنچه بدین

اوزان آید در بنای فارسی هر فاعل آنها کن شود و گاه

بتمنا مستعمل شوند و گاه با مصدر ترکیب شوند چون تدارکات

در آشتن و بندرت مستعمل شوند

بدانکه بعضی از این اوزان که بنای آنها برای جمع است در فارسی

کتاب المَشْرِکَاتِ

۵۰

بمصدر ترکیب شوند چون **حظور کردن** - **اجتماع نمودن**
اغفال کردن - **احسان نمودن** - **باطیل گفتن**
معاذیر تراشیدن - **تدارکات نمودن** و **قس علی هذا**
بدانکه در فارسی برای بنای جمع کثرت و جمع قلت و زنی
 مقرر نیست مگر آنکه صیغه های جمع را با علامت جمع برای کثرت
 بنا کنند چون

رقاب ها - **وعاظ ها** - **قوافل ها** - **مضامین ها**
زهاده ها - **معزین ها** - **مستشرقین ها** -
خصائیل ها - **قس علی هذا**

مثلاً چون در مکتوب یا در تلفظ آرند که **وعاظ ایران** از
 و عاظ های هند فصیح تراند و عاظ ها و گاه از برای فصاحت
 و اعطای از و عاظ و گاه برخلاف و عاظ همد از و اعطای ایران گویند
 و گاه بنای جمع از وزن **فَعَال** بضم اول و تشدید
 دو تم در برابر بنای جمع تصحیح برای کثرت باشد چون **وعاظ و عاظین**
 و همچنین است در فارسی اسم جمع که چون برای کثرت آرند
 با علامت **ماء کثیر** شود چون **جُنْد** جیش **شکر** **عسکر**
 و غیره که با علامت **ماء جند** جیش **شکر** **عسکر** **سپاه**
 و جنود و جیوش و عساکر که جمع اسم جمع است نیز با علامت **ماء برای کثرت**

۷ ولالت بر کثرت
کنه

کتاب المشركتا

۵۱

آرند چون جنود با جیوش و عساکر با که هر یک در برابر آن دیگر
مفهومش کثرت از آن است چنانکه گوئی شکر و شکر با
و جنود و جنود با و جیش و جیوش و جیوش با

و گاه هست که جمع قلت و کثرت هر دو بیک موقع می آیند
و کثرت از قرینه کلام مفهوم میشود و افصح آنست که بای علامت
جمع را با لفظ متصل نویسند چون و عاظها قواظها خضاظها و غیره

در بیان بعضی از اسماء که مشترک الاستعمال

بدانند که بعضی الفاظ است که در عرب و عجم مشترک استعمالند
مگر در بنای فارسی آنها حرف آخر بنا بر قانون عجمان ساکن نمایند
از آنجمله الفاظی است که اسماء ظروفینا مند و سه لفظ را ظرف
زمان گویند چون - کیف و - قبل - و بعد

کیف بمعنی چگونه و قبل بمعنی پیش و بعد بمعنی پس است
و سه ظرف مکان گویند چون - حیث - تحت

فوق - هر سه بفتح حرف اول اند (حیث بمعنی جهت

تحت) بمعنی زیر و فرود (فوق) بمعنی بالا و رو باشد

و اینها در ترکیب واقع شوند چنانکه گوئی بهر کیف بود فلان

رفت یعنی بهر گونه و هر طور بود و گاه مجازاً برای چگونگی طبیعت

آرند چون کیف شاه چطور است یا امروز کیفی دارم یا سر کیفم

کتاب المشتکات

۵۲

یعنی سر حالتیستم که خوب بودن طبیعت باشد
و گوئی قبل از این گفتم بعد چه میکند از حیث مشابهت فلان است
در تحت عنوان چنین بود یا فلان ملک در تحت ریاست فلان است
و فوق مایه صورت است و اینها در تحریر پیش از تقریر آیند
و هرگاه مضامین واقع شوند حرف آخرشان مکسور گردد و چون
کیف شما از حیث فلان و غیره که در فارسی بدین معانی تلفظ شوند
فائده بدانکه اسم عمر که عین و میم و راء است
بضم اول و فتح دوم و سکونی ثالث است و عمر بهمین املا آمده که
بفتح اول و سکون دوم و سوم است
و لیکن اصحاب کلام برای تمیز این دو اسم از یکدیگر در آخر عمر بفتح اول
و او نوشته اند باینطور عمرو که تامر شته با اسم اول نگردد
و در کتب عرب و عجم بسیار آمده است فافهم
فائده بدانکه در فارسی نیز چون
اسمی را بمعیت اسم پدر نویسند بمطابقت عرب لفظ این
آند چون فلان بن فلان و قاعده چنان است که اگر
اسم پسر مبتدا واقع شود و این خبر باشد الف ابن را
ثابت دارند چون حسین بن علی و اگر اسم خبر باشد
الف ابن محذوف گردد چون این است حسین بن علی

و همین حکم است که در وقتی نویسی حسین بن علی بن ابی طالب
و این است حسین بن علی بن ابی طالب که اگر اسم مبتدأ واقع
شده الف ابن او را اول ثابت دارند و در باقی بحدف نویسند
و اگر اسم خبر واقع شده در هیچ یک الف نویسند هر چند
که زیاده از آن باشد چون این است حسین بن علی بن ابی طالب
بن عبدالمطلب بن هاشم بن عبد مناف و چون ابن مبتدأ
واقع شود الف ابن ثابت ماند چون ابن مقله گفته است
فائدة بدانکه بقانون مرتبه اصلی کلام
شش لفظ را از برای صدر کلام مخصوص داشته اند که
شرط قسم تعجب استفهام
نفي لام ابتداء باشند و جمله را
در این یک بیت آورده اند
بیت
شرط و قسم و تعجب و استفهام
نفي آید و لام ابتداء گشت تمام
و در فارسی لام ابتداء شایسته

کتابخانه
انصافیه
المستمر بکتابخانه و علم

بسم الله الرحمن الرحيم

خدای تعالی نورانی فرماید قلب خواننده و مارا بنور علم و ایمان از روی علم
بدانکه چنانکه گفتیم اصل کلمات برای تلفظ و تحریر بر سه قسم است حرف است
و اسم است و فعل چنانکه بیان هر یک بطریق اجمال نموده آمد
و اما حرف مجملی از آن سمت تحریر یافت تا مبدی را از عدد
حروفیکه در فارسی مستعمل اند و مخارج و طبایع و اعراب و خواص بعضی
از حروف مرکبه و مواقع استعمال ایشان و قوف حاصل آید و در اینجا

کتاب حروف عامله

و در اینجا عمل بعضی از حروف را که هر یک از آنها در هر لفظی چه عمل نمایند
محض از یاد بصیرت باز مینمایم و از خداستعالی یاری میخواهیم و هو الله
بدانکه از حروف سی و دو گانه که در کتاب

الحروف بشرح رفته است بیست و دو حروفند که

هر یک در هر لفظی تغییر معنی درآیند - ا - ب - ج - د -

ه - و - ز - ح - ط - ث - ک - ل -

م - ن - و - ه - لا - ی -

پ - چ - گ - و ایشان را بمناسبت اینک

در هر لفظی عملی غیر لفظ دیگر دارند و هم از برای شناخت با دیگر حروف

عامله نام کردیم و برای اینکه فهم مطلب بر مبتدی سهل باشد در کتاب

چه اگانه نگاشتیم و کتاب را بحسب مناسبت کتاب

حروف عامله نامیدیم و بدانکه این حروف گاه

لفظاً عمل کنند چون الف در حرام خورد و حرام خوار که در معنی فرق نیاید

لفظاً و معنای چون الف در تداویر که جمع تداویر است که در نبودن آن

معنا فرق کند و همه حروف بر این قیاس آیند و گاه بمنها با

لفظ میوسته آیند چون الف در شب و روز و باء در بسم الله

و اینگونه را الف مستمی یا بی مسمی گویند و بر این قیاس تمام حروف

و گاه با حرفی دیگر منفصل آیند چون با قلم نوشتیم که باء استعانت

کتابِ محرابِ غامدہ

گویند چون که خ لنگ جان منزل برد که گاف عطف گویند و اینگونه
حروف را غیر مسمی گویند که مفهوش مرکب بودن با حرف دیگر است
و عملاً چون حروف متصل است که مسمی گویند و در بعضی الفاظ که بدل
گردند یا زائده آیند برای معنی مترادف باشد چون خدا و خدای
و آواز و آدای و بدان و بان چنانکه مفهوم گرد و دانش الله

الالف

الف الله را الف جلاله گویند بمناسبت اینکه در اول اسم
ذات باری تعالی جلّ شانه است و در فارسی الف اینود
جلاله است که بعضی اسم ذات دانسته اند و الف یزدان نیز
جلاله است که نیز بعضی اسم ذات دانند **الف ندانا** و
خواندن کسی مرد گیر باشد بسوی خود و این الف گاه در اول آید
چون ای خدا و ای شاه و ای درویش و ای آقا و غیره و گاه
در آخر آید چون شاه کریمایا درویش و غیره
که در همه معنی ای است و قسم دو تم بیشتر در تحریر آید و هر دو برای ندانا
الف دعاء

و دعا خیر و خوبی برای کسی خواستن است و این الف در آخر فعل آید
چون کناد و ناماد بماناد چنانکه گوئی خدایش رحمت کناد
خدایت عمر و ناماد و کثرت جاوید بماناد که در همه از خدا طلب رحمت

کتاب حروف عامله

۴

و عمر و بقاء شده است و بیشتر در تحریر آید

الف نفرین

و نفرین به کسی خواستن و کسی را بیداد کردن است و این الف اکثر با قبل حرف آخر لفظ در آید چون بمیراد و بگيراد چنانکه گوئی دشمنست بمیراد و خدا جانش بگيراد و خدايش نيامرزد و غيره و بیشتر در تحریر آید

الف قسم

یعنی برای سوگند در آخر لفظ آید و بمعنی سوگند باشد چون حقا چنانکه گوئی حقا که راست گفتی یعنی بحق خدا که راست گفتی و این قاعده از برای تخفیف کلام و فصاحت است و در تحریر و تفسیر هر دو آید

الف برای متکلم

و این الف در آخر لفظ و معرف متکلم یعنی گوینده باشد چون ملاذا پناه گواها مخدوما که در معنی ملاذ من و پناه من است و اکثر در تحریر در صدر کلام آید و گاه بهین لفظ مذکور فافهم

الف بمعنی من

و این الف نیز بر قیاس الف متکلم است و در آخر لفظ آید چون مذانا که در معنی مذانم من است چون قول شاعر —

مذانا بکودکی شکوفه از چه پیر شد یعنی نمیدانم من و اکثر در شعر آید

الف عطف

کتاب حرف و عامله

و این الف در میان دو اسم آید و بجای واو عطف بود چون شباروز
سالامه بمعنی شب و روز و سال و ماه است و قسری علی هذا
و گاه افاده معنی اتصال کند چون شباروز باید در اینکار بود یعنی
شب و روز

الف لیاقت

و این نیز در آخر آید چون خوانا و پذیرا یعنی لایق خواندن لایق
پذیرفتن و غیر این

الف اتصال

چون شب شب روارو بمعنی هر شب و پی در پی چنانکه گوئی
روارو آمدن یعنی متصل و پی در پی آمدن

الف فاعل

و این الف چون در آخر لفظ آید و لفظ را بمعنی فاعل بر د علامت
فاعل گویند چون بینا دانا توانا که بمعنی بیننده داننده
تواننده و در اصطلاح صرفیون این لفظ را صفت مشبه گویند
چنانکه گذشته است در قول سعدی اول دفتر بنام ایرزد وانا
یعنی ایرزد و داننده

الف زائده

و این الف گاه در اول آید چون شتر شتر بر و آب
چون قول شاعر آبر شاه خواندند صد آفرین و گاه در آخر
آید چون گفتا رفتا و اکثر در شعر آید و زائده از این گویند
که چون او را برگیند تغییر و نقص در کلام نباشد چون حرام خوار

کتاب حروف غامضه

و حرام خور و خون و دهن و دمان و غیره

الف کثرت

و این الف در آخر آید و بمعنی بسیار باشد چون خوشش بدانیکا
که در معنی بسیار خوش و بسیار بد و بسیار نیک است و اکثر در شعر
آید چون خوش و خرم اند می که بود یار یار من بهی الاخر
که در معنی بسیار است و چون خوش حال تو و بد حال فلان
و عربی نیکا بفتح است

الف مصدری

و این نیز در آخر آید و بندرت مستعمل شود چون پنهان فراخا
و گاه بایای ضافی آید چون پنهانی رنیم که در معنی پنهان بودن
رنیم است و قسر علی هذا و شاذ مستعمل شود

الف نسبت

و این الف نیز در آخر آید چون بد کنده چنانکه گوئی بد اجمال
فلان که منظور نسبت دادن بدی میشود بسوی فلان و زیبا منسوب

الف ندیه

در هنگام سوگواری آخر لفظ آید چون دریغ درد که گوئی دریغا
دردا که بمعنی ای دریغ و ای درداست و گاه ای دریغا گویند
و این لفظ در مقام شدت حزن است و ای ندای کلمه افسوس است

کتاب حروف عامله

نه از برای خواندن کسی فقط در موقع اظهار حزن و افاده معنی کثرت کند

الف تسهیل و تعظیم

در آخر اعلام و القاب برای تعظیم آید چون طالبان صاحبان
نصیرا ظهیرا و غیره و این الف با الف تمکیم نزدیک است
چنانکه گویائی مخدوم و ظهیرا

الف بمعنی هنکام

و این الف را بدل و دوزبر و بدل تنوین نیز میگویند چون غفلتا
حکمتا خصوصا قطعا یقینا و آخر آید و لفظ را بمعنی مصد
برد چنانکه معنی غفلتا هنکام غافل بودن است که از برای
فصاحت یک جمله را در یک لفظ گنجیند این فاعلم

الف محدود

و این الف در فارسی در اول لفظ و همیشه ساکن باشد و با حرف
مابعد خود پیوند و چون آقا آخر و همیشه مدّی بر سر او زنند
و لیکن در مکاتبات و مراسلات اگر مدرا نزنند برای خفت است
نه حتم و همیشه خالی از حرکات باشد چون آقای من

الف مقصوره

و آن غیر از مهد و است که در اول و آخر و غیره در آید گاه با اعراب
چون افاضل اناس و اکثر یا بعد خود پیوند و چون افضل اکرم

کتاب حروف عامله

الف جمع

و این الف در بنای جمع الفاظ مشترک الاستعمال در میان لفظ آید
چون تدبیر و تدابیر مسجد و مساجد و معبد و معابد و مسکن
و مساکن و غیره که تدابیر مساجد معابد مساکن همه جمع باشند
و فرق با مفرد الف است که در لفظ درآمده و لفظ را بمعنی جمع برده

الف ابدال

و این الف را از این ابدال گویند که در نوشتن یاء نوشته شود
و در تلفظ بدل یا گفته آید چون مصطفی و مرتضی چه ابدال جمع بدل است

الف مجهول

و این نیز مانند ابدال است که ب شکل یاء تحتانی نوشته شود و الف
خوانند چون موسی و عیسی و عقی که مفومشان موسی و عیسی
و عقی بود که الف در ایشان ب شکل یاء تحتانی نوشته شده و فرق
این الف با الف ابدال این است که اگر الف ابدال را حذف نمایند
لفظ ناقص شود چون مصطفی و الف مجهول را اگر حذف کنند لفظ
ناقص نشود چون موسی که بمعنی مرد سبک و سبک سر و عیس که بمعنی
شتران سپید سرخ موی و عقی که بمعنی پس هر چیز آید چون

الف شباع

پس دیوار و غیره

و این الف در اصل چون الف زائده است که بنوده و زیاد کنند

کتاب حروف عامه

۹

چون چهار که ماما گویند و نهار که نانا گویند و برای فرق و تمیز
اشباع گفته اند بمناسبت اینکه لفظ سیر تر گفته میشود و در تحریر
و تقریر هر دو بندرت آید

الف مفعول

و این الف بلیاقت است که چون با لفظ دیگر ترکیب کنند افاو
معنی مفعول کند چون پذیرا باد که در معنی پذیرفته شده باشد

و در تحریر آید
الف بمعنی است

بدانکه است حرف رابطه باشد و الف در آخر بعضی الفاظ
بدان معنی آید چون زودا چنانکه زودا که بیاید یعنی زودا است
که بیاید و قول شاعر زودا که کند غنچه گل شهرت جم را یعنی
زودا است و بعضی من حیث المثنای الف رابطه نیز گفته اند
و گاه من حیث الفصاحه به باشد معنی شود چون زودا باشد

الف انحصار

چون سراپا که افاده معنی انحصار کند یعنی از سر تا بپا که سر تا پا
نیز گویند و مفهومش از اول سر تا آخر پاست

الف بمعنی یعنی

و این از خواص مصطلحات عرب دیاء تحتانی بعد از وی باشد و چون
در فارسی نیز مصطلح گردیده مذکور افتاد چنانکه در معنی هیئات آرند

کتاب حروف غامضه

آی بعد که مفهوش یعنی دور است باشد که معنای ای بعد است
و بدانکه در مصطلحات فارسی الف با حروف دیگر
بدل شود و آنها از این قرار اند

حاء معجم چون استه و خسته بفتح استخوان فرما باشد
که هسته نیز گویند

بنون چون اغول و لغول که آغل نیز گویند جای
گوسفندان که در صحرا می سازند

و آورد و ناورد که معنی جنگ است بواو چون یکن
و یکسون که معنی برابر است و چون از این وز این از آن و زان
ای وی که من حیث الفصاحه مترادف آرند

بیاء چون ارمغان و یرمغان و بافتاد و بیفتاد
بهاء هوز چون انباز و هنباز که همسر و همشان است
بدال مهمله چون بآن و بدان بی اون و بدون

الباء

باء ابتداء یعنی معنی ابتدا باشد چون باء بسم الله که
در معنی ابتدا میکنم بنام خداست و قول شاعر

بنام خداوند جان آفرین یا نام خداوند بالادریست
که در همه معنی ابتدا میکنم بنام خداوند است و باء در بنام جهاندار جان آفرین

کتاب ضرر و غامله

۱۱

که نیز در معنی ابتدا میکنم باشد و در صدر کلام آید
باء استعانت

استعانت بمعنی طلب مدد و یاری کردن است از ذی روح و غیر ذی روح
و این باء بدان معنی آید چون با قلم نوشتیم یا شمشیر جنگ کردم یعنی
با استعانت قلم و با استعانت شمشیر و بشکر توان کرد این کارزار
یعنی با استعانت لشکر و آنچه بر این قیاس آید

باء عطف

و این باء در اول جمله دوم بجای حرف عطف آید چنانکه گوئی گفتم
بروی بیاوری باینکه میرفتی و می آمدی چه باشد و قول شاعر
فرق است میان آنکه یارش در بر با آنکه دو چشم انتظارش در در
و بعضی این باء را مقابله دانند بباء باینکه و بباء با آنکه که هر یک
در اول جمله دوم اند بباء عطف اند و قس علی هذا

باء ظرفیت

و این باء معرفتی میکند مکان و رنگ را چون بصر ارفتم بجمام رفتم
یعنی در صحرا و در جمام و چون بحر هم ندادند یعنی در حریم و آنچه بر این
قیاس آید بباء ظرف است و ظرف بمعنی آوند است چنانکه
مفهوم گردد

باء سبب

که مفهومش سبب است چون زید بسخت نیک نام شد یعنی بسبب

بعضی این باء را
تفاوت می دانند

کتاب در فاعله

۱۲

سخت و چون بجرم عشق تو ام می کشند یعنی بسبب جرم عشق تو

باء معیت

و این نیز بمعنی همراهی است و فرق با مصاحبت آنست که مصاحبت برای تصور فایده باشد چنانکه در رفتن زید با عیشره و من با دوستان بنا بر تصور فایده و یاریست و در معیت فقط همراهی است دون تصویری چون خوب و بدی بهم آمیخته یعنی با هم و چون بدست خود خود را بهلاکت میفکن یعنی بادست خود و چون بخیر و عافیت رسیدیم یعنی باخیر و چون زید بعلم و حکمت مشغول است یعنی با علم و حکمت و آنچه بر اینقیاس بود مفهومی همراهی است و این را بای مسمی یعنی بدون الف گویند

باء تبعیض

چنانچه در ترجمه فرموده **فَامَسَحُوا بِرُؤُسِكُمْ** مذکور است یعنی بمالید و مسح کنید بعضی از سر خود را و چون قول طیب در وقتی که تجویز کند دوا را برای عضوی از دست و گوید این دوا را بدست خود بمال که مقصود بعضی از دست است که همان عضو علیل باشد نه همه دست

باء مقابله

چون این را باین خریدم یعنی مقابل این یا قول شاعر **باروی تو آفتاب** دیدم یعنی روی تو را دیدم که مقابلی با آفتاب میکردم و آنچه بر این قیاس آید و در شعر آید

باء تشبیه

کتاب الف و غلامه

۱۳

و تشبیه معنی مانند کردن است چیز را بچیزی چون بخوبی تو ندیدم و قول شاعر
بحسن صورت تو بر زمین نخواهد بود یعنی مانند حسن صورت تو
و چون بصورت تو بهی کمر آفرید خدای یعنی مانند صورت تو و چون
بسان تو یعنی مثل و مانند تو چه سان معنی مانند است و لبان
برای کثرت تشبیه آید

باء بمعنی طرف و جانب

چون بملک عجم رغبت شاه شد یعنی بطرف ملک عجم و چون هرگز
بکوی او نبرد هیچکس یعنی بسوی کوی او و چون بکوی او ندم سیل
اشک را رخصت یعنی بطرف کوی او و آنچه برانقیاس آید
بمعنی طرف و سو و جانب است

باء قسم

بمعنی بحق باشد چون بمرتضی مصطفی و بالله و بخدا که در همه
بمعنی بحق مرتضی بحق مصطفی بحق خدا باشد

باء برای عوض

یعنی معنی عوض باشد چون همین بس که دنیا بدین میخرند یعنی بعوض
دین و چون پدرم روضه رضوان بدو گندم بفروخت یعنی عوض
دو گندم

باء توافق

یعنی معنی موافقت دهد چون مطرب بگو که کار جهان شد بکام ما

کتاب الف و غامله

ع ۱۴

یعنی موافق میل و آرزوی ما و چنانکه گوئی کاریکه بدعا بر نیاید یعنی موافق
بدعا بر نیاید و قس علی هذا

باء بمعنی برای

چون بیدارت چنانم آرزو مند یعنی برای دیدارت و چون بیدار
مردم شدن عیب نیست یعنی برای دیدار و چون بطواف کعبه
رفتم یعنی برای طواف کعبه رفتم و چون بکشتنش فرمان داد و حکم
باخراجش کرد که در معنی برای کشتن و برای اخراج است و قس علی هذا

باء اضافت

و این باء را برای بدون لفظ بمعنی مقصود بر لفظ اضافه نمایند اول
بحروف استثناء اضافه شود چون غیر جز دون که بغیر و بجز
و بدون شود دو تم در اول فعل امر چون زن خور ده که بزنجور
بده و غیره شود اضافی از این گویند که از حروف اصلی کلمه نبوده است
سو تم برای فصاحت و خفّت کلام بعوض لفظی اول لفظ آرند
چنانکه گوئی ارزو داری بزور محتاج نه باء بزور اضافی باشد
که عوض لفظ داشتن است و گرنه بایست گفت بهشتن زور محتاج
باء ضرایف

این باء نیز بر قیاس اضافی باشد لکن فرق آنست که معنای عمل نکند
و فقط عمل آن لفظی باشد یعنی لفظ بر یاد نمودن باء و حذف آن در معنا

کتاب احرف عامیانه

۱۵

فرق نکند چون بدور افکند که دور افکند توان گفت و اکثر در قول
فعل ماضی در آید چون بگریخت بگرفت برفت و اکثر در شعر آید
و از برای فصاحت بود و گاه در شعر دو حرف زائده بر یک لفظ
در آید چون بگفت که باء و الف زائده اند

باء بمعنی آنرا

و اکثر در شعر آید چون بتن بویا کند گلهای تصویر نهالی را بیا بیدار
سازد خفتگان نقش غالی را یعنی از تن بویا کند و از پا بیدار کند
و چون در بسختی بمیرد اندر غار یعنی از سختی و آنچه بر این قیاس آید

باء بمعنی بر

چنانکه گوئی گذارم بمزار فلان افتاده یعنی بر مزار فلدن و چون قول
شاعر بروی یارب بسین ماه نوح جلال الله یعنی بروی یارب و آنچه
بر این قیاس آید چون تخت نشست و این باء را باء استعلاء

باء بمعنی در

چنانکه گوئی شکر بدان تو یعنی در دمان تو و قرع علی هذا

باء بمعنی ضمیر

یعنی داخل میشود در ضمیر چون او تو من آن آنها شما شما
که همه ضمیر اند او بتو بمن بآن بآنها بشما بشما بشود

باء بمعنی همراه

و این باء نظیر معیت است که معنی همراهی است و فرق آنست که معیت بدون الف بالفظ متصل آید و این باء همیشه با الف باشد که عرب باء مصاحبه گویند چنانکه گوئی اسب را با زین خریدم امیر با شکر آمد زید با قبیله خود رفت و آنچه برایتیاس آید در معنی همراه و بمصاحبت باشد چون اسب را همراه زین و امیر بمصاحبت شکر زید همراه قبیله شود

باء بمعنی نزدیک

و این را باء طمع قرب گویند هر جا آید بمعنی نزد و نزدیک باشد چنانکه گوئی او را بمن رسان یعنی نزد من یا نزدیک من و چون قول شاعر - (که فردا بداور بود سر روی یعنی نزد داور و چون خدا کند باد بر سیم یعنی نزد او

باء الصاق

که بمعنی کبسی برخوردن و از جائی گذشتن است چنانکه گوئی گذشتم بر زید یعنی بموضع که زید در آنجا بود و بیشتر در تحریر آید

باء بمعنی با وجود

چنانکه گوئی با آنکه باد گفتم نکرد که در معنی با وجود آنکه گفتم شود

باء بمعنی لا یوق

و این باء بیشتر در شعر آید و در تلفظ شاذ است چون قول شاعر

کتاب در علم کلام

۱۷

کنونکه در درمان نمانده است ایدل یعنی لایق درمان و قسریا هذا

باء بمعنی بزر

و این باء در شعر و اصطلاح دما تیان باشد و چون قول شاعر
تسینغ آمد از و میان در نبرد که در معنی بزر تیغ آمد باشد

باء مقدار

هر جا در آید معنی مقدار دهد چون بگویند بمن میفروشد یعنی
بمقدار کم که جو است میگیرد و بمقدار من میفروشد که مفهوش اندازه
شیئی است در کمی و زیادی آن چون بمقال میفروشد و قسریا علیهذا

باء برای اتصال

چون رنگ برنگ می آورد دوم بدم میگفت که بمعنی در پی هم میآورد
و متصل میگفت باشد

باء بمعنی را

چنانکه گوئی بهیچکس ندادم آنچه بتو دادم یعنی بهیچکس ندادم
آنچه ترا دادم و آنچه بر اینقیاس آید

بدانکه باء نیز در بعضی الفاظ با حروف دیگر بدل شود و آنها از این
قرار است بواو چون بونا و وزا بمعنی سبب الحوزه

و دانما باشد و بازو و دوازو بزرگ و زرگ بفاء چون زبان

وزفان بباء فارسی چون اسب و اسپ فیل پیل گوسپند
گوسفند بادشاه پادشاه بکیم چون غرث و غرثم

چون
بناشک
بناشک
بناشک

عظم
و نه
بناشک
بناشک

لبالب لملم

بگاف فارسی چون باله و گاله که قسمی از جوال است که دلماتیان
گوال نیز گویند بهاء هوز چون بوش و هوش
که معنی کرفراست و بدانکه این الفاظ

چون درنا و زغان و بوش در تلفظ متروک و در کتب نظم و نثر
متقدمین دیده میشود و متأخرین شاید در شعر برای موزونی قافیه
استعمال نمایند و گاه باشد که برای فصاحت مترادف آورند

التاء

تاء قسم و این بتابع عرب است و مخصوص اسم باری تعالی
جل شانه است چون تالله و در فارسی بجا نیاید مگر برای
تاکید در قسم دوم یا سوم آید چون بالله و تالله و چون
والله و بالله و تالله و از برای اهل توحید قسمی برتر از این نباشد

تاء خطاب

یعنی در خطاب کجا خبر معنی تو باشد چون سرت اسبت بالشت
نالشت که در معنی سر تو اسب تو بالش تو نالشت تو بالش
معنی متکا که زیر سر نهند یا بر او کتیه زنند و گاه مجازاً بمعنی غرور
و نخوت آید و نالشت شکایت است مجازاً و حاصل بالصدر است
از نالیدن بایء شرط چنانکه گوئی

کتاب الف و الف

۱۹

تا برنی میزنم و تانده می نمیدهم و همیشه اول لفظ در آید

تاء مصدر

چون تاء قناعت رحمت نجابت غفلت و این در وقتی که لفظ در ترکیب آید بمعنی مصدر رود چون آسودگی در قناعت است و گاه تاء بمکسور آید چون قناعت درویشان که مفهوم قناعت کردن درویشان است یعنی قانع بودن و موقع رحمت است یعنی رحم نمودن و گذشت از نجابت است یعنی نجیب بودن و شکست از غفلت است یعنی غافل بودن و تاء بی الف که اول و آخر آید تاء مشمی گویند چون واقفیت

تاء بمعنی حتی

و عمل این تاء چنین است که هر جا واقع شود کلمات مابعد آن باقی کلمات ماقبل آن باشد چنانکه گوئی زود تا بچه اش سقط شد که مفهومی تعداد ضرب است برای سقط بچه و در معنی چنین است که اینقدر زود تا بچه سقط شد یا گوئی ماهی را تا دمش خوردم یعنی از سر تا دم خورده شده یا گوئی رفتم تا رسیدم بفلان یعنی اینقدر راه رفتم تا رسیدم که در همه کلمات بعد از تاء باقی کلام ماقبل او است که در عربی حتی بدین وجه آمده

تاء بمعنی الی

و این تاء مفهومی وقت و هنگام است و برآید وجه آید اول

برای انتهای غایت در زمان چون از حالات آخر عمر یا از حالات تا روز قیامت و
 آنها بمعنی آخر از مدت یا شئی باشد پس در معنی چنین است که از حالات
 تا زمانی که عمر با خبر برسد و تا زمانی که قیامت برپا شود و دوم از برای
 انتهای غایت در مکان چنانکه گوئی از پیی رفتن تا طرآن که طرآن
 آخر مکان از منازل است و سوم بمعنی وقت و هنگام روز زمان
 گذشته بدون تعیین قرب و بعد زمان چنانکه گوئی تا عشق تو
 در دل من جا کرد یعنی از وقتی که عشق تو یا گوئی تا بطهران رسیدم
 حالم خوب شد یعنی از وقتی و چون الی که از لغت عرب و از حروف
 جاره است همین عمل را دارد بمعنی الی گفته میشود تا در ترجمه هر یک بلغت
 آنکه بگر مفید افتد ان شاء الله

تاء سبب علت

یعنی مفهومی سبب باشد چنانکه گوئی خدمت منیرسم تا با رخا طرباشم
 که در معنی خدمت نرسیدن من سبب اینست که با رخا طرباشم

تاء بیانیه

یعنی بدل کاف بیانیه آید و در اول جمله دوم باشد چون عمر گران مایه
 در این صرف شد تا چه خورم صیف و چه پوشم شتا یعنی که چه خورم
 زمستان و چه پوشم تابستان و این تا اکثر در شعر آید و در تلفظ شتا و
 دانند کاف بیان بود —

کتاب الفاعل

تاء بمعنی هاندم و هانسانعت

این نیز نظیر تاء شرط است ولیکن این تاء در موقعی استعمال میشود که جزا لازم باشد و در شرط جزا بعد از وقوع فعل لازم شود چنانکه گذشت و تاء هاندم و ساعت چنین است که گوئی تاء بهینت میزنمت یا تاء دیده شوی کشته خواهی شد که مفومش این است که هاندم که بهینت و هانسانعت که دیده شوی و قس علی هذا

تاء بمعنی زینهار هرگز

و این نیز در اول جمله دوم آید چون ایکه شخص منت حیر نمود تاء درشتی همنزه پنداری یعنی زینهار یا هرگز درشتی را همنر منندار (تاء تنبیه و اگاهی)

و این تاء در صدر کلام آید و اکثر در شعر آید چون تاء چه خواهی نمودی مغرور که مقصود تنبیه مخاطب است یعنی بین و واپای که چه خواهی نمود و چون تاء چه خواهد کرد یا تاء زلف و عارضت یعنی واپای که چه خواهد کرد

تاء بدل اگر

و این نیز در اول جمله آید چنانکه شاعر گوید تاء تیغ بکف یابی بر نفس دوستی زن تاء سنگ بکف یابی بر شیشه هستی زن یعنی اگر تیغ و اگر سنگ بکف یابی و معنی هر وقت و هر گاه نیز گفته شود

تاء بمعنی تو

و این نیز نظیر تاء خطاب است و اکثر در شعر آید چون ندانمت بحقیقت
که در جهان که مانی که مفومش ندانم تو است و چون نگویمت
که همه ساله بت پرستی کن که مفومش نمیگویم تو باش و چون
ایکه هرگز فرامشت نکنم که در معنی ایکه تو را فراموش نکنم باش
و قس علی هذا چون مقصدین این تاء را با تاء خطاب بفرق گذارده
مانیز علیحدہ نوشتیم

تاء ربط

این تاء مربوط میدارد جمله مابعد خود را بجملة ما قبل و بدل کاف بیانیہ باشد چون
بفرمود تا ارب را این کنند که مفومش که ارب را این کنند باشد
و اکثر در شعر آید و در تلفظات ذات

تاء عددی

که مفومش عدد است چنانکه در یک دوش و چهار یاده و بیت و سی و نود
و صد هزار که تاء زیاد شود گوئی دو تا سه تا چهار تا بیست تا چهل تا
نویست تا صد تا هزار تا و غیره که مفوم از تاء عدد است که بمعنی دو عدد
و چهار عدد و صد عدد و غیره باشد و اکثر در تلفظ گفته شود و ش

در تحریر آید
و گاه از تاء عددی یگانگی مفوم شود
که مفومش فرد بیست باشد چون قول شاعر بیکتائی ذات پروردگار
یا گوئی بیکتا سواریت که مفومش یک سوار بی مانند است —

تاء بمعنی خودست

و این تاء نظیر تاء بمعنی تو است لیکن چون اصحاب کلام با افراد یاد
نموده اند در اینجا نیز متابعت شده چون گیرم که غمت نیست علم ما هم نیست
که مفهومی غم خودت نیست باشد

تاء نقل

اگر چه در فارسی بهاء بدل می شود لیکن بنا بر متابعت عرب و فایده در ترجمه
کلام عرب از ذکر آن با سیم تاء ناچاریم و تاء بدل از این گویند که چون در آخر
لفظ در آید معنی وصفی و اسمی نقل کند چون خلیف بفتح خاء
معجمه که معنایش پس آئیده است که معنی وصفی آنست و چون تاء در
آخر آن در آورند (خلیفه) شد و در نزد اصحاب لغت علمی
کلام مقرر است که الحاق این تاء در آخر لفظ خلیف محض نقل از معنی
وصفی معنی اسمی باشد پس خلیفه را به نائب مناب و قائم مقام معنی نمودند
و نائب مناب و قائم مقام کسی باشد که کار داری او را بر سر کار خود
بدارد چنانکه در فرقان حمید در خطاب حضرت باری تعالی جل شانہ
با مشکه است که اِنِّیْ جَاعِلٌ فِی الْاَرْضِ خَلِیْفَةً یعنی
بتحقیق که من گرداننده ام در زمین خلیفه خویش را و در خطاب با داود
علیه السلام است (اِنَّا جَعَلْنَاکَ فِی الْاَرْضِ خَلِیْفَةً)
بدستی که میگردانیم ترا در زمین خلیفه خویش و نیز فرموده موسی با هرون

علیه السلام اَخْلَفَنِي فِي قَوْمِي (یعنی خلیفه من باش در قوم من
که در کتب تفسیر و کلام مبرهن است که اطلاق این اسم که خلیفه است
بر کسی میشود که از جانب برتر از خود بجای نشینی منصوب گردد و در بنای
فارسی تاء خلیفه که در بنای عربی تاء نقل گویند بهای محقق بدل شود
و خلیفه گویند -

تاء تائیت

و این تاء نیز بنا بر متابعت و فوائد آن در فهم لغت عرب در فارسی
تائیت نامیده شده و در بنای فارسی بهاء هوز بدل شود چون
مستوره فاسقه که تاء مضموم است بدو ضمه و در بنای
فارسی بهاء بدل شده مستوره و فاسقه نامیده اند بکسر راء و
هر تائیکه در آخر الفاظ بر این قیاس آمده و در بنای فارسی بدل بهاء شود
چون کافیه و کافیه و کامله و حامله و بالغه و قس علی هذا
در اینگونه الفاظ

تاء مباهله

و این نیز در بنای فارسی مانند تاء نقل و تاء تائیت بهاء محقق
بدل شود چون (علامه که مباهله است از فاعل
علامه گویند و قیاس بر این است در فهامه و غیره بکسر
ما قبل خود و بدانکه این تبدیل در معنای الفاظ عمل نمکند
مگر در خلیفه که معنای نیز تبدیل شود چنانکه گذشت

تاء نتیجه

یعنی برای ترتیب فایده و نتیجه در اول جمله دوم آید چون قول شاعر
چشم من گرد بهر گوشه روان سیل سرشک آتاسی سرو ترا تازه
بآبی دارد یعنی برای فایده و نتیجه آنیکه سهی سرو ترا از آب تازه بدارد
و چون بیاتنا بگردیم میدان خوش است که مفومش این است
که میدان خوش است بیاتنا بگردیم به بینیم نتیجه چه میشود
و بدانکه تاء نیز در بعضی الفاظ بحروف دیگر بدل شود
و آنها را اینقرار اند **بحیم** معجمه چون غارت و عارج که چپو
کردن اموال مردم است بغلبه و لت و لنج **بحیم** فارسی چون
تس و پس بضم اول که بادی است که از اسفل بی آواز برآید
بدال مهمله چون نوت و توت بضم اول که میوه شدیدا
لذیذ و مفید زردشت و زرتشت

ببین مهمله چون تیز و نیز که ضد کند است
بکاف عربی چون چاشت و چاشک که اول روز است
بشای مثلثه و طاء مهمله چون طهمورث و تهموت
که در این لفظ بطاء و تاء مبدل است و این تبدیل در معنی عملی ندارد
و از برای مطالعه کتب عتیقه و فهم ایشان مفید افتد

تاء ضمیر

که از آب زین است تا خا

گاه در اول آید چون تو که ضمیر واحد حاضر است و گاه در آخر آید چون
کتابت زودت که مفومش کتاب تو و ترا زودت است
بدانکه تاء در آخر شده و خفت و امثال اینها در بنای
عربی اضافی و در بنای فارسی تاء مصدر است و گاه ساکن آید
چون شدت داشتن و اینرا مصدر ترکیبی گویند و گاه به حرکت
چون شدت گرام


تاء وحدت

و این تاء در حمامة و تمره و امثال در بنای عربی ثابت است
و از برای وحدت باشد چون یک کبوتر و یک خرما و چون برای
فارسی نباشد بهاء محقق نباشد و همزه بر زبر آن زنند و حمامة
و تمره گویند و معلوم و مجهول بر کیوجه آید که معنای اول است
و در تلفظ فارسی در شعر آیند

الحاء المعجم

بدانکه خاء معجمه را علی چون حروف سابق نباشد ولیکن در
بسیاری از مواقع بحروف دیگر بدل شود اول در مصادر چون دوختن
نواختن شناختن و غیر هم که در کتاب الافعال در بیان مصادر
تبدیلی شرح رفته است و در بعضی الفاظ که آن لفظ با لفظ دیگر
مترادف آمده خود آن لفظ غیر منصرف شود مگر در چند جا و مشتقات
از آن از لفظی باشد که مترادف آنست چون گسیختن که با گستن

گسلان برای یک معنی آمده که بریدن و پاره و جدا شدن است
و مشتقات از کسختن چنین است گسخت گسخت نمیکسخت
و باقی اکثر از گسستن و گسلان آرنده میگردد بکسل و غیره
که از مصادر تبدیلی است و تاء بدل شده و دیده ام که بعضی
مصادر مانند گسستن را که مشتقات آنها بیش از سه لفظ نیست
بمناسبت نامتأمی در تصرف ناقص نوشته اند
و همچنین است در افراختن و افراشتن و مثل اینها که براء بدل شود
و نیز در بعضی الفاظ بحروف دیگر بدل شود بحجیم ابجد چون
اسفناخ و اسپاناج که اسفناج نیز میگویند قسمی از سبزی آلات
معروف است بعین معجمه چون سسینج و سسینج که بمعنی چیز
راست مانند ستون و بقاف قرهشت چون چخماخ
و چخماق که در محاور چخماق و چاقماق گویند و آن آلتی است از آهن
که با سنگ برهم ساینند و آتش بیرون دهد و چکش مانند ی درته
لوله تفنگ که تفنگ بدان شلیک شود و یکاف عربی
چون خمان و کمان که عرب قوس گویند و خمند و کند که از
رسمان یا ابریشم تابند و با خود دارند و در قدیم الایام از آلات حرب بود
و جنگجویان همدیگر را بدان ذریعه گرفتار می نمودند و این هنگام وحوش را
با آن گرفتار نمایند و قسمی دیگر از کند است که از پشم تابند و مربع

بر زمین کشند و چهار گوشه آنرا بچهار میخ بر زمین محکم دارند و چهار پایان بار
کش را چون خرو قاطر آن بندند اینطور  و دیگر خرما و گز
بفتح اول و دوم شیپور مانند است که برای برانگیختن سپاه بود در آن
رمنه و بهای هوز چون خاک و خاک

الدال

بدانکه دال را نیز علی مانند حروف سابق الذکر نباشد مگر
یک دو جا و در چند لفظ بدل شود

دال جمع چون در آخر مصدر آید علامت جمع بود چون از زدن

زوند و خوردن خوردند و ادون دادند و قس علی بنی است
دال زائده در بعضی الفاظ در آخر زاید آید و علامت زائده است

که چون حذف شود در معنی فرقی پیدا نشود چون شفا ل و شفا لود
که میوه لذیذ است و پیرهن و پیرهنند و در پیرهن گاه الف

زائده نیز در آید چون پیراهن و پیراهند و نارون و ناروند
بفتح واو که درختی خرم و بی بر است که محض سایه آن بر سر راه
و کنار خویبار باشد و این الفاظ در کتاب نیاید مگر در شعر

که برای موزونی قافیه داخل شود و اکثر در دلتیان مصطلح باشد

و در بعضی اسماء با حروف دیگر بدل شود بواو

چون بیه و بیو که جانور است بسیار خورده که لباس و چوب و غیره را

کتاب الحروف و علامه

۲۹

بخورد و در یک نیز میگویند ووالان ووالان که دهن نیز گویند و با
 یاء تحتانی) چون آذر بادکان و آذر بایکان که حالیه
 آذر بایکان گویند بلام بدل شود چون دغ و لغ که زمین
 لم یزرع ولی آب و گیاه باشد و متاخرین هر دو لفظ مترادف
 استعمال میکنند وبدال معجز چون استاد و استاد
 و بکاف فارسی چون کلند و کلنگ که آلتی باشد برای زمین
 کندن و سنگ تراشیدن و بهاء هوو چون تبرزد و تبرزه
 و بنون چون گزیده و گزین و گزید و گزین و نموده و نمونه
 و بتاء قرشت چون دراج و تراج طایریت شبلیه
 و شبلیت نام گلی زرد رنگ و قسمی از سبزیجات که بهندی میس
 گویند و در محاوره شبلیه گویند و بسین چون خرد و خروس و
 خاء و خات که غلیو از باشد و غلیو از مرغی است که ویرا زغن گویند
 و ثواد و شوات که طائری باشد و عرب آنرا جباری گویند -
 و بیشین معجز چون کوداب و کوشاب که آشی باشد

راء مهمله

راء نرائده گاه در آخر اسم زائده آید چون در شنا و شناور
 و پنا و پناور و افاده معنی فاعل و به معنی شناکنده و پنا دارنده
 و اکثر این راء را جزء حروف مرکبه دانند چنانکه در کتاب الحروف

نموده آمد و گاه در شعر آمده آرند چون گرچه تن من ز پی سوز راست
رنجت تو از پی این روز راست که پی سوز است باشد —

راء ضمیر چون مرا ترا اورا و قسر علی هذا

راء تملیکی در صدر کلام

چون مر تراست مر مراست یعنی مال تو است مال من است

راء بمعنی برای و بخاطر

بملازمت الف در آخر لفظ آید چون قول شاعر خدا را زین معما
پرده بردار یعنی برای خدا و اکثر در شعر آید و گفته اند که بمعنی برای
خاطر هم آمده و در چنین موقع برای خاطر خدا معنی شود

(راء سبب) در آخر لفظ بملازمت

الف بمعنی بسبب آید چنانکه گوئی قصدا چنین شد یعنی بسبب
قصا چنین شد و در مکتوب داخل شود

راء بدل حرف اشاره

هر جا آید بمعنی آن باشد و اکثر در شعر آید چون کان رانشد ناوک
اندر حریر یعنی آن کان چه آن اسم اشاره است

راء بمعنی همه

و این نیز بملازمت الف در آخر لفظ آید و بالفظ متصل و منفصل هر دو
آید و بیشتر در تحریر باشد چنانکه گوئی دوستان را شاید که چنین کنند

کتاب الف و غلامک

۳۱

و کسان را نشاید که بر آشوبند که مفهوم در هر یک همه باشد یعنی همه
دوستان و همه مردمان

زاء علامت مفعول

و این نیز ملامت الف است چون مرا زید را و غیره
و در بعضی الفاظ با حروف دیگر بدل شود و آنها از این قرار اند بنون
چون انبار و انبان و انبان خیمچه از پوست میش را نیز میگویند
و انبان که جای غله و اشیاء دیگر است و استوار و استوان
بغین معجمه چون کنار و کناغ بمعنی کنار دریا و کناره رود
و نراست بهاء صوز چون هوبر و هوبه که شانه آدمی
باشد بلام چون ریکار و ریکال بارگاه و بالکانه و
خوار و خوال مور و مول ^{آچار ترشی} بگاف فارسی چون ^{بام بلند و در پیچ خانه} ریاز و کپاز
که نوعی از جامه نفیس است بواو چون مر و مو
بمعنی انتظار اگر چه این الفاظ غیر مصطلح اند ولی مستدی را
دانستن آنها لازم است زیرا که در کتب عتیقه دیده میشود

زاء معجمه

زاء را نیز عملی نباشد مگر در بعضی کلمات زائده آید و در بعضی الفاظ بدل شود
زاء زائده در بعضی اسامی زائده است

لیکن لفظا و معنا هر دو عمل کند چون در لفظ بز بفتح و سکون زاء است

کتاب حروف عامله

۳۳

براز گویند و بز جامه را گویند و بر از اسم جامه فروش و زیادت یاء اسم مکان
جامه فروشی چون شخص بر از و دوکان برازی و چون ترب بضم اول و ترب
که اسم سبزی خوردنی باشد و در بعضی اسماء و الفاظ با حروف دیگر بدل شود
و آنها از این قرارند با یاء چون آواز و اوای و اوای در شعر باشد
چون زورگاه بر خوار است آوای کوس بجیم معجم چون
روز و روج و ارز و ارج که قیمت باشد و این دو لفظ در تلفظ نیاید
ارز مند و ارجمند بعین معجم چون گریز و گریغ و این در اشعار
مقتدین است و فروز و فروغ

ببین مهمله چون ایاز و ایاس که غلام سلطان محمود بوده و هرگز
هرس یکاف کلن چون مزین یکیدن و این هر دو مستعمل است
بهاء هوز چون و دراز و درواه بمعنی سزنگون
بشین معجم چون زلوک و شکوک یعنی دیوچه که حالیه زالو
وزلو گویند باشکونه بازگونه بواء معجم فارسیه
چون مزده و مزوده و مزو و مزو

بضاء چون زغند و فغند بمعنی بر بستن بقاف چون
ابریز و ابریتی بذال معجم چون گزارون

و گذاردن بمعنی ادا کردن و رها کردن و نهادن هر سه آید
و بدانکه در این لفظ اختلاف بسیار نموده اند بعضی با براء

کتاب الف و غامله

۳۳

معجمه صحیح دانسته اند و آنها اهل هند وستان اند و بعضی بذال معجمه صحیح
شمرده اند و آنها اهل عجم اند و لی موضوع اهل کلام چنین است
که در موقع رها کردن و بر جا گذاشتن و ترک نمودن گذاردن بذال
معجمه مشتقات از آن مستعمل شود و در موقع ادا کردن گزاردن براء
معجمه مستعمل گردد چون باج گزار و خراج گزار و زاء بغیر این
موقع مستعمل نگردد و بذال بدل شود و در موقع خود بیاید

السین المهمله

بدانکه سین را نیز عملی نباشد مگر در الفاظ بدل شود اول از
مصادر که تبدیلی گویند

بواو چون جستن بمعنی تفحص نمودن و رستن بمعنی روئیدن
که میجوید و میروید شود بهاء بهوز جستن بفتح

اول بمعنی برجهیدن و کاستن بمعنی از چیزی کم شدن که میگاه
و میجهد شود بیاء تختانی چون آراستن که آرایش نمودن است
و مجزاً بمعنی کامل بودن از هر چیز مستعمل شود چنانکه گوئی -

مردی آراسته است و پیراستن مترادف آنست چون آراسته
و پیارای و اینها در مصادر تبدیلی مذکور است

و در بعضی اسماء نیز بدل شود چون خردس و خروج و ریواس و ریواج
که نباتی میخوش است و در ملوک بارده و در کوهستان میروید

کتاب حرف و عامله

۳۴

در این هر دو لفظ با جیم بدل شده بشین معجم چون کستی و کشتی
که پهلوانان گیرند و فرسته و فرشته که نام ملک است
بفاء چون چست و چفت بمعنی جامه تنگ و پیکان
و بدانکه کرسیت مجازا بمعنی چالاک و تر درست مستعمل شود
بهاء هوو چون خروس و خرو و آماش و آماده
ورم پا و درست را نیز میگویند و اینها شاذ آید

بلام چون سح و لچ بمعنی خساره
بدال چون پاس و پا و بمعنی حفاظت
الشین المعجمه

شین علامت مصدر و این شین در آخر آید و لفظ را بمعنی مصدر
برو چون وانش مینش ریزشش گردشش و رزشش و غیره
که مفومش وانا بودن بسنا بودن و غیره باشد
شین ضمیر و آخر افعال علامت غایب باشد چون زوش
میزندش و غیره

شین بمعنی او و این شین در آخر اسماء بمعنی او بجای
ضمیر غایب است چون سرشش پایشش جایشش یعنی سر او پای
او جای او شین برای نسبت

و این شین شاذ و در آخر بعضی کلمات برای نسبت آید چون همد

کتاب الف و غلامه

۳۵

که مرغیت و آوارشش پوپ باشد پوشش منسوب با و از وی بود
بعضی پو تاج سراورادانند و الله اعلم
و چربی شیر که سر شیر گویند بمناسبت چربی آن چربش گویند و بعضی
قیماق نیز میگویند و از بعضی مصادر در بعضی مشتقات بدل بحرف
دیگر شود و اینها از اینقرار اند

براء مهمله درگشتن گاشتن کاشتن انباشتن
برداشتن کشتن و کشتن مترادف کاشتن است
بزاء معجمه درافراشتن که در بیان مصادر تبدیلی
مذکور است بزاء فارسیتر هشته و هشته و هژده
که همیده گویند و در بعضی اسماء نیز با حروف دیگر بدل شود با تاء فوقانی
چون بخش و بخت که بمعنی بهره و نصیب است
ببین مهد چون شارک و سارک طاربت بهندی میگویند
بغین معجمه چون شنج و غنج که جوال باشد
و بحیم چون کاشش و کاج که شیشه باشد و کاشش
کلمه متناهم آید و کاج نیز اسم درختی باشد

الفین المعجمه

اینحرف را نیز لفظاً و معنای علی نباشد مگر در لفظی زائده آید و در بعضی الفاظ
بحروف دیگر بدل شود چون چرا که چریدن و علف خوردن حیوانات است

و در بعضی
مصادر
تبدیلی
میگردد

کتاب الف و غلامه

۳۷

در موقع مخفی داشتن مستعمل شود چنانکه گوئی ناحق نباید گفت حق را
ناید نهفت و گاه نهفتن را با مصدر مطلق ترکیب کنند چون نهفته
کردن و از مصدر پذیرفتن در مواقع تبدیل فاء حذف شود چون پذیرفت
می پذیرد و غیره و قانون تبدیل در کتاب ال افعال مذکور
افتاد و در بعضی اسماء و الفاظ غیر منصرف نیز بدل شود

باء امجد چون فاو و باو چون باو گفتم و این باء را
باء مقابله گویند که مفهومی مقابل او یا در روی او گفتم است

لغین معجمه چون فلیو و غلیو بفتح اول و کسر لام سریشی
و بیودگی بهاء هوز چون تقو و تهو بضم اول و دوم

معنی آب دمان در کتابت آید چنانکه گوئی تقو صد تقو
بر تو ای پسر خ باد که در مقام تخفیر است و در تلفظ بجذف و او ح
باشد چنانکه بجسی گوئی تف بر تو و بجاء معجمه بدل شود

چون قلاده و خلاده که معنی سراسیمگی باشد و بکاف نیز
بدل شود چون فلاده و کلاده که معنی اول است به باء چون

اصفهان و اصفهان و اسپهان

بدانکه تبدیل حرف را در مانند گرفتن بدل مکانی و قلب مکانی
گویند به باء فارسی چون فرستوک و پرستوک فیل پیل گویند

گویند سپید و سفید فرزند پرند بوا و افزون افزون انکار ادکار

الكاف

بدانکه کاف را برای تشخیص وراثاً کاف عربی و کاف کلن گویند
و کاف کلن پسند تر باشد و گاه کاف تازی گویند زیرا که واضح
امجد آدم ابوالبشر است که پدر عرب و عجم است و این حرف در مقام
عده لفظاً و معنای عمل دارد و نیز در بعضی اسماء بدل شود .

کاف عطف و عطف در کلام میل دادن و گردانیدن جمله
یا دو لفظ است بیکدیگر و کاف عطف ماقبل جمله یا لفظ دوم آید
چنانکه گوئی ای بسی اسب تیز رو که بماند که خر لنگ جان بمنزل برد
کاف اول مصرع دوم کاف عطف است که بدل و او عطف آید که
مفومش و خر لنگ است و چون بسی ماه و سال بپاید که ما خاک خشت
باشیم کاف ماقبل جمله دوم کاف عطف است و مفومش و ما خاک
باشیم خشت است و قرع علی هذا

کاف بیانیه و این کاف در مقدم بیان مطلبی آید
و اکثر پس از یای مکرره و صفت و اسماء اشارات آید چنانکه گوئی کسی
که بگذرد از نه سپهر او و گر غلام علی نیست خاک بر سر او
کاف بعد از کسی برای بیان باقی مطلب است و یای کسی بای صفت است
که توصیفی گویند و گاه بای می توصیفی بفاصله آید چون قول شاعر و جود می
و در روشنائی جمیع که سوزش در سینه باشد چو شمع کاف پیش از نور

کتاب الف و علامه

۳۹

کاف بیان کیفیت وجود چنان کس است یا گوئی آنها که بدر دمن و تو
میخوردند رفتند کاف قبل از در دمن و تو کاف بیان است و قس علی هذا

کاف استفها

بدان که یکی از حروف استفهامیه کاف است چنانکه در کتاب الحروف
نگاشته که و از برای استفهام بر سه وجه آید که اقراری و انکاری
و استخباری گویند در موقع اقرار که از آن اقرار چیزی معلوم شود چنانکه
گوئی که بر فروز دهر باید از مطلع صبح که مفهوم کیت غیر از خدا که بتواند
خلق این دستگاه بدن ترتیب نماید که اقرار بوجود بر لیل و نهار است
و انکاری آنست که مفهومش انکار از چیزی باشد چنانکه گوئی که گفته
که من مال ترا در دیده ام که از این انکار از وزوی مفهوم است یعنی من ندیدم
و این کاف را کاف نفی و تفصیل نیز میگویند

استخباری آنست که طلب فهم از آن ظاهر شود چنانکه گوئی فراق و هجر
که آورد در جهان یارب یعنی آیا که آورد و بدانکه گاه کاف را
با شباع گویند و اسباع سیر گفتن کلمه است بطوریکه پس از کاف
یا مفهوم شود چون کی آورد و کی گفت و گاه در تحریر هم کی نویسند
چون کی گفته بود که تو بروی و قس علی هذا و کی بنفسه از حروف استفهامیه
است که بکسر اول و سکون دو تم است

کاف و بط

کتاب الف و علامه

۲۰

و این کاف پیوسته میدارد و دو کلمه یا دو جمله را بیکدیگر چه ربط بمعنی پیوسته
نمودن است و چون کاف ربط را از میان جمله یا کلمه برگیرند فرق در معنی
کلمه پیدا نشود و لغو نگردد چنانکه گوئی گفتم که دلم گفت کاف
پس از گفت کاف ربط است که اگر بحذف کاف هم بگوئی لغو
نگردد چون گفتم دلم گفت و در این مصرع گفتم که دلم گفت که پر
خون کنمش کاف ربط مکرر آمده و کلام را فصیح تر کرده

کاف زائده و این کاف نیز نظیر کاف ربط است
و از برای تکیه کلام اکثر در شعر آید چون قول مولوی که چنین بناید و که
ضد این جز که حیرانی نباشد کار دین در ابتدای مصرع دوم
کاف بعد از جز زائده است و این کاف نیز اگر حذف شود
فرق در معنی کلام نیاید چون جز حیرانی نباشد کار دین و چون نخواهم
جان از او بابرگ گردد که میرسم که شادی هرگ گردد کاف اول
مصرع دوم کاف بیان است و کاف بعد از میرسم کاف زائده
و برای تکیه کلام است چون که میرسم شادی هرگ گردد و قس علی هذا
کاف بمعنی یک و این کاف نیز نظیر زائده است
و مفهومی که یک باشد چنانکه گوئی کفکی از آب یعنی یک کف از آب
و چون دارم و لکنی که هست شیدا و قس علی هذا

کاف بمعنی ناگاه یعنی هر جا که آید بمعنی ناگاه

کتاب الحروف الغائبة

۴۱

باشد چنانکه گوئی تشنه بودم که آب رسید یعنی ناگاه آب رسید
و چون قول شاعر شکر اسلام چو آنجا رسید بود زمین تشنه
که دریا رسید که مفومش ناگاه دریا رسید و قسر علی هذا

کاف تصغیر و این کاف در آخر کلمه در آید و از آن
کوچک بوجن چیزی مفوم شود چنانکه گوئی مرغک طفلک
دخترک دروک تنک که از اینها کوچکی مرغ و طفل و دختر و کمی
در د و کوچکی است مفوم میشود و از برای غایب مجهول زیادتی یا
گویند چون طفلی است و دخترکی بود

کاف تحقیر و این کاف نیز در آخر آید و مفومش

تحقیر و تخفیف باشد چنانکه گوئی برو مردک یا برو زنک که
مفوم تحقیر مرد و زن است و گاه یاء تختانی ما قبل آن آرند

چون برو مردیکه یا برو زنیکه و گاه این کاف را بر خلاف

قیاس برای اظهار محبت آرند چون ای پسرک من و قس علی هذا

کاف معنی اگر و اکثر در شعر آید چون قول شاعر

چه شود که بچهره زرد من نظری ز برای خد کنی و چون چه کم گردد

که سوی عاشق زار که مفومش آن اگر بچهره زرد من و اگر سونی عاشق

زار باشد

کاف معنی کس و این کاف گاه با حروف ما بعد خود

متصل و گاه مفصل آید و مفومش کس باشد چون هر کس را چشم بیدار تو
باشد و هر کس را مستی از آن نرگس جادو باشد یعنی هر کس را چشم
و هر کس را مستی

کاف بمعنی زیرا و این کاف را کاف تعلیل نیز
میگویند بجهت اینکه برای اظهار علت مدعا آید چنانکه گوئی: جفا مکن
که جفا رسم دلربائی نیست یعنی زیرا که رسم یا بعثت اینکه رسم
دلربائی نیست و چون محبت را پس از قطع محبت لذتی باشد
که شاخ نخل پیوندی به از اول ثمردارد کاف اول مصرع دوم
مفومش زیرا که و بعثت اینکه باشد و قسر علی هذا

کاف خطاب و این کاف در آخر الفاظ است
که از لغت عرب در عجم مستعمل اند چون الله معک و آنچه
بر این قیاس آید که در معنی خدا با تو باد میشود و در شعر بیشتر آید
کاف بمعنی تا در میان دو کلمه یا دو جمله در آید

و کلمات مابعد را بما قبل خود مربوط دارد چنانکه گوئی: کاری نخواهم کرد
که مردم عیب من نکنند یعنی تا مردم و چون مدتی نوشتم که خطامن
خوب شد یعنی تا خط من خوب شد و چون رفتم که او را ببینم و مردم
یعنی تا او را و قسر علی هذا

کاف معترضه اعتراض بمعنی حایل شدن برای میانجی

کتاب احرف و علمها

۴۳

گری میان دو چیز است از قول و فعل و چون این کاف با اثر خود حایل میان دو جمله است بقوت یک جمله معترضه نامیده اند چون قول شاعر که گفته چشم بداندیش که برکنند باد و عیب نماید هنر شش در نظر کاف ماقبل برکنند معترضه است و چون گوئی که ورشود فلان که بر هر کار عیب میگردد کاف ماقبل بر هر کار یا معترضه است و هر کاف که بر اینقیاس آید معترضه باشد فافهم

کاف دعا

ما قبل جمله دوم در آید چون چرخش گفت فردوسی پاک زاد که رحمت بر آن گوهر پاک باد و چون مرا حاجی شانه عاج داد که رحمت بر اخلاق حاج باد که مفهوم هر یک از خدا رحمت بر آن است زیرا که رحمت از شان بار تعالی جل بر مانده است و در دعا بجز از خدا نخواهند و این کاف را با کاف بیان مشابهت بسیار است فافهم

کاف بمعنی امر

و بیشتر در شعر آید چون در تمثای گوشت مردن به که تقاضای زشت قصایان که مفومش از تقاضا باشد و چون جوی شک بهتر که یک توده گل که در معنی از یک توده باشد و چون هر که این هر دو ندارد و عدمش به که وجود یعنی عدمش بهتر از وجود و همیشه ما قبل جمله دوم آید

کاف تعریف

و این نیز نظیر کاف بیان است و ما قبل جمله دوم آید و بعضی یکی دانسته اند چون در این بوم حاتم

شناسی مگر که فرخنده خوئیت نیکو سیر که جمله مابعد کاف تعریف تمام است

کاف تشبیه میان دو جمله آید و مفومش

مثل و مانند باشد چنانکه گوئی چنان تلخی میخورد که طوطی شکر را

یعنی مانند طوطی یا مثل طوطی شکر را چون میپنداری که همان است

یعنی مثل همان است و در عربی کاف تشبیه متصل با لفظ آید

چون کمثل غیث و مثل آن چون زید کالاسد و مثل آن

کاف قلت اگر چه من بنده این کاف را در

سلك اینحروف نمی شمارم زیرا که در آخر لفظی است که موضوع از

برای مقدار است و از اصل کلمه ولی بمطابقت متقدمین از ذکر آن

ناچاریم و آن کاف آخر اندک است مفاد قول شاعر -

اندک اندک بهم شود بسیار وانه وانه است غله در انبار که

مفومش کم کم و خورده خورده است

کاف بمعنی باز هم و این نیز در میان جمله در آید و مفومش

باز هم بود چنانکه شاعر گوید اعتمادی بوفای منت ای

کافر نیست گر همه وحی بیاید که ترا باور نیست که مفومش

این است که اگر وحی هم بیاید باز هم تو باور نمی کنی و چنانکه گوئی

اگر قسم هم بخورم که تو باور نمی کنی که مفومش این است باز هم تو باور

نمی کنی و آنچه بر این قیاس آید

کتاب و عامله

۴۵

کاف بمعنی همچنانکه با صراح اهل کلام کاف زائده گویند که با ماء کاف ترکیب شده و از الفاظ مشترک الاستعمال است که در عرب و عجم مستعمل است و مرکب آن - کجا - باشد بمعنی همچنانکه باشد چنانکه گوئی کجا کان بر سر کار خود باش یعنی همچنانکه بوده بر سر کار خود باش و گاه بدل اگر که حرف استثناء باشد آید چنانکه گوئی کجا اینکه نباشد یعنی اگر اینکه نباشد یا کجا اینکه گفته بودم نیشد که مفهوش اگر اینکه میشود و بدانکه این لفظ بندرت مستعمل شود و استعمالش در وقتی طبع است که در جمعی با قبل آن اگر یا همچنانکه مستعمل شده باشد و این برای فصاحت و بسط کلام است و در عربی نیز بمعنی همچنانکه آید چون زید اخي کما ان عمر و اخوک یعنی زید برادر من است همچنانکه عمر و برادر است

کاف متشکل و این کاف با حرف دیگر ترکیب

شود و بیشتر در شعر آید چنانکه شاعر گوید می لعل گون از بط سرگون روان همچنان که زبط گشته خون که مفهوش می لعل رنگ که از تنک سرگون شده میریزد مثل خونیت که از خلق مرغایی گشته جاری است که بمعنی مثل است کاف بمعنی شرط چون گفته بودی که بیایم که بجان آئی تو من بجان آمدم اکنون تو چرامی نمائی یعنی بشرط که بجان آئی -

کاف بمعنی بلکه و این کاف تفصیل نیز گویند چون

قول شاعر نه من بر آن گل عارض غزل سرایم و بس که عند لیب تو
از هر طرف هزارانند یعنی بلکه و بدانکه کاف نیز در بعضی الفاظ
بدل شود و آنها را از این قرار اند

بالف چون کاف لفته و الفته بضم لام که بمعنی آشفته است

بقتاف زینق و زینک و هکان و دهقان و ترپاک و تریاق

خانگاه خانقاه لکک لقلق کاف برای تردید چون قول

شاعر اگر تو زخم زنی به که دیگری مرهم و اگر تو زهر دهی به که دیگری

تریاق کاف نفی و این کاف را کاف تفصیل و استغناء

نیز میگویند زیرا که افاده هر سه معنی کند چون خرنیه تھی به که مردم برج

کاف نیز بدل شود به کلام چون تاوک و تاویل که گاو و خر جوان گویند و کوچ

و لوح بمعنی احول بمیم چون بشک و پشم بفتح باء بمعنی

شب نم و شب نمیکه بر برگهای گلها و درختان نشیند و ژاله گویند

بهاء چون تارک و تاره بمعنی فرق سرو چکاوک و چکاو نام

پرنده باشد از گنجشک بزرگتر و اورا تاجی بر سر است و عودی

کلاهش گویند و بهندی چند و شناسند و بجاء چون

ساماچه و ساماچه که سینه بند زنان باشد بهندی المیه

گویند بناء کمیدن مزیدن و اینها همه فرح حش

الفصاحه است که مترادف آید ^{لام} لام را در فارسی عملی نباشد مگر در
قسم معنی محض خاطر و از برای خاطر آید چنانکه گوئی لله این کار را
یکن یا این کار را لله کردم یعنی محض خاطر خدا بکن و برای خاطر
خدا کردم و گاه برای کثرت آید چنانکه گوئی یا للعجب
که مفهوم آنای بسیار عجب است

بدانکه لام در الفاظ عربی که دانستن بعضی از آنها
برای عجمی زبانان لازم میگردد اول تنبّهائی با حروف دیگر برای
ضمیمه آید که آنرا مجرور متصل گویند در واحد چون که لی لک
اول واحد غایب است دوّم متکلم ^{مخاطب} که در معنی مرا و مرا
و مرا ترا باشد و برای جمع چون اللهم لنا کلم که در معنی
مر آنهارا ما را مر شمارا باشد و در همه لام مفتوح است مگر
در واحد متکلم و پیش از این ضمائر در ترجمه
فارسی لازم نیاید چنانکه در صرف دانسته شد دوّم بعد از الف که
الف و لام گویند بر چند وجه آید و آنچه دانستن آنها لازم است
اول الف و لام در الحمد است که در نزد منخشی برای حبس است
که اشاره کرده شود بسوی ماهیت بدخول علیها بدون لحاظ اقوال
چه الحمد لله در اصل حمد الله بود یعنی مفعول مطلق که حمدت فعل
محذوف است که حمدت حمد بوده و مصدر قائم مقام اوست

کتاب حروف علمیه

فصل دوم در بیان
که مناسب نصب
است و در بیان
همه آنکه در این
باب در ضمن

که حمد است و مصدر را حکم فعل داده اند یعنی چنانکه فعل دالت بر ماهیت بدو
لاحظه افراد داشت همچنین این مصدر جمله فعلیه را برای تغییر داوند و الف و لام
بر آن آوردند تا چنانکه حمدا در حالت نصب بر ماهیت دال بود پس
از دخول الف و لام هم باشد تا مزیت فرع بر اصل لازم نیاید و نزد اکثر از
مفسرین برای استغراق است که اشاره کرده شود بدو بلکه ماهیت موجود
در ضمن جمیع افراد و نزد بعضی برای عهد خارجیت که مشیر بود بفراموشی
موجود در خارج معهود میان متکلم و مخاطب که مفهوم هر سه اختصاص
حمد کامل و موفور است بذات مقدس باری تعالی شأنه چون اینرا
دانستی بدانکه لام در لغت نیز برای تملیک و تخصیص است و الله
علم است از برای ذات واجب الوجود که مستجمع جمیع صفات و کمال
منزه از نقص و زوال است جل جلاله و عظم برمانه و لا اله غیره
و بدانکه در اصل این الف و لام را الف و لام تعریف گویند
و جنسی و عهدی و استغراقی فروع آنست که هر یک برخیزد صنف آید
و در اینجا حاجت ببیان آنها نباشد

قسم دوم از الف لام را زائده گویند و این نیز بر دو نوع
و هر نوع بر چند وجه آید فقط در اینجا باید دانست که در اعلام مرتجل
چون التَّوَلَّى و التَّوَلَّى و التَّوَلَّى و در اعلام منقوله چون اللات و الغری
و اعلام غالب الاطلاق چون النجم و العقبة و المدینة که هر یک

کتاب الف و لام

۴۹

متعدد است یعنی هر ستاره را بنجم و هر صاعده کوه را عقبه و هر شهر را مدینه
گویند ولی از کثرت اطلاق بنجم بیشتر یا و عقبه بان و امن کوه که منافقان
قصه هلاک پیغمبر نمودند و مدینه بشهر هجرت پیغمبر مخصوص و برای آنها علم
شده اند و دیگر اعلام منقوله از اوصاف که بیشتر صفت مشتق باشند
چون الحارث القاسم المحسن الحسین العباس که گویا این لام هجاری
بر وجه تسمیه اعلام مدخوله میکند و در اسماء بلدان چون البصرة الکوفه
و در شجر زائده می آید بر اعلامیکه در اصل قابل خویش نباشد چون الامم
و میان دو اسم چون علی بن الحسین و آنچه بر اینقیاس است مگر افضح انت
که اسم از مشاهیر از معارف باشد چون دجله که رود خانه بسیار مشهور است
و عراق عرب و دیگر در اسم مصدر و چون الضرب و القتل و غیره
و رحمه الف و لام زائده است و علامت مصدر بود

و قسم سوح از الف و لام اسمی باشد که بر اسم فاعل و مفعول
در آید و بمعنی الذی باشد که فارسی آن آبخنان کس است و انکس نیز گویند
چون الضارب والمضروب که مفهوم عربی آنها الذی ضرب
والذی ضرب و فارسیش آبخنا نکسی که زده شده باشد و در شعر
نیز باین معنی آید چون من القوم الوتسول الله منهم که مفهومش
آبخنان قومیکه رسول خدا از آنها بود است و بدانکه الف و لام
زائده بر محمد و علی و فاطمه علیهم السلام در وقتی که مبتدا

در شعر
آبخنا نکسی

واقع شوند جایز نباشد و الف و لام در الفرض البسته الحدیث القصد
 الایة العجب الحال الان را معرفه گویند و گاه بابعده حرف جر آید
 چون بالکل بالضرور و بالفعل بالجمله بالذات بالمناصفه
 بالمکاشفه بالواس والعین و پس هر یک از حروف جاره معرفه
 باشد چون الی الان عا الخصوص فی الواقع و قس علی هذا
 و گاه الف و لام در میان دو لفظ مفومش آن و این باشد که این
 نیز قسمی از معرفه است چون حزه یوم الجمعہ یا فی یوم الجمعہ
 که مفومش نوشته روزی که آن جمعه بود و در روزی که آن جمعه بود
 و چون بالجمله و فی الجمله که مفومش در این جمله است و فی الجمله گاه
 برای مقدار کم آید چنانکه گوئی فی الجمله بهبودی حاصل کرد که
 مفومش اندکی بهبودی است یا گوئی مدتی صحبت داشتم با الاخره
 چنین گفت یعنی در آخر آن صحبت و الان چنین میکنم که مفومش
 در این آن است و الف و لام در میان دو
 اسم برای نسبت ماقبل است بابعده و در القاب مستعمل است چون
 بان الملك عضه الدوله و غیره

المیم

بدانکه میم از مصدر آمدن در بعضی از مشتقات مصدر بیاء
 تحتانی بدل شود چنانکه در کتاب الافعال مذکور افتاد

کتاب الف و علامه

۵۱

میم علامت متکلم

و این میم در آخر آید چون آدم آیدیم رفتیم رفتیم و غیره

میم علامت تانیث

و این نیز در آخر اسماء آید چون از خان خانم از یک یکیم

میم علامت نهی

و این در اول لفظ بدل نون نمی آید چون کن من مرو مگو و غیره

میم برای نسبت

چون نیلم که منسوب برنگ نیل است و آن سنگی قیمتی باشد

میم برای اشاره

و این میم از برای کلمه کلام است چنانکه گوئی بخانه خودم میروم که در اصل

بخانه خود میروم است و برای فصاحت میم زیاد کرده اند چون چرا

و چرا که معنی چریدن است

میم بمعنی هسکت

و این نیز در آخر آید و مفهومی هسکت باشد چون مستم زغم عشق تو مستم

مستم یعنی مست هستم

میم بمعنی مرا

و این میم در شعر آید و مفهومی مرا باشد چون بر آن دارم ای مصلحت خواه من

میم بمعنی خود

یعنی مرا بر آن دار

و این نیز در آخر لفظ آید و مفهومی خود باشد چنانکه گوئی غبار از رویم بشویم
یعنی از روی خود و چون قول شاعر گفتم که برم کلف از رویم یعنی
از روی خود و پس علی بن ا

میم برای عدد

و این میم چون در آخر اسماء اعداد در آید میم متمم الاعداد گویند و چون
افاده معنی فاعلیت کند لفظ را فاعل عددی نامند چون یکم دوم سوم
و غیره و این میم را تعیین محل نیز نامند بجهت اینکه تعیین محل
اعداد میکند چون چهارم پنجم ششم و غیره که محل عدد نموده میآید
چنانکه گوئی پنجم شد یعنی در مرتبه پنجم

میم بمعنی اضافت

یعنی مضاف الیه زیرا که میم بدل اسمی است که اسمی بر او مضاف شده
چون دلم و زبانم که دل من و زبان من است که میم ضمیر نیز
گویند و گاه در بعضی الفاظ با بعضی از حروف بدل شود و آنها را این
قرار اند بنون چون گجیم و گجین بمعنی برکتوان
و آن زرهمی باشد که بر اسب پوشند و بام و بان بمعنی رنگ
بجاء معجمه چون برم و برخ بالفتح بمعنی تالاب و آن
جائیت که آب برای زرع انبار کنند بغین معجمه چون
پیانه و پیانه و بفاء چون مخیر و فحیر بمعنی خار همیز

که بپایند بهاء هوز چون تارم تاره بمعنی خانه چوین
که معرب آن طارم است و آن ایوان مانند است که در جلو
حجرات عمارت از چوب سازند و سقف آن نیز چوین باشد
و طارمه نیز میگویند و نه آنکه برخ که
گفته شد بمعنی بعضی نیز میاید و بایه اضافی مستعمل شود و مفهومی
مقداری اندک باشد چنانکه گوئی برخی راه برفت و گاه
برخی معنی فدائی آید چنانکه گوئی جانم برخی راه تو باد یعنی فدای
که تقدیه گویند

النون

نون علامت مصدر و این در آخر لفظا مابعد وال و تاء
علامت مصدر باشد ولی شروط است بر اینکه چون آن نون را حذف
کنی فعل ماضی از آن مصدر شود چون زدن بستن که زد و بست شود

نون علامت نفی

در اول لفظ آید چون نزن نکش نخواه و غیره

نون علامت نفی

و این نیز در اول باشد چون نمیزند نمیخواهد نمیکند و غیره

نون علامت جحد

و این نیز در اول آید چون نزده نکشته نگرفته و غیره

نون علامت جمع

و این نون در آخر است و اکثر ما قبش الف باشد چون مردمان
آنان اوشان درختان و شبان دروزان که همه جمع است

نون علامت استغناء

و این نون گاه با مای محقق ملازم یکدیگرند و در اول کلام آید چون قول شاعر
نه مارا در میان عهد و وفا بود یعنی آیا ما را عهد و وفا نبود و گاه
بمنها بالفظ متصل آید چون سعدی نگفتمت که

سعدی آیا نگفتمت میشود و آنچه برای قیاس آید

نون حالیه

و این نون در آخر لفظ برای بیان حال آید چون افتان خیزان
یعنی در حالت افتادن و برخاستن چون گریان و نالان
آمد یعنی در حالتی که گریه میکرد و ناله می نمود و این لفظ را مفعول
و احوال گویند و جمله اش را حالیه نامند

نون ترحیه

در اول لفظ با یاء تحاتی آید چون فی فی غلط گفتم و گاه با مای
محقق آید نه نه نموده و اکثر در تلفظ باشد

نون نسبت

چون ریمین که منسوب بریم که مفومش چرکین است و بر بنجن که

کتاب در علم الفقه

۵۵

منسوب به برج است و پشمن سفالین و نمکین و غیره گویند

نون مرابط

و این نیز در آخر لفظ پیوسته و تنها آید چون خوشن که در معنی خوش است و زید و بیرن که در معنی زید و بیر است بود و نون ربط و نسبت در تلفظ است و آید مگر بعضی از اهل بنا در تلفظ نمایند و در بعضی الفاظ با بعضی از حروف بدل شود و آنها از این قرار اند

بمبیم چون پشت بان و پشت بام که پشت سقف خانه است که به تنها نیز بام و بان گویند به لام چون خیلوفر و لیلوفر که گلی باشد در دو اما بکار رود و چندن و چنل که معربش صندل است بهاء هوز چون مرزن و مرزه که اسم موش است که عربی آن فاره است

الواو

واو قسم و او قسم در اول اسماء باری تعالی و اول اسماء سور قرآنی چون واللّه و الضحی و الیل و الشمس و العصر و غیره که مفهوم آنها قسم بخدا و قسم بضحی و قسم بیل و قسم بشمس و قسم بعصر است

واو عطف

و این واو بر دو وجه آید در میان دو اسم یا دو فعل که مفرد باشند یا میان اسم و فعل که مفرد باشند در این حال ساکن خوانده شود بطوری که مفهوم

در تلفظ آن ضمّه حرف آخر ما قبل باشد چون گفت و رفت خورد و برد
و اگر ما قبل جمله بعد از لفظ مفرد هم باشد بر همین وجه است چون من و تو
در میان کاری نداریم و اگر در میان دو جمله باشد باید واو عطف را
بفتح خواند چون زید و عمرو دعوا کردند و باز صلح کردند و او قبل از
باز صلح کردند و او عطف است و بفتح خوانده شود و برای یقین است
در هر یک از اینگونه مواقع و در محاوره بضم مصطلح گردیده

واو معیت

و این نیز چون واو عطف در میان دو لفظ یا دو جمله در آید و مفوض همراه
باشد که عرب معیت گوید و معنی تحت اللفظی آن باین است که
عربی آن مع باشد و این واو همیشه ما قبل اسم مفعول مع واقع شود
چون تو و فلان چه کردید یعنی تو با فلان چه کردی و چون من و تو میروم
یعنی من با تو عمرو و برادرهایش آمدند یعنی با برادرها یا همراه برادرهایش
و همیشه بفتح خوانده شود مگر گاهی من حیث الفصاحه ساکن خوانده
شود و ساکن اکثر در شعر باشد قول سعدی در نظم پیری و صده عیب
چنین گفته اند که محض فصاحت ساکن خوانده میشود و از این جمله است
و نموده سگرا و رزقا حسنا که معنی جمله آیت این است
میگیرند از ثمرات درختها و انگور سگر که سرکه و ترش است
یا شراب را که مستی آورنده و پدید است با رزق حسن که اقسام حلوت است

کتاب الف و غامله

نافع است چون خود رطب و انگور و خرما و کشمش و مویز و شیره
و غیر اینها که از این دو میوه درست میکنند

واو تصغیر

و این واو در آخر اسماء در آید و مفهومی که کوچک نمودن مسمی باشد چون
پسر و پسر و ویر و یار و باغ و باغو و آنچه برای این قیاس آید
و باید دانست که اینگونه الفاظ در کتابت نیاید و در تلفظ هم مصطلح
و هاتیان بود مگر یار و که گاه بجای اسم اشاره و مبهم در کتابت
آید و نیز شاذ باشد

واو ضمیه

واو بمعنی او و این واو در صدر کلام باشد و در مکتوب
آید و اکثر در نظم باشد چون در گفتای شهریار زمان یعنی
اورا و چون دل متحیر که چه داند و را عقل در این گم که چه خواند و را
که در هر دو اورا باشد و واو در اول لفظ و آخر بیاید

واو بمعنی یا

که ترجمه عربی آن آم و آواست که هر یک بفتح اول اند چنانکه
سعدی گوید گل همین پنج روز و شش باشد وین گلستان همیشه خوش باشد
که بمعنی پنج روز یا شش روز باشد

واو معدوله

و این و او را و او اشباع ضمه نیز میگویند زیرا که از آن ضمه حاصل شود
چون خود تواده خوش نخورد که در تلفظ ضمه مفهوم شود و آنچه بر این قیاس

واو ضا

این و او را معنای نباشد و احتیاج بمعنی آن نبود و اکثر در صدر
کلام ماقبل کلمات یا حرف است در آید چون ولیکن و لکن
ولیک ولی و اما چنانچه سابقا گذشت

واو لزوم

این و او در میان دو جمله لازم و ملزوم در آید و مفومش لازم است باشد
چون ماومی فراهمان و تقوی و او میان زاهدان و تقوی و او
لزوم است یعنی زاهدان را تقوی لازم است اول را لازم و ثانی را
ملزوم گویند و قس علی هذا

واو استبعاد

این و او ماقبل لفظی در اول جمله آید و مفومش خلی بعید است بود چون قول
حافظ من و انکار شراب این چه حکایت باشد یعنی خلی بعید است
که من انکار شراب کنم و قس علی هذا

واو معاوضه

یعنی مفومش عوض باشد و میان دو جمله آید چون قول شاعر ز شوق روی
تو پا در گلم ز عمر چه سود هزار جان گرامی و یکدم رفقا یعنی هزار جان

کتاب لغت و معانی

۵۹

گرامی در عوض یک قدم می‌دهم که رویتو بیایم
و او تقابل

که مفهوش مقابل است و این واو نیز در میان دو جمله باشد چون یک
موز است و چهل قلندر یعنی مقابل یک موز چهل قلندر است یا گوی
من یک تخم و هزار دشمن یعنی در مقابل هزار دشمن است و قول شاعر
عشق است و هزار شعله در تاب عقل است و هزار نوبه بر آب
یعنی مقابل عشق و مقابل عقل و این واو را واو تسوید و واو
تشیه نیز میگویند و اوّل باید اصح باشد

و او نسبت

و این واو در آخر لفظ آید و مفهوش نسبت چیزی بچیزی باشد بدلیلی
نسبت چون همد که اسم طایفه بزرگی است منسوب بهند که یکی از بنمایر
نوح نبی بوده است و حالا اسم خاص از برای بت پرستان است
و پتو که رواندازی است منسوب به پت که پشم نرم است
و غیر اینهاست و است

و او محمول

و این واو در کتابت ثابت باشد و در تلفظ مفهوم نگردد و کلمات
انها از این قرار است خواهش خواستن خواب خوابه خواستگار
خواستار خواندن خواهد خواهر خوان یعنی سفره طعام و چیدن

و گستردن طعام و خوا پنجه تصغیر آنت خازه بمعنی خواهش خازه گر
 بمعنی خواهند خالگر و خالگر بمعنی طبّاح و خوار بمعنی ذلیل و در
 تلفظ همه اینها و او مفهوم نشود و بالف گفته شوند چون خواهش
 خاستن و در تحریر غیر و او غلط است و در لفظ خویش نیز و او
 مفهوم نباشد و مفهومی خویش باشد و از این الفاظ است
 خواسته که بمعنی مال و دولت است و خور که بمعنی خورشید
 و امر از خوردن است و خوش که بضم مصطلح شده و خوشنود و
 خوراک که مرکب از خورد اک که کلمه برای نسبت نوشته اند و خور
 که مرضی است که بهین الما بضم اول و فتح راء ممله نیز میگویند و خور و او
 که اسم ماه شمسی است و خورای که بمعنی لایق است و خود بمعنی
 شخصیت چون خود او گفت و او نیز در بعضی الفاظ با بعضی حروف
 بدل شود و آنها از این قرار اند بیاء ابجد چون نوشته
 و نبشته و بیاء فارسی چون دام و بام بمعنی رنگ -
 نوشتن نبشتن بالف چون فروغ و فراغ بضم اول بمعنی
 تاب و روشنی و کوس و کاس بمعنی نقاره بزرگ و رزیدن
 برزیدن بفاء چون یاده و یافه بمعنی سرگشتگی در راه
 و پیوده گوئی در قول کلاوه کلافه دسته از ریمان یا ابریشم
 بهم تابیده و طپش دل و فنی از گشتی گیری بدال ممله

کتاب الفاعل

اع

چون کالیوه و کالیه بمعنی پریشان
بیم چون مویز و ممیز بمعنی خشک کرده انگور سیاه و پرواسین
و پرآسیدن بمعنی مس کردن و دست مالیدن بخیزی
بیاء تختانی چون هنوز و هنیر و انگور و انگیر
لشین معجم چون خدیش و خدیو بمعنی خداوند و پادشاه
الهـاء

بدانکه این هاء در تحقیق الاء به واسم گفته شود های هوز
و های مختفی های هوز چون هجرت بهبودی شاه کرده و غیره
و هرگاه که با حرف ماقبل پیوسته آید های مختفی گویند چون گفته
شانه باغچه و غیره

هـاء مصدریہ

در آخر لفظ باشد و لفظ را بمعنی مصدر آورد چون اواره که بمعنی ازویا
دوران دادن است چنانکه گوئی فلان از وطن آواره شد و چون
زن باره یعنی کسیکه حالت زمان داشته باشد و بازمان بسیار
آمینرش نماید و چون زاره که بمعنی زاری کردن است و غیرانها
شاذ آید

هـاء علامت فاعل

این هاء نیز در آخر آید چون زننده رونده کشنده و غیره

هاء علامت مفعول

نیز در آخر آید گاه بنها و گاه متصل با قبل خود باشد چون گفته شده گزیده
چکیده کشته و آنچه بر اینقیاس آید و باید دانست که هرگاه پیوسته
آید لفظ را بدو معنی برد یعنی آن لفظ را برای دو معنی استعمال میتوان کرد
برای ماضی بعید و مفعول و در جمله بقرینه مفهوم شوند چون کشته دیدم
و کسی کشته اند و کشته شده

هاء علامت جمع

چون آنها اینها ما ما شما و درختها اسبها صند و قها مردها
زنها شکرها و غیره

هاء عاطفه

این هاء در آخر بدل و او عطف بود چون نهار خورده میروم سوار شد
رفت مفهومی نهار میخورم و میروم سوار شد و رفت و این قاعده
برای فصاحت و خفت کلام آید اینها و اموصوله و تعقیبیه نیز میکنند

های تصغیر

این هاء نیز در آخر با قبل خود پیوسته آید چون باغچه بزغاله گوساله
دریچه و گاه منفرد آید چون آجر پاره و آتش پاره که مفهوم هر یک کوچکی
و خوردی است

هائ تشبیه

کتاب در علم

۶۳

این نیز در آخر اسماء جمع با حرف با قبل خود پیوسته آید و مفهومی مثل
و مانند باشد چون شامانه وزیرانه امیرانه حکمانه بزرگان تاجران
ظرفانه عاشقانه شاعرانه غریبان مالکانه دوستانه
مخالفانه چنانکه گوئی فلان حکمانه زندگی میکند و فلان امیرانه
حرف مینویسد و غیره که مفهوم هر یک مثل حکمان و مثل امیران است
هائ علامت تانیث

این هاء نیز با حرف با قبل پیوسته آید و اسم نه کراموثث کند چون
از ملک ملک و از نواب نواب و قس علی هذا در محترمه عاقله کامله
بالغه معظمه و بذرت منفرد آید چون رشیده زاهده و غیره

های ضمیر

و این هاء نیز در آخر افعال آید چون زده برده گرفته بسته
و این را ضمیر غایب گویند و متصل و منفصل آید

هائ بمعنی او

و این نیز مانند ضمیر است و مفهومی است با حرف با قبل خود
متصل و منفصل آید چون دام اقباله و زید اجلاله و افضله و سلمه
و نصره الله و حفظه الله که مفهومی اقبال او و محفوظ دارد خدا او را

های مقدار

یعنی برای تعیین مقدار و مدت در آخر اسماء آید چون یک روزه یکشنبه

دو ساله ده ساله چهل ساله چهل مرده ده مرده که از همه مقدار زمان
و قوت مفهوم است

های حالی

این باء نظیر های عاطفه باشد و باین دو لفظ حرف آخر لفظ اول بود
چون ایستاده میخورد یعنی در حالتیکه ایستاده بوده خوابیده
میرقصید یعنی در حالتیکه خوابیده بود میرقصید که حالت خورنده
و رقصنده مفهوم است که در چه حالت بوده اند

های اسمیت

چون این باء جزء کلمه اسم است اصلی نیز گویند زیرا که از حرفیت
که اصل لفظ از آن ترکیب شده چون گله و غله و جامه و گله
و خامه که قلم است و آینه که دوات است و هر هائیکه بر این
وجه آید اصلی بود چون نامه و غیره

های مظهر

و این نیز بر ضد مضمراست و از حروف اصلی و فرق با اسمیه
آن است که در تلفظ ظاهر باشد بخلاف مضمرا و اسمیه که مفهوم
آنها در تلفظ کسر است چون مهر و ماه و شاه که باء از حروف
اصلی لفظ است

های نسبت

و این ماء برد و و جاید یکی پس از یاء و نون نسبت چون چوبینه پشمینه
 زرینه نوع دیگر قتها در آخر لفظ آلت چون دسته و آن دنباله
 هر آلتی است از شمشیر و کار و و تبر و غیره که در وقت استعمال
 بدست گیرند بدین مناسبت دسته گفته اند که عرب قبضه گویند
 و بسته و آغده اری از هر چیز است که در کاغذ بندند و ریسمانی
 برگردان گره زنند و بدین مناسبت بسته گویند
 و بدانکه این ماء رازاذه نیز میگویند ولی قول اول صحیح است

های تسمیه

و این ماء نیز نظیر های اسمیه است فرق آنست که از حروف اصل
 کلمه نباشد و با خراسماء و افعال ملحق سازند و نسبت اصل داده
 علم قرار دهند چون سبز و سبز پیمان و پیانه نشان نشانه
 سفید و سفید نیل و نیله زرده خاکه و آنچه بر اینقیاس آید
 چون کبابه چینی

های بدل تاء

و این ماء در بعضی الفاظ مشترک الاستعمال که در کتاب الافعال
 نموده آمد تاء باشد و در بنای فارسی بهاء بدل شده است چون
 عاقله کامله بالغه جمیله که عاقله و غیره بوده اند
 و دیگر چون دولت چون با کلمه دیگر ترکیب شود دوله گویند

چون ناصرالدوله و در رحمت چون رحمه الله

هاء زائده

در وسط کلمه آید و بیشتر در شعر مستعمل شود و در تلفظ شاذ باشد

چون رستم و رستم وزدشت و زدشت که در

هر دو زائده است و این حرف نیز در بعضی الفاظ

با حروف دیگر بدل شود و آنها را اینقرار اند

بالف چون هیچ و اینج هورمزد و اورمزد و اورمزد

بباء ابجد چون کوبه و کوبه که بمعنی موج آب است

و پشت رین را و دستگیره رین را که از جلو است کوه رین

گویند و بضم اول است و بیای فارسی چون کوه و کوب

که بمعنی جبل است بجاء معجمه چون هالوش و خلا

پوش بمعنی آشوب و غوغا و هرنیه و خرنیه و هوستو

که بمعنی مقر و معترف است بدال حمله چون شنبه

و شنبه روز اول از هفته و مصطلح و نامتین باشد

کسین ممله چون راه و راس لغین معجمه چون ملهم

و ملغم بوزن و معنی مرهم است آماوه و آماس بقاء

چون آت و تف که خیمو باشد که اسمیت از برای آب

دهان بقیاف پسته فتق بوره بورق نمک مانند

چون بجا
چون بجا
چون بجا

کتاب الف و لام

۶۷

تخ مزه و مشهور بکاف چون پروانه که م شیره که شب
خود را بچراغ و آتش زند و پروانه که جانور است که پیشاپیش
شیر رود و اواز کند که ویرا سیاه گوش نیز میگویند به لام
چون چاه و چال که چاه آب و چال آب بود
بنمیدانم چون با سزه و با سرم زمینی که برای زراعت آراسته
باشند و پیاه و پیام بیاء تختانی چون راهگان
در ایگان چیز که مفت و بی جتی از دست رود چنانکه گویی
فلان شی برایگان میرود یعنی مفت میرود و برایگان رفت و در
مکاتبه آید

لا

که لام الف لا گویند و این حرف مرکب از دو حرف باشد چنانکه
در کتاب الحروف شرح رفت در عرب برای تردید آید چون لا ادری
یعنی نمیدانم و در اول افعال برای نهی آید چون لا یضرب و در محاوره فارسی
در اول الفاظ آید و بمعنی بی باشد چون لا یشر که بمعنی بی شعور
است لا پروا یعنی بی پروا و لا یعقل یعنی بی عقل و لا چاره
معنی بی چاره و این لفظ شاذ آید چه اکثر ناچار گویند و لا یعنی
که بمعنی بی معنی و لا ابالی مجازا بمعنی بی خیال چه بال در عربی بمعنی خاطر است
چنانکه گویند ما بالک یعنی چه بخاطرت میرسد استعمال نموده اند

کتاب الحروف و علامه

۶۸

اینگونه الفاظ را بسیار از اهل کلام چنانکه ناصر خسرو گوید —
ناصر و براهمی میگذاشت مست و لا یعقل نه چون میخوارگان

الباء التحتانی

بدانکه بایء در تحقیق الما و اعراب چون در آخر کلمه آید یا حطی
و چون در میان کلمه باشد بایء تحتانی گویند تا با تاء فوقانی و مخرو فیکه مثل
آن نوشته میشود مثبته نگردد و گاه در اول لفظ بحرف ما بعد خود
پیوسته باشد و گاه در آخر با حرف ما قبل خود پیوسته و گاه منفرد
در آخر آید و آنها بر دو قسم اند معلوم و مجهول و ما معلوم را بعلامت
میم و مجهول را بعلامت حیم باز منما مییم و عمل بایء در فارسی بیش از سایر
حروف است و آنها بدین وجه اند

م یای مصدری

داین بایء در آخر اسماء در آید و اسماء را بمعنی مصدری برد و انرا حاصل
بالمصدر گویند چون بایء شادمانی کامرانی سلامتی خلاصی
صفائی پاکی تازگی نازکی رسوائی دانائی بینوائی
ساده لوحی اندوه گسینی شکستگی غم گسینی که بمعنی
شادمان بودن کامران بودن سلامت بودن غم گسین بودن
و غیره آید که همه بمعنی مصدر اند و قس علی هذا

م یای متکلم

کتاب حروف عامله

۶۹

این یاء نیز در آخر لفظ آید و علامت متکلم شود چون یاء در مخدومی
استادی اعتضادی قبله گاهی و آنچه بر این قیاس آید که همه در صدر
کلام نوشته شود و مفومش مخدوم من استادی اعتضاد من باشد

یای خطاب

و این یاء نیز در آخر لفظ آید و مفومش خطاب بمخاطب باشد چون
رفتی گفتی زدی خوردی که مفومش تو رفتی تو گفتی و غیره
باشد چون حرف آخر یاء باشد همزه بدل یارند چون گفته

یای نسبت

در آخر آید چون فلان محلاتی یا اصفهانی یا یزدی منسوب بمحلات
یا یزد و غیره شود چون مخمل کاشی که مخمل منسوب بکاشان
شود و بر این قیاس است یاء در آخر مولوی رومی و فلان روغنی و سنه هجری
که مولوی منسوب بروم و فلان منسوب بروغن و تاریخ منسوب لبسال
هجرت پیغمبر خاتم از مکّه بدین طریقه است

بدانکه چون یای نسبت در آخر لفظی در آید که حرف آخر آن
الف باشد الف همزه بر سر یای نسبت گذارند و ـ ـ ـ ـ ـ گویند
چون از صفا صفائی و از طلا طلائی و از روستا روستائی
و چون آخر اسم های محقق باشد بدل یای نسبت همزه بر سر یاء
زنند چون پسته پیسته که پسته پیسته گویند

کتاب در علم کلام

۷۰

و گاه مارا حذف کنند وئی در آورند که همزه و یا باشد چون
سرمه و سرمه منسوب بزرگ سرمه و در بعضی موارد مارا حذف کنند
و فقط یای نسبت آرند چون از بنگاله بنگالی و از کوه مکی
مدینه مدنی و در بعضی موارد مارا حذف کنند و کاف فارسی
بایای نسبت در آورند چون از خانه خانگی و از پرده پردگی
و از بیعانه بیعانگی و گاه برای مناسبت مقام حسن فصاحت
های آخر اسم را بواو بدل کنند و یای نسبت در آخر آرند چون
گنج و گنجوی دهلی و دهلوی و عمنه و عمنوی سامانه و سامانوی
و گاه بر خلاف قیاس الفی قبل از واو در آورند چون کوه و مکاوی
و اینها شاذ است و در بعضی الفاظ که حرف آخر ایشان الف
ابدال یا الف مجهول که بصورت یاء تحتانی نوشته میشود بوده باشد
آنرا بواو بدل کنند و یای نسبت در آورند چون مصطفی و مصطفوی
مرتضی و مرتضوی عیسی و عیسوی موسی و موسوی بر این تصحیسات
دینا که دنیوی گویند چه دنیا در اصطلاح عجمان بالف نوشته
شود و عرب بیا چون دینی و این نیز در مکتوب مصطلح است
و در بعضی الفاظ ما قبل یاء نسبت حرف زاء معجمه در آورند چون مرو
و مروزی منسوب بمرو که شهریت در ازمی منسوب بری که یکی
از ممالک ایران و شهرش در این عصر دار السلطنه و طهران گویند

کتاب حرف و عامله

۷۱

و فخر رازی از این ملک است و غیر اینها شایسته است
و در نفس و روح و جسم و ظلم و نور و رب و حق
الف و نون قبل از یای نسبت زیاد کنند چون نفسانی
روحانی جسمانی ظلمانی نورانی ربانی حقانی و آنچه بر این
قیاس آید

یای تنکیر

ج و این نیز در آخر لفظ آید و لفظ را نکره نماید یعنی مجهول و نام پیدا چنانکه
گویند شخصی چنان کرد و مردی چنین گفت که شخص و مرد معلوم نیست
که بوده چون قول شاعر در عبارات معان نیست چو من شیدائی
که یای شیدائی نکره برای شخص غیر معین و آنچه بر این قیاس آید
و بعضی این یای را برای وحدت شمارند

یای وحدت

ج و این نیز در آخر آید و نظیر یای نکره باشد ولی مفهومش یک است
چنانکه گوئی کنار راه در حقیقت شانه اند که پر سایه است یعنی
یک درخت و چون پادشاهی را شنیدم و گدائی را دیدم که مفهوم
هر یک شخص واحد است یعنی یک پادشاه و یک گدایا
و بدانکه این یای همیشه با نکره آید و با معرفه ملحق نشود و چون آخر
لفظ یای مختفی باشد بدل یای همزه براوزند چنانکه شاعر گوید

یکم روز بر بنده دل سوخت یعنی بر یک بنده و قرع علیها

م یای فاعل

و این یاء نیز در آخر لفظ آید و لفظ را بمعنی فاعل برد چون و سواسی
غوغائی چنانکه گوئی فلان و سواسی شده یعنی و سواسی کنند
و تو غوغائی هستی یعنی غوغا کننده وزید خیلی فریاست یعنی فریاد
دهنده است و آنچه برانقیاس آید

م یای مفعول

و این یاء نیز در آخر لفظ در آید و افاده معنی شده کند که علامت
مفعول است چون انتخابی و سندی یعنی انتخاب شده
و سنده و قرع علیها

م یای مقدار

در آخر لفظ آید و افاده معنی مقدار کند چون قول شاعر —
سخن را بار خاطر بود کوهی و از این ثقل کلام منظور است یعنی مقدار
کوهی بخاطر سنگینی است و قرع علیها

م یای تشبیه

و این یاء با همزه متصل بعد از اسم آید و مفهومش تشبیه و مانند
کردن چیزی بچیزی باشد چنانکه نظامی گوید —
زاع بفر تو همائی کند سر که رسد پیش تو پائی کند

کتاب الف و عامله

۶۳

یعنی مانند هما برتری و بلند پروازی کند و سر برابر تو مثل پادشاه برای تقطیم
بر زمین آید و چون فلان امروزه برای خودش پادشاهی
دارد یعنی مثل پادشاه زندگانی میکند و آنچه بر این قیاس آید
و بعضی این یاء را بایء مصدری قریب دانسته اند و اول صحیح تر است

یای مبالغه

این یاء در آخر اسماء صفات آید و مفعولش بریادی است و در آن صفت و نظیر مای متکلم است و اکثر در تحریر در صدر کلام
آید چون جناب علامی فسلان و فهمی فلان که مبالغه در صفت
فلان که عالم است و فلان که فهم است شده و قرع علی هذا
و کثرت در مبالغه را دو بار تلفظ کنند چون یزدی دیوانه

یای نزاع

و این یاء در محاوره و تحریر در آید و عملش لفظا باشد نه معنا زیرا
که اگر حذف شود نقص در معنی کلام نیاید و از برای فصاحت و تکیه
کلام باشد و فردوسی این یاء بسیار استعمال کرده چون
گرفتی مگر نبند زور آزمای اگر کوه بودی بکنده زجای که یای
آخر هر مصرع زائده است و چون از غلط غلطی از معانی
فقط فحطی خلاص خلاصی نقصان نقصانی حضور حضوری
انتظار انتظاری و در نا خدا نا خدای که در همه یاء زائده است

چون خدای راست مسلم بزرگی و الطاف و قس علی هذا
و در بعضی مواقع لفظ را حاصل بالمصدر نماید

ج یاء اضافت

این یاء نیز در محاوره و تحریر مانند زائده آید و از اصل کلام نباشد
ولی فرق این است که این یاء همیشه مکسور خوانده شود و اگر جوف نمایند
کلام لغو شود چنانکه گوئی پای او روی من خوی او جای من
موی او و قس علی هذا این یاء را بدل کسر
اضافت نیز گویند

یای استمراری

و این یاء نیز در آخر لفظ آید و مفومش همیشه باشد که لفظ استمراری است
چون قول شاعر گرفتنی مکر بند زور آزمای اگر کوه بودی کبندی
ز جای یای گرفتنی برای استمراری است یعنی همیشه میگرفت
چنانکه گوئی در مهبسی که بودی خانه فلان میرفتی و از او پول میگرفتی
که مفومش همیشه میرفتی و همیشه میگرفتنی باشد

یاء توصیفی

و این یاء را یای اشارت و ایمائی نیز گویند و در آخر آید و مفومش
وصف چیزی باشد و اکثر کاف بیان متصل یا منفصل بعد از آن
آید چون یاد و صلی که دل از بهر خبر دار نبود و چون قاتلی خون مرا

ریخت که در روز جزا نظر از نماز بهنگامه محشر نکند یای قاتلی
و وصلی توصیفی باشد و چون آخر لفظ های محقق باشد بدل یای
توصیفی همزه بر سر یاء زنند چون خوش بنده که باشد منظور
ایزد پاک این یاء بنکره اقرب است ولی بنا بر متابعت متقدمین
قلم از ذکر یاء بنکره کشیدیم

ج یاء علامت جمع

و این یاء همیشه ما قبل میم جمع آید و برای جمع متکلم باشد چون زدیم
رفتیم کردیم گفتیم

ج یاء علامت غائب

و این یاء مابعد واو آید چون وی واوی نیز شد آید
چنانکه گوئی از اولیت

ج یاء تمتا

و این یاء نیز در آخر لفظ آید و مفهوش کاشکی و یکاشش باشد
چون اگر بودی بدستم دست جانان یعنی کاشش بود
و چون چه بودی که یایم در این کار کل بکجی فروری از کام دل
که یای بودی و رفتی برای تمتا و آرزوست و مفهوش یکاشش است

م یاء فدا

و این یاء در اول و آخر آید در اول با الف ملازم باشد چون یا اله

یارت و غیره و در آخر نیز بر همین وجه آید چون خدایا و این یار که در آخر
است یای وقایه نیز میگویند و یا در خدای من مذا باشد یعنی اینجا

م یای عطف

و این یای نیز شکل یای ندا در اول جمله و میان دو جمله آید و افاده معنی
تردید کند و گاه بر معطوف و معطوف علیه هر دو در آید چون
یا مکن با پیلیمان دوستی یا بنا کن خانه در خورد نیل
در این صورت مدخول اول منفی و مدخول دوم مثبت باشد و بدین
وجه عاطفه گویند که جمله مابعد خود را معطوف میدارند و بما قبل زیرا که در
اول مفهومش عنوان مطلب بمعنی اول اینکه با پیل بان دوستی مکن
و دوم و گرنه یا و اگر اینکه میکنی خانه در خورد نیل بنا کن -
و چنانکه گوئی یا برو یا بنشین بمعنی اول اینکه برو و گرنه بروی
بنشین است و دوم را مخفف یا کنه گفته اند

ج یای بدل کسره

و این یای نیز در آخر لفظ و نظیر یای اضافت باشد ولی در آخر هر
لفظی که واو یا الف باشد برای اظهار کسره اضافت در آید چون
پهلوی تو و آلوی بخارا و دیبای چین و دیبای دون و قسرها
در مولای ما

ج یای تردید

بشکل بای نذا در میان دو جمله آید چون بنویس یا بخوان که بخواندن
تردید نوشتن میکند و قسراً علی هذا

ج یای رابطه

و این یاء در آخر لفظ است و هست و نظیر یای زائده باشد چون
لفظ است و هست برای رابطی هستند این یای رابط
مستقیم گشته است چون داناستی و گویاستی و شنیداستی
و حق آنست که فقط برای تمییز کلام است و در شعر آید چون قول
قافانی تو ای نیلوفر بویا که خورشیدت دلیستی شب یلداستی
مه راز بس تار و طوبیستی که یای دلیستی و طوبیستی باشد

ج یای تعظیم

و این یاء نیز نظیر یای نکره باشد ولی مفهومش تعظیم است چون
بیرون دل ز کفم دو شش مجلس آرائی سهی قدی بمن اندام ماه سیمائی
که مجلس آرائی و ماه سیمائی برای تعظیم مقصود است

ج یاء تحقیر

این یاء نیز در آخر آید و از آن استخفاف مفهوم شود چنانکه گوئی
طفلی شمر و مردکی نامعقول و چون قول حافظ شیرازی
باز دارد سر صید دل حافظ یاران شاه بازی بشکار گنسی می آید
یای شاه بازی برای تعظیم و یای کسی برای تحقیر است و بیای و هت

شبه زیرا که در موقع تعظیم یک شاهباز و در موقع تحقیر یک مگس مفهوم است

م یای لیاقت

و این یاء در آخر مصدر آید چون کشتی و کشتی بستنی گذاشتی
نگهداشتنی و آنچه بر اینقیاس است که مفهومش لایق کشتن
لایق بستن لایق گذاشتن لایق نگهداشتن است چون در و دل
خته گفتنی نیست سوز جگر منفتنی نیست که مفهوم لایق
گفتن و لایق منفتن است و قرع علی هذا و این یاء در آخر
مصدر آید و در غیر آن برای لیاقت نیاید

یاء بمعنی هستی

و این یاء نیز در آخر اسم آید و مفهومش هستی بود چنانکه گویی هنوز طفلی
یا هنوز مستی که معنی هستی و به معنی طفل هستی و چون گویی تیر هوشی
ولاکن بازی گوشی که مفهومش تیر هوش هستی و بازی گوش هستی بود
و قرع علی هذا

یاء تخصیص

و این یاء نیز در آخر آید و معنی خصوصیت و به معنی بجایی خاص در ذهن
ایمان نماید چون من وار و در تماشای گلستان کسی بنگاه می شد
غرسند به لبان کسی که مفهومش بخصوص من باشد و بیای مکره
شبه است

کتاب الف و عامله

۷۹

یای شرط و جزا

بعد شرط و جزا هر دو آید چون گرامر و زبوری خداوند جاه
نکردی خود از کبر و روی نگاه ولی بعقیده من بنده این بنکره
وزائده اقرب است تا آنکه برای شرط و جزا نامیده شود زیرا که
کلمات شرط و جزا کفایت است و بنا بر متابعت مقتضایین بدین
اسم نگاشتیم

و بدانکه یکم یا کمتر از سایر حروف در الفاظ با حروف دیگر
بدل شود از آنجمله است بدال مهمله

بدل شود چون روینک و رودنک که بیخ نباتی است باریک
و قرمز رنگ که بدان لباس و پارچه رنگ کنند و در اصطلاح
روناس گویند

به لام چون نامی و نال بمعنی فی باشد که عرب قصب
گویند بفتح اول و ثانی بهاء هوز چون روینده
در دهنده که در معنی نشو و نما کننده باشد

بزاء جمله اوای آواز

الباء الفارسی

این باء است نقطه بر تحت گذارند و (پ) گویند چنانچه
اطلا و مخارج هر چهار حرف را که بحروف فارسی مشهور اند

کتاب الحروف و الف

۸۰

در کتاب الحروف نوشته ایم در تلفظ بسیار آید و عمل آن کم باشد
و با حروف دیگر ترکیب شود با الف در اول لفظ آید

برای استقرار

چون پاوار بمعنی استقرار و استقامت دارند

برای عهد

چون پابند یعنی بر عهد پای بند بودن و آنچه پای اسب میبندند
وزنان را نیز باشد

برای استعانت

چون پای مرد در معنی با استعانت مردی کاری از پیش بردن
و بر کاری ثابت ماندن چنانکه گوئی پای مردی کردی

برای تصغیر

در آخر شکل های مختفی آید و مفومش کوچک می باشد چون کیه
بضم کاف و کسره باشد و تیه بفتح تاء فوقانی و کسره
باشد و مقداری از خاک یا سنگ که برزبرهم باشد چنانکه گوئی
تیه خاکی یا کیه سنگی دیدم

و گاه بدل شود بقاء چون پارس و فارس که مملکتی از ایران است
پسته پسته گویند گویند بواو چون پام دوام
که بمعنی رنگ است و دوام قرض را هم گویند

بباء اجد چون پیه و بیه بفتح هر دو که کلمه تحسین و بمعنی
بسیار خوب است و بیه بفتح که در مقام تنبیه اطفال گویند
بهاء هوز چون کوپه و کوهر که موج آب است و کوپ
و کوه که جبل است

الحجیم الفارسی

عمل حجیم فارسی که چ بکسر گویند از باب بیشتر است و اکثر
ما قبل های محقق که بدل کسره است و منفصل آید
برای استفهام

در صدر کلام واقع شود چون چه گفتی چه کردی چه میخواهی و غیره
که مفهومش آیا چه کردی و آیا چه میخواهی و آیا چه گفتی و گاه برای
استفهام پیوسته بالفعل آید چون چطور شد و چگونه است
که مفهومش آیا چه طور شد و آیا چگونه است میباشد و از خصایص
متأخرین است و بهتر منفصل است مثلاً چطور زیرا که باز اصل کلمه است

چه بمعنی عجب

چون قول شاعر چه دلاور است و زدی که بکف چراغ در رو یعنی
عجب دلاور است

چه برای تصغیر

و این در آخر لفظ با ما قبل خود پیوسته آید و مفهومش کوچک بودن

مسمی باشد چون از باغ باغچه و طاق طاقچه و از خوان خوانچه
صندوق صندوقچه در دریکه ترب تربچه که تره باشد
خوردنی خورد و درشت دارد و گاه در آخر مفصل آید چون از دریا
دریاچه و پیاز پیازچه که از همه کو چکی مفهوم است و قس علی هذا

چه معنی بسیار :

در اول لفظ آید چنانکه گوئی چه زحمت تا که در پاست کشیدم که
مفهومش بسیار است و چون چه شبها نشستم در این دیر کم یعنی
بسیار شبها و آنچه برانقیاس آید

چه برای ستویه

و از این مقابل و مساوی داشتن چیزی بچیزی مفهوم شود چنانکه
گوئی چه تو چه پشه که مفهومش برابری مخاطب باشد و چون
قول فردوسی سیاه می شکر نیاید بکار چه یکم در جنگی چه یکصد هزار
که مفهوم مقابل بودن یکم در جنگی با صد هزار مرد است و چون
برای نهادن چه سنگ و چه زر یعنی سنگ هم مثل زر است
که پنهان باشد و بدو کاری نرسد یا زر که پنهان مثل
سنگ است که بکار نیاید

چه برای تحقیر

که از آن حقارت مفهوم شود و در میان جمله آید چون من چه باشم

کتاب فی عائله

۸۳

تو چه باشی چون قول شاعر من چه باشم که رآن خاطر
عاطر گزرم یعنی من حقیر تر از آنم که بخاطر عاطر شتابم گزرم

چه بمعنی علت و سبب

در میان جمله در آید و بمعنی علت یا سبب باشد چنانکه گوئی
از آمدن معذرت میخواهم چه بیم خطر است که مفومش علت
اینکه بیم خطر است باشد و آنچه برایتیست

چه برای تشهیل

بمعنی هیچ میآید و در صدر کلام آید چون قول سعدی چه غم
دیوار اُمت را که دارد چون تو پستی بان چه باک از موج
بحر آن را که باشد نوح کشتی بان که مفوم آنها هیچ غم نیست
و هیچ باک نباشد است که برای تشهیل است و قس علی هذا

چه برای تفصیل

در میان کلمات آید چنانکه گوئی همه مردمان چه اهل علم چه
شکری چه کشوری چه تاجر چه بازاری از میرزا محمد علی معزول
رنجیده اند و چون جهان یکد چه ارواح و چه اجسام و قس علی هذا
که بیان مفصل بطور مجمل است

و گاه جیم فارسی با دوا و نون ترکیب شود و بمعانی مختلف
آید و آن چون باشد بضم اول چون بمعنی شبه و مانند

آیه چنانکه گوئی چون قول شاعر که بمعنی مثل قول شاعر است
چون بمعنی سبب و مفهومی از اینکه و سبب اینکه باشد چنانکه
گوئی چون تو نیامدی منم ز رفتم یعنی از اینکه تو نیامدی یا سبب
اینکه تو نیامدی و قس علی هذا

و اینرا شرطیه نیز گویند زیرا که اول حرف شرط میاید چنانکه گوئی
چون تو رفتی من ز رفتم و قس علی هذا

چون بمعنی وقتی که چنانکه گوئی چون همه مردمان جمع آمدند
یعنی وقتی که و مفاد شعر حافظ خیال روی تو چون بگذرد بگشت چشم
دل از پی نظر آید بسوی روزن چشم که مفهومی و قتی که بگذرد باشد
چون بمعنی چگونه چون قول نظامی چو ایزد بمن نعمتی در فرود

سپاس ایزدم چون نباید نمود یعنی چگونه نباید نمود و گاه چون
با اسماء اشارات ترکیب شود و بمعنی مثل آنکه آید چنانکه گوئی چنانکه
فلان یعنی مثل آنکه فلان و اکثر با اشاره بعید باشد و با قریش و آید
و گاه بحدف نون مخفف چون آید مفاد قول شاعر سحر که چو برخواست
گرد دلیر یعنی چون برخاست

و بنحیم بدل شود چون چرده و جرده چوزه و جوزه غنچه
و غنچه چنجد و جند جفر و چفر که غوک است

بشین معجر چون هیچ و پیش و پرچ و پرش

الکاف

که بکاف فارسی معروف است و مخرجش از میان زبان و ملاذه و بدو سرکش نوشته شود و ویرا عملی چندان نباشد

گاف نسبت

چون شن که بمعنی ناز و کرشمه است شنگ گویند و اکثر دو لفظ مترادف استعمال کنند چون شوخ و شنگ که هر دو بیک معنی باشد و غیر این شاذ است

گاف جمع

ما قبل الف و نون علامت جمع آید چون قمریگان خفتگان ماندگان بچکان و غیره و در بعضی الفاظ با حروف دیگر بدل شود و آنها را اینقرار اند

بألف چون گستاخ و استاخ بمعنی از حد

ورگذرنده باشد و شوخ و چالاک و بی ادب را نیز گویند

بیاء چون گاله دیاله که قسمی از جوال است

بحیم چون گوال و جوال کیسه مانند است از پشم یا ریشمان که اقسام

غله و علوفه در آن بر چارپایان حمل کنند جوهر و گوهر سنگین

و سنگین گیلان و جیلان بوزر جمهر و بزرگ مهر

بدال چون اوزنگ و اوزند که از یک سلطنت را گویند و کلنگ

و کلند که اوزار است و آونگ و آوند

براء چون گیمار وریاز که جامه نفیس باشد
 بغین معجمه چون گاو و غاد و گلوله و غلوله
 بنجاء معجمه چون ساکچه و ساکچه که سینه بند زنان
 باشد برای فقط بستن آنها
 بواو چون گراز و دراز خوک نر است و گل دول
 بیاء شختانی چون زرگون و زریون
 بقاف چون خانگاه و خانقاه -

در بیان معانی حرف الف باء است
 بدانکه که اصحاب کلام از برای هر یک از مفردات الف باء
 در صورتیکه ملفوظی و مکتوبی و مسروری گفته شود معانی نوشته اند
 و چون دانستن آنها برای بستن بی فایده نیست ماینز در اینجا
 ذکر نمودیم الف بفتح اول و دوم و سکون سوم یار و دوست
 و خوگر شدن و دوستی نمودن است و بفتح اول و سر
 لام و سکون فاء بمعنی مرد جواد و سخنی و مرد بی زن و بفتح
 و سکون دوم و سوم بمعنی هزار است
 باء بمعنی تیز رفتار و اکثر در صفت اسب گفته شود

کتاب حرف عامکه

۸۶

چون خارا
چشمه

تاء	بمعنی خاک نرم است
ثاء	بمعنی فسخ چشم
جیم	بمعنی تیز شوت و شتر مت
حاء	بمعنی زن تیز زبان و سلطنت
خاء	بمعنی در نیاید مگر حرف را بدو پیوند و بمعنی سنگ سخت و نوالی از موسیقی و جامه از ابریشم که موجود است
دال	بمعنی راه نما و دلالت کننده وزن و ضرب و طائری شکاری که او را عفا گویند
ذال	بمعنی تند رفتن و تاج خروس و پیری که تمام موی بدنش سفید باشد
عین	بمعنی چشمه آب و ز سرخ و آفتاب و ابری که از قبله آید و گزیده هر چیز وزن خوش چشم و جاسوس و اهل خانه و چشم و نظر کردن و برادر پدر و مادری و برادران
غین	بمعنی ابری که آسمان را پوشد و بمعنی تشنگی
دیرگی و ابر	
فاء	بمعنی کف دریا
قاف	اسم سوره قرآن و بمعنی ایستادن و اسم کوهی مخصوص
کاف	اسم جزیره و مخفف شکاف

کتاب الف و غامله

۸۸

کلاه ند فقیران و حرف اشاره برلف خوبان و بمعنی

لام

زره

مفتاح اسماء مجید محمود ماجد

میم

مخفف کنون و بمعنی ماهی و اسم سوره قرآن و نه

نون

درخت و بمعنی دوات و سیاهی و دوات و بمعنی شب و چاه

رختدان

فصل
شماره
یستم

آواز سنگ و شغال بفارسی و اسم شغال را از این

واو

عرب وادی گویند

فعل امر بمعنی گیر و بمعنی انیک و سفیدی روی

هاء

جانور و طبا سنج که بر روی زنند

برای ندا یعنی ای

یاء

معنی و تاقه

راء

معنی مرد بسیار خوار

زاء

کسیکه تنگ بسیار کند

سین

مخفف نشین و بفتح بمعنی زشتی

شین

اسم سوره قرآن

صاد

مرد جوان و کسیکه بازمان بسیار سخن کند و پیر

طاء

پر جماع

کتاب فوائده

۸۹

زن بزرگ پستان و پستان زن پیر

ظاء

فائدہ در خواص و کما عرف الف باء است

بدانکہ کلیہ حروف الف باء مفتاح اسماء باری تعالیٰ حبث است
و ہر یک ابث راہ و ایمانیت یکی از صفات و الف در این مورد
ہم از ہمہ اقدم و اجل است کہ مفتاح اسم ذات او سبحانہ است

اللہ الاحد الاول الآخر و نحو ذلک

الف

باسم الباسط بدیع السموات والارض

باء

توابع الرحیم

تاء

ثابت القویم

ثاء

جمیل الجلیل الجواد

جیم

حی لا یموت

حاء

خالق الخیر الخافض

خاء

دیان الدائم

دال

ذوالجلال والاکرام

ذال

رحمن رحیم رزق الرشید

راء

زکی الوافی

زاء

سمیع سلام سبوح

سین

کتاب حروف غامله

9.

شاهد شدید العقاب	شین
صادق الصمد	صاد
ضائر القدير	ضاد
ظاهر الغفار	طاء
ظاهر الحكيم	ظاء
عليه عز و عظيم	عين
غنى غفار الغالب	عين
فتاح الفرد العليم	فاء
قهار قیوم قادر قوی	قاف
کریم کبیر المتعال	کاف
محمید مہمیز ملک متکبر المقتدر	میم
نافع نور السموات والارض	نون
وارث وهاب	واو
هادى الخبير	هاء
حي و عیت وهو حی لا يموت	ياء
الف لا را بگو	لام
لا اله الا الله	

که بهترین کلام است

تتم

فائده بدانکه الف نذاگاه و را اول و گاه و آخر
آید چون ای شاه و شاهها و ای ستمگر و ستمگر
و اما اگر در لفظ ستمگر حرف نذا را در اول نویسند بگویند
چون ای ستمگرا الف آخر الف فاعل باشد

زیرا که لفظ را بمعنی فاعل برد یعنی ای ستم کننده

و اگر لفظ ستمگر بعد از خبر باشد چون ای چرخ

ستمگرا در اینوقت الف آخر الف

کثرت باشد یعنی برای کثرت ستم گفته شود

که مفهومیست ای چرخ بسیار ستم

گراست و بر اینقیاس کن

در هر لفظ

تمه

کتابت
ششمین مقدمه
فارسى المسمی بر سلسله
المصطلحات

بسم الله الرحمن الرحيم

بدانکه آموزندگان زبان فارسى و فارسى زبانان را مفروض است
واقف گشتن بر بعضى از الفاظ که در این عصر لغت عرب یا مرکب از
لغت عجم و عرب در زبان فارسى داخل و مصطلح گردیده اند و متروک
داشتن آنان غیر ممکن است زیرا که غیر معییر است فهمیدن اینکه
اینکلمات بهین صورت حالیه یا لغت خالص از عجم مستعمل بوده باشند

کتاب المصطلحات

و یقین است که بصورت حاضر یا وجهی دیگر مصطلح مستعمل بوده اند
زیرا که از کتب نظم و نثر مشهود است و دیده میشود که همه عبارات
بنظم و نسق اهل منطق و کلام است و عقیده ما آنست که اکثر زبان
و جی که در کتاب مشترکات صورت نگارش یافته در عرب
عجم مستعمل بوده اند پس ما هم بعضی از آنها را که در دستش بر مبدیان
خاصه غیر اهل زبان واجب میافتد در اوراقی چند جدا گانه
مینگاریم و بحسب مناسبت رساله المصطلحاتش مینامیم
و از خدا تعالی استعانت میجوئیم
بدانکه الفاظ مذکوره الصده بعضی حرف و بعضی کلمه باشند
و آنها را از این قرارند

از انجمله است حرف کلمه و جمله و لفظ
وسطر و مضمون و مطلب و عنوان و ورق
و کتاب که جمع ایشان حروف کلمات و کلام جمل و جملهها
الفاظ طور مضامین مطالب عناوین اوراق و کتب است
و مفردات الفباء را حرف گویند چون - ا -
ب - ت - و حروف مرکبه را هم که در کتاب
الحروف ذکر شده حروف گویند چون - بان - بر - کر -
و غیره و چند حروف که با هم ترکیب شود خواه اسم خواه فعل

کتاب المصطلحات

۳

کلمه گویند چون - زن - تقی و غیره و دو کلمه یا زیاده را که
مربوط بهم باشد جمله گویند چون - زوزید - نشست عمرو
و لفظ در معنی مترادف کلمه است و بر یک صفحه کاغذ یا کتاب
چند جمله یا کلمه که بخط مستقیم خواه بطول و خواه بعرض نوشته
میشود سطر گویند و گاه خط گویند چون دو خط از کتاب بخوانم
و حاصل از چند خط یا یک صفحه و بیشتر یا کمتر را مضمون و مطلب گویند
چنانکه مکی نویسی که متوقع هستم که فلان اسب را برای من بخرد
و فلان خانه مرا بفروشد جواب مینویسند که کاغذ شمار رسید
و از مضمون اطلاع حاصل آمد یا مطلب مفهوم گردید و گاه مضمون
مجازاً بمعنی خوبی عبارت کاغذ و آنچه در مقدمه کلام و صدر
مکاتیب مینویسند عنوان گویند چنانکه کسی نزد تو آید و گوید
شنیده پلیس بمی چه کرده و بعد بیان کند آن کار را که
پلیس کرده است شنیده پلیس بمی چه کرده عنوان مطلب است
یا بگوید دیروز رفتم بازار چه کردم و فلان نمودم و چه شد
دیروز رفتم بازار عنوان است و در کتابت مینویسی فضیلت
علی امیر المؤمنین بر تمام صحابه رسول و بعد مینویسی یک حدیث یا دو
یا ده و زیاده از احادیثی که ثابت میکند این قول از جمله اول که نوشته
فضیلت علی امیر المؤمنین بر تمام صحابه رسول عنوان مطالب مذکور

کتاب المصطلحات
فصلی در بیان
کلمات و اصطلاحات
معمول در کتب
فقهیه و حدیثیه
و غیره

کتاب المصطلحات

در ذیل آنست در جرائد که اخبار میگویند مینویسند مظالم روسی
در ایران و در تحت آن ظلمهای را که در تبریز و مشهد مقدس و غیره
نموده مینویسند مظالم روسی در ایران عنوان است و عنوان گاه
مختصر آید و گاه مفصل چنانکه بعد مفهوم خواهد شد و ورق حقیقت
اسم برگ درختان و مجازاً یک قطعه از کاغذ را گویند خواه در کتاب
باشد و خواه خارج از کتاب چنانکه ترقیم همین کلمات بر روی
صفحه دوم از ورق اول از کتاب المصطلحات است که اوراق
آن انشاء الله متعدد و نافع خواهد گردید -

و انرا بجملة است - لغوی - واصطلاحی

که مقصود از لغوی آنست که آنفکیه یا لفظ زبان اصلی قومی بود که
در غیر آنها مشهور نباشد مثلاً زبان متداولی عجم لغت عجم و از عرب
لغت عرب نامند زیرا که محاوره عجم مخصوص بنحود عجم و محاوره عرب
مخصوص بنحود عرب است بدون اینکه اجزای کلمات را کم و زیاده کرده
یا در غیر موضوع له خود استعمال کنند و اصطلاحی بر دو قسم است
یکی الکه لفظی از لغت قومی دیگر بهمان معنی در تلفظ آورند که غرض برای
معین داشتن معنی لفظی سوای معنی موضوع آن لفظ تلفظ کنند مانند
فصل بفتح اول و بدانکه فصل از لغت عرب است

و یک آنکه معنی استعمال نماند
چون نان و زبون
و مکان و مهجور
که در محاوره آید
معنی استعمال نماند
چون کلمه کشند بازید
و یک آنکه خبر از اجزاء
المصطلحات همین است
از ترکیب کلمات
و فارسی لغوی را
اصطلاحی

و عجم نیز بهمان معنی تلفظ میکنند و معنی لغوی فصل بریدن جدا کردن است و در اصطلاح پرده مانندی است که آویخته شده باشد در میان دو کلام متغایر که کلام اول غیر کلام ثانی و کلام ثانی غیر کلام

اول باشد

از انجمله است حقیقت و مجاز و آن چنان است

که چون لفظی بمعنی حقیقی خود باشد اسم از معنی حقیقی آن نبرند چه حقیقت لفظی باشد که در تمام موضوع له خود استعمال شود چون کتاب و قلم و کلاه و امثال اینها که هر یک موضوع اند برای شئی معین و چون لفظ را در غیر موقع استعمال کنند مجاز گویند مثلاً خر اسم حیوانیت است که در کثرت نسبت بسایر چهارپایان کمتر بود و چون انسان بی بی بدرک باشد گویند فلان خراست از حیث مجاز باشد که بمعنی نادان و بیدرک استعمال شده پس مجاز لفظی را گویند که در غیر معنی حقیقی خود استعمال شود و معنی حقیقی آن متروک نباشد

و بدانکه شعرا و بزرگان صوفیه اکثر الفاظ را که مجازاً بمعنی دیگر گرفته میشود هر یک را بمعنی آورده و اصطلاحی نامیدند چون صنم و میخانه و میفر و ش و خرابات و پیرمغان و غیره و کتاب ایشان از نظم و نثر از این کلمات مشحون است

از انجمله است استعاره و استعاری

کتاب المصطلحات

۶

که در تمامی فقها و اهل کلام مصطلح است و معنی استعاره بعاریت
خواستن است و استعاره در کلام آنست که لفظی را که معنی حقیقی
داشته باشد از حیث مشابهت بر سیل عاریت بر چیز دیگر استعمال
نمایند چون زگر گرس خشم و عقرب زلف و این از حیث مشابهت
گل زگر گرس است بحشمت و مشابهت کجی دُم عقرب است بکجی سر
زلف و چون حدیث نبوی صلی الله علیه و آله که فرمود
الْفِتْنَةُ نَائِمَةٌ لَعَنَ اللَّهُ مَنْ يَقْظُهَا یعنی فتنه خوابیده است
لعنت خدا بر آنکس که بیدارش کند که خواب و بیداری از برای
فتنه استعاره واقع شده است

و بدانکه استعاره در کلام عرب و عجم بسیار و الفاظ مستعار را
اقسام است و عمده دو قسم آنست که اصلیه و تبعیه گویند اصلیه
آنست که لفظ مستعار اسم جنس باشد مثل استعاره شیر برای مرد
شجاع و استعاره گل برای رخسار و سخن بجای تم و استعاره تبعیه
بفتح اول و دوم آنست که لفظ مستعار فعل باشد یا شبه فعل یا
حیثیت که آخرش راجع بمعنی مصدری آن باشد چون مشتاب
و بخون ما آویزد و از خیالات بیهوده بگریزد که در معنی بخون ماتمک کن
و از خیالات بیهوده جستجو نماید و آویزد و بگریزد استعاره برای این
دو معناست که مصدر آنها آویختن و گریختن است و ملخص آنست که

کتابِ اصطلاحات

۷

هر لفظی را که معنی حقیقی داشته باشد و از حیث مشابهت بر چیز دیگر استعمال
نمایند مستعار می گویند

و فرق میان مجازی و مستعاری آنست که مجاز در موقعی است که شباهت
در معنای حقیقی و مجازی زیاد تر باشد چنانکه انسان میثور را گاو و خر
گویند که از سایر حیوانات بی مثور تر اند و مرد پر دل و شجاع را
بشیر نسبت دهند که از سایر درندگان پر دل تر است و در مستعاری
کمتر چون زک چشم و سروقده که فقط از سفید بودن گل زکس که میانش
زردی مدور دارد بحشم تشبیه میشود و چشم مدوریت و میانش
سیاه است و سرور نیز فقط بمناسبت اعتدال و بلند ی بقامت
تشبیه میکنند و معنی استعاره باستعاره گرفتن و مستعاری
باستعاره گرفته شده باشد

و از اینجمله است حذف و الحاق

حذف آنست که حرفی از حروف لفظ را بنا بر ضرورت و موزون بودن
قافیه بیندازند و بیشتر در شعر مصطلح باشد چون مگر نعمت شه فراش
کنم که واو بنا بر ضرورت از فراموشش حذف گردیده است
و یا آنکه کلمه را از میان جمله برای مسجع بودن قافیه بیندازند و مسجع
موزون آوردن کلمات آخر جمله است بیکه دیگر چون نزدیکی مدرکش
بصواب نزدیکی نور بافتاب است و دوری رایش از خطا دوری مغرب

از خط است که در هر یک لفظ مانده انداخته شده است **والحاق**
 آنست که حرفی در اول یا در آخر کلمه زیاده نمایند تا لفظ را تمام کند
 و بمعنی مقصود برد چون الحاق ضمیر و روابط و علامات جمع و حاضر

و غائب و غیره چون زده است و من زده ام و خواهد زد و غیره
و از انجمله است تقدیری و ملفوظی

چه معنی تقدیر در کلام اعتبار حرفی است در جایی بدون ذکر آن
 مثل غلام زید است که در اصل غلام از زید است بوده و از که حرف جر
 یعنی یکی از حروف جازه است در غلام زید تقدیر است و ملفوظ
 ضد آنست چون گذشته بزم زید که باء که حرف جر است در زید
 ملفوظ است یعنی از زبان گفته میشود و اکثر شرط تقدیر آنست که
 مضاف اسم باشد نه فعل چنانکه در آیه مفهوم گردد

از انجمله است مترادف

و متباین مترادف بضم میم و فتح تاء فوقانی و کسر دال
 چون دو اسم یا زیاده برای یک معنی آیند مترادف گویند چون
 انسان بشر آدم که برای یک معنی است و در فارسی الفاظ مترادف
 بر چند وجه آید اول چنانچه گذشته و تنوع شمشیر و غیر این دو اسم از
 لغات مشترک الاستعمال چون سیف و سام و غیر اینها که همه برای
 یک معنی باشد قسم دیگر چون زهی و نهی که هر دو برای تحجید و کلمه

کلمه تحسین است و قسمی دیگر بتبدیل یکی از حروف لفظ
چون بآن باد و بدو آواز و آوای اگر و گر و قسمی دیگر
بکم کردن یکی از حروف چون شی شاهی می ماهی
رهی راهی و آنچه بر این وجه میاید همه من حیث الفصاحت
که در یک جمله یا یک مطلب یا یک مصرع یا یک بیت که هر یک
از الفاظ تکراری یابند چنانکه گوئی زید تیغ برکشید و جمله نمود
و عمرو پیشیستی کرد و شمشیری بر فرق اوزد زهی شجاعت
زید خهی جلالت عمرو ولی دروغ از زید که بآن رشادت جمله
برد و بدان حقارت جان سپرد و باز می گشت و ماهی بر نیاید
که عمرو نیز تا خود افتاد و یعقوبت گرفتار آمد و قسر علی هذا
و میان بضم میم و فتح تاء و کسریاء تختانی الفاضلی را گویند که هر یک
برای معنی مخصوص است چون اسب آدم و غیره

و از آنجملههاست نظم و نثر که هر دو بفتح اولند
نظم در لغت بمعنی برشته کشیدن مر و اید یک رشته
و مجازاً بمعنی شرب است و نثر بمعنی پراکنده و در اصطلاح
تحریرات غیر از شعر است پس شعرا نظم و غیر شعرا
نثر گویند مثلاً گوئی فلان کتاب نظم است و فلان کتاب نثر
از آنجملههاست تحریر و تقریر

کتاب المصطلحات

۱۰

که هر دو بفتح اول است تحریر مجازاً بمعنی نوشتن و تقریر کن
گفتن است و در لغت تحریر بمعنی نقش خط بر گرفتن و بنده آزاد
کردن است و تقریر به اقرار آوردن و بقرار باز بردن و قرار
دادن چنانکه گوئی فلان خوش تحریر است و فلان خیلی به تقریر است
و از اینجمله است موضوع و محمول

که در اصطلاح اهل کلام در تشخیص مطلبی گفته میشود موضوع
اسم مفعول است بمعنی نهاده شده و در اصطلاح بمعنی مقصود است
که از آن در علمی بحث کنند و با اصطلاح منطقیان مبتدا که در مقابل
خبر باشد موضوع و محمول در لغت بمعنی گمان کرده شده
و بار برداشته شده باشد و با اصطلاح اهل منطق و کلام خبری
که در مقابل مبتدا باشد محمول گویند پس موضوع مبتدای در مقابل
خبر و محمول خبریکه در مقابل مبتدا باشد بود چنانکه گوئی انسان
حیوان است انسان موضوع است که مبتدا و در مقابل خبر است
و حیوان محمول است که خبر و در مقابل مبتدا باشد

و از اینجمله است صغری و کبری

و هر دو بضم اول و آخر الف بکل یاء و صغری بمعنی هر شیئی
کوچک که مؤنث باشد و کبری ضد آنست
یعنی مؤنث که بزرگ باشد و با اصطلاح اهل علم صغری و کبری مؤنثه

و از اینجمله است

نمودن دو جمله است برای فهمیدن معنی حقیقت آنها چنانکه گوئی
عالم متغیر است و هر متغیر حادث است جمله اول را که عالم
متغیر است صغری و جمله دوم را که هر متغیر حادث است کبری
گویند و جمله اول را بدین معنی صغری گویند که وصف یک شیء است
که عالم باشد و جمله دوم را نسبت بان کبری گویند باین معنی
که وصف اشیاء عده است یعنی عالم و آنچه در او است
همه متغیر و حادث است پس نتیجه که از این دو جمله حاصل میشود
معنی حقیقت این دو جمله است که عالم حادث است و از آن بر می آید
که هر حادث متغیر است و چنانکه گوئی انسان حیوان است
و هر حیوان جسم است آنچه از این دو جمله حاصل میشود این است که
هر انسان جسم است

و از آنجمله است قضیه و شکل

قضیه بفتح قاف و کسر ضاد و یاء یعنی مطلوب و حکم
که از رون و خبر و حکم باشد و با اصطلاح اهل کلام جمله باشد که از نتیجه
صغری و کبری حاصل شده چون عالم حادث است و شکل بفتح
شین معجمه مثل و شبهه و با اصطلاح اهل منطق و کلام مرکب از دو
جمله است که چون حد اوسط آنرا بیرون کنی از آن نتیجه حاصل شود
و حد اوسط لفظی را گویند که در دو جمله صغری و کبری مکرر آمده چون

کتاب اصطلاحات

۱۲

لفظ حادث و در عالم حادث است که صغری گویند
و هر حادث متغیر است که کبری نامند که بدور کردن این دو لفظ
نتیجه از آن حاصل میشود و هر که عالم متغیر است پس مراد
از شکل صورت حاصله عالم متغیر است باشد که از دور کردن حد
اوسط از دو جمله صغری و کبری حاصل شده و تفصیل هر یک در کتب منطق
موجود است

و از اینجمله است موضوع و موضوع له

و هر کلمه موضوع است و اسم یا معنی آن موضوع له اوست که آن اسم
برای آن موضوع وضع نموده و سازنده آن کلمه واضع آنست و وضع
بمعنی نهادن و شیئی را برای شیئی دیگر مخصوص داشتن است

و از اینجمله است معنی و ترکیب

معنی موضوع له هر کلمه یا جمله باشد و ترکیب در کلام
هر حرف و کلمه و جمله باشد بموقع استعمال آن تا معنی مقصود از آن حاصل
شود چنانکه گوئی این اسب خوب است این یک جمله باشد
و ترکیب آنرا اینطور میفهماند این اسم اشاره قریب باب
موصوف خوب صفت و است حرف رابطه است

و از اینجمله است املاء و انشاء

املاء بمعنی رسم الخط و نوشتن ترکیب حروف موافق

و از اینجمله است

قاعده که وضع نموده علمای کلام است که حروف را بدل یکدیگر ننویسند
و لفظ را در غیر محل خود نیاورند و انشاء بمعنی آغاز کردن و مجازاً
کلمات صحیح و عبارات موزون بسلیقه خود در تحریر آوردن که از حیث
معنی و ترکیب صحیح بوده باشد

از انجمله است متن و حاشیه

متن بفتح میم بمعنی پشت و استوار و جای بلند است و مجازاً
بمعنی آنچه در میان صفحه کتاب مکتوب نوشته میشود و حاشیه
بکسرین کناره و شتر جوان و مردم شاگرد پیشه و مجازاً آنچه بر کناره
صفحه کتاب یا سکا قلم نوشته میشود

و از انجمله است تصور و تصدیق

فوقانی و صا

تصور بفتح تاء حمل و ضم و او شده در لغت
بمعنی خیال کردن و در خیال آوردن چیزی برای درک حقیقت معنی یا یا
آن و تصدیق برستی ستودن است هر چیز را پس از
تصور بر آن و چون اسم از تصور و تصدیق برده شد

بدانکه تصور و تصدیق در نزد اهل کلام هر یک بر دو قسم اند
اول آنست که حصول هر یک محتاج باشد بنظر کردن و فکر نمودن بر آن
و این قسم را نظری و فکری گویند و بقولی کسی نامند چون تصور نمودن
برهستی فرشته و جن و تصدیق نمودن بر وحدت عالم و وجود صنایع

و قسم دوم آنست که محتاج بنظر کردن و فکر نمودن نباشد و اینرا
ضروری و بدیهی گویند بسبب اینکه خود ظاهر و مدرک اند چون تصور بر چگونه
بودن سر یا در فصل زمستان و چگونه گرما در موسم تابستان
و تصدیق بر روشنائی آفتاب در روز و ماهتاب در شب که بخودی
خود ظاهر و محسوس اند پس بر هر چیز اول تصور کنند پس تصدیق نمایند
و هیچگاه تصدیق بدون تصور صحیح نباشد

و از اینجمله است محسوس و معقول
محسوس بفتح میم و ضم سین اول آبخیزی باشد که بچشم و گوش
و لمس و ششم و ذائقه دریافته شود و معقول بفتح میم
و ضم قاف چیزی باشد که عقل قبول آن کند

و از اینجمله است معرب و معجم
معرب بضم میم و فتح عین و راء جمله مشدد لفظ
عجمی را گویند که عرب در آن تصرف کرده باشند چون پارس
که فارس گفته و چین صین گفته اند و قس علی هذا
و معجم بضم میم و فتح عین و حیم مشدد لفظی عربی را گویند که عجم
در آن تصرف نموده باشد چون طلب تحریک هر سه حرف
و فعل ماضی است عجم بمعنی مصدر آورده طلبیدن گفته اند و قس علی هذا
و از اینجمله است معجم و مهمله

مَجْمَعَه بضم میم و فتح جیم و کسر میم حروف الف بارا گویند
که نقطه دار است و مهمله بهمان وزن حروفیکه بی نقطه باشد
و فایده از این تمیز حروف منقوط و غیر آنست از هم دیگر

از آنچه مجمله است فک اضافت و فک

اضافت در کلام اجازتست از برای برگرفتن کسره از آخر
کلمه که مضاف است چه در فارسی سبکی که با سم دیگر مضاف شود
حرف آخرش حکمی باید کسور آید و آخر مضاف الیه ساکن گردد مگر
گاهی که برخلاف قیاس اجازت است که آخر مضاف را نیز ساکن
خوانند چون سر دفتر سر خیل و هم این جواز در مضایفت که معنی مقار
داشته باشد چون یک جوال گاه و یک خیک روغن و یک کوزه آب
و این را بفک اضافت گویند که مفهوش دور کردن کسره است
از آخر لفظ مضاف و آنچه بر این قیاس آید همین حکم بر او جاریست
و از آنچه مجمله است دال و مدلول

که دال یا دلیل در لغت معنی هدایت کننده و راه نما باشد و در اصطلاح
دال چیزی را گویند که از علم بآن لازم آید علم بشیء دیگر و آن شیء را مدلول
گویند چون طلوع فجر که دال بر طلوع شدن خورشید است و نور
خورشید دلیل بر طلوع بودن خورشید است چنانکه مولوی گوید
افتاب آمد دلیل افتاب چه عجم روشنی خورشید را

کتاب المصطلحات

۱۶

آفتاب و خورشید را نیز آفتاب گویند پس روشنی و ال است
و خورشید به لول و قس عا هذا

و از اینجملههاست **دلیل و حجت**

دلیل چنانکه گفته شد در لغت بمعنی راه نما و حجت در معنی
بر وجه عقلی علیه یا فتن است و اهل منطق و کلام تصدیقات مرتبه را
که موصل بتصدیق دیگر باشد دلیل و حجت خوانند پس دلیل چیزی را
گویند که از علم بآن لازم آید علم بشیء دیگر و دلیل بر دو قسم است دلیل
عقلی و دلیل نقلی و **مختصر کلام** آنست که دلیل عقلی
آن باشد که عقل از قبول آن سرماززند چون دلیل بودن مصنوع
بر وجود صانع و دلیل نقلی آنست که تواتر و توارداخبار و آثار بر صدق
آن گواهی دهد و بدین وسیله است که مجهولات بر از معلومات
برداشته اند چنانکه دلیل بر بقای انسان در عالم برنج بقالب مثالی
عقلا خواب است که خدا تعالی آیتی در وجود قرار داده که خود مان
رویت میکنیم و میسنجیم که بدون اینکه این قالب با ما باشد
بسهولت سیر و گشت داریم بلکه بدون هیچ زحمت طی الارض میکنیم
و جس خوب و بد میبایم و دلیل نقلی اخبار انبیاء و اولیاء
علیهم السلام که بر صدق آیند عا گواهی میدهد و بر هر ذی شعور میقبولاند و
در اینجا بیش از این شرح نتوان داد

و از آنجمله است ترخیم و ایجاز
ترخیم بفتح تاء انداختن حرفیت از کلمه بنا بر ضرورت
شعر یا قافیه از اول کلمه یا آخر کلمه و ایجاز نیز کم کردن حرفی
از جزء کلمه باشد که مصطلح شعر است

و از آنجمله است لفظ یا حرف
- اتی - بفتح الف و سکون یاء در صدر کلام که بجای یعنی
نوشته میشود چنانچه در ترجمه فرموده فاجتنبوا الرجس
من الاوثان پس اجتناب نماید پلیدی را از اوثان
ای هی الاوثان یعنی از خود اوثان که پلیدند که معنای
ای یعنی میشود

و از آنجمله است لفظ - اما بعد
که کلمه باشد مرکب از اما لفظ متضمن بمعنی شرط و لفظ بعد
طرف زمان بمعنی پس و در صدر کلمات بعد از حمد و نعت
و بجای جمله مقطوعه بود یعنی بریده شده است از ماقبل خود و شروع میشود
مطلب بعد از آن و در بنای فارسی حرف آخر که دال است ساکن میشود
و این قاعده در قبایح و عقود است - و گاه - و بعد -

نویسند و این نایب مناب اما بعد است
و از آنجمله است کانه

کتاب المصطلحات

۱۸

که برای تشبیه و استدرک مستعمل میشود چنانکه گوئی زید را دیدم کانه
پدرش بود که مفهوش مثل و مانند پدرش بود میشود یا گوئی فلان بزیه
تغیر کرد کانه او را خریده که مفهوش مثل این میماند که او را خریده و بیشتر
در مکتوب آید و بندرت مستعمل شود

و از انجمله است لفظ مهمما

بفتح اول که از حروف شرط است و در فارسی بلفظ میکن بضم یاء و کسر کاف
و گاه بلفظ امکان بفتح الف و کاف در تلفظ آید و بمعنی تا ممکن است
که حتی الامکان عربی آنست و بمعنی تا میتوانم که مفهوش تا وقتیکه بتوانم
مستعمل شود و اگر چه بندرت آید ولیکن در تحریر و تقریر هر دو داخل میشود
و اینگونه کلمات برای ازدیاد فصاحت گرفته شده است

و از انجمله است - ما - لا -

که علامت نفی اند و در فارسی بمعنی آنچه و لا بمعنی بی در تلفظ میآیند
چنانکه گوئی ما یلزم مرا حاضر کن که مفهوش آنچه لازم دارم است
ما یعرف فلان را برده یعنی آنچه داشت بردند یا مادون فلان خوب است
یعنی آنچه غیر فلان است و لا یعقل و لا یشعر و لا علاج که مفهوم هر یک
بی عقل و بی شعور و بی علاج است چنانچه در کتاب حروف عالمه که شش است
و گاه در فارسی بمعیت یکدیگر بمعنی پر و مملو آرند چون مالا مال چنانکه
دریاچه مالا مال آب است یعنی پر از آب است و در محاوره آید -

وازانجملههاست - لم -

بفتح لام و سکون میم که از حروف جازمه است یعنی چون در کلام عرب اول فعل مضارع باشد آخرش را مجزوم کند یعنی ساکن چون لم یزرع که در معنی بی زرع است و در فارسی شاید ابهین معنی مستعمل شود چنانکه گوئی فلان زمین لم یزرع مانده است که مفهوش بی زرع مانده است و در فارسی برای ماضی و حال و استقبال هر سه مستعمل شود

وازانجملههاست - من - عن - علی

حتی - الی - فی - که از حروف جازمه اند و گاه بهمین معنی بصورت عربیت خود در فارسی مستعمل شوند عن بمعنی از است و لیکن برای تجاوز آید و در فارسی بسیار کم مستعمل است چون عنقریب و عن منقریب که بمعنی از است ولی موقع استعمال این الفاظ در وقتی است که بگویند عنقریب شلیک میکند یا عن منقریب خواهند رسید که مفهوش تجاوز کردن گلوله از تفنگ و آیندگان از منزل است و - من - بکسر میم بمعنی از و این حرف نیز در حالت عربیت خود گاه در فارسی بهمان معنی مستعمل شود چون من حیث المجموع یا بهر وجه من الوجوه و من بعد از این و من قبل از آن و این قبیل کلمات را اکثر برای فصاحت مترادف آرند چون

در مرقومات آید بر جهت از جهات که باشد میتوانی دریافت و بر وجه
من الوجوه میتوانی خود را بما برسانی که از دراز جهات و من در من الوجوه
مترادف برای یک معنی اند و قس علی هذا

علی - نیز لفظی است برای استعمال مفهوم آن بر است بفتح
و سکون رای و در فارسی داخل میشود چون علی النقد و علی
الفور و علی ای حال و علی الترتیب و چون با اسم مقدس
بر تعالی ترکیب شود چون علی الله فلان کار را میکنم که
مفهومش این است بامید خدا این کار را میکنم و علی بیشتر از من و عن
مستعمل شود چون علی رغم و علی الرغم که معنی برخلاف است علی
الرسم علی الخصوص و علی الحال و غیره

و بدانکه گاه مفهوم معنی علی در فارسی در باشد که عربی آن
فی بود چون علی الحال که مفهومش در اینجا حال است و آنچه بر این قیاس آید

- حتی - والی - نیز بصورت عربیت خود بهمان معنی
در فارسی داخل شوند چنانکه گوئی اسباب فلان اطاق را در ده
برده اند حتی میخ مارا هم از دیوار کشیده اند والی در مکتوب
بیشتر آید چون از بلخی الی بغداد والی الان خبری از شما ندارم والی
یوم القيمة ممنونم و در کتاب الحروف در موقع خود ترجمه حتی والی را
بفارسی نمود ایم و - فی - نیز کمتر از اخواتش در فارسی داخل

و مفومش در باشد بفتح و ال و سکون رای چون فی الحال فی الجملة و غیره
و چون با اسم اقدس باری تعالی ترکیب شود مفومش محض خاطر باشد
چنانکه گوئی فی الله اینکار را بکن و فی الله این کار را کردم مفوم
چنین میشود که محض خاطر خدا کردم ولی بذرت آید

و از انجمله است ناسخ و منسوخ
ناسخ امری باشد که از برای برطرف کردن و باطل داشتن حکم اول
صدور یابد و آن امر باطل و معطل شده را منسوخ گویند

و از انجمله است راجح و مرجوح
راجح بکسر جیم و سکون حای معنی افزون و غالب
و فائق و پله ترازو که از سنگینی پائین تر رود و مرجوح پله ترازو
که از سبک وزنی بالا رود پس کلامی را که صحیح تر و رواش معتبر تر
از دیگری باشد راجح گویند و قول مقابل از امر جرح نامند و قصر علی

و از انجمله است جرح و تعدیل
جرح بفتح جیم معنی ریش و زخم و تعدیل برابر کردن چیزی را
بجیزی و راست و درست کردن باشد و با اصطلاح اهل کلام
در موازنه قوی با قوی برای فهم صحت خبر گفته شود و بیشتر در احادیث
و اخبار مصطلح است مثلاً احادیث و اخبار یکم فلان نقل کرده قابل
جرح و تعدیل است از این نامند رستی خبر مفوم میشود یعنی باید با اقوال

روایات دیگر موازنه بشود تا فضول آن رخمی درود کرده شود و قرص علیها
و گاه گویند فلان مطلب را جرح نموده اند یعنی نقص آنرا نموده اند

و از الجمل است - تفسیر - و تاویل -

و این خاص آیات قرآن خاتم انبیاء صلی الله علیه و آله و سلم است
بدانکه مقصود از تفسیر کشف مراد است از لفظ مشکل و
روشن نمودن معانی آن که ما ازال الله است یعنی معانی که در
باطن کلمات است و خدا بد آن معنی ازال فرموده و اصل لفظ تفسیر مشتق است
از فسر بمعنی روشن کردن و - تاویل - بمعنی یا بول الیه
اشی است یعنی آنچه که معنی کلام بان راجع میشود و در اصطلاح
عبارت است از رد محتملین با آنچه مطابق ظاهر نباشد و جمیع قسام
معانی قرآن بر پنج وجه است اول محکم و نص چون قل هو الله
احد و انما ولیکم الله و رسولہ و نص در تحت محکم است
ح و مر مجمل و مبین تحت آنست چون اقموا الصلوة
وانتوا الزکوة سحر مشرک و تشابهات تحت آنست
چون ید الله فوق ایدیه و یداه مبسوطتان
چهارم نسخ و منسوخ تحت آنست چون اقاتل المشرکین
و انکم دینکم ولی دین پنجم خاص و عام و خاص
لفظی است که بوضع واحد تناول جمیع افراد نباشد چون الا ابلیس

و عام لفظی است که بوضع واحد مستغرق جمیع افرادی باشد که صحت
آن داشته باشد چون **فسيحدا الملكة كلم اجمعون**
و چون اسم قرآن و تفسیر و تأویل آیات برده شد از نگارش این
مختصر که انشاء الله برای بسته یان بی فایدتی نخواهد بود ناگزیر
بودیم و طالبان زیاده بر این را بملاحظه تفاسیر معتبره متوجه میسازیم
که از جمله تفسیر تافسح الله کاشی است رضوان الله علیه

و از انجمله است شرح و بسط

شرح بفتح اول بیان کردن و آشکار نمودن معانی کلمات
و بسط بفتح اول بمعنی فراخی و کلام را مفصل از مختصر نوشتن است
و حروف را چون بسط نویسند س را سین نویسند که سه
عرف است و قس در باقی

و از انجمله است روایت و درایت

روایت بکسر راء جمله و فتح یاء تحتمانی باشد و بفتح مصطلح
شده بمعنی نقل کردن سخن از زبان دیگری و درایت بکسر ال
مهمله و فتح یاء تحتمانی عقل و دانش و دانستن و فهم نمودن معنای
حقیقی کلام را از روی تعقل و در نزد اصحاب کلام این قاعده مصطلح است
که مفهوم مطلبی را من حیث الیه یا من حیث الروایه گویند

و از انجمله است قیاس و قرینه

کتاب المصطلح

۲۴

و قیاس بکرتاف موازنه باشد و معنای قیاس سیما
مفصل است و مفصل آن در کتب منطق مذکور است و اندکی رسیما
که در اینجا باید مفهوم شود آنست که قیاس از برای یقین مفید است
و وجهی محکم از برای تحصیل تصدیقات است و قیاس استدلال است
بجزی بر چیزی چنانکه می بینی که گوسفند و گاو دشتی در وقت خوابیدن
چیزی فک اسفل را می جنبانند یعنی لب زیرین و چانه را می جنبانند
قیاس میکنی شکار کوه و آهوی دشت را که ندیده باینها که آنها نیز همین
طور اند و یقین از برای تو حاصل میشود و خبری را بکلی و کلی را بجزئی
قیاس میتوان کرد مثلاً می بینی کبوتر در پرش و دمش را
سکان قرار میدهد و بهر طرف که میخواهد میرود پس از این قیاس میکنی
که همه پرندگان اینطور اند و دست قدرت باری تعالی و مآنها را سکان
قرار داده مانند سکان کشتی پس از جزء یک کبوتر است قیاس
کرده بر حال کل که همه پرندگان اند و قرینه بمعنی همتا است و مصاحب
و یار و مثل و نظیر است و باصطلاح اهل کلام لفظی که مقابل لفظی دیگر
آید و مناسبت معنوی یا مناسبتی ظاهری در صورت لفظی داشته
باشد و در فارسی اعراب بعضی کلمات را از معنای لفظ قرینه درک
کنند چون درد و زرد و ملک و ملک یا محض خدا جدا میشوند
که الفاضلی که قرینه واقع شده اند مناسبت ظاهری در صورت لفظی دارند

و قس علی هذا

و از انجمله است صرف و نحو

وصرف بفتح صاد و همزه سره کردن ز و سیم و حید و حادثه
و یرخ کردن و توبه گردش زمانه و واژگون کردن و گردانیدن
و بدین مناسبت نام علم معروف است زیرا که سره کرده میشود
لفظی که اصل کلمه است از حروف اصلی و بیرون آورده میشود از آن کلمات
که مشتق از مصدر اند و آنها را مشتقات گویند و گردانیده میشوند
هر یک بسوی صیغه های مختلفه و این قاعده را تصرف گویند -
و تصرف در لغت بمعنای تغییر است و در اصطلاح گردانیدن
یک لفظ باشد بسوی صیغه های مختلفه تا حاصل شود از آن بمعنی های
متفاوته چنانکه در کتاب الافعال و کتاب المشتقات گذشت
و نحو بمعنی سوی و راه و مانند و قصد و اسم علم کلام که ترکیب
نمودن حروف و الفاظ است بیکه بیکر و صحیح تلفظ نمودن آنهاست
و وجه تشبیه این علم بعلم نحو آنست که روزی حضرت شاه مردان
و شیرزادان امیر المؤمنین علی بن ابی طالب علیه السلام بایکی از صحابه
خویش که مسمی بابوالاسود و اثمی بود فرمودند آیا قوائد زبان ما را تدوین
کردن میتوانی عرض کرد چگونه فرمود کلمه اسم است یا فعل است
یا حرف ابوالاسود عرض کرد به نحو بیکه ارشاد شد تدوین میکنم و گفته اند

کتاب المصطلحات

۲۶

در جواب معروض داشت بچه نحو تذوین کنیم آنحضرت فرمود بگو کلمه اسم است
یا فعل است یا حرف و از آنروز را بیعلم در مسلمانان بعلم نحو معروف
کرده است

و از انجمله است مبتدا و خبر
و فعل و فاعل و مسند و مسند الیه و شرط و جزا
و مضاف و مضاف الیه و صفت و موصوف و
مستثنی و مستثنی منه و مبدل و مبدل منه و معلله
و مستأنفه و معترضه و ظرفیه و وصفیه و متمایزه
و مقدمه و غیره از اینها که اسمی جمعا باشد و ان شاء الله تعالی
در آیه مفهوم گردد

و بدانکه بسیار است از اینگونه الفاظ که در عرب و عجم مشترک
الاستعمال است چنانچه بعضی را در کتاب المشرکات ذکر نموده ایم
و برخی را که در جزء مباحث علمی و مقوله های تحصیلی داخل است
در این کتاب بیان نمودیم و بعضی دیگر را نیز در جای خویش باز
خواهیم نمود

و از انجمله است حلال و حرام
و حلال بفتح اول چیزی گویند که پیغمبر خاتم صلی الله علیه و آله حکم
باستعمال یا خوردن آن فرموده باشد و حرام نیز بفتح اول آن چیز را

گویند که آنحضرت صلی الله علیه و آله از خوردن یا استعمال آن منع فرموده
باشد از برای بعضی از آنها حد مقرر فرموده باشد چون شراب و زنا
و لواط و غیره

و از اینجملههاست طاهر و نجس

وطاهر بمعنی پاکیزه از آلاش و پلیدی و آن بر دو وجه است
وجودی و ذاتی و وجودی کافر است یا مشرک که نجس اند و بگفتن
کلمه توحید یعنی اقرار بتوحید خدا و نبوت محمد مصطفی پاک شوند یا هر
چیزی از قبیل ظروف و لباس مسکون و غیره که نجس شده باشد
بقا نوین که شرع مطهر اسلام تجویز فرموده بوسیله یکی از مطهرات طاهر
نمایند و پاک شود و طاهر ذاتی و وجودی مسلم و آب و آفتاب و غیره
است که خدا تعالی آنها را طاهر خلق فرموده و نجس بفتح نون
و کسر جیم آن چیزی باشد که پیغمبر خاتمش نجس فرموده و آن نیز بر دو قسم است
یکی ذاتی که وجود کافر و بول و خوک و خون و غیره اند و وجود کافر بقبول
اسلام طاهر میشود و باقی بنجاست باقی باشند وجه دوم چیزی
که بلبس و ملاقات یکی از اینها نجس شود تا آنگاه که بوسیله یکی از مطهرات
طاهر گردد و نجس و پاک شدن هر شیئی از کتب فقهیه و رسائل علمای اعلام
در یافت باید فرمود

و از اینجملههاست تابع و متبوع

کتاب المصطلحات

۲۸

و تابع لفظی است که دومی لفظی باشد با عراب لفظ ماقبل و آن
لفظ ماقبل را مبتوع گویند چون مردی وزنی نزد من آمدند که مرد مبتوع است
وزن تابع و گاه تابع متعدد باشد چون مردی وزنی و دختری
و پسری نزد من آمدند یا مرد کریم عالم فاضل خوش روئی و تابع
هر یک دومی لفظ ماقبل خویش اند و تابع بدیجیت گویند که اگر هر یک
از توابع را که لفظ دوم است ماقبل تابع آرند از روی حساب در مرتبه
ماقبل افته چون مردی و دختری وزنی و غیره که دختر در مرتبه
اول آمده و نقص در مفهوم واقع نشده و در کلام عرب توابع را
احکام دیگر است و در غیر لفظ نیز پادشاه و رئیس را مبتوع
گویند و رعیت و زیر دستان را تابع خوانند

و بدانکه در اصطلاح اهل کلام و متابعت اعراب
خبر را - خفض گویند بفتح خاء معجمه و مجرور را **خافض**
بکسر فاء **سعیفص** و خافض لغت از خفض است و خفض
در معنای لغوی یعنی آسان و نرم و راحت و خوشی گذشتن است
چنانکه عرب گوید **بینی و بینک لیلة خافضة** ای
هنیه الیسری یعنی بخوشی و گوارا گذرند

و در کلام عرب **خفض** را مختص با سماء و جزم را مختص و مخصوص
بافعال داشته اند و چنانچه در صراح آورده است که جزم در لغت

بمعنی بریدن است و گفته است و مندرج زم الحرف وهو فی
الاعراب کالسکون فی البناء یقال جرمت الحرف
فانحرف یعنی و از اوست جرم حروف و آن در اعراب مانند سکون
است در بنای آنها چنانچه میگویند ساکن نمودم حرف را پس قبول کن
نمودن یا شدن کرد و دانستن این کلمات در ترجمه عربی
بنارسی بکار آید و در فهم کلام عرب تقویت نماید

فایده بدانکه لفظ خاتم بفتح تاء قرشت بمعنی زین است
که فارسی آن خوب و نیک است

و کبراء بمعنی آخر کس است و این قول را در مصباح کفعمی
و خرائن نراقی تصریح نموده اند پس چون در قرآن برای این
آیت بگذری و بفتح نوشته باشند و بار این آیت را بخوان که
هر دو در شان پیغمبر اصلی الله علیه و آله است خاتم
النَّبیین و خاتم النبیین

ایضا بدانکه در رسم الخط فارسی نیز متابعت اعراب
چهل حصه از مال را در سال یعنی بعد از گذشتن یک سال بر آن که اقل
آن دو دینار در هم است زکوة نویسند که مفهومی زکات است
و نوشتن و او بدل الف و تاء فوقانی مد و راز و ج و با رت
و نیز نماز را که خدا پیرا پرستش کردن است به ستوری که پیغمبر خاتم

کتاب المصطلحات

۳۰

فرموده صلوة نویسند که مفومش صلوات است و در این لفظ
نیز و او را بدل الف و تاء فوقاتی را بد در یعنی گرد نوشتن از وجوب
و اطای آنست

و از انجمله است ضمیر باز برگزیده
همه و سکون زاء معجمه که بمعنی از میان صف بیرون شدن
برای جنگ است و در تراصحاب کلام هر فعلی که مجرور از ضمیر
باشد که تو و من و او و آنها و شما و ما و غیره اند
آن لفظ را مجرور از ضمیر باز گویند که در اصطلاح اعتبار بودن ضمیر است
در لفظی بدون ذکر آن چون گفتم میزنید که خالی از ضمیر است که شما باشد
که در اصل گفتم شما میزنید است پس در جمله گفتم میزنید گویا ضمیر بیرون
شده و از اینجهت چنین ضمیر را باز نامیده اند

فائدة بدانکه در اطای - گذاشتن و گذاشتن
- و گذاردن - و گذاره - و گذار - و گذار - ختاف
بیار نموده اند بعضی گذارش که بمعنی ادا کردن است و گذاردن
که بمعنی ترک کردن و گذاردن است بزاء معجمه نوشته اند و گذاشتن را
که بمعنی نهادن است بزال معجمه و زاء معجمه هر دو درست دانسته اند از
جمله میسر نور الله احرار در شرح گلستان و عبد الواسع
در شرح بوستان و صاحب جهانگیری و برهان و رشیدی

گذارش را که بمعنی ادا کردن و پیش نمودن است و گذاردن را که بمعنی ترک کردن در ما کردن است بزاء معجمه صحیح شمرده و باقی را بزال معجمه جائز داشته اند چنانچه صاحب عیاش نیز از ایشان ناقل است و متأخرین اکثر ایشان را در الما بزال معجمه نوشته اند و بعضی بزاء معجمه نوشته اند

و ما میگوئیم حق آنست که چون اکثر از متقدمین و عموم متأخرین دون فارسی زبانان هند که اکثر بزاء معجمه نوشته اند و نیز عادات اهل کلام است که هر چه مصطلح گردد صحیح شمارند لهذا در الما بزال معجمه صحیح باشند چو گذاشتن که بمعنی نهادن است از مصادر تبدیلی و مشتقاتش بقا نویسه در کتاب الافعال مذکور افتاده است بامشتقات از مصدر گذاردن که بمعنی ترک نمودن در ما کردن است در وزن و اما یکسان آید چنانکه از گذاشتن - گذاشت - میگذارد - بگذارد - و از گذاردن هم - گذارد - میگذارد - بگذارد - و گذارد که امر از گذاشتن و گذاردن است باء اضافی را از ان حذف نموده و شین علامت مصدر در آخرش آورده و گذارش گفته اند بمعنی ادا کردن و پیش نمودن و گذار نیز امر از گذاشتن است که بمعنی عبور و تجاوز است حرف آخر را کسره داده بمعنی مصدر برده اند چنانکه گفته اند عاقبت بگذارد

پوست بد باغان است که مفهوش گذر کردن است که مصدر است
 میاشد و گذار - رانیز که فعل امر از گذاشتن است حرف
 آخرش را کسره داده یعنی مصدر استعمال نموده اند چون گذار ما بظان
 باغ افتاد که مفهوش گذر کردن است و نیز می بدل کسره که می
 محقق نیز میماند برای تیسر در آخر آن در آورده و - گذارده را - بمعنی
 از حد در گذشتن و بیه و بحیاب و کامل بسیار گرفته اند پس
 بنا بر این ثواب عقلیه و نقلیه اصح و افصح آنست که الفاظ مذکور در
 املای مذال معجمه صحیح باشند و معنای ایشان از قرینه کلام مفهوم گردد
 چنانکه گویی چوبت را بگذار که مفهوش نه است و بگذار تا
 ادبش کنند که مفهوش این است که از او در گذر تا او دیش کنند
 و قرع علی هذا فائدة

بدانکه آنچه در ذیل نگارش میاید از خواص لفظ اهل عجم است
 که مصطلح داشته اند و چون اصطلاحی است بمناسبت اسم کتاب در
 اینجا ذکر میمائیم پس بدانکه بعضی الفاظ را من حیث التشبیه در غیر معنایی
 که موضوع له خود ایشان است استعمال می نمایند و این قاعده معمول خاص
 و عام گردیده است که در تحریر و تقریر جایز داشته اند خواه در موضع
 تعریف و خواه در موقع تکذیب که بصطلاح اهل کلام مجازی و استعاره گویند
 چنانچه سابقاً مذکور است در تعریف چون سرود شمشاد

صنوبر قامت گل چهره ماه رخسار پری رخسار عنبر موی
 کمان ابرو آهوشم شکر لب غنچه دندان مروارید دندان
 شیرین کلام نارستان سیمین تن سیمین ساق فرشته
 خصال فولاد بازو شیر خنگال کوه پیکر و امثال
 ایشان از تعریف و برای تکذیب نیز سنگ صفت
 گراز دندان کور چشم روباه خصلت و آنچه از این
 قبیل آید در تکذیب و شعر بیشتر استعمال نموده اند و عرفا را
 اصطلاحاتی دیگر است چون میخانه مغ و مغیچه

و بادیه و جام و بت خانه و دیر و غیر ذلک را

برای ضد ایشان آورده اند و کتاب اصطلاحات

الصوفیه را برای فهم مصطلحات ایشان باید ملاحظه نمود

و اینجا فقط معلوم داشتیم این مطلب بود که طلبه ما اینکه

غیر اهل زبان اند مثلاً از ملاحظه شعر حافظ

که گفته و دشمن بدیم که ملایک در میخانه زو

گشته نشوند که چگونه

ملک در میخانه میزند

کتاب هفت در منطق فارسی المسمی بکتاب الکافی

بسم الله الرحمن الرحيم

بِذَان وَفَقْلَ اللّٰه تَعَالٰی کہ لازم است مرتبہ بیان را
دانستن کلمہ و کلام و ترکیب نمودن آنها بیکدیگر و تمیز کلمات مرکبہ
از مفردہ بنا بر قانونیکہ وضع کردہ اہل کلام است از بیان نمودن نسبت
دادن کلمات بیکدیگر و این قاعدہ را نحو گویند و نحو در فارسی
و عربی علمی است از برای فهمیدن احوال کلمات و کیفیت ترکیب نمودن
آنها بیکدیگر و نگاہداشتن ذہن از خطای تلفظ و نوشتن کلمات

و چون در فارسی اعراب در کتاب صورتی نباشد اکثر کلمات بکون
حرف آخر تلفظ شود مگر گاهی که مضاف یا موصوف و غیره واقع
شوند چون اسب زید و خال سیاه که حرف آخر اسب و خال مکسور باشد
و بعضی کلمات که بقانون عرب منصوب باشد الف بدل و و زبر در آخر
در آورند چون خصوصاً و عجلاً و غیره و نیز فهم معنای بعضی از کلمات
از لفظ قرینه آن نمایند چون دزدی ازورد میآید و این در وقتی است
که عمداً یا سهواً حروف منقوط را بی نقطه نوشته باشند زیرا که
مبهرهن است که در دزدی نمیآید پس لازم است مرتبه یان را که اعراب
و الای الفاظ را چنانکه در کتاب الحروف بشرح رفته است از مفردات
اسماء و مصاد و افعال محقق دارند و حرف و اسم و فعل را از یکدیگر تمیز دهند
و نظر نمایند در چگونگی کلمه و کلام و فضول و ارکان ایشان و صحت
بنای کلمات و درستی موقع استعمال آنها تا معنی هر جمله تحقیقت معلوم
گردد پس بدانند که لفظ مستعمل بر دو قسم است
مفرد و مرکب مفرد آنست که از چند حرف ترکیب شده باشد و حالات
کند بر یک معنی و آنرا کلمه گویند و مرکب آنست که ترکیب شده باشد
از دو کلمه یا بیشتر و آنرا کلام نامند و چون از چند کلمه است جمله گویند
و چون بعضی از کلمات تا با کلمه دیگر ترکیب نشوند معنی مرادند هندا اول
آنها را باز میبایم و بعد بر قیم جمله میپردازیم و آنها را از این قرار اند

کتاب الکلام فی الکلام

۳

کلمات ظن و یقین و ظن و یقین از این گویند که چون

با کلمه ترکیب شوند و یا در جمله در آیند حصول مطلب و وصول و مراد

در بعضی یقین باشد و در بعضی مظنون و در بعضی ظن و یقین مساوی

و در بعضی بیشتر و در بعضی برخلاف آن باشد و آنها از این قرار اند

ظن :- گمان - باشد - بلکه - هرگاه

زعم - شاید - یافتیم - همانا - باید ظن و گمان

هر جا در آیند شدن و نشدن مساوی باشد چون گمان من زید

نباید و مظنون است که عمرو زود و چون خواهند باستعمال این

دو لفظ یقین را بر یاد و تکیسه ظن غالب و گمان کلی گویند چون

گمان کلی میرود که نباید و ظن غالب است که زود نباشد برای یقین است

چون باشد که باید و اکثر در صدر کلام قبل از کاف بیان آید و در شعر

داخل شود چون قول حافظ شیرازی کشتی نشسته گانیم ای باد

شرطه برخیز باشد که باز بینیم دیدار آشنای که پس از تنهای

باد شرطه که باد مراد است ذکر نموده و چون در کشتی باشند باد بر باد

بوزد رسیدن باصل مراد یقین باشد بلکه و هرگاه

هر جا در آید یقین کمتر و ظن بیشتر باشد چنانکه گوئی میگویم بلکه قبول

کن یا میگوئیم هرگاه نشینند فلان خواهیم کرد و هرگاه در مکتوب بلکه

در محاوره بیشتر دخل کند یافتیم و زعم هر جا در آیند یقین

در محاوره بیشتر دخل کند یافتیم و زعم هر جا در آیند یقین

کتاب الکلمات الکلام

۴

غالب باشد یافتیم در مکتوب و زعم و در مفوظ و هر دو شایانند
چون جوانی پسندیده اش یافتیم و زعم من آنست که کار بر مراد
رود - شاید هر جا آید طن و یقین مساوی باشد چون
شاید و او شاید نداد **همانا** برای گمان غالب معنی نهداری
و گویا و در صدر کلام آید و در محاوره و مراسلات کتبی نیز نیاید
مگر در کتابت در شعر بیشتر آید پندار نیز افاده معنی همانا کند
باید هر جا در آید یقین بر یاد است باشد چنانکه گوئی باید مردم
و باید زده باشد و باید زنی که تاکید در کلام است

کلمات مقاربت چون اینکلمات برای قربان
حصول مراد مستعمل میشود مقاربه گویند و آنها را از اینقرار اند -

زودا نزدیکی و ایشان بار وابط و معاون ترکیب شوند

و مقترن با زمنه تلاشه کردند چون زودا است که کار ما سرانجام
گیرد و نزدیک بود که آسمان بگیرد و گاه - قریب - بین
معانی آید یعنی برای قرب زمان چون قریب است که باید و ایشان
در ترجمه کلمات مقاربه از لغت عرب آیند و - زود - برای
ماضی نیاید مگر بندرت چنانکه گوئی زود بود که فلان کار را بکنی و گاه
لفظ باشد را برای مقاربه یعنی قرب زمان مستعمل دارند چون باشد
که برادر بسی زودا و نزدیک با الف کثرت در شعر بیشتر آیند

کتاب الکلمه والکلام

۵

بمعنی بسیار زود و بسیار نزدیک

کلمات مدح و ذم چون این کلمات موقع

ذکر بد و خوب از ذی روح و غیر ذی روح مستعمل میشود مدح و ذم
میگویند - بد - زشت - قبیح - خوب نیک

حسنا زهی خوش حسی - بد

در ذم ذی روح و غیر ذی روح گفته شود چون بدگفتی بد آدمی است

بدخانه است گاهی با لفظ گل بکسر کاف فارسی ترکیب شود

چون خوش گل است بد گل است و بد زمینی است و بد روزگار است

وزشت برای ذی روح مستعمل شود چون زشت است وزشت

رودت و گاه برای ذم شدید آید چون زشت

باد روی تو وزشت ترجمه قبیح است و قبیح در فارسی

میانه زشت و بد است نه ذم شدید است و نه خفی چنانکه

گوئی قبیح کاری کردی یا فلان رفتار قبیح است و خوب

در مدح ذی روح و غیر ذی روح گفته شود چون مرد خوبی است

و عمارت خوب است و غیره و نیک نیز در مدح ذی روح

آید چون مرد نیک وزن نیک حسنا کلمه تمجید است

و از برای مبالغه در مدح گفته میشود مرکب از حب و ذا حب

بفتح حای ممله و بای شد فعل است و ذا فاعل است و از الفاظ

کتاب الحکمة والكلام

ع

مشترک الاستعمال واکثر در شعر داخل شود و در تلفظش ذآید و رخی و رخی
هر دو بفتح اول مترادف برای روح و برای ذی روح و غیر ذی روح هر دو مستعمل
شوند و رخی بتمها در مدح نیاید و خوشش نیز برای مدح آید و نظیر خوب
باشد ولی کمتر مستعمل شود چون خوشش بخت و خوشش رفتار و خوشش رو
و گاه با گل بکسر کاف ترکیب شود و گل بمعنی سرست و خاکی که با آب
خمیر شده باشد ولی چون خوشگل گویند مراد سرشت باشد چون خوشگل است
کلمات تشبیه و این کلمات در وقت

مانند کردن چیزی بچیز دیگر مستعمل شود و آنها از این قرار اند
سان - صورت - اندازه - قد - قامت
طور - طرز - مانند - گونه - شکل
شما یل - مثل - مثال - وضع - غیره
بدانکه اطلاق سان برای تشبیه جزء و کل است چون همه یکسان اند
و هر دو یکسان اند و اکثر در غیر ذی روح آید و صورت برای
تشبیه ذی روح آید چون این هر دو دختر یک صورت اند و گاه برای
غیر ذی روح نیز آید چنانکه گوئی این هر دو عمارت را یک صورت
ساخته اند و این شاد است اندازه قد و قامت برای
ذی روح و غیر ذی روح هر دو آید چون این دو اسب یک اندازه اند
و این دو ستون یک اندازه اند طور و طرز برای مانند و حالت

کتاب الکلمة والکلام

برای غیر ذی روح آیند چنانکه گویی فلانی خیلی بد اطوار است و فلان باغچه
خوش طرز است و عمارت فلان با کار و انسرای فلان بیک طرز
است و مانند برای ذی روح و غیر ذی روح هر دو مستعمل شود چون
مانند هم اند و مانند هم ساخته اند و بهم میمانند و مثل ترجمه
مانند است که برای یک معنی مترادف آید چون مانند مستعمل شود
و چون از برای تشبیه است چنانکه گویی چون دوست یعنی مانند دوست
و غیره و شکل نیز برای ذی روح و غیر ذی روح گفته شود

و شمایل برای ذی روح مستعمل شود چون فلان و فلان بیک شکل
و شمایل اند و وضع بر ذی روح و غیر ذی روح در ترکیب چگونگی
مستعمل شود چون فلان عمارت و فلان حمام را خوش وضع ساخته اند
و مثال در مواقع مثل بندرت مستعمل گردد و بدانکه
طوری و طریقی و وضع از حیث مجاز است و مفهوم همه برابر
و مانند بودن است و بسیار است کلمات تشبیه که در فارسی بسیار
گیرند چون بدانگونه است یعنی مثل آنست و گلگون است یعنی
مثل رنگ گل است و آب نیز برای تشبیه است چون پندک
کلمات تشبیه
و این کلمات از

برای تشبیه یعنی آگاه و هوشیار کردن است و آنها از این قرار اند
لاجرم هراسنیه ناگزیر هان ناچار

هَنا لِاعلاج بالضرورة هین هَنا

لاجرم بفتح جیم معنی بالضرورة و لا علاج و از لغات

مشرک الاستعمال در عرب و عجم است چنانکه فردوسی گوید
کمر بسته ام لاجرم جنگ جوی هَرایند نیز بمعنی ناچار است

و بیشتر این دو لفظ در کتاب آیند و در تلفظ ثابت است

و ناگزیر و نیز بمعنی لا علاج است و این نیز در کتاب آید

هَنا بمعنی خبردار باش و از برای تشبیه شده گفته شود چون

مان بفرمایم تا گردنت بزنند که مفهومی خبردار باش که گردنت

را میزنم است و بعضی مجازاً بمعنی اینک گیرند چون مان ای سپر

که بخت ترا یار گشته است و ناچار و لا علاج

الفاظ مترادف ناگزیر است و در تلفظ بیش تر از کتابت آیند

و بالضرورة نیز مترادف لاجرم و در تلفظ بدل لاجرم آید

و هَنا بضم نا و تشدید راء جمله لفظی از برای تشبیه دشمن و هم دان

به دشمن که بمعنی درخشیدن و شور و آواز مهیب و غوغاست و در وقت

حمله به دشمن گفته شود و گاه در مواقع اظهار فرح برای آگاه کردن سلاطین

و امرای بزرگ از خوشنودی مافی الضمیر خویش در گذرگاه ایشان

یا جواب خطاب ایشان بر زبان آرند و در این عصر در میان اهل فرنگ

مصطلح است مگر باندک فرقی و هَنا در غیر مواقع مذکور مستعمل نباشد

کتاب الکمل الکلام

9

هین بکسرء هوز بمعنی اینک و شتاب چنانکه مولوی گوید
هین مران گستاخ و روثت بلا و هم اینکلمات برای تنبیه است

کلمات تحقیق

و این کلمات

در ابتدای جمله که مرکب از چند کلمه یا مطلبی که مرکب از چند جمله باشد
که بنمای کلمه یا مطلب برای یک مقصود باشد در آیند علامت
تندرستی و صحت قول در غور و تأملی که بر آن شده و تغییر ناپذیر
آن باشد و آنها - جز این نیست - و تحقیق

- و بدرستی - باشد و کاف بیان در آخر هر یک
در آید چون جز این نیست که تحقیق که و بدرستی که و انما
از لغت عرب ترجمه به جز این نیست شود که مفهوم آن این است
و غیر از این نیست باشد و آن بشدید نون ترجمه اش
بدرستی باشد و قد ترجمه اش تحقیق شود و گاه آن
ترجمه به بدرستی و تحقیق شود و قد برای قرب زمان است

کلمات شرط

از کلمات مشترک

الاستعمال اند که برای واقع شدن یا نشدن فعل مستعمل شوند
و آنها - ولو - امّا - باشند و لو بفتح و او و لام و کون

و او آخر چنانکه گوئی فلان کار را میکنم و لو اینکه سرم برود و آنچه بر این
قیاس آید و اما بفتح الف و شدیم چنانکه گوئی اینخرف را

کتاب الکمل فی الکلام

۱۰

بشنو اما کسی نگوئی که مفهوم شرط است برای واقع شدن و نشدن
فعل و معنای اگر و مگر باشند و و لو برای انتقای ثانی سبب ی
اول است

کلمات ایجاب

این کلمات

در جواب مخاطب سائل تلفظ شود برای اظهار فهم خطاب و آگاهی
شدن کلمات مخاطب سائل است و آنها از این قرار اند

ها - آری - بلی چون کسی را صد ازنی گوید بیا چون گوئی
شنیدی گوید آری و ها در تلفظ باشد و در مکتوب نباشد

بلی را در تلفظ بیا گویند و لفظ ها در محاوره مردم عوام اکثر است
و مان را نیز بعضی کلمه ایجاب شمرده اند آری در جواب بای تصدیق است و بیا بر ایجاب تصدیق

در جواب

کلمات ظروف

و ظرف بمعنی اوند است

و جمعش ظروف بمعنی آنچه در آن چیزی جای دهند از ماکول و مسکون -

و مشروب غیره و چون از این کلمات اوقات از زمان و تعینات مکان

مفهوم میشود بدین مناسبت ظرف نامیده شده اند و ایشان بر دو قسم اند

قسم اول ظرف زمان گویند بسبب آنکه از ایشان وقت و هنگام مفهوم

شود و آنها از این قرار اند - کی - چگونه - هیچگاه

- پس - پیش - نك - اینك - هنگام وقت

و ایدون - و اکنون بفتح برای زمان مترادف اند و قسم

کتاب الکامل کلام

۱۱

دوّم را طرف مکان گویند و آنها از این قرار اند - زیر -
بالا - جلو - پیشگاه عقب - فرود پائین
سمت - جانب - طرف - جهت - مکان
رکن - مقام و آنچه از این قبیل که از هر یک مکانی
نشان داده شود

کلمات تکثیر

و این کلمات

برای کثرت و بسیار نمودن چیزی در فارسی در صدر کلام آید و گاه پس
از حرف نذ باشد یا پس از حروف عطف و آنها - بسی - بسیار
باشند و یا در بسی الفاست و مفهومی شبیه میشود چون ای بسی
اسب تند رو که بماند و گاه یارا در تلفظ ثابت دارند چون قول فردوسی
طوسی بسی رنج بردم در این سال سی و بسی در شعر بسیار در تلفظ
داخل شوند و رب بضم را و تشدید باء به بسی ترجمه شود و اقرون
زیاد فراوان وافر و بالا نیز برای کثرت است چون خون بالا

کلمات ردع

ردع بفتح

راء همزه سکون دال و عین همزه تین باز ایستادن و بازداشتن
از چیزی باشد و چون این کلمات در وقت انکار برای زجر و تنبیه
از مضمون ما قبل گفته میشود و مفهومی بازداشتن و باز ایستادن است
ردع گفته شده و آنها - حاشا - وکلا - باشند

چنانکه در جواب کسی که ترا تکلیف کاری میکند میگوئی حاشا
 که بکنم یعنی نمیکنم و در فارسی کلا را اکثر مترادف با حاشا آرند
 چنانکه بعضی تکلیف کاری میکنی که غیر مرضی اوست در جواب تو میگوید
 حاشا و کلا که نخواهم کرد و از مترادف آوردن شدت انکار مفهوم است
 و معنی کلا بفتح کاف و تشدید لام چنان است باشد چنانکه حافظ گوید
 حاشا که من بموسم گل ترک می کنم که انکار بر قول منع کننده
 می در موسم گل است

کلمات مقدار و از این کلمات

مقداری غیر معین مفهوم گردد و آنها را نیز قرارند - بویخ
 لخت - پاره - لثه - مدت - قطعه
 تکه - خورده - ریزه - بعضی - اندک
 و آنچه بر این قیاس آید - بویخ و لخت هر دو بفتح اول و برخ -
 مترادف با لخت آید چون لختی بخندید و برخی تائل نمود و اطلاق
 لخت گاه بر تمامی شئی نمایند چنانکه گوئی هر چه بود یک لخت
 باد و ادم یعنی همه را و پاره و تکه نیز مترادف آیند و گاه بینه عمل کنند
 چون بازه از نان و تکه از گوشت و گاه در تلفظ گوئی یک پاره
 سخنها کرد که مفهوش از هر گونه سخن باشد و لثه موضوع است
 از برای یک قطعه از جامه کهنه و گاه لثه کهنه نیز گویند که بمعنی پاره از جامه

کتاب الکامل فی الکلام

۱۳

گفته باشد و گاه مجازاً بر قطعه از زمین اطلاق نمایند چنانکه یک لته
از زمین را خیار کشتم و این مصطلح و هائیان است و چون رفتم
به قی مرانگه داشت یا بدتی معطل شدم که مفهوش مقدار کم و غیر
معین از زمان است و قطعه برای هر چیز گفته شود چون قطعه کاغذ
قطعه از لباس قطعه از زمین و تکه نیز مترادف قطعه آید و خورده
و ریزه از برای غیر لباس است چون نان خورده شیشه خورده جواهر
خورده و ریزه نیز مترادف خورده است و کمتر در تلفظ آید

و گاه بدل کوچک آرند چون این اسب خیلی ریزه است و چون بخواهند
نان را برای ریختن در شوربا خورد نمایند گویند ریزه کن و بعضی چون بعضی
حرفها زد و بعضی کارها کرد و بعضی را بمن داد و بعضی بمنزها دارد که
هر یک مفهوش مقدار غیر معین است و چون اندکی تامل کن و اندک
غذائی خورد و آنچه برایتقیاس آید و بدانکه برخ و سخت
و لته و قطعه و اندک در کتابت آیند و اکثر بدل آنها کمی و قدری
که برای مقدار کم است مستعمل شود و آبی در تحریر کمی را بدل مقدار غیر معین
آوردن غلط است مگر برای مبالغه چون کمتر را بمن داد

این کلمات را

کلمات زائده

زائده از این گفته اند که نه از مصدری مشتق اند و نه کلمه از ایشان مشتق
تواند شد و این کلمات اکثر در معنی دخل کمتر کنند و با کلمه دیگر ترکیب شوند

کتاب الکافی

۱۴

و آنها از این قرارند - فرا - بر - سر - سر - اندر
 فرو - فراز - همی - هی - گاه -
 فرا بفتح بمعنی بر است چنانکه گوئی فرا خاطر نیاورد یعنی بر خاطر
 نیاورد و بر بفتح چون شبی بر نشست از فلک در گذشت و بر
 سر آنم که گرز دست بر آید مر بفتح ترجمه لام تملیک شود چون المال
 لرید یعنی مال مرزید راست که مفومش ملکیت زید است مر تر است
 سر بفتح سین جمله سکون راء بمعنی ابتدای غایت است چون
 سر انجام آدمی مرک است که مفومش اول از آخر عمر آدمی است
 و گاه مفومش در پی است چون بر سر آنم که گرز دست بر آید
 و اندر بفتح الف مفومش کثرت باشد چون بمقدار اندر فروزیم
 و بس یعنی زیاده کردیم و در تحریر آید و فرو بضم فاء و راء جمله
 بمعنی خلیدن و خلائیدن بود چنانکه گوئی نیزه را بر زمین فرو کرد و خدای
 بپایش فرو رفت و فرو بمعنی بلعیدن نیز آید چون لقمه را فرو برد و غیره
 و فراز بمعنی بلندی باشد که ضد آن نشیب است بمعنی گودی چنانکه
 گوئی از فراز به نشیب آمد و همی برای استمرارت چون که بر برق
 پیشی گرفتی یعنی همیشه و لفظ همی این بیت تکرار شده است چه پای
 گرفتی نیز برای استمرارت و چون همی بایت رفت و غیره و همی
 بفتح های هنوز بمعنی پی در پی و اتصال است چنانکه گوئی همی رفت

تا آورد و گاه برای زمان و مکان هر دو آید چون منزلگاه و جایگاه و گاه
باشد که کودکی نادان **و بدانکه** از این الفاظ همی
و گاه و فرو و تلفظ و باقی در کتابت آیند و هر یک با کلمه دیگر
ترکیب شوند

کلمات تحسین و ایشان از کلمات
مشترک الاستعمال اند و در هنگامیکه کسی را در یادش کاری تحسین کنند
مستعمل گردند و آنها را اینقرار اند - **مرحباً - احسنت**
بارک الله جزاک الله تعالی الله جلال الله
و آنچه بر اینقیاس آید **مرحباً** یعنی تر حیب باد بر تو و تر حیب کسی را
نخوبی یاد کردن باشد **احسنت** یعنی خوب گفتی و احسان کردی
بارک الله یعنی خدا مبارک گرداند بر تو **جزاک الله** خدایت
بخشد و **تعالی الله** بلند مرتبه است خدا و **جلال الله**
در معنی جلیل و عظیم است خدا و این دو لفظ اکثر در شعر مستعمل شوند
و مجازاً بلند مرتبه کند ترا خدا و عظیم القدر کند ترا خدا معنی شوند و در
تلفظ و شعر همه این کلمات بفتح حرف آخر کلمه اول گفته شوند چون جزاک

کلمات افسوس این کلمات
نیز از کلمات مشترک الاستعمال و در هنگام اظهار غم و اندوه و الحوق
مصائب بر زبان آرند و آنها را اینقرار اند - **واویلا و امصیبتا**

واحسرتاه - و اعجابه - وادریغاه - هیهات
 و آنچه بر اینقیاس آید و در اینها واو برای ندبه با الف در اول آرند
 و الف و واو برای مد صوت و کثرت ندبه در آخر در یغ بمابعت الفا
 سابق الذکر و ادریغاه شده و هیهات برای دوری مدت گفته
 شود چنانکه گوئی هیهات که دیگر مثل فلان بیاید و اصل معنی هیهات
 ای بعد در باشد که در فارسی به دو راست معنی شود و معنای کلمات
 مذکور ای مصیبت و ای حسرت و ای عجب باشد و هر یک بموقع
 خود مستعمل شوند

کلمات روابط و معاون - است -
 باشد - لفظ است چون پس از فعل در آید مقررین با زمه ثلاثه
 گردد چنانکه گوئی خدا رحیم است مفومش رحیم بوده و هست
 باشد و لفظ باشد چون پس اسم پیدا فاده معنی ماضی و حال کند چون گفتم -
 که عدالت نیت گفت که چنین باشد که مفومش نبوده و نیت بود
 کلمات مطابقت

و این کلمات در وقت مطابق گرفتن چیزی با چیز دیگر مستعمل شوند و در
 ذیروح و غیر ذیروح هر دو باشد و آنها از اینقرار اند - مطابق
 مساوی - همسر - همدوش - هم پله -
 هم پایه - همدرد - هم خیال - همدست - هم عنان

کتاب الکلمه و الکلام

۱۷

همراه هم پیاله و آنچه بین قیاس آید چنانکه گوئی
قوانین خود در عربی و فارسی مطابق یکدیگر نیست و حقوق را مساوی
باید داد و فلان و فلان همسر اند و با صحت همدوش و با سلامت
هم آغوش است و فلان با فلان در شئونات هم پله و هم پایه اند
و فلان با ما انبهار هم روی کرده و فلان با من هم خیال است و دزد و داروغه
هم ستانند و قول شاعر که گفته در طلبت هم معنان باد صبیام
و فلان با حاکم شهر هم پیاله است و آنچه در اشعار و عبارات تلفظ
بناست مقام شهر میشود مگر همدوش و هم معنان که در تحریر آید
و در تلفظ شاذ آیند

بدانکه اکثر کلمات

کلمات تعظیم

من که ضمیر واحد متکلم است - بندک - حقیر - فقیر
مخلص - اراد نمند - ارادت کیش - و آنچه بر این
وجه است برای تعظیم مخاطب و اظهار انکسار متکلم آوزند و بدل
تو که ضمیر واحد مخاطب است - شما - جناب - سرکار
جناب عالی - حضرت عالی - سرکار والا -
نواب والا و آنچه بدین وجه آید برای تعظیم مخاطب نویسند
و لازم است که درجات عمری و شئونات شخصی را ملحوظ دارند

چون شایسته

کلمات لیاقت

بایسته - سزاوار - لایق - درخور - چنانکه
 گوئی شایسته چنین است و شایسته و بایسته نبود که چنین شود یا سزاوار
 نبود که فلان شود و لایق فلان نیست و درخور نبود که فلان شود و اینها همه
 مترادف اند و شایسته و بایسته اکثر ملازم یکدیگر آیند و همه مترادف سزاوار
 و اینها کلمات

و شایسته
 کلمات بایسته
 هم

کلمات قطع کلام

که از اینها قطع بیان ما قبل بکلمات مابعد مفهوم است چون

القصد مع الکلام بالجمله مع القصه و غیره
 فصل چون معلوم گردید که کلمه آنست که ترکیب

شده باشد از چند حرف و موضوع از برای یک معنی و کلام آنست که
 مرکب باشد از چند کلمه و آنرا جمله گویند

پس بدانکه چند لفظ که مرکب باشد آنرا جمله میگویند و جمله را اقسام
 است زیرا که از اقسام الفاظ ترکیب شود چون مبتدا و خبر و فعل -

و فاعل و مسند و مسند الیه و مضاف و مضاف الیه و صفت
 و موصوف و مستثنی و مستثنی منه و شرط و جزا و ظرف و مضاف و مبدل

و مبدل منه و غیر ایشان از اقسام جمعا چون معترضه معلله مستأنفه
 معطوفه و صفیه مقدره و استفهامیه تردیدیه تمنائیه حالیه

ابتدائیه نتیجیه مرکبه و غیره چنانکه باید پس باید نظر نمود بر حروف
 و کلمات جمله تا از خطای ذهنی و غلط لفظی مصون ماند و بعضی از ایشان

کتاب الکتب والکلام

۱۹

در این کتاب صورت نگارش خواهد یافت و من الله التوفیق

جمله اسمیه

جمله که مرکب است از مبتدا و خبر چون (زید عالم است) زید را مبتدا گویند بجهت اینکه در ابتدای کلام واقع شده و عالم را خبر از این که خبر است از حال زید و چون زید اسم است که در اول جمله واقع شده به نیت این جمله را جمله اسمیه گویند

جمله فعلیه

جمله باشد که مرکب است از فعل و فاعل چون (زید زد) زید را فاعل گویند و زید را که زدن از او صادر گشته فاعل نامند و چون زد که فعل است در اول جمله واقع گشته این جمله را فعلیه نامند و بدانکه مسند حکم را گویند و مسند الیه آنچه بر او حکم کنند

مثلاً در جمله که زید عالم است جزء اول که زید است مسند الیه است

که مبتدا واقع شده و جزء دوم مسند است که عالم و خبر از دانی زید است و در جمله که زید زد است زید است که فعل است و زید مسند الیه است که فاعل است پس غرض از مسند الیه در علم کلام حکم است و آنچه بر او حکم کنند و جزء جمله است و در ترکیب خفیف است که بگوئی زید مسند است و زید مسند الیه مگر اینکه بگوئی زید مسند و فعل است و زید مسند الیه و فاعل

جمله که مرکب از مضاف و مضاف الیه است جمله باشد

کتاب الکلیه و الکلام

۲۰

که در آن دو اسم یا زیاده را نسبت بان دیگر دهند چه اضافت بمعنی زیاده کردن
و نسبت دادن اسی باشد با اسم دیگر پس اگر دو اسم باشد اسم اول را مضاف
گویند و دوم را مضاف الیه چون (اسب فلان) وقاعده چنان است
که حرف آخر اسم اول را کسره دهند و مضاف گویند و حرف آخر اسم
دوم را ساکن نمایند و مضاف الیه گویند و چون اسم مضاف متعد
باشد باز حرف آخر اسم آخر را بکسره خوانند و در باقی حرف آخر ساکن
شود چون شتر و خر و اسب زیرا که حرف آخر اسب که مضاف
بر زید است کمور باشد

و هرگاه حرف آخر اسمی که مضاف است الف یا و او ساکن باشد
بدل کسره یائی در آخر اسم مضاف نویسند و بکسره خوانند چون پهلوی تو
و دیبای چین که در هر دو باید کسره است و هرگاه در آخر
اسمی که مضاف است نای محقق باشد بدل کسره اضافت همزه بر سر نای
زند چون دانه خرما و خوشه انگور که همزه بر نای دانه و خوشه بدل کسره
اضافه است

جمله که مرکب از صفت و موصوف است از آنست که پس از
ذکر اسی بیان صفت آن شود چون (خال سیاه) که خال اسم است
و سیاه صفت خال است اول موصوف و دوم را صفت گویند
وقاعده چنان است که آخر اسم موصوف را کسره دهند و اگر اسم متعد

باشد

باشد آخر اسم آخر را کسره دهند و باقی ساکن باشد چون چشم و ابرو
 و زلف سیاه که چشم و ابرو و زلف موصوف اند و سیاه صفت آنهاست
 و اگر آخر اسمی که موصوف واقع میشود و او باشد یا ئی بدل کسره در آورند
 چون ابرو که ابروی سیاه گویند و اگر آخر اسم موصوف های مختفی باشد
 همزه بر سر نازند چون چهره سفید که در تلفظ یا می مگور مفهوم شود
 و همین حکم است در اسم کیفیت یعنی در اسمیکه مضاف بان شود
 و کیفیت حال و وضعی است که حاصل باشد در چیزی و بیان هکونگی آن
 چون شراب تلخ درخت خشک آب شور و آنچه بر انقیاس آید
 تلخ و خشک و شور کیفیت ثابته است که در شراب و درخت و آب است
 و بعضی صفت و کیفیت رایجی دانسته و بعضی وقتی نموده اند و حق
 آنست که یکی است و آخر اسمی که مضاف است کسره دهند چون
 درخت خشک و چون در آخر اسم و او یا الف باشد یا ئی برای اظهار کسره
 اضافه در آورند چون آگوی ترش و خرمای شیرین و اگر های مختفی
 باشد نیز همزه بر سر نازند و بیاء تلفظ کنند چون خربوزه شیرین
جمله که مرکب استثنی و مستثنی
 منه است چون (همه آمدند مگوزید) در اینجا زید مستثنی
 باشد و همه مستثنی منه اند چه مستثنی بمعنی جدا و سوا شده باشد پس
 زید که از همه جدا و سوا شده استثنی باشد و همه که از زید جدا و سوا گردیده اند

مستثنی منه اند یعنی از ریه و اینرا استثنا می گویند

جمله شرط و جزا جمله باشد که ترکیب شده است از
لفظ شرط و جزا چون (اگر بونی میزنم) که ذکر حرف شرط و اول
برای تمهید ذکر جزا در مابعد آنست چنانچه اگر بونی شرط است
و میزنم جزا و جزا گاه با ضمیر متصل و منفصل هر دو آید چون اگر بونی
منهم میزنم و اینرا شرطیه گویند

جمله ظرفیه و این جمله باشد که مرکب است از
طرف و مطروف چون (مال نزد من است) زید در خانه
من است) در جمله اول نزد طرف است و مال مطروف و در جمله
دو در خانه ظرف است و زید مطروف و مطروف را فاعل نیز میگویند
و آخر مطروف اکثر مکرر باشد و ظرف از این گویند که ظرف در لغت
بمعنی کاسه و آوند و مطبخ باشد و هر چیز که شیئی و چیزی در آن گذارده آید
پس علمای کلام مجازاً برای زمان و مکان استعمال نموده اند و این از برای
نظم و نسق کلام است و مطروف آنچه را گویند که در ظرف گرفته شده
باشد پس لفظ نزد و خانه بجای ظرف و مال و زید که در آنها گرفته شده
مطروف اند و چون اکثر لفظ اول جمله اسم است از اینجاست که
بعضی جمله ظرفیه را در جمله اسمیه داخل نموده اند

و اعتراض بمعنی حایل

جمله معترضه

کتاب الکملذوالکلام

۳

شدن است پیش چری و جمله معترضه جمله باشد که لفظی در میان بسته
و خبر واقع شود چون در زید ایستاده که مرکب است از بسته و خبر
گوئی زید گمان کردم ایستاده لفظ گمان کردم که در میان زید ایستاده
واقع گردیده بدین جهت جمله زید گمان کردم ایستاده را جمله معترضه
گویند و همچنین است لفظی که در میان صفت و موصوف واقع شود
آنرا نیز معترضه کند چون شراب تلخ است که گوئی شراب شاید
تلخ است و آنچه بر اینقیاس آید معترضه گویند

جمله معلله

بضم میم و فتح عین و تشدید

لام اول که لام دوّم جمله باشد که بعلة جمله ماقبل خود گفته شود
چون (روزه نگیرید در این ایام که ایام خوردن و نوشیدن است
چون که پس از کاف علت است و بسبب جمله ماقبل خود گفته شده
جمله معلله باشد یا گوئی زید را نرسید که خواهد مرد و قس عا هذا

جمله مستأنفه

بضم میم و فتح تاء

فوقانی و سکون الف و کسر نون و فاء جمله باشد که بریده میشود
از ماقبل خود و شروع میشود با و کلام چنانکه گوئی (این را وندی گوید)
که روزی در بیابان راه میرفتم که جمله روزی در بیابان بریده میشود از
قبل خود و شروع میشود بان مطلب که نقل قول این را وندی است و
آنچه بر این وجه آید مستأنفه باشد چه استیناف غیر از سرگرفتن و آغاز

کتاب الکلمه والکلام

۲۴

کردن است

جمله مقطوعه

و آن جمله باشد که

بریده شود از ماقبل خود و عنوان بیانی دیگر باشد که با کلام ماقبل مربوط نباشد چون قول سعدی باب دوم در آداب فلان که عنوان مطالب باب دوم است که غیر مطالبی است که در باب اول ذکر نموده و آنچه را بنفیس سر آید

جمله ابتدائی

جمله باشد

که واقع میشود در صدر کلام چنانکه گوئی این راوندی گوید که ابتدائی شود برای بیان اقوال این راوندی یا گوئی بدانکه جمله بر چند قسم است که ابتدائی است از برای بیان افتام جملهها و قسرها بدانکه مستانفه و مقطوعه و ابتدائی در معنا قریب بیکدیگرند و هر سه را عنوان نیز میگویند

جمله معطوفه

و آن جمله باشد که بر

میگردد و کلام ماقبل خود چنانکه گوئی (قاضی نیشابوری نقل کرده است که شخصی نزد وی آمد کاف ماقبل شخصی کاف عطف است و جمله بعد از آن جمله معطوفه که بر میگردد بجملة اول و چون هزار شمع بکشند و انجمن باقی است جمله انجمن باقیست که بعد از زوال و عطف است معطوفه است و قس علی هذا

کتاب الکلام والکلام

جمله حالیه

و این جمله باشد که حالت محکی منہ از آن معلوم شود و محکی منہ آنکسی
و آنچه خبری باشد که بیان حال او میشود چنانکه گوئی زید و عمرو سواره
آمدند و فلان و فلان پیاده رفتند که مفهومی است آمدن زید و عمرو در حال
سواری بود فلان و فلان در حال پیادگی است و قسرها

جمله مبینہ

و این جمله باشد که آشکارا و پیدامیکنند کلام سابق خود را چنانکه گوئی
کلمه بر تہ قسم است اسم است و فعل است و حرف که جمله اسم است
و فعل است حرف آشکارا می کند تہ قسم بودن کلمه را که جمله سابق است

جمله وصفیہ

و آن جمله باشد که در او بیان صفت چیزی باشد که در جمله ما قبل است
چنانکه گوئی دیش شخص نجائے آمده بود دست مال مرا در دید و رفت
جمله دست مال مرا در دید و رفت جمله وصفیہ و صفت شخصی است که در
خانه آمده بود

جمله استفهامیہ

و آن جمله باشد که مقصود طلب فهم بود چون کجا رفته بودی و کی آمده
و چه میخواهی

جمله تودیدیہ

کتاب الکلمه والکلام

۲۶

و آن جمله باشد که از آن تردید جمله ماقبل مفهوم شود چون یا بکش یا دانه
یا از نفس آزاد کن که آزاد کردن از نفس تردید قول اول است که
کشتن یا دانه دادن است و چون میگویند زید به کار است و دروغ
میگوید که جمله دروغ میگویند تردید میکند به کار بودن زید را

جمله ثنائیه

و آن جمله باشد که از آن ثنائی مفهوم گردد چنانکه گوئی کاش خدا
مرا می آمرزد که ثنائی امرزش از حق تعالی مفهوم است و آنچه بر اینقیاس

جمله مقدمه

و آن جمله باشد که اعتبار کلمه کنند در آن بغیر ذکر آن کلمه چون هر که
زر دارد بیاید و هر که نذر دارد نیاید که لفظ زر در جمله دوم مقدمه است
که مفومش هر که زر ندارد نیاید میشود و چون بنام جهاندار جان آفرین
که لفظ ابدیه میکنم در آن مقدمه است و مفومش ابدیه میکنم بنادم
جهاندار جان آفرین با فافهم

جمله نتیجه

جمله باشد که از کلام سابق خود توله شده مثل اینکه میگوئی در جانوران
خشکی بیضه گذاردن مخصوص طيور است و بیچه آوردن از وحوش
و سباع پس طيور بیچه نمیزانند و وحوش و سباع بیضه نمی نهند
جمله طيور بیچه نمیزانند و جمله مابعد آن نتیجه کلمات ماقبل آنهاست یا چنانکه

کتاب الکلیات و الکلام

در قانون کلام عرب میگوید حرف آخر است مختص است بافعال خفض
که جرات مختص است باسماء پس در افعال خفض نیست و در اسماء جزم
نباشد که در افعال خفض نیست و در اسماء جزم نباشد نتیجه کلمات

جمله مرکب

و آن جمله باشد که مرکب از دو جمله است چنانکه گوئی فلان می رود و کربلا
و در کربلا میجاء و میشود یا گوئی میرویم بیابان و در بیابان چاه میمخوریم و قس علی هذا
بدانکه چون لفظ در یک جمله واقع شوند

و ذکر لفظ اول برای تمهید ذکر لفظ ثانیه است مبین و عطف بیان گویند
چون میرزا فلان لفظ اول را که میرزا باشد برای تمهید ذکر ثانی مبین است
و ثانی که برای افاده تفسیر و بیان است عطف بیان باشد و در نزد
اکثر حکم ایشان در ترکیب حکم یک کلمه باشد

و بعضی که ثانی را برای انتساب تابع اول دانند اول را مبدل و ثانی را بدل
گویند و باسم بدل مبدل منتهی نامند چون شاهزاده فلان و خواجه فلان
و آخر هر دو ساکن بود مگر کاهی که باسم دیگر مضاف گردد چون شاهزاده
فلان همدانی که بنا بر قاعده اضافت آخر اسم دوم مکسور آید

بدانکه چنانکه گفتیم مسند حکم است و مسند

الیه آنچه را حکم کنند پس اسم هم مسند است و هم مسند الیه بجهت استقلال
معنی مطابقی اسم چون زید عالم است و فعل مسند باشد و مسند الیه تواند بود

کتاب الکمل فی الکلام

۲۸

و اگر گاهی در ترکیبی مسند الیه واقع شود و را تاویل نمایند بسوی اسم
چون شنیدی که فلان بهتر از فلان است که در اینجا شنیدی بجهت تاویل
او با اسم مسند الیه واقع شده است و حرف نه مسند باشد و نه مسند
الیه و معنی مسند الیه آنست که لفظ دیگر را بسوی آن منسوب کرده
باشند و بسبب آن نسبت که اسنادش خوانند مخاطب را بتغنی حاصل
می آید چون زید ایستاده است که لفظ زید مبتدا و لفظ ایستاده
منسوب بسوی زید است و رابطه است که ربط میدهد نسبت را میان
مسند الیه و مسند و لفظ ایستاده را خبر گویند و خبر اسمی باشد که مسند
بود یعنی آن لفظ بسوی لفظ ما قبل خود بطرف اسنادند کوره نسبت داشته
باشد چنانکه ایستاده خبر زید است که بطرف زید نسبت دارد و لفظ
رابطه برای اثبات و نفی آید چون زید ایستاده است و زید ایستاده نیست

بدانکه گاه مبتدا متعدد و خبر نیز متعدد

آید و رابطه مفرد باشد **فصل** چون دانسته آمد که

چند لفظ موضوع را با هم ترکیب کنند جمله گویند و کلام نیز نامند پس بدانکه

اصحاب کلام را درت و ی جمله و کلام اختلاف است و جمال الدین

بن هشام صاحب معنی بر آنست که کلام قولیت مفیده بالقصد و

مراد از مفیده چیز است که دلالت کند بر معنی صحیح بود سکوت بر او جمله

عبارت است از فعل و فاعل و مبتدا و خبر و چیزیکه بمنزله یکی از آنها باشد

کتاب لکھنے والے کا نام

چون زود زود را و در شرح تهذیب النحو مذکور است که جمله اخص است
از کلام ولی نزد اکثر کلام مراد ف جمله است و از محشری در مفصل
و بدر و یا معنی در کتاب تحفه گفته است که اندلسی در شرح مفصل در باب
مبتهدا و خبر ذکر نموده که جمله و کلام در اصطلاح مترادف است و همین است
رای اکثر از متکلمین که کلام را جمله نام کردند

پس بدانکه کلمات مرکبه را که جمله میگویند بر دو گونه است یکی را
مفید نامند و آنرا غیر مفید و مفید را تام و غیر مفید را ناقص نیز
میگویند و مراد از مفید و تام آنست که بجهت حصول فایده تام
بمخاطب سکوت متکلم بر آن صحیح باشد یعنی چون متکلم سکوت کند
شنونده را انتظاری باقی نماند و خبری یا طلبی از آن معلوم شود و مراد از
غیر مفید و ناقص آنست که شنونده را از آن خبری یا طلبی معلوم نگردد

چنانکه در جای خود بیايد ان شاء الله
باعتبار تقسيم اول بر دو قسم است
اولاً خبریه و ثانياً
و حله خبریه آنست که فاعلش را

بصدق و کذب صفت توان کرد یعنی اورا در یک وقت صادق
و کاذب تو ان گفت و انشا پیداست که قائمش را
بصدق و کذب صفت نتوان کرد چنانکه انشاء الله بیايد

و حبل الخیرتیا کہ مغومش حتمال بر صدق و کذب دارد

کتاب الکلام

۳۰

باعتبار تقسیم ثانی بر چهار قسم است اسمیه و فعلیه و ظرفیه

و شرطیه جمله اسمیه آنست که جزو اولش اسم باشد

چون زیباستاده و جمله فعلیه آنست که اولش فعل باشد

چون زور زید و جمله ظرفیه آنست که یک جزء آن

ظرف باشد و دیگری مضاف چون مال نزد من است و گاه مضاف

در جمله تقدیری بود چنانکه گوئی دزد برده نزد من است که مفهومیست

مالیکه دزد برده آن مال نزد من است و ظرف و مضاف چه در تقدیری

و چه در مفعولی گاه مقدم مؤخر شوند چون مال در خانه من است و در خانه

من مال است و افصح آنست که مضاف جزو اول باشد

و جمله شرطیه آنست که مصدر بحرف شرط بود چون اگر بزنی میزنم

یا کلمه که بمعنی حرف شرط باشد چون تا بزنی میزنم و کیفیت هر یک

از جمله در بیان اقسام حمل مذکور است

و جمله انشائیها که مفهومیست احتمال صدق و کذب هیچ یک را ندارد

یعنی گوینده را بصدق یا کذب صفت نتوان نمود بر چند قسم است

احر - نهی - استفهام - تمنی - ترجیح -

عقود - عرض - ندا - قسم - تعجب - دعا

مدح - ذم - یعنی هر جمله که مرکب از این کلمات متضمن

معانی آنها باشد انشائیة گوینده چه در ظاهر حکم بصدق و کذب

کتاب الکلام والکلام

۳۱

تکلم بانها توان کرد و آنها بدین وجه اند (اخر چون بون تو)
(طی ننداو) (استفهام ایامیزی او را) (تمنی کاش زید)
(تو حیا مید که زید زود بیاید) (عقود بضم عین و دال مهملین چون
(خریدم اسی رایا فرو ختم غری را) عرض بفتح عین و راء مهملین
و مقارن تمنی باشد زیرا که بمعنی در غلایندن است و در غلایندن
شخص نیست مگر آن چیزیکه متمنی و محبوب او باشد چون
(چرا نزد ما نمی آئی تا خدمت مینی) (ندا چون یا الله) (قسم
چون بخدا که فلان کار را خواهم کرد) (تعجب چون عجب خوش
صورت است) (دعاء چون خدایش رحمت کناد) (مدح
چون) (فلان خیلی بزرگوار است یا فلان مردی کریم است) (ذکر
بفتح ذال معجمه کسی را ببدی ستودن است چنانکه گویی) (فلان خیلی
بخیل است و آنچه بدین معانی آید اثباتیه بود

و بدانکه ضابطه در اثبات که بصورت اخبارند این است
که اگر متکلم از محلی عنه حکایت میکند اخبار است و اگر ایجاد و احداث
مینماید اثبات باشد

و بدانکه اجرای اصلی هر جمله را که قیام جمله بدانها باشد ارکان گویند
چون زید و انار است که جمله اسمیه و زید مبتدا و دانا خبر و است و ارکان را
عمده نیز میگویند و آنچه زیادی بر اینها شود فصله گویند بفتح فاء و کسر لام

کتاب الکلمه والکلام

۳۲

بمعنی زیادی و زیاد آمده باشد و چون زیده گمان میکنم داناست که جمله
معتزیه است و گمان میکنم که میان مبته او خبر است فصله باشد
و متعلقات نیز گویند

مرکب غیر مفید

آنست که سکوت مکلم بر آن صحیح نباشد و از این جهت ناقص گویند
که چون قائل سکوت کند سامع یعنی شنونده را خبری یا طلبی از آن حاصل
نشود و آن بر دو نوع است تقییدی و غیر تقییدی تقییدی آنست که
جزو ثانی او قید اول باشد چون (غلامزید) و این را مرکب
اضافی گویند یعنی جمله مرکب از مضاف الیه و چون (مرد فاضل)
و این را توصیفی گویند یعنی جمله مرکب از صفت و موصوف چه
فاضل صفت است و مرد موصوف و این جمله را وصفیه نیز نامند
و غیر تقییدی آنست که جزء دومش قید اول نباشد

و این بر سه قسم است اول **مرکب بنائی** و مرکب
بنائی آنست که دو اسم را یکی کرده باشند که اسم دوم متضمن حرفی باشد
و انحراف را حذف کنند و میان آن دو اسم نسبتی نباشد که از حیث
ترکیب آنها مفهوم شود و این در فارسی کم است چون چاروده و
هفده که چهار و ده و هفت و ده بوده و او را حذف نموده دو اسم را
یکی کرده اند و آنچه بر این وجه آید دوم مرکب

کتاب الکلی فی الزکاة

صوتی یعنی جمله که جزء دوش صوت باشد چون سَبَّوْیه و نَقْطَوِیه
و این جمله بتا بعث عربی عمل شود و در فارسی شاذ آید

سوقه مرکب منع صرف و آن نیز جمله باشد که دو اسم را
یکی کرده باشند لیکن جزء دومش متضمن حرفی نباشد چون
بعلبک و حضرموت و خربگل که هر یک مرکب از دو اسم
اند چون اسم بی است و یک بضم باء اسم پادشاهی است که بتخانہ آنرا
نبا کرده و حضرموت بمعنی حاضر شد موت است بسکون ضاد جمله
گویند و خربگل اسم زمینی است که در ایام بارانی پر گل بوده و آنچه بر این
قیاس آید مرکب منع صرف بود و چون مضاف با یکی دیگر شود
حرف آخر مضموم گردد چنانکه گوئی بعلبک و خربگل مثل هم اند
و او بدل ضم باشد که کسور آید چون خربگل پونه جای با صفائیت
و بدانکه مرکب غیر مفید همیشه جزء جمله باشد چون غلام زید
استاده مرد فاضل و انائیت چهارده قرآن نزد من است
بعلبک جای بزرگی است

بدانکه هیچ جمله کمتر از دو کلمه نباشد لفظاً چون
زودید و گر بخت عمرو و گاه جمله بصورت لفظی یک کلمه ولیکن
معنای دو کلمه است و لفظ دیگرش تقدیر است چون بزنی که یک کلمه است
و ضمیر که تو است در وی مستتر است یعنی پوشیده است سابقاً

کتاب الکمل والکمال

۳۳

نیز مذکور افتاده است که تقدیر عبارت است از اعتبار لفظی در جایی
بدون آن چنانچه وزن اصلش وزن تو یا تقدیم تو وزن است
و از این بیشتر باشد و از برای بیشتر حدی مقرر شده است

فصل

در بیان بعضی متفرقات که از مذکور است این نقص در تحریر و تقریر فارسی
زبانان واقع شود بدانکه بعضی اوقات

در جمله که مرکب از مضاف مضاف الیه است گاه لفظ مضاف الیه
مقدم بر مضاف آید و این را اضافت مقلوبی گویند چون نیک مرد
اورنگ زیب که مرد نیک و زیب اورنگ بوده و این قاعده
بیشتر در تحریر جاری باشد

بدانکه فعل همیشه تابع فاعل است و گاه مقدم آید و گاه مؤخر
چون زید رفت و زید پس چون فاعل ملفظ مفرد آید فعل برابر
آن مفرد آرند چون زید رفت و اگر ملفظ جمع آید فعل نیز ملفظ
جمع آید چون دزدان اگر بختند

و اگر بجای فاعل دو اسم یا زیاده آید فعل را بصیغه جمع آرند چون ما دی
و غفور و رحیم آیند

مگر گاهی که اسم دوم و سوم یا اسم دوم بعد از حرف معیت آید فعل را
بصیغه واحد آرند چون ما دی یا غفور و رحیم آمد یا ما دی

کتاب الکملۃ فی الکلام

۵

بارجم آمد و این حکم مخصوص بباء معیت است چه اگر و او معیت
باشد فعل نیز بلفظ جمع آید چون هاد و جمیع آمدند که مفهومیست
بدانکه اگر اسم جمع را چون قشون و قافله

و غیره بجای فاعل آرند فعل را بلفظ جمع و واحد هر دو میتوان آورد

چون قشون مشق خوبی کرد و قافله دیروز وارد شد مگر گاهی که

غرض از مشق هر فرد از قشون یا هر فرد از قافله باشد فعل را بلفظ

جمع آرند چون قشون مشق خوبی کردند یعنی هر یک از افراد قشون مشق

خوب کردند و باید دانست که چون در میان دو اسم

حرف تردید واقع شود فعل بلفظ واحد آید چون زیبا یا کبریا

بدانکه در جمله های شرطیه اگر در جمله اول فعل حال باشد

در جزایز حال یا استقبال آرند چون اگر زنی میزنم یا خواهم زد

و اگر مستقبل است برای استقبال چون اگر میروی منم میروم

و اگر برای ماضی باشد ماضی یا حال آرند چون گرفت او هم میزد و چون اگر

اورفت منم میروم

بدانکه در ترکیب نمودن بعضی کلمات با کلمه دیگر که حرف آخر

کلمه اول و حرف اول کلمه دوم از یک جنس باشد اول را ساکن و درانی

او غام کنند چون شب بو که شبو گویند چنانچه در کتاب

المحرف بشرح رفته است - بدانکه

کتاب الکلمة والکلام

۳۶

بعضی از الفاظ را در فارسی بحسب ضرورت شعر یا فصاحت در عبارت
به تخفیف حرفی از حروف آرند و اگر از اول یا آخر لفظ باشد به صلاح
علمای عروض توخیم گویند و اگر از میان کلمه باشد (ایجاز) گویند
و با صلاح عموم حذف گویند اگر چه در کتاب المصطلحات اشارتی
بدان شده است ولیکن چون در فارسی اینگونه کلمات بسیار میآید
بعضی از اینگونه کلمات نموده میآید و آنها را اینقرار اند -

حرام خور - حرام خوار اکنون کنون پنهان نهان
چون چو چون این چونین چنین افلاطون
فلاطون چوناو چراو چنو افغان فغان
ماه مهر هنوز هنیر هنو بضم نون چاه چه
راه ره آگاه اگر خاموش خوش خوش فراموش
فرامش فرض بضم میم دهان دهن دختر دخت
بضم دال زمین زهی شاه شر بود بد انبوه انبه
بضم باء شکوه شکر بضم شین و کاف شاد باش شایان
کوه که بضم کاف ناکاهان ناکهان اگر گرا
ناگاه ناگه اندوه آنده دامن دامن زمین
زهی غین غنی نگاه نگه همراه همهمه نمان
زمین گاه گاه اسپند اسپند اشتر شتر گداز

کتاب الکملذوالکلام

گذر بادافراه بادافرو بازارگان بازارگان
خواجه تاشان خواجه تاش روی رو بضم راء
محمله نشیب شیب بکشتین معجمه و آنچه از این
قبیل آید اکثر در اشعار و عبارات و خل کند

و بدانکه صفت اکثر بعد از موصوف آید مگر گاهی که برای
موزونی شعر و فصیح تر نمودن عبارات بفاصله آرند چون یکی تیغ زو
تیز بردست او که اصلا تیغ تیز است و برای فصاحت بفاصله آمده
و گاه صفت بدل اسم استعمال کنند خواه در اول چون نیک و بد چون همی
باید مرد و خواه در میان چون پسر نوح با بدان فبشت که مفهوش
مرد نیک با آدم بد و مردم بد است

بدانکه اسم مصدر را در جمله اکثر در ابته آرند چون پرسیدن
خوب است و دو هم نیز باید چون بد است پر خوردن که بمعنی زیاده
خوردن بود و اول الفصح است

بدانکه لفظ (ان) که موصول است اکثر برای فصاحت
کلام بعد از حرف ندا حذف شود چون ایکه هرگز فرامشت بکنم
که ای نیکه بوده و چون ایکه در ذات خویش منفردی بصفات کمال
متحدی که نیز ای نیکه بوده است

بدانکه اصطلاحی اهل عجم شده است که در غیر ذی روح اگر

کتاب الکلمه و الکلام

۳۸

فاعل جمع باشد فعل را بلفظ واحد آرند چون دریا خشک شد و کتا بها چاپ شد و درختها میوه دارد و غیره

و اگر لفظ ما که علامت جمع است بعد از فاعل آرند لازم است که فعل را بلفظ جمع آرند چون سر باز داشته شدند

بدانکه لازم است در بعضی الفاظ تمیز بای موضوعه و بای حرف جر را دادن تا عبارت از غلط محو ظاهر ماند پس هر اسمیکه بعد از باء بمعنی برای و یا بعد از لفظ برای باشد مجرور نباشد و آنرا بمفعول له گویند چون من کاغذ بفلان نوشتم یعنی برای فلان ورزید خالده را برای ادب زد

و نیز هر اسمیکه بعد از باء معیت باشد مجرور نباشد و مفعول معه گویند چون من اسب را با زین خریدم و بدانکه چون حرف دو - بر - ب - موحد بر اسمی داخل شود مجرور نگویند و مفعول فیه باشد

بدانکه چنانکه سابقا گفته ایم حذف عبارت از دور کردن و برگرفتن حرفی از کلمه یا کلمه از جمله باشد و این قاعده برای احتصار یا مزیت فصاحت یا ضرورت موزونی اشعار است و آن دور کرده را محذوف گویند مثلاً میگوئی فغان بحذف الف بمعنی افغان است و تقدیر عبارت است از اعتبار کردن بلفظی در جایی بدون ذکر آن

کتاب الکلیات و الکلام

چون مال از زید است که گوئی مال زید است که از که حر ف جرت
در آن تقدیر است و مقدر بحسب محاوره در کلام خاص و عام بی اراده
ایشان محذوف و در آن مستتر است پس اطلاق محذوف بر هر
مقدر میتوان کرد و محذوف را مقدر نتوان گفت

بدانکه تشبیه مانند کردن چیزی است بچیزی و آنرا چهار چیز
لازم است اول چیزی که مانند کرده شود و آنرا مشبه گویند دوم
چیزی که باو مشابهت نمایند و آنرا (مشبه به گویند) سوم لفظی که
والات بر تشبیه کند و آنرا (ادات تشبیه) نامند چهارم
وجه تشبیه یعنی صفتی که مشترک است میان مشبه و مشبه به
چنانکه گوئی (سر) چهره یار چون قمر روشن) که چهره یار مشبه
و قمر مشبه به و چون لفظ تشبیه که ادات تشبیه گویند و روشن
وجه تشبیه است و چون مشبه مشهور باشد و مشبه به را مقدم دارند
حاجت بادات تشبیه و وجه تشبیه نباشد چون فرشته خوش
مسح و عیسی نفس و غیره و چون مشبه مشهور باشد و مقدم دارند
حاجت بوجه تشبیه نباشد چون روی ماه تو و ضمیر منیر تو و غیره
بدانکه الف ابن در وقتی که

این خبر واقع شود ثابت باشد چون زید بن علی و چون بعد از خبر واقع
شود حذف شود چون هذ زید بن علی و چون اسم آباء متعدد آید

کتاب الکلمه والکلام

۴۰

در همه بخذف نویسند چون زید بن علی بن حسین بن علی و هزارید بن

علی بن حسین بن علی بن ابی طالب علیهم السلام و چون خود این بسته
واقع شود الف ثابت باشد چون این را و نه ی گوید

بدانکه چون لفظ مولی و امثال مضاف بر اسمی گردد یای
آنها را الف نویسند و یائی بدل کسره که آنرا اظهار کسره اخفت
گویند مابعد آن نویسند چون مولای علی امیر المؤمنین و مرضی

اسلام که اصل مرضی بوده و آنچه بر اینقیاس آید

و بدانکه در اسماء عربی الفی که حرف چهارم یا زیاده واقع شود

بیا نویسند چون عیسی و بدانکه حرفی را که در حرفی

ادغام نمایند قاعده چنان است که اگر از یک کلمه باشند یک

حرف نویسند چون مد در مد صوت ووق در ووق باب که مد مد

ووق ووق بوده است که در هر یک یک حرف را ساکن

و در ثانی ادغام کرده و مد ووق نوشته اند و هر یک یک

کلمه بوده اند و چون از دو کلمه باشند هر دو را نویسند چون

اللحم واللیل که لحم دلیل اند و الف و لام کلمه نیست غیر از ایشان

و آنچه بر اینقیاس آید اگر چه اینکلمات از عرب و قوامین ایشان است

لیکن بنا بر مفید بودن هنگام ترجمه الفاظ عربی نه کور افتاد گاه باشد

که بندرت در تحریر و تقریر در آیند -

باید حقیق

کتاب الکلمه والکلام

بدانکه چون در آخر لفظی یاء تختانی بود و آنرا مغسوب گردانی
چون یاء نسبت در آید یای اصل کلمه حذف شود و یای نسبت مشدود
و اکثر کمزور گردد چون کرسی شاه و در مولوی رومی نیز یای مولوی را
همین حکم است و همین حکم است هر جا یای مبالغه در آید چون اگر مرضی
شما نباشد و تخفیف نیز جواز است

بدانکه آن - همیشه علامت معرفه است و مقدم بر اسم
آید خواه اسم مفرد باشد خواه جمع چون من آن اسب را خریدیم - من
آن اسبها را دیدیم یعنی اسب و اسبهای که مخاطب میداند
و مکره که ضمه معرفه است - یاء - علامت آنست و همیشه در آخر
اسم آید چون من اسبی خریدیم و چون آخر اسم های مختفی باشد بدل
یا همزه بر سر آن زنند و بیا خوانند چون خانه خریدیم و اینرا مبهم نیز
گویند و گاه اسم جمع را بیا نکره کنند چون مردمانی باندیر و شخصی
برای بدانکه در فارسی اکثر اوقات

در صله ضمیر فاعل و مفعول و مضاف الیه و مبتدا واقع شود پس بغیر از
ضمیر فاعل باقی ضمایر را بعضی اوقات برای فصاحت کلام حذف نموده
موصول را بجای آنها شمارند و اگر با ضمیر مفعول لفظ - را - باشد آنرا
نیز با موصول ضم نمایند مثال ضمیر فاعل که حذف نمیکنند چون آمد آنکه
- او - دوست من است و ضمیر فاعل و ثابت است مثال ضمیر مفعول

کتاب الحکمة الکلام

۴۲

که حذف میکنند چون - انرا - که فلک بسند عشق نشاند که در اینجا
انکه اورا بوده و - او - حذف شده مثال ضمیر مضاف الیه که حذف مینمایند
چون کسی را که گردنکشی در سراسر است که چنین بوده کسی که گردنکشی در سر
اوست لفظ - او - را حذف نموده - را بدل اضافت زیاد کرده اند
و این - را - غیر علامت مفعول است مثال ضمیر مبتدا که محذوف است
چون انکه ستمگارا است بد روزگار است که اصلاً انکه او - ستمکار است
بوده و او حذف شده است

بدانکه مبتدا در کلام معروف باشد و خبر نکره چون زید گریبان است
و اکثر مبتدا آنست که اسم غیر صفت باشد ولی گاه برخلاف آن اسم
صفت یا نکره میآید چون رونده بی معرفت مرغ بی پیر است که رونده
صفت است و چون خاموشی بهتر از سخن بد است که خاموشی نکره است
و بدانکه حرف ندا اکثر با بنادای خود

آید و گاه محذوف آید چنانکه در ای پسر بیا ای فلان برو گوئی پسر
بیا و فلان برو و همیشه اسم منادی بر فعل مقدم باشد و گاه تقدیم فعل را
روا دارند چنانکه گوئی بیا پسر مرو فلان و گاه حرف ندا را نیز در آخر عبارت
دارند چون بیا ای برادر من برو ای عزیز من

بدانکه در فارسی نهائی ترکیبی را بفک اضافه میکنند چون
سرنجی صاحب خانه و فک اضافه آنست که حرف آخر اسم اول است

کتاب الکلام والکلام

یاکن بداند چون سرتیپ سر بسته

بدانکه بو بضم باء و بد بضم باء و باو اول معنی بود بفتح
واو و و تم معنی بود و بوده مستعمل اند و باد کلمه باشد که برای دعا و نفرین
در آخر کلمه آید چون زنده باد و نابود باد و امثله هر یک بسیار است
و بیشتر در شعر آید
الفاظ زائده

بدانکه هماره - همواره - همیدون - همایون
از مصدری مشتق نباشند هماره بفتح اول ولی کسر مصطلح است
برای استمرار معنی همیشه و بمعنی اندازه و حساب و مخفف همواره است
و در تحریر مخصوصاً در منظومات آید و در تقریر شایع است

و همیدون بمعنی همچنین و اکنون و همایون ترکیب شده است از هما
که اسم مرغی است که مشهور است اگر سایه اش بر سر کسی افتد بر او برکت
رسد بلکه پادشاه شود و لفظ یون که برای نسبت است بمعنی مبارک
و خجسته مصطلح داشته اند و اکثر در تعظیم ببلایین مستعمل دارند چون
فرق همایون و فرمان همایون

در ترکیب

یعنی مختصر از قانون پیوند کلمات و کلمات یکدیگر
بدانکه مراد از ترکیب کلمات پیوند کردن حروف صحیح است
یکدیگر و مراد از ترکیب کلام که جمله باشد پیوند نمودن و مربوط داشتن کلمات

کتاب الکلمه والکلام

۴۴

صحیح است بیکدیگر و غرض از اینها دانستن حرف اصلی کلمه است از حرف
زائده و بدل و دانستن علل هر یک از حروف لفظاً و معنأً و موقع استعمال
کلمات و صحت نسبت هر یک بآن دیگری و دانستن معانی کلمات که
موضوع له هر یک از ایشان است و دانستن اسم از فعل و معلوم
از مجهول و متعدی از لازم تا کلام را چینی بهمرسد که خواننده و شنونده را
از خواندن و شنیدن تشفی حاصل شود پس لفظ (خوردن)
یک کلمه است که از خای معجمه و واو معدوله و راء جمله و دال مفتوحه و نون
ساکن ترکیب شده و لفظ (خواستن) از خای معجمه و واو مجهول
و سین همزه و تائی فوقانی مفتوح و نون ساکن ترکیب یافته است
فایده از این آنست که دانسته آید واو در خوردن و او معدوله که
اشباع ضمه نیز میگویند چنانکه در گفتن ضمه مفهوم میشود و در کتابت
بصورت واو نوشته میشود و واو در خواستن و او مجهول است
که در تلفظ نیاید و در کتابت ثابت باشد و در لفظ رهنا و رهنای
دانسته آید که یاء زائده است و در نبودنش نقص در معنای کلام نیاید
و از برای موزونی شعر آرنده و در لفظ سلاح که بین همزه و معنی آلات حربیه
از قبیل شمشیر و کار و تفنگ و غیره است و صلاح که بصاد همزه
احتیاطاً که بمعنی خیر و یکی که ضد بدی و فساد است تمیز داده شود
و محذوف بودن حرفی از حروف اصلی کلمات از جای خود چون اکنون

کتاب الکامله والکلام

وکنون که الف برای فصاحت در موقع خود حذف گردیده درکن گردد
و املا و اعراب مصادر افعال و مفردات از اسماء که اصل هر کلمه اند مفهوم
گردد چون گشتن کشتن کشتن بکاف فارسی مفتوح
وسکون شین معجمه و فتح تائی فوقانی و سکون نون بمعنی سیر و گشت
رفتن و گردیدن و بنال کار یا از عصب کسی و کشتن بکسر کاف
سکون شین معجمه و فتح تائی فوقانی و سکون نون تخمی از قبیل گندم و جو
و غیره برای رویانیدن لای خاک نمون یا زیر خاک کردن است
و کشتن بضم کاف و سکون شین معجمه و فتح تاء و سکون نون بمعنی جاندا
نی جان کردن و فایده از درک املا و اعراب این کلمات آنست که چون
بر آن وقوف حاصل شود تمامی مشتقات و متفرعات و صیغ از ایشان
بصحت تلفظ شود و مفردات از اسماء چون شمیر و قرطاس و سراب
شمیر بفتح شین معجمه و سکون میم و کشتن دوم و سکون راء جمله باشد
و در محاوره بکسر اول مصطلح شده چه ششم بفتح ناخن است و شیر
اسم دزد مشهور این حرب را از حیث مشابهت کجی و قتالی بناخن شیر
مسمی کرده شمشیر گفته اند و قرطاس بکسر قاف و سکون راء جمله
و حرف آخر کاغذ که بروی نویسند و هزار بضم سین جمله و سکون راء
همله و حرف آخر اسم پسر رستم که از دانستن ایشان جمع و تصغیر ایشان
از اغلاط مصون ماند و همین فایده است در تمامی الفاظ

کتاب الکلمة والکلام

ع ۴

پس بدانکه اول هر جمله یا بسته باشد یا فاعل و پس از ایشان
یا خبر باشد یا فعل و خبر همیشه تابع بسته بود و فعل همیشه تابع فاعل باشد
و بسته او خبر و فاعل و فعل را ارکان جمله گویند و بسته اسم باشد
که در صدر جمله آید و هر جمله که اولش اسم باشد جمله اسمیه گویند چنانکه
در میان جمله ها گفته شد

مثلاً در ترکیب جمله زیر گریان است میگوئی زیر گریان است
جمله اسمیه و زیر بسته او گریان خبر او است حرف رابطه و هر جمله
که اولش فعل باشد جمله فعلیه گویند مثلاً در جمله زدرین
گوئی جمله فعلیه که ز در فعل و زید فاعل است
بدانکه اسم و ضمیر و صفت بطریق اسم و مصدر نیز بسته او واقع شود
چون زید میرود تورفته بودی نیکان پیوسته بطاعت مشغولند
پرگفتن خوب نیست

و خبر آنست که چیز را برای بسته ای خود بیان و ثابت نماید چون زید رفت
خاله گریان است زید پادشاه شد و گاه جمله از دو اسم مساوی در تعریف
یا تخصیص مرکب شود و بهر حال اسمیکه مناسب خبر است آنرا خبر و دیگر را مبتدا
گردانند چون زال پدر رستم است

و گاهی بحسب ضرورت خبر را مبتدا گردانند چون از خیال زلف مشکینت
پریشانیم ما که پریشانیم قبل از ما آمده و ما پریشانیم بوده

کتاب الکل والکلام

۷۷

و گاه مبستد بطریق عطف متعدّد آید چون درویش و غنی بنده این خاک دارند
و گاه برای تاکید خبر را مکرر آرند چون آنکه شیران را کند روبه مزاج احتیاج
است احتیاج است احتیاج است

و جمله فعلیه ترکیب میشود از فعل و اسمیکه مسند الیه باشد

و این فعل در صورت معروف بودن فعل مسند بفاعل و در صورت مجهول بودن

بنایب فاعل موسوم گردد و چون اسم ظاهر یا ضمیر متصل فاعل

یا نایب فاعل افتد اولی و افصح آنست که بر فعلش مقدم دارند

چون زید آمد خاله زده شد که اسم ظاهر اند و چون من رفتم

تو گشته میثوی که ضمیر متصل اند

بر خلاف ضمیر متصل که در حالت فاعل و نایب فاعل بودن بلکه مطلق اوقات

از فعل مؤخر و بهمان ملحق شوند چون آمدم زده شدی رفتی زده شدم

و گاه فعل را متعدّد دارند و فاعل واحد آید چون حقّ حلّ علی

می بیند و می پوشد و همایه نمی بیند و میخروشد و گاه فاعل متعدّد آید

و فعل را واحد آرند چون زید و بکر آمدند

و گاه برای فصاحت کلام فاعل از اول جمله محذوف و مستتر باشد چون

رفتی و یار را بر قیسمان گذاردی که لفظ تو از اول جمله محذوف و مستتر است

و گاه برای اختصار کلام فعل را بقیه حذف نمایند

چون شیطان با مخلصان بر نیاید و شاه با مفلحان که بر نیاید از آخر

کتاب الکلمه والکلام

۴۸

جمله دوم که شاه با مضافان است حذف شده

و بدانکه الفاظ زیادی از ارکان جمله را فضله نامند و اکثر
در اینگونه جمل که فضله دارد فاعل یا مبتدأ اول آید و بعد مفعول به پس فعل یا خبر
و مفعول و مرکب اضافی و مقوله و غیره فضله باشند
و مفعول آنست که فعل متعدی بر آن واقع شود و فعل متعدی نیز و مفعول
طلب نماید اول را مفعول دوم را مفعول ثانی گویند چون من حسین را
کتا بخشیدم

و در فارسی علامت مفعول به آنست که حرف را با بعد اسم بود
چنانکه گوئی من او را بر ما پندم در اینجمله من مبتدأ و فاعل رحانیدم
فعل متعدی و او را مفعول به است که فضله جمله است
و چون باد و مفعول آید گوئی من صد رویه او را فرستادم یا من
صد بار ترا گفتم

و مرکب اضافی که فضله جمله است آنست که اسم از صفت یا مضاف الیه
و غیره ترکیب یافته باشد خواه آن اسم مبتدأ باشد خواه مفعول
چون زید فیلسفید را کشت زید مبتدأ و فاعل و کشت فعل متعدی
که فاعل آن زید است و فیلسفید مرکب اضافی و را علامت مفعول به است
و مقوله آنست که نقل قول فاعل در جمله

آید چون وزدی گدائی را گفت که شرم نداری

کتاب الکملۃ فی الکلام

9

وزدی اسم نکره و فاعل که ائی را مفعول به و متعلق قول گفت و گفت
فعل متعدی که فاعل آن وزو است و که کاف بیان و شرم نداری مقوله
گفت است

و بدانکه از مشتقات فعل گفتن سخن گردانیده و
مرادف ایشان هر یک دو مفعول طلبند که اول مفعول به و ثانی را مقوله
گویند و مراد از مقوله و لفظ مقوله آنست که سخن را با تمام رسانند
چون گفتش در چشم نشین گفت نشینش رقیب که ترکیب
این جمله چنین است گفتم فعل است و فاعل و نشین که ضمیر غائب است
مفعول به در چشم نشین مقوله گفتم و همچنین است جمله ثانی که نشین
مقوله گفت است چه بدل او را باشد که بواسطه ضمیر متصل محذوف است
و ضمیر متصل در اینجا چنین است

و بدانکه مفعول که بمفعول به استهار دارد عبارت از آنست
که فعل فاعل بر آن واقع شود و آن بعد از فاعل آید چون زید بکمر اگشت
و - را - که علامت مفعول است همیشه در آخر آن در آید مگر گاهی
که مفعول از قسم انسان نباشد یا غیر ذی روح باشد لفظ - را - نیاید
چون او اسب خریده است من خطا فرستادم

و مفعول به مختص است بفعل متعدی و در فعل مجهول قایم مقام فاعل
محذوف شده بنایب فاعل نامیده شود بر خلاف مفاعیل دیگر که هر یک

کتاب الکلام

۵۰

هم متعلق فعل لازم و هم متعلق فعل متعدی باشند و هرگز صلاحیت نیابت
فاعل ندارند پس مفعول فعل متعدی معروف در مجهول آن نایب فاعل حدیث
گردد چنانکه گوئی خطی فرستادم و ای خبریده شده است

بدانکه در فارسی گاه در جمله و عبارات برای ملاحظه
بیان و فصاحت لسان نظر بمواقع استعمال برخلاف قاعده و قیاس
در ارکان جمله تقدیم و تأخیر روا دارند چون تقدیم خبر بر مبتدأ مانند آید گفت
و گفت آید و تقدیم فعل بر فاعل چون زد آید و زید زد

و تقدیم جزا بر شرط و این بیشتر در شعر ضرورت پیدا کند چون قول بعد
کردمی شکوه اگر دادی داشتمی زیرا که اصل در جمله شرطیه است
که شرط مقدم بر جزا باشد و جمله شرطیه مرکب است از دو جمله که هر دو
فعلیه یا اسمیه یا یکی فعلیه و دیگری اسمیه بود و هر یک که مشتمل بر
شرط باشد بشرط موسوم است و جمله دیگر را که در جواب بحر یا بحر
آید جزا گویند و برای فصاحت است که تقدیم و تأخیر را جایز میدانند
چنانکه گذشت

و همچنین در مضاف و مضاف الیه که مضاف الیه را بر مضاف مقدم دارند
چون زیب اورنگ و اورنگ زیب و همچنین در صفت و موصوف
صفت را بر موصوف مقدم آرند چون تاسیه روی شود هر که در انوش
و این قاعده جاریست تا جائیکه کلام لغو نگردد

کتاب الکلمه والکلام

۵۱

وگاه بنابر اختصار یا بر عایت وزن بر قرینه سوق کلام متبذره را حذف نمایند
چون قول سعدی دو چیز محال عقل خوردن بیش از مقسوم و مردن پیش
از وقت معلوم که مفهومی یکی از آن دو چیز خوردن بیش از مقسوم
و یکی مردن پیش از وقت معلوم است

وگاه خبر و رابط را حذف نمایند چنانکه سعدی گوید منت خدا بر اغزل
که مفهومی منت سزاوار است برای خدای عزوجل یا منت سزاوار خدا
عزوجل است که در هر صورت سزاوار که خبر داست که رابطه است
حذف شده

بدانکه تصییر در کلام عبارت از گردانیدن چیز است از حقیقی بحقیقی یا از
صفتی بصفتی چنانکه گوئی آن آب و هوا شد که از حقیقی بحقیقی دیگر
رود و این پیروان شد که از صفتی بصفتی دیگر رود و الفاظ چند در
فارسی افاده معنی تصییر کند چون - ساخت - کرد - کند - نمود
نماید و اصل از برای تصییر اشتقات از گردانیدن است که در معنای
جعل و صار از لغت عرب میآیند چون گردانید

بدانکه لفظ - جهت - بکسر اول و فتح ثانی و جمعش
جهات است ولی واحدش بفتح اول مصطلح گردیده است و در اصطلاح
اهل کلام چون برای ظرف سکان آرند بجاء دراز نویسند و چون بمعنی
سبب آرند بتای شباهه میگویند چنانکه گوئی سببه چه رفته است

یا سببه آنکه نیاید است و قسماً هذا

و بتای در از چهار ارکان و شش جهت و قسماً هذا

بدانکه در فارسی از کثرت استعاره گرفتن کلمات

کردن - نمودن - آوردن - ساختن - را بدل یکدیگر آرند

و حق آنست که کردن را در مواقع صد و فعل آرند چون چنین کرد و چنان

میکرد و غیره و نمودن را در مواقع قول و فعل چون چنین بیان می نمود و فرمود

نیز مترادف آید و آوردن در حال صد و فعل چون کسی زین نموده و جان

آوردند و ساختن را در مواقع بیان از وقوع و صد و فعل چون خانه ساخت

و عمارتی می سازد و ساختن بدل آوردن و کردن و نمودن نیاید و آنکه

بعضی می نویسند اسبی حاضر ساخت غلط باشد

بدانکه وجه تسمیه هر جمله با سمی یا سبب جزء اول است خواه لفظ

باشد و خواه کلمه یا باعتبار جزء دوم است و یا باعتبار جمله ماقبل آن

پس چون جزء اول اسم باشد اسمیه گویند و چون فعل باشد جمله فعلیه نامند

و اگر حرف شرط بود جمله شرطیه و اگر حرف تردید بود تردیدیه و قسماً هذا

چون استغنائیه و غیره

پس اگر جزء دوم جمله صفت باشد وصفیه و اگر ظرف باشد

ظرفیه و اگر اسمی واحد یا زیاده که محکم منته باشد واقع شوند جمله حالیه و چون

کاف عطف قبل جمله دوم آید جمله عطفیه

کتاب لکة کلام

۳

و اگر کلمه از اول جمله تقدیری باشد جمله مقدره و اگر اول حرف ثمنی باشد
تمنائیه و معلله و مستانفه و نتیجیه و مبنیه و مقطوعه و غیره

و بیان جملهها بشرح رفت فافهم

چون برای جمله واقف گشتی بدانکه غرض از ترکیب آنست که چون
از حروف و اسماء و افعال و چگونگی کلمه و کلام و قوف حاصل گردید
صحت اخباری هر جمله و درستی موقع استعمال کلمات ملحوظ گردد تا کلمات
و عبارات تخریرا و تفسیرا از زیاده و نقصان و اغلاط مصون ماند و ما در
تحصیل علوم مستعد گردد چه علت غائی از خواندن مقدمات تصفیه
ذهن است از برای تحصیل علوم دیگر که باندازه قدرت و مدرک طالب
علم بود زیرا که وجود علوم منوط بچهار علت است که آنها را مادی
و صوری و فاعلی و غائی گویند علت مادی در کلام حروفی است که
از آن ترکیب کلمات کنند و علت صوری صورت کلمات و جملههاست
که از حروف ترکیب شده باشد و علت فاعلی ذهن و مدرک انسان است
که آنها را ترکیب میکند و میفهمد و علت غائی حصول علوم عذیه است بوسیله
خواندن و فهمیدن مقدمات علمی چه علت سبب آن چیز را گویند که بدان
توصل کنند برای حصول امری دیگر و وجود بهر شیئی منوط و مربوط بچهار
علت است مثلاً میگوئی سریر که مربع است یا مثلث یا مدور
و علت فاعلی صانع آنست که بخار باشد و علت غائی که غایت و منتهای

کتاب الفقه والکلام

۵۴

جمع علت است جلوس بر سر راست که ساختن سر بر برای نشستن

یا خوابیدن بر آنست

و بدانکه غائی غایت است که باحقایق بای نسبت تامی فوقانی

را حذف نموده غائی گفتند

فایده در فارسی برای تمیز بعضی الفاظ از بعضی دیگر که دو لفظ بیک املا آمده

صرفی نماید نموده اند چون لفظ خیش بکسر خاء معجمه و سکون ثاء تحتانی

و شین معجمه که بمعنی شیار کردن زمین که تخم بضم شین معجمه هم میگویند

و اسم الی است از آهن و چوب که چهار پائی بآن بندند در زمین بای سخت را

بآن برای کاشتن تخم نرم نمایند و اصل خویش را که از آهن است با صطلاح

گو آهن هم میگویند در تلفظ با خویش که بمعنی او را و خویش و بدان

بیک املا گفته شود در ثانی تمیز و او مجهول بعد از حرف اول در آمده

و لفظ خان که از القاب فرقه از سلاطین بوده و در این

زمان القاب مردم زیشان گاه با فراط برای غیر ایشان گفته میشود

خوان که اصلاً بمعنی گستردن و چیدن و نهادن و آراستن و ساختن

و کشیدن و افکندن است اطلاقش بر طرف مدور بزرگی و غیر آن

که در آن خوردنی جلوس میماند که دارند و هم بر پارچه از چرم یا پنبه یا ابریشم که

سفره میگویند و در هنگام تناول غذا خوردنی بر روی آن گذارند بیک املا

تلفظ میشود در ثانی و او بعد از حرف اول آورده اند —

کتاب الکمل والکلام

۵۵

و بر این قیاس است از یاد نمودن باز در اول بنای فعل امر در بعضی موارد چون خورد
که خوردن است بخور گفتند تا با لفظ خور که اسم خورشید آئینز داده شود
و لفظ خار که قدرتی و مصنوعی است قوت چون خار درخت گل دارد
خرا و غیره و مصنوعی آنچه بدین صورت بسازند و لفظ خوار که بمعنی ذلیل است
و او برای تمیز است وزن که اسم است وزن گفتند تا با اسم وزن تمیز یابد
و آنچه بر این قیاس است پس این حکم عمومیت داده اند که در
ابتدای بنای هر فعل امر با زائده در آید مگر در اشعار که بقانون اصطلاحی گاه
بهمان بنای اصلی استعمال شوند

فائدة بدانکه و لفظ تباین را از حیث مشابهت موضوع له
ایشان برای یک مراد و یک معنی استعمال نمایند چنانکه کسی گوید سنجی منجی
داری اگر چه سنج الی جدا و منج نیز الی جدا باشد ولی چون در هیئت نزدیک بهم
و گاه برای یک کار استعمال شوند از این مفهوم میشود که قائل کار خود را با هر یک
از اینها دون دیگری میتواند از قوه بفعل آورد

و سیاسی باندازه و قیاس **عَرَّ طَالِكُ الْمَلِكِ** را که متوفی گردانید
بتمام کتاب **قَدْ يَارِسِي حِلْمٌ مَقْدَامَاتُ فَارِسِي**
در عشر دوم ماه مبارک رمضان ۱۳۳۱ در پونه که شهری از ممالک

جنوبی هندوستان است در او اینکه مرحله چهل و هشتم از مرآة اعرامی بود
سَيْفُكَ يَنْجُوُ حَلَاةِي زَاوَهُوَ خَيْرٌ نَاصِرٍ مُعِينٍ

این تقریظ ملیح و تصدیق از رشحات بحایان حقایق بیان عالم حلیل مدقوق فهم
 و فقیه نبل محقق علام حاوی فروع و اصول جامع معقول و منقول قوه اعلیٰ العظام و وزیر
 الفقهاء الکرام ملا ذوالانام **حضرت مستطاب آقا حاج میرزا محمد حسین** ثقلی
 یلبله باد کوبه دایم فیوضاته العالی است که بذات شریف مستغنی از تعریف و توصیف اند
 زیرا که گزشتہ از مقامات رفیعہ علمیہ کہ مرآت ایشان است زحمات و خدمات
 شخصیہ کہ بملت و معارف اسلام عموماً نموده اند بہترین معرف **حضرت معظم** است
 و مقومات مینوع منعدہ کہ در تجہیات علمیہ و اجازہ بتصرفات کلیہ امور شرعیہ
 اخصیہ و غیر حسیہ کہ از آیات اللہ العظام حج اسلام عنایت عالیات دارند
 کہ از جمله آنہا آقا **ملا محمد کاظم** خراسانی ... و آقا **میرزا محمد تقی** شیرازی ...
 و آقا **حاج شیخ عبد اللہ** مازندرانی ... و آقا **حاج میرزا حسین** نوری ... و آقا **سید علی**
 صدر عظام ... و آقا **سید محمد کاظم** نوری ... و آقا **امام میرزا محمد علی** شیرازی ... و آقا
شیخ فتح اللہ شریعتی و آخوند **ملا محمد علی** نخجوانی ... و آقا **حاج سید** داماد تبریزی
 و آقا **حاج سید طغی** کاشانی ... و آقا **حاج زین العابدین** محمد اسلام ندری باشند و ہم زمان
 و نشان **جلال درجہ اول علم ازہر** است علیہ عثمانی کہ از **سلطان محمد خامس** و ہم
 فرمان نشان **جلال درجہ اول علم ازہر** است علیہ ایران کہ در پائین تر خدمات بملت
 و معارف اسلام بحایان تقدیم شدہ بہترین گواہ برانمقال است و نیز مصنفات
 عدیدہ حضرت معظم کہ کہ در فقه و صمد و حدیث و ہیئت و نجوم جغرافیا و ہند و فقا و تاریخ
 و علم کلام و غیرہ برشتہ تحریر کشیدہ اند و بعضی از آنہا بطبع رسیدہ و بعضی بہر زور طبع نیافتہ
 نیکوتر شدہ و نیکوتر مصدق است متع اللہ المسلمین بفیوضاته العالی

تَقْرِظُ حَضْرَتًا أَفَايَ ثِقَةٍ الْإِسْلَامِ
بِسْمِ الرَّحْمَنِ وَبِهِ ثِقَةٌ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَبَدَ بِاسْمِهِ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ وَحَمْدَ لِنَفْسِهِ قَبْلَ كُلِّ
أَحَدٍ فِي فَاتِحَةِ كِتَابِهِ الْكَرِيمِ وَخَصَّ الْحَمْدَ لِنَفْسِهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَحَيَّرَ
بِلَطَائِفِ حُسْنِهِ عُقُولَ النَّاسِ ظُرِينَ * وَجَعَلَ الْأَرْضَ بِأَوْنَادِ الْجِبَالِ
فِي غَايَةِ الْأَسْتِحْكَامِ * وَبَنَى السَّمَاءَ وَرَفَعَهَا بِقُدْرَتِهِ الْعَلِيَاءِ بِلا
دَعَامٍ وَخَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ بِأَحْسَنِ تَقْوِيمٍ فِي الْأَرْحَامِ * مِنْ دُونَ
مُؤَازِرَةٍ وَزَيْرٍ وَلَا مَشَاوِرَةٍ مُشِيرٍ وَلَا اسْتِفْهَامٍ * وَخَصَّهُ بِالنُّطْقِ
بِلَطْفٍ لَعِيمٍ * وَعَلَّمَهُ الْبَيَانَ وَارْشَدَهُ بِكُرْمَةِ الْجِسْمِ * إِلَى تَحْرِيرِ قَوَاعِدِ
اللِّسَانِ الْمَجْهُولِ الْهُوَيْنِ لَا يَبْلُغُ الْأَوْهَامَ كُنْزَ عَظَمَتِهِ * الْمَعْلُومِ
الْوُجُودِ لَا تَبْتِثُ لَا بَصَارَ لِرُؤُوسِهِ * الْمُنَادَى بِاللُّغَاتِ الْمُخْتَلِفَةِ
وَالْمَشْكُورِ صِنَائِعِهِ الْمُؤْتَلِفَةِ * الْمُؤَلَّفِ لِلْأَشْيَاءِ بِلا اقْتِدَاءٍ * وَ
الْمُصَرَّفِ لِلْقَضَاءِ بِلا اعْتِدَاءٍ * لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى وَالْكَلِمَةُ الْعُلْيَا
الْفَاعِلِ بِقُدْرَتِهِ مَا أَرَادَ * وَالْخَالِقِ لِلْمُتَرَادِفِ وَالْأَضْدَادِ * عَمَّ
فَضْلُهُ الْخَاصَّ وَالْعَامَّ * بِلا انْفِصَالٍ وَلَا انْفِصَامٍ * الْعَالِمِ بِالضَّمَائِرِ
وَمَا فِي الضَّمَائِرِ مِنَ السَّرَائِرِ * كَانَ حِينَ لَا كَوْنٌ وَلَا مَكَانٌ وَلَا دَهْرٌ
وَلَا زَمَانٌ * وَلَا وَقْتُ وَلَا أَوَانٌ * وَلَا إِنْسٌ وَلَا جَانٌ * فَلَا يُحِيطُهُ
الْمَكَانُ * وَلَا يَحْوِيهِ الزَّمَانُ * مِنَ الْمَاضِي وَالْمُسْتَقْبَلِ وَالْحَالِ إِنَّهُ الْكَبِيرُ
الْمُعَالِ عَرِصَتُهُ وَاصِفٌ مَعْرِفَتُهُ عَارِفٌ لِمُعَالِي عَنْ حُدُودِ الْأَوْصَاءِ
وَالنُّعُوتِ * وَالْمُسْتَتَرِّ عَنِ الْأَبْصَارِ بِغَيْرِ الْمَلَكُوتِ فِي الْأَسْمَاءِ الْعَلِيَّةِ

وَالْأَيَّارِ الْمُتَضَاعِفَةِ وَالْمِثْلِ الْمُرَادِفَةِ وَالْأَلَاءِ السَّيِّئَةِ اسْتَوْفَى
فِي عِلْمِهِ الْحَاضِرِ وَالْغَائِبِ وَجَرَى حُكْمُهُ النَّافِذِ وَالْإِيبِ الْمَتَعَرِّفِ
قَبْلَ حَرْفٍ لَتَعْرِيفٍ الْمُتَصَرِّفِ قَبْلَ عِلَالٍ التَّصَرِّفِ وَالصَّلَاةِ
عَلَى نَبِيِّ الْأَيْحَدِ وَالْمَجُودِ الْأَحْمَدِ سَيْفِ الدِّينِ الْمُتَشَيِّصِ صَاحِبِ
الشَّرْعِ الْمُتَضَعِ أَرْسَلَهُ اللَّهُ بِكِتَابٍ شَرَحَ بِهِ مَبْهَمَاتِ الصُّدُورِ
وَأَوْضَحَ بِهِ مُشْكِلَاتِ الْأُمُورِ وَبَيَّانٍ أَفْصَحَ وَبَيَّانٍ أَوْضَحَ لَمْ يَدَعْ
فَسَادًا إِلَّا أَصْلَحَهُ وَلَا مَغْلَقًا إِلَّا فَتَحَهُ فَدَرَسَتْ بِكِتَابِهِ الْكُتُبُ
وَحُذِنَتْ بِشَهَادَتِهِ الشُّبُهَاتُ الْمُبْلَغُ لِأَمْرِهِ وَهَيْبَةُ عَلَى الْعِبَادِ وَحَزَنُ
الْكُفْرِ وَالْإِلْحَادِ وَعَلَى عَلِيِّ بْنِ عِمِّ الرُّسُولِ وَالسَّيْفِ السَّلُولِ وَعَلَى
إِلَهِ الدِّينِ هُدًى بِعِلْمِ الْأُمَّةِ وَكَيْفَ غِيَابَةِ الْقَمَةِ (أَمَّا بَعْدُ
مُخْفَى وَبُوشِيْدُهُ نَامُذَكُ اسَاسِ هُوِيَّتِ مِيْمَةٍ وَمَشْخَصَاتِ قَوْمِيَّةِ بِالْأَيِّ عِلْمُهُ ثَلَاثَةُ
زَبَانٍ وَهَذِهِ اسْتِوَاقُ كَذِ اسْتِشْعَادِ اسْتِ كِهْ اَمْتِيَا زِهَرِ قَوْمِ اَزْ اَقْوَامِ
دِيْكَرِ بَايْنِ سَهْ مِيْمَزِ اسْتِ هَرِ مَقْدَارِ اِيْنِ مِيْمَزَاتِ ثَلَاثَةُ قُوْتِ بِيْكَرِ دِهْمَانِ مِيْزَانِ حَسَابِ
مَوْجُوْدِيَّتِ وِعِلْوِ طَبَقِ دُرِّ دِمَاغِ مَلَّتْ جَايِ كِيْرِ مِيُوْدِ وَحِيْنِ مَلَّتْ لَامَحَالَهْ كُوِيْ سَبَقَتِ
اَزْ هَمَكْنَانِ دَرِ مِيْدَانِ مَسَابَقِ وَبِمَارِزِهْ مِيْرَايِدِ وِسِيَادَتِ وَحَاكِيَّتِ خُوْدِ اَبْرَا قُوَامِ
دِيْكَرِ بِمَنْصَهْ ظُهُورِ مِيْرَسَا نِهْ وَبِرَايِ زَبَانِ دَرِ بَايْنِ اِيْنِ مَشْخَصَاتِ مَوْجُوْدِيَّتِ وَبِمِيْمَزَاتِ
طَبَقِ نَسَبِ بَا سَلَا فِ وَاِسْتِحَادِ وَمُحِبَّتِ وِدْوَادِ كِهْ خُصُوْصِيَّتِ خَاصَّةً اَبْعَدِ
كِهْ اَوْرَا اَزْ دُو مِيْمَزِ دِيْكَرِ مِمَّا زِيْنِيَا يِدِ وَجِدَا مِيْسَا زِ دُو بَرْتَرِيْ مِيْمَزِ خَانِجَهْ دِيْدِهْ

میشود که هر قومیکه در تحت جامعه یک لسان باشند و در دو ممیز دیگر مختلف
 شوند آنسوی اختلافشان و اختلاط و امتزاجشان نسبت بهم زیاد تر میشود
 از آن قومیکه در زبان مختلف و در دو ممیز دیگر مشترک و متحدند و این یک اثر است
 از اثرات زبان که با قوت مذمیب تقدش بر مال و جان و غلبه اخلاق و عادات
 بر ادیان و مسئله اختلاط و امتزاج بر اقوام خود غلبه بسته در صف اول
 ممیزات قرار میگیرد بلکه زبان بمنزله حیات ابدیه است که بقاء قومیّت
 منوط به بقاء اوست چنانچه با تسلط یونان بر ممالک ایران و
 تازیان و گکاپوی آنان در عرض و طول مملکت مینو نشان و عدم ابقاء
 سلاطین ترکستان بر مال و جان ایرانیان نظر باختلاف زبان فارسی
 با لسان اقوام حاکمه و ملل غالبه و بجهت محافظه بر وحدت لسان اقوام حاکمه را
 جنبی شمرده از آنها اظهار تنفر نموده و با ایشان مؤلف و متحد نشدند و بواسطه
 رابطه زبان باز استقلال خود را عودت دادند و ریشه سلطه اجانب از مملکت
 خودکنده و دور انداختند بلکه زبان روح ملت است که بر فتن آن ملت
 از میان میرود چنانچه امروزه کلدانیان و فیلینیفیان و قبطیان بواسطه
 رفتن زبان کنان از میان قومیت خود را ذاب کرده اند و زاینجا است که ملل متحدند
 و اقوام حیه در محافظه زبان و نشر آن در بلاد اجانب سعی تبلیغ مینمایند و بجهت تعمیم
 دادن زبان توسط اقتراح مدارس پولیهای گراف (که مقدارش گاهی
 خارج از تصور است) خرج میکنند بعضی از ارباب فهم و کمالات که قدر زبان را

تقدیر کرده و شئون او را محافظه کرده اند گفته اند که زبان عزیز تر از جان است
 که بر رفتن جان قومیت نمیرود و لیکن بواسطه رفتن زبان رابطه قومیت از
 میان برمیخیزد و شیرازه ملت گسخته میشود و پرواضح است که محافظه
 زبان بدون محافظه بر قواعد و دستور آن میسر نگردد و لازم است که دستور
 و قواعد و نحو و صرف آنرا مدون نمود و در او را قیاس جمع نمود تا از زوال و
 اختلال مصون ماند از اشخاصی که متصد این امر شریف و مقصد عظیم گشته و همه
 شایان بقوم و ملت و هم زبانان و هم مذہبان خود نموده حضرت نظام الدین
 الادب باونحبتاً لفضلاء افای اقامیرزا محموجا سید الدین محمداً فی تعلیم
 که با وقت نظر و اسلوب خوش و ترتیب زیبا کتاب مبارک موسوم به (قند الیاس)
 را در این باب تالیف و جمع آورده است که الحقی والانصاف (۱) یلیق ان یکتب
 بالقر علی خلد و الحور و بر هر ایرانی نوع پرست و زبان حست لازم است
 که از این قند پار کلام خود را شیرین نموده یک نسخه از آن را عزیز جان نماید
 و ما از خداوند احدی جلت عظمته موفقیت همه برادران را با خضر صراط باشد
 حضرت مؤلف معظم له را در خدمات علیه از خدا خواستیم

افلح المله المله و الدین میرزا محمد میرزا شمس الدین سلاسله باد کوبه
 نویل موفقه در
 سید

این توسیم مفیض و تقریظ غرض از شجاعت خامه صداقت ختامه معارف نیا
 حقایق و وقایع است که ادیب یکبار و بحر یلبیب فاضل جناب جلالت مدار

افای عبد الرحیم خادام مبداء است که مقامات رفیعہ خانوادگی شان از تاریخ کلا
جدا علائق ایشان لا محضر خبر خان شیراز که ^{اول} نما نیند در است علیہ ایران بدر بار منہرستان
بعضی مشہور و یاقوت و مدارج علم و ادب و جاب معظم لہ را موجود بون لٹن بہتخاب
ادارہ معارف منہرستان در بہاء الدین کالج شہر جونا گرد تا ایفادت مطوعہ شخصی
جنا بہ معظم و ارکتاب تمدن عرب و غیرہ بہترین گواہ برانمعالست خدایش
بدرجات رفیع و مقامات رفیع تر تا ثمر برادر —

تقرظ خاب معظم لہ

بر خیمیر غیر مستبحران بدایع خبار و خاطر خلیہ متبحران نوادر آثار پوشیدہ و پنهان
ست کہ فصاحت و بلاغت را بنیان و کعبہ ہر زبان بہ آموختن
صرف و نحو آن بد شد با اصطلاح کلید گنج ہر علم شمر گویند و آن
مستیدان طالب علم آنچه میطلیند مرجعیند و تقریر کلمات و الفاظ و عبارات
برایشان از اعلاط مصون میماند لهذا این کتاب بتفصیل شہر
و بہ تبیین کلمات و لغات بتطویر بلاطائمر کافر و بہ خوشترین طرز
و اسلوب از برای تحقیق زبان متہ اولہ فارس کہ در عصر ما زبان رسم عموم
مملکت ایران است بسیار نافع و مفید است علما انصوص از برای فہم
عبارات و غوامض و استعارات کتب فارسیہ از نظم و شعر کہ طرہ
وقت و توجہ از باب نظر از ادب ایران و غیر ایران اند
فقیہ کل سطر منہ روض الی المنی و فیکل سطر منہ عقد من الدیر

مستغنی و شسته است این تالیف شریف مؤلف محترم خود را
از مدح و توصیف امید اینکه بموجب دلخواه خود از عهده
طبع و نشر آن برآید مطبوع طبایع عموش گردانند

عبد الرحیم انجم محمد نیر خان رازر ۲۷ ذی الحجه الحرام

بِقَدْرِ افلا الحَاج حُسَيْنُ ابْنِ الْحَاجِّ مُلَّا ابُو طَالِبٍ كَاتِبٌ جَهَنَّمِيٌّ تَحْرِيسُهُ

مخفی نماند

که این بنده سیف الدین محمود محدث استیاز طبع کتاب
مستطاب (قند پامسی) در مقدمات فارسی را بجهان
مستطابان حاج میرزا ابراهیم واقف میرزا کریم تاجران شیرازی
و برادر مالکان مطبعه مظفر از برادر همیشه تقهیم نموده و بعد از این خود
بنده یا غیره را حق از برادر طبع این کتاب باقی نیست چرا که تمام
حقوق خود را از هر جهت واگذار بجهان مستطابان ابراهیم بنده ام و احدی
حق طبع این کتاب نیست مگر باذن و اجازه ایشان

بیانیه و اشهره بیع الثاني ۱۳۴۱ مطابق ۹ ماه دی ۱۳۴۱

۱۹۲۲

تالیف و تصانیف آقا میرزا کریم صاحب جبر شیرازی در علم میز علی استریت عمر کهای میثی - و در مطبعه مظفری نموده
میز علی استریت عمر کهای میثی بیانش است صاحب جبر شیرازی زیور طبع آتیه گردید بتلخیص شهر رمضان ۱۳۴۱

کتاب الاول المستعین بکتاب المحرر

صفحہ نمبر	سطر	غلط	صحیح
۲۸	۱۴	ارشیمین	ارشیمین
۱۱	۱۵	هون	چون
۳۲	۵	اعرابہ	عربی
۳۸	۷۰	جشن	جنس
۵۰	۱۶	ساقی از	ساقی ار

کتاب دوم المستعین بکتاب الاسماء

۳۶	۱۷	منقوض	منقوص
----	----	-------	-------

کتاب سیم المستعین بکتاب الافعال

۵۰	۱۰	اسم فاعل از مصدر	اسم فاعل کہ از مصدر
۷۱	۲	بمعنی و	زیادہ نوشتہ

کتاب چھام المستعین بکتاب المشتربات

۲	۱۲	حاء خاء	طاء ظاء
---	----	---------	---------

کتاب حصار المسئلة بکتاب الشرائک

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۱۶	۱۱	تمام این سطر غلط و زیادتی نوشتہ شد	
۲۲	۱۱	رابعہ	رابطہ

کتاب بحار المسئلہ بکتاب الحروف عاملہ

۶	۱	خون	چون
۲۵	۲	گرد	کرد
۳۲	۵	برخوار است	برخوہست
۳۶	۲	الفاضکہ	الفاظیکہ
"	"	پرندہ	پرندہ
۳۸	۳	گاف	کاف
۴۲	۱۰	خفا	خط
۵۴	۱۰	گکہ	ککہ

کتاب شمس المصابیح

صفحہ سطر	غلط	صحیح
۲	مینا میم	مینا میم
۱۲	دہر	زیادی نوشتہ شدہ

کتاب الکلمۃ والکلام

۳۱	مکی عنہ	محکم عنہ
----	---------	----------

تقریظ

۵۸	ونذہب است	ونذہب
----	-----------	-------

[illegible]